

ENNANGA Tehilim (תהלים)

1

ENNANGA

Enshokolezi

Eci citabu cibâmwo Nnanga 150. Ennanga kwo kuderha enyimbo zayimba gwa omu cînanda erhi omu nzenze erhi omu mulimba gw'engoma. Kurhenga mîra, abantu bw'omu Israheli bagwêrhe ennanga za ngasi lubero nk'agandi mashanja g'ebushoshokero bw'izûba, nk'enyimbo za Mûsa (Lub 15), Olwimbo lwa Debora (Bac 5); emisengero ya Daudi (2 Sam 1, 17) na ntyo na ntyo. Ecitabu c'Ennanga cibâmwo ennanga z'idîni zajiragwa n'abantu ba ngasi lubero. Daudi wajiraga ennanga, ci kwône ezindi zajiragwa enyuma ly'okurhe nga e Babeli. Ennanga zasâliragwa n'okuyimbwa omu kâ-Nyamuzinda kurhe nga mîra bwenêne. Obwinjà bw' Ennanga: ennanga gali masâla g'Amalaganyo ga mîra. Nyamuzinda yêne wabafûhiraga ebinwa alonzagya mpu bamushambâzemwo. Yezu yêne na nnina Mariya n'entumwa bakâgisâliraga ennanga. Ekleziya eyimba e nnanga nk'oku esalira agandi masala matagatîfu. Abayandikaga ennanga bako lêsize ebinwa n'ebijiro by'amango gâbo. Buzir'okuhindula oluderho ciru n'oluguma, ebyo binwa by'okukuza Nnâmahanga, by'okumushenga, by'oku muharâmya, byanahash'ikolêsibwa n'abantu bôshi erhi bankayimanga embere za Yezu, Mucunguzi wîrhu. Ebi abayandikaga Ennanga bàmanyîsagya mulizo byôshi byâbire: Omuciza mîra ayishaga, àyîmire n'amashanja nago gôshi gahamagirwe okumukuza, okumuhâ irenge emyâka yôshi.

EBIRIMWO

Ennanga zijira mbero isharhu nene:

1. Enyimbo z'okukuza Nnâmahanga
2. Enyimbo z'okushenga
3. Enyimbo z'enyigîrizo

OLULANGA LWA 1: Enjira ibirhi

¹ Iragi lyâge omuntu orhacifundikira haguma n'encuku orhagenda n'emihera, orhanaboneka omu ndêko y'abashombanyi.

² Arhasîmisibwa n'agarhali marhegeko ga Nyamuzinda, anagerêreza ago marhegeko bwacà-bwayira.

³ Kwo agandâza nka murhi gumezire aha cikunguzo c'olwîshi, guyêrakwo emburho amango gâgwo, gunayôrha guyinjihire. Na ngasi hyôshi ajira kubêra himubêra.

⁴ Emihera erhakabona okwo!

Kâli kw'eri nka hyâsi hya canda hiyehwîrwe n'empûsi!

⁵ Ntâ kwâbo: aha kagombe eyo mihera erhakahambûla, ciru erhakalabarha omu ihano ly'abashinganyanya.

⁶ Bulya Nyamuzinda ayishi enjira y'abimâna, ci enjira y'endyâlya kuhabula ehabula.

אֲשֶׁר־הָאִישׁ אָשָׁרוּ לֹא הִלֵּךְ בְּעֶצֶת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשֵׁב לִצִּים לֹא יָשָׁב:¹
 כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חָפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה:²
 וְהָיָה כַּעֲשֵׂי שְׁתוּל עַל־פִּלְגֵי מַיִם אֲשֶׁר פָּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ לֹא־יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:³
 לֹא־יִכָּן הָרָשָׁעִים כִּי אִם־כֶּמֶץ אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ:⁴
 עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רְשָׁעִים בְּמִשְׁפַּט חַטָּאִים בְּעֵדֶת צְדִיקִים:⁵
 כִּי־יִוָּדַע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תִּאֲבָד:⁶

2

OLULANGA LWA 2: Masiha ye Mwâmi w'e Siyoni n'ow'igulu lyôshi

- ¹ Kwo kurhi oku amashanja gakunire,
 ganadwîrhe gahiga emihigo y'obusha?
² Abâmi b'igulu bamâhuluzza engoma,
 nabo abaluzi bamajà ihano
 mpu bagomere Nnâmahanga n'omwisho gwa wâge.
- ³ «Mpu: emigozi yâbo rhuyitwe,
 rhunakabulire omuzigo gwâbo kuli nîrhu!»
⁴ Omu bwâmi bwâge Nnâmahanga adwîrhe asinz'emalunga,
 Nyakasane adwîrhe abashekera.
- ⁵ Amâkunira amabashuza,
 omu bukunizi bwâge amâbayôbohya.
⁶ Erhi: «Niene nâyimikaga Omwâmi wâni oku Siyoni,
 Oku ntondo yâni ntagatîfu».
- ⁷ Lekagi nâni mmubwîre akanwa ka Nnâmahanga; âmbwîzire, erhi:
 «Oli mugala wâni, nie nkubusire ene.
⁸ Ompûne eci wankalonza,
 nâni nâkuhâ ebihugo byôshi bibè hyâwe.
- ⁹ Wabamalîra n'engôrho yâwe,
 onabavungunyule nka mubumbi wabera enyungu.»
¹⁰ Lêro, mw'oyo bâmi, muyumve,
 ninyu batwî b'emmanja b'igulu mumanye!
- ¹¹ Mukolere Nyamuzinda munamurhinye,
¹² mucikwebe aha magulu gâge n'obwôba;
 buly'erhi ankakunira mwanahungumuka:
 oburhè bwâge kwo buyâka caligumiza nka ngulumira.
 Iragi lyâbo abamuyegemera!

Psalms 2

- לְמָה רָגַשׁוּ גּוֹיִם וְלְאֻמִּים יְהוֹדוּ־רִיק:¹
 יִתִּיצְבוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְרוֹזְנִים וְסוֹדוֹ־יִסַּד עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ:²
 וְנִתְקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵיהֶם וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵיהֶם:³
 יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁחַק אֲדֹנָי יִלְעַג־לָמוּ:⁴
 אַז יִדְבֹּר אֱלֹהִים בְּאָפוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ:⁵
 וְאֲנִי נִסְכָּתִי מַלְכֵי עַל־צִיּוֹן הִרְקֹדְשִׁי:⁶
 אֲסַפְּרָה אֶל חֵק יְהוָה אֲמַר אֵלַי בְּנֵי אֶתָּה אֲנִי תִיּוֹם יִלְדֵתִיךָ:⁷
 שְׂאֵל מִמֶּנִּי וְאֶתָּה גּוֹיִם נִחַלְתֶּךָ וְאֶחָדְתֶּךָ אֶפְסִי־אֶרֶץ:⁸
 תִּרְעַם בְּשֹׁבֵט בְּרָזָל כִּכְלִי יוֹצֵר תִּנְפָצֻם:⁹
 וְעַתָּה מַלְכִּים הַשְׁכִּילוּ הוֹסְרוּ שִׁפְטֵי אֶרֶץ:¹⁰
 עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה בִּירָאָה וְלִילּוֹ בְּרַעְדָּה:¹¹

3

OLULANGA LWA 3: Omusengero gw'esêzi gw'omuntu oli omu marhab

¹ *Lulanga. Lwa Daudi. Amango al'iyasire omugala Absalomi.*

² Nyakasane, baluzire nka nzi
abantezire bali banji-banji.

³ Bali mwandu, abadwîrhe banshumika,
mpu: «Ntakwo Nnâmahanga ankacimuciza!»

⁴ Ci we mpenzi yâni, Nyamwagirwa,
we irenge lyâni we n'ihungirco lyâni.

⁵ Nkayakûza Nyakasane anayumve
anayumve izù lyâni oku ntondo yâge ntagatîfu.

⁶ Ngwîshîre, mpunzire, nsisimusire,
erhi Nnâmahanga ye nnancikubagire.

⁷ Ntumvîrhi ngwerhwe n'obwôba
bw'ezira ngabo zingosire.

⁸ Zûka, zûka, Nnâmahanga!
Ontenze omu marhab, mâshi Nyakasane!
Enzigo zâni ozikolere buligo
eyo mihera erhacisigalanaga ciru n'elino lyo linyi ekanwa.

⁹ Neci, Nyamuzinda ye ciza,
Waliha, we bwangà bw'olubaga lwâwe!

Psalms 3

¹ מִזְמוֹר לְדָוִד בְּכַרְחֹו מִפְּנֵי אֲבֻשָׁלוֹם בְּנוֹ:
² יְהוָה מִה־רַבּוֹ צָרִי רַבִּים קָמִים עָלַי:
³ רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לִּי בְּאֱלֹהִים סֵלָה:
וְאַתָּה יְהוָה מִגֵּן בַּעֲדִי כְבוֹדִי וּמְרִים רַאשִׁי:
⁴ קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהֶר קִדְּשׁוּ סֵלָה:
⁵ אָנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה הִקִּיצוּתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:
⁶ לֹא־אִירָא מִרִבּוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוּ עָלַי:
⁷ קוֹמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִי כִי־הִכִּית אֶת־כָּל־אֹיְבֵי לְחֵי שְׁנֵי רַשָּׁעִים שִׁבְרָתָ:
⁸ לִיהוָה הִישׁוּעָה עַל־עַמֶּךָ בִּרְכִתֶּךָ סֵלָה:
⁹

4

OLULANGA LWA 4: Musengero gw'ebijingo

1 Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku luzihwa lusalikwa n'emisî: Lulanga lwa Daudi.

² Nkakulakira, oyumvîrhize izù lyâni, Yâgirwa,
Nnâmahanga, mucîranuzi wâni:
Kâli nâlimbengire, wanciza:
ndikûza we kasinga, onayumvîrhize omusengero gwâni.

³ Mwe bantu, mangaci mwaleka obudândalisi bwinyu,
mangaci mwaleka okurhonya empûsi n'okulonza obunywesî?

⁴ Ci mumanye bwinjà oku Nyamuzinda
ājirire omurhonyi wāge ecirhangāzo, nkamulakira, Nyakasane anayumve izù lyāni.

⁵ Muyobôhe n'irhondo murhacijiraga ecâha,
n'amango mukola muli aha ncingo,
mucije emurhima, muhulike!

⁶ Murherekêre enterekêro z'okuli,
mucikwêbe omu maboko ga Nnâmahanga!

⁷ Banji baciduduma, mpu:
«Ndi wankaciruha akalembe wâni?»
Yâgirwa Nyakasane, orhumolekere n'obumoleke bw'obusù bwâwe.

⁸ Waliha Nnâmahanga, omurhima gwâni oguyunjuze masîma,
galushire ag'amango engano n'irivayi lyâbo biyêzire.

⁹ Ncikolera aha ncingo n'omurhûla, na nkola ndi iro:
bulya we onyimangire wênene, Yâgirwa Nnâmahanga.

Psalms 4

לִמְנוּחַ בְּנִינֹת מִזְמוֹר לְדָוִד:¹
בְּקִרְאֵי עֲנִיָּו אֱלֹהֵי צִדְקִי בְּצַר הִרְחַבְתָּ לִּי חֲזָנִי וּשְׁמִעַתְּ תַּפְלִיתִּי:²
בְּנִי אִישׁ עַד-מָה כְבוֹדִי לְכֻלָּמָה תִּאְהָבוּ רִיק תִּבְקֹשׁוּ כִּזְבֹּסָה:³
וַיִּדְעוּ כִּי-הִפְלֵה יְהוָה חֲסִיד לֹו יְהוָה וְשָׁמַע בְּקִרְאֵי אֱלֵיוֹ:⁴
רָגְזוּ וְאֵל-תִּתְחַטְּאוּ אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל-מִשְׁכַּבְכֶּם וַיָּדְמוּ סֵלָה:⁵
זָבְחוּ זֶבַח-צִדִּיק לְבִטְחוֹ אֶל-יְהוָה:⁶
רָבִים אִמְרִים מִי-יֵרָאֵנוּ טוֹב נְסֶה-עֲלֵינוּ אֹור פְּנֵיךָ יְהוָה:⁷
נִתְּתָה שְׁמִיחָה בְּלִבִּי מִעֵת דָּגְגָם וְתִירוּשָׁם רָבוּ:⁸
בְּשָׁלוֹם יִחַדּוּ אֲשַׁכְּכֶה וְאִישׁן כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדְּד לְבָטַח תִּוְשִׁיבֵנִי:⁹

5

OLULANGA LWA 5: Omusengero gw'esêzi

1 Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku rhurhêra. Lulanga lwa Daudi.

² Oyumvîrhize izù lyâni, Yâgirwa Nyakasane,
omusengero gwâni oguyumve.

³ We ndwîrhe naganiza, Mwâmi wâni na Nyamuzinda wâni,
we nsêngire Yâgirwa Nyakasane.

⁴ Erhi gubà mucêracêra,
erhi mîra izù lyâni lyahikaga emund'oli;
sêzi-sêzi erhi nkola ndwîrhe nakusêngera nandwîrhe nalangûza.

⁵ Bulya orhali Nyamuzinda wa kusîma mabî,
Yâgirwa; enkola-maligo orhankaziga yakujaho

⁶ Nanga, emihera erhankakuyimangaho
abajira ebigalugalu, orhababâkwo

⁷ Abaderha obunywesi, kuheza obaheza;
omuntu osîma omukò n'olyaliha,
Nyamuzinda arhamubonakwo

⁸ Ci niehe, bwonjo bw'obuzigire bwâwe bunene burhumire,
najà omu mwâwe; nacîkwêba oku idaho,

nkuharâmye omu bwâmi bwâwe butagatîfu.

⁹ Nyakasane, onange omu bushinganyanya bwâwe,
bulyala abanzi bampisire eka;
enjira yampisa emwâwe, oiyiyumanyanye.

¹⁰ Bulyala omu kanwa kâbo murbabâ oburhali bunywesi,
omurhima gwâbo guyunjwîre bubî;
omurhima gwâbo eri nshinda nyigule,
n'olulimi lwâbo kali kere ka môji abirhi.

¹¹ Obamalîre, Yâgirwa Nyamuzinda
ojire batulikanyè n'emihigo yâbo mibi;
obakage, batumbaguze,
abo banyakola-maligo, bulya bàkugomire!

¹² Ci abacikwikubagira, barhulûle banasime;
bacikwikire emyâka n'emyâka bulya bayimangirwe nâwe;
bacîshinge muli we abasîma izîno lyâwe!

¹³ Bulya we Nyamuzinda, we hà omushinganyanya obwangâ;
we mucinga n'obuzigire bwâwe,
nka kula empênzi ecinga entwâli.

Psalms 5

לִמְנַצֵּחַ אֶל-הַנְּחִילֹת מִזְמוֹר לְדָוִד:¹
אָמְרִי הָאֲזִינָה! יְהוָה בֵּינָה הִגִּיטִי:²
הַקְשִׁיבָה! לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכִי וְאֵלֶּיּוֹ כִּי-אֶלֶּיךָ אֲתַפְּלֵל:³
יְהוָה בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹקֶר אֶעֱרֹךְ-לִךָ וְאֶצְפָּה:⁴
כִּי לֹא אֶל-חֹפֶץ רָשָׁעוֹ אֶתֶּה לֹא יִגְרֶךָ רָע:⁵
לֹא-יִתְּצֻבוּ הַזִּלְזִלִּים לְגֵד עֵינַי שְׁנֵאת כָּל-פְּעֻלֵי אָנוֹן:⁶
תִּמְאֲדֵי דְבָרִי כִּזְבֵּי אִישׁ-דְּמִים וּמִרְמָה יִתְּעִבּוּ יְהוָה:⁷
וְאֲנִי בִּרְבֹּבֵי דָסָדֵךְ אֲבֹא בֵיתְךָ אֲשַׁתְּחִנֶּה אֶל-הֵיכַל-קֹדֶשְׁךָ בִּירְאֶתְךָ:⁸
יְהוָה נֹסֵי בַצִּדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרֵי הוֹשֶׁר לִפְנֵי דִרְכְּךָ:⁹
כִּי אֵין בְּפִיהוּ נִכּוֹנָה קִרְבָּם הֵאֵת קִרְבֵּי-פִתּוֹם גְּרוּגָם לְשׁוֹנָם יִחְלִיקוּן:¹⁰
הָאֲשִׁימֻם אֱלֹהִים יִפְּלוּ מִמַּעְצוֹתֵיהֶם בִּרְבֹּב פְּשָׁעֵיהֶם הַדִּיתָמוּ כִּי-מָרוּ בָּךְ:¹¹
וַיִּשְׁמְחוּ כָל-חֹסֵי בָךְ לְעוֹלָם יִרְגְּזוּ וְתִסָּף עֲלֵיהֶם וַיַּעֲלִצוּ בָךְ אֶהְיֶי שֹׁמֵר:¹²
כִּי-אֶתֶּה תִּבְרַךְ צִדִּיק יְהוָה כִּצְנֶה רָצוֹן תַּעֲטֹרֶנּוּ:¹³

6

OLULANGA LWA 6: Amingingo omu marhangulo

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku nzihwa zishwêkwa n'emisî.
Oku izù lya kali munâni. Lulanga. Lwa Daudi.

² Yâgirwa Nyamuzinda, orhampanaga omu burhè bwâwe,
orhanankalihiraga omu bukunizi bwâwe.

³ Mâshi Nyakasane, ombêre obwonjo ntà misî ncigwêrhe,
nfumya, Yâgirwa Nnâmahanga,
bulya enjinga z'orhuvaha rhwâni zikola zihozire.

⁴ Omurhima gwankangusire,
nâwe, we Nnâmahanga kuhika mangaci?

⁵ Galuka, mâshi Yâgirwa Nyakasane onyôkole;
oncize buzigire bwâwe burhumire.

⁶ Bulya ntâye ofire wankacikuyibuka

ndi wankakukuza kurheng'e kuzimu?

⁷ Ndi bufa erhi maganya garhuma
erhi binajinga, nanyongerere omu lwogo lwâni
oku narhonga emirenge, ncikwêbe omu ncingo yâni.

⁸ Amasu gakola ganduma erhi mirenge erhuma,
abashombanyi bani bôshi bagahûsa.

⁹ Ntengi ho mweshi banyankola-maligo
bulya Nyamuzinda ayumvîrhize emirenge yâni.

¹⁰ Nnâmahanga ayumvîrhize izû lyâni;

Nyakasane ayumvîrhize omusengero gwâni.

¹¹ Abashombanyi bani bôshi bafê n'obôba,
enshonyi zibayirhe bagaluke cinyumanyuma.

Psalms 6

לִמְנוּחַ בְּנִינֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:¹
יְהוָה אֱלֹהֵי בָאֶפֶק תּוֹכִיחֵנִי וְאֵל־בְּחִמְתֶּךָ תִּסְרֶנִּי:²
חֲגִנִי יְהוָה כִּי אֶמְלֹל אֲנִי רָפְאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהִלֹ עַצְמִי:³
וְנִפְשִׁי נִבְהֵלָה מְאֹד וְאֶת־יְהוָה עַד־מָתִי:⁴
שׁוּבָה יְהוָה חֲלָצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסִדְךָ:⁵
כִּי אֵין בְּמֹת זָכָרְךָ בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה־לָּךְ:⁶
יִגְעֵתִי! בְּאַנְחֹתִי אֲשַׁחַה בְּכָל־לַיְלָה מִסֹּתִי בְּדַמְעֹתַי עֵרְשִׁי אִמָּסָה:⁷
עֲשֵׂשָׁה מִכְעַס עֵינַי לְעִתְקָה בְּכָל־צוּרֶיךָ:⁸
סִירוּ מִמֶּנִּי כָל־פְּעָלֵי אֹן כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי:⁹
שָׁמַע יְהוָה תַּחֲנֻנֹתַי יְהוָה תַּפְלִתִּי יִקְחֵן:¹⁰
יִבְשׂוּ וַיִּבְהֻּ מְאֹד כָּל־אֵיבֵי יִשְׁבּוּ יִבְשׂוּ רָגַע:¹¹

7

OLULANGA LWA 7: Omusengero gw'omushinganyanya odwîrhe alibuzibwa

1 Endulù ya Daudi, àiyimbiraga Nyakasane erhi Kushi w'omu buko bwa Benyamini orhumire.

² Nyakasane, Nyamuzinda wâni, we lwakiro lwâni,
ndikuza oku badwîrhe bandibuza bôshi, nciza nâni.

³ Lyo balek'inshembagula nka kula entale eshcm bagula omuhanya:
emusharhule na ntâye wahaliza mpu amulîkûza.

⁴ Yâgirwa Nyamuzinda, ka nâjizire okwo,
k'obubî buli omu maboko gâni?

⁵ Ka nâjirire orhampalaliri kubî,

ka nâshokwire omushombanyi wâni buiira igwârhiro?

⁶ Akaba nâjizire ntyo, omwanzi anyandukekwo anangwanyanye,
andarharhe n'obula bwâni anabushandâze omu budaka!

⁷ Yâgirwa Nyamuzinda, zûka omu bukunizi bwâwe,
oburhè bw'abashombanyi bani oburhange,
ondwire, Nyakasane, bulya wêne wârhegekaga mpu
olubanja lukâja aha kagombe.

⁸ Omurhwe gw'amashanja gukuzunguluke,
nâwe obarhegeke emalunga!

⁹ Nyakasane, we mutwî w'emmanja w'amashanja,
oncîrânulire, Yâgirwa Nyamuzinda,

nyêre nka kulya obushinganyanya n'obwimana bwâni bunali.

¹⁰ Obubî bw'emihera buhwe,
na ngasi oli mushinganyanya, omuzibuhye,
we yishi ebiri omu murhima n'omu nsiko,
Nyamuzinda mwimâna!

¹¹ Nnâmahanga ye mpenzi yâni,
ye ciza abantu b'emirhima eshingânîne.

¹² Nyamuzinda ye mutwî w'emmanja mwimâna,
oburhè bwâge ntà lusiku burhûlûla.

¹³ Abarhalonza okumugalukira, anabarhyagize engôrho yâge,
asêze oluge lw'omuherho gwâge agufôle.

¹⁴ Omuhera gwône gucirheganyiza emyampi y'olufu,
gwône guruhuma yagulumira.

¹⁵ Gw'ogwo gudwîrhe gwahiga emihigo y'obubî
gudwîrhe gwarhimanya obulyâlya,
ci ibala gwacîlerhera!

¹⁶ Gudwîrhe gwarheganya omwîna n'okuguhumba,
ci gwône gwarhogera mw'ogwo mwîna gwajiraga.

¹⁷ Obubî bwâge bwâmunanira emalanga,
obulenzi bwâge bwâmusêra oku irhwe nka ngarha.

¹⁸ Niehe nâvuga Nnâmahanga omunkwa oku bushinganyanya bwâge,
nâyimba izîno lya Nyamuzinda w'Enyanya!

Psalms 7

שָׁלוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר-נָשָׂא לַיהוָה עַל-דְּבָרֵי-כֹזֵשׁ בֶּן-יִמִּינִי: ¹
יְהוָה אֱלֹהֵי בָבֶל חִסִּיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל-רָדְפִי וְהַצִּילֵנִי: ²
פֶּן-יִטְרֹף קְאֲרִיָּה נַפְשִׁי פֶלֶק וְאִין מִצִּיל: ³
יְהוָה אֱלֹהֵי אִם-עֲשִׂיתִי זֹאת אִם-יִשְׁעוּל בְּכַפִּי: ⁴
אִם-גָּמַלְתִּי שׁוֹלְמִי רַע וְאִחֲלָצָה צוֹרְרִי רִיקָם: ⁵
יִרְדֹּף אוֹיְבוֹ נַפְשִׁי וַיִּשָּׂג וַיִּרְמָס לְאַרְצָ חַיִּי וַיַּכּוּדִי לְעַפְרַיִם יִשְׁכָּן סֵלָה: ⁶
לְיוֹמָה יְהוָה בְּאַפִּי הִנָּשָׂא בְּעִבְרוֹת צוֹרְרִי וְעוֹרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צִוִּיתִי: ⁷
וְעַד־תִּלְאִים תִּסּוּבְּכָה לְעֵלְיָה לְמַרְוֹם שׁוֹבָה: ⁸
יְהוָה יִדְּוֶן עַמִּים שְׁפָטֵנִי יְהוָה כִּצְדִיקִי וְכִתְּמִי עָלַי: ⁹
יִגְמַר-נָא רַעוֹ רָשָׁעִים וְתִכְלֹגֶן צְדִיק וּבְחֹן לְבוֹת וּכְלִיֹּת אֱלֹהִים צְדִיק: ¹⁰
מִגִּנִּי עַל-אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל: ¹¹
אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צְדִיק אֵל זֶעֶם בְּכָל-יוֹם: ¹²
אִם-לֹא יִשׁוּב חֲרָבּוֹ יִלְטוּשׁ קִשְׁתּוֹ דָּרָךְ וַיִּכּוֹנְנֶה: ¹³
וְלֹא הָכִין כְּלִי-מָוֶת חֲצִיו לְדֹלָקִים יַפְעַל: ¹⁴
הִנֵּה יִסְבֹּל-אֶנּוֹן וְהִגֵּה עֲמֹל וַיִּלְדֵּ שִׁקָּר: ¹⁵
בֹּרַךְ כִּרְהוֹ וַיִּחַפְּרֶהוּ אֵיל בְּשַׁחַת יַפְעַל: ¹⁶
יִשׁוּב עֲמֹלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל קִדְקִדּוֹ חִמְסוֹ יִרֹד: ¹⁷
אֲוֹדָה יְהוָה כִּצְדִיקוֹ וְאַזְמִירָה שֵׁם-יְהוָה עָלֵינוּ: ¹⁸

8

OLULANGA LWA 8: Irengi lya Lulema n'obukulu bw'omuntu

1 Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku izîno /ya Gati. Lulanga. Lwa Daudi.

² Yâgirwa Nyamuzinda, Nnâhamwirhu,

izîno lyâwe lyâjire irenge omu igulu lyôshi,
obukulu bwâwe buyunjwîre amalunga!

³ Akanwa k'abâna b'ebirhaba n'abaciyonka,
karhubwîriza irenge lyâwe kanahulisa abashombanyi bâwe;
lyo abânzi n'abagoma bahirigirha.

⁴ Nkalola amalunga eminwe yâwe yâmanikaga,
n'omwêzi n'enyenyêzi wâlemaga:

⁵ Omuntu aligi cici mpu wamuyibuka,
mwene-Adamu aligi ndi mpu wamushîbirira?

⁶ N'obwo wâmuzizire munyi hisungunu hyône kuli ba malahika,
wamuyambika ishungwê ly'irenge n'obukuze.

⁷ Wamujira mwâmi w'ebiremwa by'amaboko gâwe
byôshi wâbihizire aha magulu gâge.

⁸ Ebibuzi n'enkafu, byôshi byôshi,
ciru n'ensimba z'omu irûngu;

⁹ Enyunyi z'emalunga n'enfi z'omu nyanja,
n'eby'omu mîshi byôshi

¹⁰ Yâgirwa Nyamuzinda Nnâhamwirhu,
izîno lyâwe lyâjire irenge omu igulu lyôshi.

Psalms 8

לְמִנְצָח עַל־הַגִּיתִית מִזְמוֹר לְדָוִד:¹
יְהוָה אֱדִינֵנוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּגְּה הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:²
מִפִּי עוֹלָלִים וַיִּנְקִים יְסֻדְתָּ עַז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיְבֵי וּמִתְנַקֵּם:³
כִּי־אֲרָאָה שְׁמֶיךָ מַעֲשֵׂי אֲצַבְעֶיךָ יָרַח לְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנָתָה:⁴
מִה־אֲנוּשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקֹדֵנוּ:⁵
וּתְחַסְּרֵהוּ מֵעַט מַאֲלֵהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֶרֶהוּ:⁶
תִּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כָּל־שֵׁתָה תַחַת־רַגְלָיו:⁷
צִנָּה וְאֵלִפִּים כָּלֵם לְגַם בְּהִמּוֹת שָׁדִי:⁸
צִפּוֹר שָׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם עֹבְרֵי אַרְחוֹת יָמִים:⁹
יְהוָה אֱדִינֵנוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:¹⁰

9

OLULANGA LWA 9A (cihabr. 9): Nyamuzinda Mucîranuzi Mushinganyanya.

1 Gwârhi omukulu w'abimbiza. Nzihwa y'omu karhêra erhi lulanga. Lula nga. Lwa Daudi.

² Yâgirwa Nyamuzinda,
nakukuza n'omurhima gwâni gwôshi,
namanyîsa ebirhangâzo byâwe byôshi.

³ We busîme na mwîshingo gwâni,
nakuza izîno lyâwe, Nyakasane,
Nyamuzinda, Nn'emalunga.

⁴ Bulya abashombanyi bani bayàsire, bashubira nyuma,
bajâjâbire banahungumuka embere zâwe.

⁵ Neci, wampîre ecâzo n'olubanja,
watamala oku ntebe y'obwâmi,
we mutwî w'emmanja mushinganyanya.

⁶ Walembya entûmva, walimbula n'ebigamba,
izîno lyâbo walizaza lwôshi oku nsiku n'amango.

⁷ Abashombanyi bahirigirha lwôshi lwôshi,
engabo zâbo wazishâba, n'aha bâli harhasigalaga cimanyîso.

⁸ Nyamuzinda yêhe ho ayôrha abà ensiku n'amango,
ajeberîze entebe yâge y'obwâmi mpu atwe emmanja.

⁹ Ye twîra igulu olubanja n'obushinganyanya,
anacîranulire amashanja n'oburhondekezi.

¹⁰ Mâshi Nyamuzinda aba lwakiro lw'abadwîrhe barhindibuzibwa,
lwakiro omu mango g'obulagirire.

¹¹ We bacîkubagira abayishi izîno lyâwe,
bulya orhalikirira abakulonza, Yâgirwa Nyakasane.

¹² Muzihire Nyamubâho obà omu Siyoni,
mubalire amashanja ebirhangâzo àjizire.

¹³ Bulya ye cîhôlera omukò, abalibusire,
omulenge gw'abagalugalu arhaguyibagira.

¹⁴ Yâgirwa Nyamuzinda, ombabalire,
olole oku abashombanyi badwîrhe bantidibuza,
onshugule omu mihango y'olufu;

¹⁵ Nderhe irenge lyâwe lyôshi,
omu mihango y'omunyere w'e Siyoni,
ncîshingire obucire bwâwe.

¹⁶ Amashànja g'abapagani garhogire omu nyenga bàhumbaga,
omurhego bàrhegaga okugulu kwâbo kwagwiirhwamwo.

¹⁷ Nyamuzinda acimanyisize, atwa olubanja;
agwasa omunya-byâha omu mirimo y'enfune zâge.

¹⁸ Emihera eshubire ekuzimu,
aga mashanja gôshi g'entûmva gayibagire Nnâmahanga.

¹⁹ Bulya omukenyi arhayibagirwa lwôshi lwôshi,
obulangâlire bw'abanyi ntà mango bwankahirigirha.

²⁰ Zûka Nyamuzinda, omuntu ankahima;
amashanja g'abapagani gatwîrwe olubanja omu busù bwâwe.

²¹ Mâshi Nyakasane, obashûrhe ebibâmba,
abapagani bamanye oku bali bantu nk'abandi.

Psalms 9

¹ לַמְנַצֵּחַ עַל־מִוֹת לִבְּנֵי מִזְמוֹר לְדָוִד:
² אֲדֹנָיִה יְהוָה בְּכָל־לֵבִי אֶסְפָּרָה כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:
³ אֲשַׁמְחָה וְאֶעֱלֶזָּה בְּרַ אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עָלַיִן:
⁴ בְּשׁוֹב־אוֹיְבֵי אֲחֹר וְיִקְשְׁלוּ וְיִאֲבְדּוּ מִפְּנֶיךָ:
⁵ כִּי־גִשִּׁית מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יִשְׁבֹּת לְכֹפֵא שׁוֹפֵט צָדִיק:
⁶ גִּעְרָת גִּוִּים אֲבַדֹּת רָשָׁע שָׁמָּם מְחִית לְעוֹלָם וָעֶד:
⁷ הָאֹיְבוֹ תִּמְּו חֲרָבוֹת לִנְצַח וְעַרִים נִתְּשֹׁת אֲבַד זִכְרָם הֵמָּה:
⁸ וַיְהִי לְעוֹלָם יִשָּׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כֶּסֶּאֱוִ:
⁹ וְהוּא יִשְׁפֹּט־תִּבְל בְּצִדִּיק יִדִּין לְאֲמִים בְּמִישְׁרִים:
¹⁰ וַיְהִי יְהוָה מִשְׁגָּב לְדָר מִשְׁגָּב לַעֲתוֹת בְּצָרָה:
¹¹ וַיִּבְטְחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי לֹא־עֲזָבֹת דְּרָשִׁיר יְהוָה:

¹² זָמְרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ בְּעַמִּים עַל־לִוְתֵיָּו:
¹³ כִּי־דָרַשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכַר לֹא־שָׁכַח צַעֲקַת עַבְדֵּי־יְהוָה:
¹⁴ חָנְנֵנִי יְהוָה רָאֵה עַבְדִּי מִשְׁנָאִי מִרוֹמְמֵי מִשְׁעָרֵי מָוֶת:
¹⁵ לְמַעַן אֲסַפֶּה כָּל־תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעְרֵי בֵּת־צִיּוֹן אֲגִילָה בִּישׁוּעָתְךָ:
¹⁶ טָבְעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרִשְׁתָּם טָמְנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם:
¹⁷ נִדְּעוּ יְהוָה מִשְׁפָּט עָשָׂה בְּפֶעַל כְּפִיו נִזְקַשׁ רַשָּׁע הַגִּיּוֹן סָלָה:
¹⁸ יָשׁוּבוּ רְשָׁעִים לְשִׁאוּלָה כָּל־גוֹיִם שִׁכְחִי אֱלֹהִים:
¹⁹ כִּי לֹא לְנֶצַח יִשְׁכַּח אֲבִיוֹן תִּקְוַת עֲנוּיִם תִּאֲבָד לְעַד:
²⁰ קוֹמָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנֹשׁ יִשְׁפֹּט גוֹיִם עַל־פָּדִיךָ:
²¹ שְׁיִתֶּה יְהוָה מוֹרָה לָהֶם יִדְעוּ גוֹיִם אֲנֹשׁ הִמָּה סָלָה:

10

OLULANGA LWA 9 B (cihabr. 10): Nyamuzinda Mushinganyanya ho ali

¹ Yâgirwa Nnâmahanga, cirhumire wabêra kulî,
cirhumire ocifulika amango g'amalibuko?

² Oku omuhera gwacibona, omukenyi arhindibuka,
agwarhwe omu bulyâlya bw'entimanya z'owâbo.

³ Omuhera gunacishingire enyifinjo z'omurhima gwâgwo,
omuhubu kulogorha alogorha, anagayaguze Nyamuzinda.

⁴ Omu bucibone bwâge omuhera kwo guderha, mpu:
«Ntâ buhane; Nyamuzinda arhahabâ!» Zo nkengêro zôshi ezo.

⁵ Ngasi mango amajira gâge kubêra gamubêra;
emmanja enyanya zimugera, arhankazirhimanya;
abashombanyi bâge bôshi kumeshera abamesherakwo.

⁶ Anaderhe omu murhima gwâge, erhi:
«Nie ntadiindwa; amaburha gâja oku gandi ntanabona malibuko.»

⁷ Akanwa kâge kayunjwîre malogorha n'obunywesi n'obulyâlya;
olulimi lwâge lurharhêngamwo oburhali buhanya n'obubî.

⁸ Y'oyo oshurhamire omu masheke,
acifulisire mpu ayîrhe omwêru-kwêru;
amasû gâge gadwîrhe gahigira omuhanya.

⁹ Kwo acifulika nka ntale omu bulumba bwâyo,
alingûze mpu alonze omuhanya ayehûkana;
amuyehûkane, amukululire omu murhego gwâge.

¹⁰ Anajê abundabunda, anashurhame,
omuhanya amugwe omu nfune.

¹¹ Aderhe omu murhima gwâge, erhi:
«Nyamuzinda ayibagire! Ahengwîre obusû bwâge,
arhanacidwirhi abona!»

¹² Yimuka, Nyamuzinda, Nnâmahanga,
olengeze okuboko kwâwe;
omanye wankayibagira abali omu bulagirire.

¹³ Cankarhuma omuhera gwagayaguza Nnâmahanga,
cankarhuma guderha omu murhima gwâgwo mpu arhabona?

¹⁴ Wêne obwîne, walolerize amalibuko n'emirenge,
mpu ohiyankirire omu nfune zâwe,
omukenyi we acîkubagira, we lwakiro lw'enfûzi.

¹⁵ Shangula okuboko kw'omubi n'omuhera;
obubî bwâge obuhane, burhacifâga bwabonesire.

¹⁶ Nyamuzinda ye Mwâmi w'ensiku n'amango,
amashanja g'abapagani gâhirigirha omu igulu lyâge.

¹⁷ Yâgirwa Nyamuzinda, oyumvîrhize omwifinjo gw'abîrhôhye;
ozibuhye cmirhima yâbo onayirhege okurhwîri.

¹⁸ Mpu lyo otwîra enfûzi n'odwîrhe arhindibuzibwa olubanja,
lyo n'omuntu wârhengaga omu bidaka alekikalibuza abandi n'ebihâmba.

Psalms 10

למה יהוה תעמד ברחוק תעלים לעתות בצרה:¹
בגאות רשע ידלק עגי יתפשו במזמות זו חשב:²
כִּי־הלל רשע על־תאות נפשו ובצע בִּרְךְ נֶאֱמָר יהוה:³
רשע כגבה אפו בל־יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כֹּל־מַזְמוֹתָיו:⁴
יִחִילוּ דְרֹכּוֹ בְּכֹל־עַת מְרוֹם מְשַׁפְּטִיךְ מִגִּדּוֹ כֹּל־צֹרְרָיו יִפִּיחַ בָּהֶם:⁵
אמר בִּלְבוֹ בל־אֲמוֹט לְדֹר וְדֹר אֲשֶׁר לֹא־בָרַע:⁶
אֵלֶּה פִּיהוּ מְלֹא וּמִרְמוֹת וְתָךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עֵמֶל וְאָוֶן:⁷
יֵשְׁבוּ בְּמִאֲרֵב חֲצִירִים בְּמִסְתָּרִים יִהְיֶה נֶגְי עֵינָיו לְחִלָּה יִצְפּוּ:⁸
יִאָרֵב בְּמִסְתָּרוֹ כְּאִרְיָה בְּסֹכָה יִאָרֵב לְחִטּוֹף עָגִי יִחַטֵּף עָגִי בְּמִשְׁכּוֹ בְּרִשְׁתּוֹ:⁹
וְדַכָּה יִשָּׁח וְנִפֹּל בְּעֻצּוֹמָיו חֲלָאִים:¹⁰
אמר בִּלְבוֹ שִׂכַח אֵל הַסֵּתִיר פָּנָיו בל־רָאָה לְנֻצַּח:¹¹
קוֹמָה יְהוָה אֵל נֶשֶׁא יִדָּךְ אֶל־תִּשְׁכַּח עֲנִיִּים:¹²
עַל־מָה נֶאֱמָר נֶאֱמָר אֱלֹהִים אֲמַר בִּלְבוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:¹³
רֹאשָׁהּ כִּי־אֲתָהָה עֵמֶל וְנֶעֱסוּ תַּבִּיט לְתֵת בְּיָדְךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב חֲלָלָה לְתוֹם אֲתָהָה הִיֵּית עוֹזָר:¹⁴
שָׁבֵר זְרוֹעַ רִשְׁעוֹ לְרֹעַ תִּדְרוֹשׁ־רִשְׁעוֹ בל־תִּמָּצָא:¹⁵
יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וְעַד אֲבָדוֹ גּוֹיִם מֵאֲרָצוֹ:¹⁶
תֵּאֵאוֹת עֲנִיִּים שְׂמֵעַתָּה יְהוָה תִּכְיֹן לְבָם תִּקְשִׁיב אֲזָנְךָ:¹⁷
לִשְׁפֹּט יְתוֹם וְגֵר בל־יִסִּיף עוֹד לַעֲרֹץ אֲנוֹשׁ מִן־הָעָרֶץ:¹⁸

11

OLULANGA LWA 10 (11): Omulangaliro gw'omushinganyanya

1 Oku mukulu w'abimbiza. Lwa Daudi.

Nyamuzinda ye lwakiro lwâni.

Kurhi wakacimbwîra, mpu:

«Yâkira oku ntondo nka kanyunyi?»

² Ba nyakola-maligo abo bagosire emiherho,
badwîrhe bafòl'emyampi oku ngè
mpu balashire abantu b'emirhima nkana omu mwizimya.

³ Erhi eciriba cankabongoka,
cici omushinganyanya ankacibash'ijira?

⁴ Nnâmahanga omu kâ-Nyamuzinda kâge katagatîfu,
Nyakasane oku ntebe yâge y'obwâmi omu malunga;
amasù gâge gadwîrhe galolêreza igulu,
engohe zâge zidwîrhe zasinza abâna b'abantu.

⁵ Nyamuzinda abona entimanya z'omwinja n'omubi;
omurhima gwâge gushologorhwa na nyankola-maligo.

⁶ Mûshi emihera ayirhogeze amakala g'engulumira n'ecibiriti,

n'empûsi y'omuliro ebè co cigabi c'omu kabehe kâbo.

⁷ Bulya Nyamuzinda abâ mushinganyanya,
akunda n'obushinganyanya;
abantu b'emirhima mimâna bo babone obusù bwâge.

Psalms 11

לִמְנַצֵּחַ לְדָוִד בִּיהִנֵּהוּ חֹסִיתִי אֵיךְ תֹּאמְרוּ לִנְפֹשִׁי נִדְדוּ הָרָקִים צָפוֹר:¹
כִּי הִנֵּה הָרָשָׁעִים יִדְרָכּוּן קֹשֶׁת כּוֹנֵנָה חֶצֶם עַל־יַיִתָּר לִירוֹת בְּמוֹ־אֶפֶל לִישְׂרָאֵל:²
כִּי הַשְׂתוֹת יִהְיֶה־סֶן צִדִּיק מִה־פָּעַל:³
יִהְיֶהוּ בְּהִיל קִדְשׁוֹ יְהוָה בְּשָׁמַיִם כְּסֹא עֵינָיו יִחַז עַפְעָפִיו יִבְחֲנוּ בְּגִי אָדָם:⁴
יְהוָה צִדִּיק יִבְתֵּן וְרָשָׁע וְאֶהֱב חֶמֶס שְׂנֵאָה נִפְשׁוֹ:⁵
יִמָּטֵר עַל־רָשָׁעִים פְּחִים אֵשׁ וְגַפְרִית וְרוּחַ זֶלְעָפוֹת מִגֵּת כּוֹסֶם:⁶
כִּי־צִדִּיק יִהְיֶה צְדָקוֹת אֶהֱב וְיִשָּׁר יִחַזוּ פְּנֵימוֹ:⁷

12

OLULANGA LWA 11 (12): Nyamuzinda ancize oku mihigo y'abantu babî

1 Oku mukulu w'abimbiza. Nzihwa y'omu lulanga lwa misî munâni. Lulanga. Lwa Daudi.

² Orhucize, Nyakasane, bulya abashinganyanya badwîrhe bahwa;
abemêzi badwîrhe bahirigirha omu bâna b'abantu.

³ Abantu badwîrhe barhebana bone na nnene:
nderho nnunu, mirhima ibirhi.

⁴ Mâshi Nyamuzinda aherêrekeze ngasi kanwa kaderha obunywesi,
ngasi lulimi lulyalyanya.

⁵ Ngasi baderha, mpu: «Olulimi lwîrhu yo misî yîrhu,
kanwa rhujira, ye ndigi wankarhukulikira?»

⁶ Naye Nnâmahanga, erhi: «Amalibuko g'abazamba
n'emirenge y'abakenyi erhumire,
nkolaga nayimanga; abalonza obucire nâbahêrezabwo.»

⁷ Ebinwa bya Nyakasane biri by'okuli,
kwo biri nka cûma ca marhale citule omu luganda,
nka masholo mashuke kali nda.

⁸ Yâgirwa Nyamuzinda, we rhuciza,
we warhulanga kuli er'iburha ensiku n'amango.

⁹ Abanya-byâha bazungulusire hôshi hôshi,
n'obubî bwarhalusire olugero omu bâna b'abantu.

Psalms 12

לִמְנַצֵּחַ עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:¹
הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־גֹמֵר חֹסִיד כִּי־פָסוּ אֲמוֹנִים מִבְּגִי אָדָם:²
שׁוּא יִדְבְּרוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ שִׁפְתַּי חִלְקוֹת בִּלְבַב וְלֵב יִדְבְּרוּ:³
יִכָּרֵת יְהוָה כָּל־שִׁפְתֵי חִלְקוֹת לִשׁוֹן מִדְּבַר־תְּהִלָּה:⁴
אֲשֶׁר אָמְרוּ לְלִשְׁנֵנוּ נִגְבִּיר שִׁפְתֵינוּ אֶתְנוּ מִי אֲדֹן לִנוּ:⁵
מִשָּׁד עֲנִיִּים מֵאֲנָקָה אֲבִיוִנִים עֵתָה אֲקוּם יֹאמֶר יְהוָה אֲשִׁית בְּיָשָׁע יִפְּחֵ לִי:⁶
אֲמָרוּת יְהוָה אֲמָרוּת טְהִירוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לְאָרֶץ מִזְקֶק שִׁבְעָתַיִם:⁷
אֶתֶּה יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְרֶנּוּ מִן־הַדֹּר זֶה לְעוֹלָם:⁸
סִבִּיב רָשָׁעִים יִתְהַלְכוּן כָּרֶם לָלוֹת לִבְגֵי אָדָם:⁹

13

1 OLULANGA LWA 12 (13): Kuhika mangaci, Yâgirwa Nyakasane?

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.

² Kuhika mangaci wayôrha onyibagira, Nyakasane?
kuhika mangaci wanfulika obusù bwâwe?

³ Kuhika mangaci nayôrha ntimanya amalibuko omu murhima gwâni?
Kuhika mangaci omushombanyi wâni ayôrha ampîma?

⁴ Lolâ, onshuze, Nyakasane Nyamuzinda, Nnâhamwirhu!
Ommolekere amasù, ndek'ijir'iro omu lufu.

⁵ Omushombanyi alek'iderha, erhi: «Namuhimire!»
Abânzi bani balek'icîshinga babona njajâba.

⁶ Niehe bwonjo bwâwe ncîkubagira:
omurhima gwâni gucîshingire obucire bwâwe;
nyimbire Nyakasane oku minjâ anjirire.

Psalms 13

¹ לִמְנַחַם מִזְמוֹר לְדָוִד:

עַד־אֵנָה יְהוָה תִּשְׁכַּחַנִּי בְּצַח עַד־אֵנָה תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֵיךְ מִמֶּנִּי:²
אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אֵנָה יְרוּם אֵיבִי עָלַי:³
הֲבִיטָה עָנְנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֵירָה לַעֲיִנִּי פֶן־אִשָּׁן הַמָּוֶת:⁴
פֶּן־יֹאמַר אֵיבִי יָקַלְתִּיו צָרִי לִגְלוֹ כִּי אֶמּוּט:⁵
וְאֵנִי בַחֲסָדְךָ בְּטַחְתִּי לִגְלֹל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָמַל עָלַי:⁶

14

OLULANGA LWA 13 (14): Isirhe ly'omuntu orhishi Nnâmahanga

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa Daudi

Omusirhe anakâderha omu murhima gwâge, erhi:
«Nyamuzinda arhahabâ!»
Bâcisherêzize, bâjira ebirhankaderhwa;
ntâ muntu okola aminja ocibabamwo.

² Kurhenga emalunga Nyakasane adwîrhe asinza bene-Adamu,
mpu alole erhi bankacibonekanamwo ogwêrhe obukengêre,
ocidwîrhe alonza Nyamuzinda.

³ Bôshi bôshi bahabusire, oku banali bôshi bâsherîre,
ntâ muntu okola aminja ocibabàmwo,
ntâye ciru n'ow'obufumu.

⁴ Ka barhakayumva,
abôla banyankola-maligo bakâmirangusa ishanja lyâni
nka kulya omuntu amirangusa omugati,
barhanashenga izîno Iya Nyakasane?

⁵ Co cânarhume bajuguma n'obwôba buzira igwârhiro ly'ecôbâ
kulya kubâ Nyamuzinda ayôrha abâ n'iburha ly'omushinganyanya.

⁶ Kâli mwêhe mpu mwashekera ihano ly'omunyi,
n'obwo Nyamuzinda ye lwakiro lwâge!

⁷ Owabona obucire bw'Israhdi buhubuka e Siyoni!
Mango Nyakasane âgalula olubaga lwâge ekâ,
Yakôbo acîshinga, Israheli asîme!

Psalms 14

לִמְנַצֵּם לְדָוִד אֱמֹר נִבְּל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ הַתְּעִיבוּ עָלֵיהָ אֵין עֲשֵׂה-טוֹב:¹
יְהוָה מִשְׁמִימִם הִשְׁקִיף עַל-בְּנֵי-אָדָם לְרֹאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דָּרַשׁ אֶת-אֱלֹהִים:²
הַכֹּל סֵר יַחְדּוֹ וְנֹאֲלָחוּ אֵין עֲשֵׂה-טוֹב אֵין גַּם-אֶחָד:³
הֲלֹא יָדְעוּ כָל-פְּעֻלֵּי אֱוֹן אֲכָלִי עֲמִי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרְאוּ:⁴
שָׁם פָּחַדוּ פָּחַד כִּי-אֱלֹהִים בְּדֹר צָדִיק:⁵
עֲצַת-עֲנִי תְבִישׁוּ כִי יְהוָה מַחֲסֶהוּ:⁶
מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה שְׁבוֹת עִמּוֹ יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:⁷

15

OLULANGA LWA 14 (15): Omwira wa Nnâmahanga

1 *Lulanga. Lwa Daudi.*

Yâgirwa Nyakasane, ndi wankabera omu bwâmi bwâwe;
Ndi wankatwa ecirâlo oku ntondo yâwe ntagatîfu?

² Ow'olugendo lwimâna n'ojir'ebishingânîne,
n'oderha eby'okuli nk'oku binali omu murhima gwâge;

³ Orhagamba ndi omu lulimi lwâge,
Orhajirira wâbo kubî, arhanajâcira mulungu wâge.

⁴ Anagayaguze omuherêra,
akenge abarhînya Nyamuzinda.
Ebi acîgashiraga,
arhankacibigashûla, ciru ankahona;

⁵ Arhahogeza bûnguke,
arhanalya mpyûlo mpu aheze omwêru-kwêru.
Oyôrha ntyo, ntâ mango ankahuligana.

Psalms 15

מִזְמֹר לְדָוִד יְהוָה מִי-יִגֹּר בְּאֵהָלָךְ מִי-יִשְׁכֵּן בְּהֵר קֹדֶשְׁךָ:¹
הוֹלֵךְ תַּמִּים וּפָעַל צֶדֶק וְדִבֵּר אֱמֻנָת בְּלִבָּבוֹ:²
לֹא-רָגְלוֹ עַל-לִשְׁנוֹ לֹא-עָשָׂה לְרַעְהוֹ רָעָה וְחָרָפָה לֹא-נָשָׂא עַל-קֶרְבּוֹ:³
נִבְזָהוּ בְּעֵינָיו וְנִמְאָס וְאֶת-יִרְאֵי יְהוָה יִכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהִרְעֹ וְלֹא יִמָּר:⁴
כֹּסֶפוֹ לֹא-נָתַן בְּנִשְׁךְ וְנִשְׁחַד עַל-נַקְיִי לֹא לָקַח עֲשֵׂה-אֱלֹהִי לֹא יִמוּט לְעוֹלָם:⁵

16

OLULANGA LWA 15 (16): Nyakasane ye Mwimo gwâni

¹ Lwa Daudi.

Yâgirwa Nyamuzinda, onnange,
bulya we lwakiro lwâni.

² Nâbwizire Nnâmahanga, nti: «We Nyakasane,
Nnâhamwirhu, buzira we ntâ kwinjà».

³ Abimana bali omu cihugo,
bo Nnâmahanga arhonya.

⁴ Abandi bashiga abazimu,
kuyûshûla bacîyûshûlira obuhanya.
Barhâkabona nahuma omu mwamba gw'embâgwa zâbo,
barhakâyumva mpu amazîno gâbo gampisire ekanwa.

⁵ Waliha Nyamuzinda, we cigabi câni c'omwîmo,
we na kabehe kani,
we gwêrhe obuzîne bwâni omu maboko gâwe.

⁶ Olugero bântambagizagyamwo lwângerire oku nsîmire,
ecigabi câni c'omwîmo ciri cinjâ.

⁷ Ayâgirwe Nyakasane okampâ ihano,
ciru n'obudufu nanyumve ihano lyampubuka omu ndubi y'omurhima.

⁸ Amasu gâni gayôrha gasinza Nyakasane ngasi mango,
kulya kubà andi ebulyo, ntankahuligana.

⁹ Co cirhumire omûka gwâni gusîma n'omûka gwâni gucishinga;
ciru n'omubiri gwâni guluhûsire omu murhûla.

¹⁰ Bulya orhankalikirira omûka gwâni omu kuzimu,
orhankanaziga omwîra wâwe abolera omu nshinda.

¹¹ Wanyêreka enjira y'akalamo,
obwimâna bw'amasîma omu kubona obusû bwâwe,
ekulyo kwâwe, mwîshingo gw'ensiku n'amango.

Psalms 16

¹ מִכְתָּם לְדָוִד שְׁמִרְנִי אֵל כִּי־חֲסִיתִי בָּךְ:
² אָמַרְתָּ לַיהוָה אֲדֹנָי אַתָּה טוֹבֹתִי בִלְעָלַי:
³ לְקַדּוֹשִׁים אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ הַמָּה אֲדִירִי כָל־חַפְצֵי־כֶסֶם:
⁴ יָרֵבּוּ עֲצוֹתַם אַחֲרַי מִהָרֹו בִלְאִסִּיךְ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם וּבִלְאִשָּׁא אֶת־שְׁמוֹתָם עַל־שִׁפְתַי:
⁵ יְהוָה מִנְת־חֲלָקִי וְנוֹסִי אֶתָּה תוֹמִיךְ גּוֹרְלִי:
⁶ חֲבָלִים גָּפְלוּ־לִי בְנֻעָמִים אֶף־נִחַלְתָּ שִׁפְרָה עָלַי:
⁷ אֲבָרֶךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲצֵנִי אֶף־לִילּוֹת יִסְרוּנִי כָל־יוֹתִי:
⁸ שְׁלִיטִי יְהוָה לְנַגְדִי תַמִּיד כִּי מִיְמִינִי בִלְאֻמוֹת:
⁹ לִכְּוֹן שִׁמַּח לְבִי יִגַּל כְּבוֹדִי אֶף־בְּשָׂרִי יִשְׁכֵּן לְבָטָח:
¹⁰ כִּי לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשֹׂאוֹל לֹא־תִתֵּן חֲסִידְךָ לְרָאוֹת שְׁחַת:
¹¹ תוֹדִיעֲנִי אֲרַח חַיִּים שְׁבַע שְׁמַחוֹת אֶת־פְּגִיךְ נַעֲמֹות בְּיַמִּינְךָ נֶצַח:

17

OLULANGA LWA 16 (17): Omulenge gw'omwêru-kwêru odwîrhe walibuzibwa buzira kumanya ecirhumire

¹ Musengero. Gwa Daudi.

Yâgirwa Nyamuzinda, oyumvîrhize omwêru-kwêru,
oyumve endûlû yâni; orhege okurhwîri,
oyumvîrhize omusengero gwâni
gwahubuka omu kanwa karhalyalyanya.

² Olubanja lwâni lutwîrwe embere zâwe;
amasû gâwe gabwîne oku ndi mwêru-kwêru.

³ Wanalola omu ntimanya z'omurhima gwâni onantangule budufu;
wanantangula: orhankambonamwo bubî.

⁴ Akanwa kani karhakola maligo nka kula abantu bajira;
oluderho lw'ekanwa kani nàlulanzire.
⁵ Olugendo lwâni lurharhenga omu njira z'amarhegeko gâwe,
ntà mango amagulu gâni gajajâba.

⁶ Nkulakire, kulya kubà onyumva,
Yâgirwa Nnâmahanga; ontege okurhwîri,
oyumve eci naderha.
⁷ Oyêrekane obwonjo bwâwe,
we ciza abalongeza olwakiro omukulyo kwâwe;
obalîkûze oku babisha bâbo.

⁸ Onnange nka mbonyi y'isù,
onfulike omu kwaha kwâwe.
⁹ Onfulike emihera ekântindibuza;
ondîkûze oku bashombanyi bani bangosire bakàlonza okunyîrha.
¹⁰ Amashushi gàbafunisire emirhima;
akanwa kâbo nderho za bucîbone kaderha.
¹¹ Badwîrhe banyunja banakola bangosire;
banniolire amasù mpu bannambike oku idaho
¹² Owababona anamanya mpu ntale elingûzize ensimba yalya
mpu cana ca ntale cishurhamire omu bulambo bwâco.

¹³ Baduka Nyakasane, omujeyo, omushurhe oku idaho;
n'engôrho yâwe olîkûze obuzîne bwâni omu maboko g'Ômuhera.
¹⁴ Okuboko kwâwe kundikûze kuli eyo mifu, Yâgirwa Nyakasane,
bulya eyo mifu ecigabi câbo c'obuzîne côshi eco en'igulu.

Enda zâbo oziyunjuze n'ebi wâbabikiraga,
abâna bâbo bayigurhe, basigîre abinjikulu bâbo ebisigaliza.
¹⁵ Niehe omu bushinganyanya, nayishibona obusù bwâwe;
aha kuzûka, nyishiyigurha nkusinzakwo.

Psalms 17

תפלה לדוד שמעה יהוה צדק הקשיבה רנתי האזינה תפלתִי בלא שפתי מרמה:¹
מלפניך משפטי יצא עיניך תחזינה מישרים:²
בְּחִנֹּת לִבִּי פָקֶדֶת לִילָה צָרָפֶתִי בַל־תִּמְצָא זִמָּתִי בַל־יַעֲבֹר־פִּי:³
לִפְעֻלוֹת אָדָם בְּדָבָר שִׁפְתֶיךָ אֲנִי שֹׁמֵרֵתִי אֲרָחוֹת פְּרִיץ:⁴
תִּמְךָ אֲשֶׁרִי בְּמַעְגְלוֹתֶיךָ בַל־נִמְוֹטוּ פַעְמִי:⁵
אֲנִי־קִרְאֵתֶיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנוֹךָ לִי שִׁמְעֵ אִמְרֵתִי:⁶
הַפְּלֵה חֹסְדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמַּתְקוֹמֵמִים בִּימִינְךָ:⁷
שְׁמַרְנִי כְּאִשּׁוֹן בַּת־עֵיִן בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנִי:⁸
מִפְּנֵי רָשָׁעִים זֶה שְׁדוֹנִי אִיבִי בְּנֹפֶשׁ יִקִּיפוּ עָלַי:⁹
חֲלַבְמוֹ סָגְרוּ פִּימוֹ דִּבְרוּ בִּגְאוֹת:¹⁰
אֲשֶׁרֵינוּ עִתָּה סָבְבוּנִי עֵינֵיהֶם לִשְׁתִּיתוֹ לִנְטוֹת בְּאַרְץ:¹¹
דְּמִינוּ בְּאַרְצָה יִכְסּוּף לִטְרוֹף לִכְכָּפִיר יִשָּׁב בְּמִסְתָּרִים:¹²
קוֹמָה יְהוָה קִדְמָה רָנִיו הִכְרִיעֵהוּ פִלְטָה נִפְשִׁי מִרָשָׁע חֲרָבָךָ:¹³
מִמֵּתִים יִדְּלָה יְהוָה מִמֵּתִים מִחַלְד חֲלָקֶם בְּחַיִּים וְצִפְיֹנְךָ תִּמְלֹא בְטָגָם יִשְׁבְּעוּ בָגֵם וְהִגִּיחוּ יִתְרָם לַעֲוִלְיָהֶם:^{14 14}
אֲנִי בְצִדְקָ אֶחְזֶה פְּנֶיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּהַלְקִיץ תִּמְוֹנָתְךָ:¹⁵

OLULANGA LWA 17 (18): Omunkwa gwa mwâmi Daudi

- ¹ *Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa Daudi, mwambali wa Nyamuzinda, àyimbiraga Nyakasane ebinwa by'olu lwimbo amango Nnâmahanga àmulikûzagya omu maboko g'abânzi bâge n'aga Saulu.*
- ² Anaciderha, erhi: Nkusîma Nyamuzinda, we misî yâni;
- ³ Nyakasane, we lwâla nsimikirakwo, we lugerêro lwâni, we mufungizi wâni. Nyamuzinda Nnâhamwirhu, we lwâla nyâkiramwo; we mpenzi yâni, w'ihembe ly'obucire bwâni, we lugerêro lwâni.
- ⁴ Nàlakire Nyamuzinda, olya okayâgirwa! Andîkûza oku bashombanyi bani.
- ⁵ Emigozi y'olufu yanziriringa, enyîshi z'omu kuzimu zanyôbohya.
- ⁶ Emigozi y'omu kuzimu yanzunguluka, emirhego y'olufu yangorha.
- ⁷ Omu malibuko gâni nàlakira Nyakasane, nâyambaza Nyamuzinda Nnâhamwirhu; àyumva izû lyâni omu bwâmi bwâge n'omulenge gwâni gwâhika omu marhwîri gâge.
- ⁸ Igulu lyâncidirimana lyâgeramwo omusisi, ensimikiro y'entondo yâdundagana, yâdirhimana kulya kubâ anakunîre.
- ⁹ Omugî gwâtumbûka omu mazûlu gâge, engulumira y'omuliro omu kanwa kâge, amakala g'amasese gâmurhengamwo.
- ¹⁰ Anacyiînamya amalunga, àyandagala, ecitû ciru ciru aha magulu gâge.
- ¹¹ Ashonerakwo kerubi, àbalala, ajâ alembêra oku byubi by'empûsi.
- ¹² Anacijira omwizimya gwâshuba cishûli câge, ecirâlo câge gwo mwizimya gw'amûshi n'ebitû biru biru.
- ¹³ Obulangashane bwâmoleka embere zâge, n'ebitû byâhirigirha, byârhenga-mwo olubula n'amakala g'amasese.
- ¹⁴ Obwo Nyamuzinda anacilaza emalunga, n'izû ly'Ow'enyanya lyâyumvîkana
- ¹⁵ Anacilasha emyampi yâge, àbashandabanya, àlîka emilazo yâge, àbalibisa.
- ¹⁶ Okuhandi enshôko z'amîshi zâbonekana, n'ebiriba igulu lisimikirakwo byâfûnuka, erhi mirongwe yâwe erhuma, Yâgirwa Nyakasane, erhi mûka gw'obukunizi gw'omu izûlu lyâwe gurhuma.
- ¹⁷ Anacilambûla okuboko kwâge kurhenga enyanya, àngwârha, ànkûla aha amîshi gazungulira.
- ¹⁸ Anciza omu maboko g'omushombanyi mudârhi, andikûza oku banzi bani bandusha misî.
- ¹⁹ Bantêra olusiku lw'obuhanya, ci Nyakasane àshuba lwegemero lwâni.
- ²⁰ Anfumya, àmpêka ahagalihire; ànciza, bulya kurhonya antonya.
- ²¹ Nyakasane ànjirire nk'oku obushinganyanya bwâni bukwânîne, ampembera obucêse bw'amaboko gâni.
- ²² Bulyala nâshimbire enjira za Nyakasane, ntanahemukaga nti ngomere Nnâhamwirhu Nyamuzinda.
- ²³ Amarhegeko gâge gôshi gayôrha gamba ebusû, n'obulonza bwâge ntaleka kwabujira.
- ²⁴ Mba mwimâna embere zâge, nnancilanga oku kubî.
- ²⁵ Naye Nyakasane ànjirire nk'oku obushinganyanya bwâni bunakwânîne. angerera oku bucêse bw'amaboko gâni omu masû gâge.
- ²⁶ N'ômuntu mwinjà obâ mwinjà, n'omwimâra obâ mwimâna.
- ²⁷ Obâ mwêru-kwêru n'omwêru-kwêru, ci endyâlya kuyengehula oiyengehula.
- ²⁸ Neci we ciza olubaga lw'abîrhôhye, onahonye amasû g'abacîbona.
- ²⁹ We kamole kani, Yâgirwa Nyakasane, Nnâhamwirhu Nyamuzinda ye molckera omwizimya gw'amasû gâni.
- ³⁰ Bulya n'oburhabale bwâwe nangere omu lugamba lw'abânzi, na nka rhuli rhwêne Nnâhamwirhu Nyamuzinda nambalale olugurhu.
- ³¹ Enjira ya Nyamuzinda ebâ nyimâna, n'akanwa ka Nyakasane karhabâmwo kubirhi; abâ mpenzi ya ngasi omuyâkiraho.
- ³² Ndigi oli Nyamuzinda aha nyuma za Nyakasane, Ndi oli lwâla aha nyuma za Nnâhamwirhu Nyamuzinda?
- ³³ Ye Nyamuzinda onzibuhya, ye yumanyanya enjira yâni.
- ³⁴ Ye lembuhya amagulu gâni nk'ag'enshagarhi, ananyimanze omu malunga.
- ³⁵ Ye yigîriza enfune zâni okulwa, n'amaboko gâni okufôla omuherho gw'amarhale.
- ³⁶ Wâmpire empenzi yâwe eciza, wângwârha n'okuboko kwâwe kulyo; wankuza n'okubukombêzi bwâwe.
- ³⁷ Olugendo lwâni wâlugalihiza enjira, n'amagulu gâni garhajajâba.
- ³⁸ Nâshimbulula abashombanyi bani, mbagwanyanye ntâgaluke ntajibahungumula.

- ³⁹ Nàbashûrha bayabirwe kuyimanga, bâhirima aha magulu gâni
⁴⁰ Wanzibuhize omu ntambala, engabo zâlî zintezire wazifunyira omu masù gâni.
⁴¹ Abashombanyi bani wabayandûkakwo, bâmpindulira omugongo; abânzi bani nàbaherêrekeza
⁴² Bânacihamagala, ci barhabonaga owankabaciza; bàyakûza Nyakasane, àrhabashuzagya!
⁴³ Nàbatuntuma nka katulo kayehulwa n'empûsi, nàbakandagira nka bajondo b'omu njira.
⁴⁴ Wancizize obugoma bw'olubaga, wananyi:mika mwâmi w'amashanja, abantu ntâlî nyishigi bânshiga.
⁴⁵ Abâna b'abantu b'ihanga bândimiriza, bakayumva akanwa kani ho na halya banakajira.
⁴⁶ Abâna b'abantu b'ihanga bahirimire, barhenga omu birâlò bàli bayàkiremwo erhi badwîrhe bajuguma.
⁴⁷ Ayâgirwe Nyakasane, luyâgirwe Olwâla lwâni, aj'irenge Nyamuzinda, Muciza wâni.
⁴⁸ Nyamuzinda ompôlera, ye lambika amashanja g'abantu aha magulu gâni.
⁴⁹ We ndikûza oku babisha bani, onarhume nahima engabo zintêzire; onandikûze oku muntu w'ebikanyâlî.
⁵⁰ Neci, nâni nâkâderha irenge lyâwe omu mashanja, Nyakasane, nâkayimba izîno lyâwe.
⁵¹ We rhuma mwami wâwe ahima okusômerine, onarhonya omushîgwa amavurha wâwe, ye Daudi n'iburha lyâge omu myâka n'emyâka.

Psalms 18

- ¹ למנצח לעבד יהוה לדוד אשר דברו ליהוה את־דברי השירה הזאת ביום הציל־יהוה אותו מפן כל־אִיביו ומיַד שָׁאוֹל: ²
 ויאמר אֶרְחֹמֶךָ יְהוָה חֲזָקִי: ³
 יְהוָה סֹלֵי וּמַצֹּדֹתַי וּמִפְּלִי אֵלֵי צוּרִי אֲחֹסֶה־בּוֹ מִגִּי וְקֶרֶן־יְשׁוּעִי מִשְׁגָּבִי: ⁴
 מִהֲלֵל אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־אִיבֵי אֹנְשֵׁי: ⁵
 אֶפְפוּנִי חֲבִל־מָוֶת וְנֹחֲלִי בְלִיעַל יִבְעֹתוּנִי: ⁶
 חֲבִלִי שָׁאוֹל סָבְבוּנִי קִדְמוֹנִי מוֹקֵשֵׁי מָוֶת: ⁷
 בִּצְרָלִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהֵי אֲשׁוּעַ יִשְׁמַע מִהִכְלוֹ קוֹלִי וְשׁוֹעֲתִי לִפְנֵיו תָּבוֹא בְּאֲזָנָיו: ⁸
 וּתִגְעַשׂ וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ וְיִתְגַּעְשׂוּ כִי־תֵרָא לָּו: ⁹
 עָלָה עֲשׂוֹן בְּאֶפֶס וְאֶש־מִפִּי תֹאכַל לְחָלִים בְּעָרוֹ מִמֶּנּוּ: ¹⁰
 וַיֵּט שָׁמַיִם וַיַּד אֶרְפָּל תַּחַת רַגְלָיו: ¹¹
 וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוֹב וַיַּעַף וַיָּדָא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: ¹²
 יֵשֶׁת חִשְׁקוֹ סִתְרוֹ סִבִּיבוֹתָיו סָכְתּוֹ חֲשַׁכְת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים: ¹³
 מִנֶּהָ נִגְדּוּ עָבִיו עָבְרוּ בְּרֹד וְגַחֲלִי־אֶשׁ: ¹⁴
 וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם יְהוָה וַעֲלִיּוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ בְּרֹד וְגַחֲלִי־אֶשׁ: ¹⁵
 וַיִּשְׁלַח חֲצִיו וַיַּפִּיצֵם וּבְרָקִים רָב וַיִּהַמֶּם: ¹⁶
 וַיִּרְאֵהוּ אֶפְיָי מַיִם וַיַּגְלֵה מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעֲרַתָּהּ יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אֶפְרָי: ¹⁷
 יִשְׁלַח מִמְרוֹם יְקַחֲנִי מִשָּׁנִי מִמַּיִם רַבִּים: ¹⁸
 יִצִּילֵנִי מֵאִיבֵי עַז וּמִשִּׁנְאֵי כִי־אֲמַצּוּ מִמֶּנִּי: ¹⁹
 יִקְדְּמוּנִי בַיּוֹם־אֵידִי וַיְהִי־יְהוָה לְמִשְׁעַן לִי: ²⁰
 וַיּוֹצִיאֵנִי לַמִּרְחָב וַיַּחֲלֵצֵנִי כִי תִפֹּץ בִּי: ²¹
 יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיק כְּבָר יָדִי יִשִּׁיב לִי: ²²
 כִּי־שִׁמְרַתִּי דֶרֶךְ יְהוָה וְלֹא־רָשָׁעִתִּי מֵאֲלֹהֵי: ²³
 כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו לִנְגֹדִי וְחֻקָּתָיו לֹא־אֶסִּיר מִנִּי: ²⁴
 וְאֵהִי תָמִים עִמּוֹ אֲשַׁתְּמֹר מַעֲוִי: ²⁵
 וַיִּשְׁבֵּי־יְהוָה לִי כְצַדִּיק כְּבָר יָדִי לִנְגֹד עֵינָיו: ²⁶
 עִם־חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתְּנָם: ²⁷
 עִם־נָגֵר תִּתְבַּרֵּר וְעִם־עֹלָשׁ תִּתְּפַחֵל: ²⁸
 כִּי־אַתָּה עִם־עַנִּי תוֹשִׁיעַ וְעִנִּיִּים רַחֲמוֹת תִּשְׁפִּיל: ²⁹
 כִּי־אַתָּה תַּאֲוִיר גִּבֹּר יְהוָה אֱלֹהֵי יְגִיָּה חֲשָׁכִי: ³⁰
 כִּי־בָרַךְ אֶרֶץ גִּדּוּד וּבְאֵלֹהֵי אֲדֻלְגָּ־שׁוֹר: ³¹
 הָאֵל־תָּמִים דִּרְכּוֹ אֲמַרְתָּ־יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הֵוא לְכָל הַחֲסִים בּוֹ: ³²
 כִּי מִי אֵלֹהִים מִבְּלַעֲדִי יְהוָה וּמִי צוֹר זוֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ: ³³
 הָאֵל הַמַּאֲזִינִי תִלִּי וַיִּתֵּן תָּמִים דֶּרֶךְִי: ³⁴
 מִשְׁנֵה רַגְלִי כְּאֵלּוֹת וְעַל בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי: ³⁵
 מִלְמַד יָדִי לַמַּלְחָמָה וְנוֹחֵתָה קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרוּעָתִי: ³⁶
 וַתִּתֵּן־לִי מִגֵּן וְיִמִּינֶךָ תִּסְעָדֵנִי וְעֲנֹתֶךָ תִּרְבֵּנִי: ³⁷
 תִּרְחִיב צַעֲדִי תַחְתִּי וְלֹא מַעֲדוֹ קִרְסִלִּי: ³⁸
 אֲרִדּוֹף אוֹיְבִי וְאֶשְׁגֶּם וְלֹא־אֲשׁוּב עַד־כָּל־תָּמִים:

אֶמְחַצֵם וְלֹא־יִכְלוּ קוֹם וְפָלוּ תַּחַת רַגְלִי: ³⁹
 וְתִזְרְנִי חֵיל לְמַלְחָמָה תִּכְרִיעַ קִמִּי תַּחְתִּי: ⁴⁰
 וְאֵיבִי נִתְּתָה לִי עֶרְךָ וְשִׁנְאִי אֶצְמִיתֵם: ⁴¹
 יִשְׁוּעוּ וְאִין־מוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: ⁴²
 וְאַשְׁחַלֵּם כְּעֶפֶר עַל־פְּנֵי־רוּחַ כְּטִיט חוֹצוֹת אֲרִיקָם: ⁴³
 תִּפְלֹטְנִי מִרִּבִּי עִם תְּשִׁימִנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא־יִדְעֵתִי יַעֲבֹדוּנִי: ⁴⁴
 לְשִׁמְעָה אֲזֶן יִשְׁמְעוּ לִי בְּנֵי־נֹכַר יִכְשׁוּ־לִי: ⁴⁵
 בְּנֵי־נֹכַר יִבְלוּ וְיִחַרְגּוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם: ⁴⁶
 חִי־יְהוָה וּבְרֹךְ צוּרֵי יִירוּשָׁלַיִם יִשְׁעֵי: ⁴⁷
 הָאֵל הַנּוֹתֵן נִקְמוֹת לִי וַיְדַבֵּר עִמִּים תַּחְתִּי: ⁴⁸
 מִפְּלִטִי מֵאֵיבִי אֵף מִן־קִמִּי תִרְוַמְמִנִי מֵאִישׁ חָמָס תַּצִּילֵנִי: ⁴⁹
 עַל־כֵּן אֹדֶךְ בְּגוֹיִם יְהוָה וְלִשְׁמֹךְ אֲזַמְּרָה: ⁵⁰
 מִגְדֹּל יִשׁוּעוֹת מְלֹכֹו וְעֹשֶׂה חֲסֵדוֹ לְמַשִּׁיחוֹ לְדוֹד וּלְזָרְעוֹ עַד־עוֹלָם: ⁵¹

19

OLULANGA LWA 18 (19): Nyamubâho Izûba ly'obushinganyanya

1 *Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.*

- 2 Amalunga gaganîra irenge lya Nyamuzinda, n'enkuba aderha emikolo y'eminwe yâge.
 3 Olusiku lushambalira olundi lusiku, n'obudufu bubwîra obundi budufu.
 4 Lirhali iderha birhanali binwa, izû lyabyo lyankabula bwayumvibwa:
 5 Izû lyabyo lilumîre igulu lyôshi, n'enderho zâbo zihisire ngasi aha igulu lihekera. Eyo nyanya yo
 âyûbakira izûba icûmbi,
 6 Nalyo, nka muhya-mulume warhenga omu k'obuhya, lisîma okushimba enjira yalyo nka ntwâlî.
 7 Lishoshokera oku mpekà y'emalunga, lihike bulibirha oku yindi mpekà, na ntâco cankacifulika idûrhu
 lyalyo.
 8 Amarhegeko ga Nyamuzinda gabâ mimâna, gazibuhya omurhima; akanwa ka Nyamuzinda kabâ
 k'okuli, kabwîriza acidâga obugula.
 9 Amarhegeko ga Nyamuzinda gashingânîne, gasîmisa omurhima akanwa ka Nyamuzinda
 kulangashana kalangashana, kabâ kamole k'amasû.
 10 Okurhînya Nyakasane bubâ bucêse, kuyôrha ensiku n'amango; emmanja za Nyakasane zibâ z'okuli
 zôshi zôshi zishingânîne.
 11 Zanafifinjwa kulusha amasholoo kulusha amasholo gacîre bwenêne; galushire obûci obununu, ciru
 n'enshongôle y'obûci.
 12 Naye mwambali wâwe go gamuyigîriza, kali kamalo kanene okugashimba.
 13 Ndi wankamanya amabî gâge? Ombabaliire ngasi bubî bucînfulisiremwo.
 14 Obucîbone nabwo obulangekwo mwambali wâwe, bulek'impîma! Ntyo mbè muntu mwimâna, na
 mwêru-kwêru oku caha cinene.
 15 Mâshi enderho z'ekanwa kani zikusimise, n'entimanya z'omu murhima gwâni embere zâwe,
 Nyakasane Nyamuzinda, ntebo yâni na Muciza wâni.

Psalms 19

- 1 לַמִּנְחָם מִזְמוֹר לְדָוִד:
 הַשֶּׁמֶשׁ מִסְפָּרִים כְּבֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה לַיּוֹם מִגִּיד הַרְקִיעַ: ²
 יוֹם לַיּוֹם יִבְרָע אֶמֶר וְלַיְלָה לַיְלָה יִחְזֶה־דָּעַת: ³
 אִין־אֶמֶר וְאִין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם: ⁴
 בְּכֹל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מִלִּיהֶם לְשִׁמֵּשׁ שֶׁם־אֱהֵל בָּהֶם: ⁵
 וְהוּא כֹחֵם יֵצֵא מִחִפְתּוֹ יִשִּׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אָרֶח: ⁶
 מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קִצּוֹתֵם וְאִין לֹסְתֵר מִחִמָּתוֹ: ⁷
 תִּנּוֹרֶת יְהוָה תִּמְיָמָה מְשִׁיבַת רֹפֶשׁ עֲדוֹת יְהוָה לְאַמְנָה מִחִכְמַת פֹּתִי: ⁸
 פִּלְוִידִי יְהוָה יִשְׂרָאֵל מִשְׁמַח־לֵב מִצֵּן יְהוָה בְּרָה מֵאִירַת עֵינַיִם: ⁹
 יִרְאֵת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֲמַת צִדְקוֹ יַחֲדוּ: ¹⁰
 הַיָּחֲמָדִים מִדָּבָר וּמִפֶּז רַב וּמִתוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: ¹¹

גם־עבדך נזהר בהם כְּשֶׁמֶלֶח עֶקֶב רַב: ¹²
 שְׂגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי: ¹³
 גם מִזִּדִּים חֹשֶׁךְ עֶבְדְּךָ אֶל־יִמְשִׁלוּ־בִי אֲזִי אֵיתָם וְנִלְקִיתִי מִפָּשַׁע רַב: ¹⁴
 יִהְיֶה לְרִצּוֹן אִמְרֵי־לִי וְהִגִּינוּ לִבִּי לִפְנֵיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי: ¹⁵

20

OLULANGA LWA 19 (20): Nyamuzin4a aciza mwâmi

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.

² Mâshi Nyakasane akuyumvîrhize omu lusiku lw'amalibuko, izîno lya Nyamuzinda wa Yakôbo likulange!

³ Akurhumire oburhabale kurhenga ebwâmi bwâge butagatîfu anakulange kurhenga e Siyoni.

⁴ Ayibuke entîlo zâwe zôshi, anasime enterekêro yâwe.

⁵ Akushobòze eci omurhima gwâwe gucîfinja, anakurhabale obone ehi olonza hyôshi.

⁶ Mâshi rhucîshingire okuhimana kwâwe, rhunashurhire izîno lya Nnâhamwirhu Nyamuzinda engoma. Nyakasane ayumvîrhize ensengero zâwe zôshi!

⁷ Lêro nkola manyire oku Nyakasane aciza omushîgwa-mavurha wâge; kurhenga ebwâmi bwâge butagatîfu bw'omu malunga amuyumvîrhiza, omu kurhwalihya okuboko kwâge mpu kuhimane.

⁸ Baguma ngâle zâbo bacîkubagira, abandi endogomi zâbo; rhwehe izîno lya Nyakasane Nnâhamwirhu Nyamuzinda lya rhucikuba gira!

⁹ Bôhe bahimirwe banahirima, nîrhu rhuli bwimanga rhunazibuhire!

¹⁰ Nyakasane, fungira mwâmi; orhuyumvîrhize olusiku rhwakubirikira.

Psalms 20

לַמְנצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: ¹
 יַעֲנֶךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה וְשֹׁכֵבךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: ²
 יִשְׁלַח־עֲזָרְךָ מִקֹּדֶשׁ וְיִמְצִי'וֹ יִסְעֶדְךָ: ³
 יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶךָ וְעוֹלֹתֶךָ יִדְשָׁנָה סִלָּה: ⁴
 יִתֵּן־לְךָ כָּל־כִּבְרְךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יִמְלֵא: ⁵
 בְּרִנְיָהּ בִּישׁוּעֹתֶךָ וּבִשְׁמֵ־אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל יִמְלֵא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: ⁶
 עֲתָה יִדְעֵתִי כִי הוֹשִׁיעַ יְהוָה מִשִּׁיחֹי יַעֲרֶהוּ מִשְׁמִי קִדְּשׁוּ בְּגָבוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ: ⁷
 אֱלֹהֵי בְּרָכָב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים וְאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר: ⁸
 הִמָּה כָרְעוּ וְנִפְּלוּ וְאֲנַחְנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדָד: ⁹
 יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קִרְאָנוּ: ¹⁰

21

OLULANGA LWA 20 (21): Okuvuga omunkwa oku minjà Nyakasane àjirire mwâmi

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.

² Yâgirwa Nyakasane, mwâmi adwîrhe acishingira emisî yâwe, oburhabale bwâwe bumuyunjuzize mwîshingo.

³ Wâmushobòzize eci omurhima gwâge gucîfinja, orhanabulaga bwayumvîrhiza omusengero gw'akanwa kâge.

⁴ Wanacimuha obwangâ burhajirwa na wundi, wamuyambika ishungwè ly'amasholo oku irhwe.

⁵ Akushenga obuzîne, wamuhâbwo, wayûshûla ensiku z'akalamo kâge kuhika ensiku n'amango.

⁶ Oku burhabâle bwâwe irenge lyâge liri linji, wâmuhire obukuze n'obulangashane.

⁷ Neci, wâmuhire obwangâ bw'ensiku n'amango, wamusîmîsa n'obusime bw'omu masû gâwe.

⁸ Bulya mwâmi acîkwîkubagire Nyakasane, arhankahuligana kulya kubâ arhabirwe n'enshôkano y'Ow'Enyanya.

- ⁹ Okuboko kwâwe kwâhika oku bashombanyi bôshi, okulyo kwâwe kwâgwârha abânzi bâwe bôshi.
¹⁰ Wâbajira nka cibêye cayaka olusiku wacyîêrekana, Nyakasane abaherêrekeza omu bukunizi bwâge; n'omuliro gwabâmiringusa.
¹¹ Iburha lyâbo waliherêrekeza en'igulu, n'ishanja lyâbo wâlikaga omu bâna b'abantu.
¹² Ciru bankaja migâbo y'okukujira kubî, ciru bankajira amenge, barhankakuhasha.
¹³ Neci, wâbalibisa, wabafôlera omuherho gwâwe.
¹⁴ Baduka, Nyakasme, omu buhashe bwâwe: rhuymbe rhunakuze oburhwâli bwâwe.

ms Psalms 21

לִמְנַחֵם מִזְמוֹר לְדָוִד:
 יְהוָה בְּעֶזְרִי יִשְׁמַח־מֶלֶךְ אֲבִישׁוּעַתְךָ מִה־יָגִיל מְאֹד:
 תִּצְלַח לְבֹו נִתְּתָה לּוֹ וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ-מִנְעֹת סֵלָה:
 כִּי־תִקְדַּמְנוּ בְּרָכוֹת טוֹב תִּשִׁית לְרֹאשׁוֹ עֲטָרַת פָּז:
 חַיִּים שָׁאֵל מִמֶּךָ נִתְּתָה לּוֹ אֶרֶךְ יָמִים עוֹלָם וָעֶד:
 גְּדוֹל גְּבוּדוֹ בִּישׁוּעַתְךָ הוֹדוּ אֶת־יְהוָה עָלָיו:
 כִּי־תִשְׁתַּיֶּהוּ בְּרָכוֹת לְעַד תִּחַדְּהוּ בְּשִׁמְחָה אֶת־פִּי־ךָ:
 כִּי־הִמְלִךְ בְּטָח בִּיהוָה וּבְחֶסֶד עָלְיוֹן בִּלְ-יָמוּס:
 תִּמְצָא יָדְךָ לְכָל־אֵיבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שׁוֹאֵי־ךָ:
 תִּשְׁתַּמּוּ כִתְנוֹר אֵשׁ לַעַת פִּי־ךָ יְהוָה בְּאֵפוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ:
 פְּרִימוֹ מֵאֶרֶץ תִּאֲבֹד וְזֶרְעֻם מִבְּנֵי אָדָם:
 כִּי־נָטוּ עָלֶיךָ רַעָה חֲשָׁבוּ מִזְמָה בִּלְ-יִכְלוּ:
 כִּי תִשְׁתַּמּוּ שִׁכְם בְּמִיתָרֶיךָ תִּכּוֹנֵן עַל־פְּנֵיהֶם:
 רִימָה יְהוָה בַּעֲדֶךָ נְשִׁירָה וְנִזְמָרָה גְּבוּרַתְךָ:

22

OLULANGA LWA 21 (22): Amalibuko n'obulangâlire bw'omushinganyanya

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku «burhwâli bw'omucêracêra. » Lulanga. Lwa Daudi.
² Yâgirwa Nyamuzinda, Nyamuzinda wâni, kurhi wandekêrire? Oli kuli n'omusengero n'omulenge gw'izû lyâni.
³ Yâgirwa Nyamuzinda wâni, namalaka omulenge mûshi, orhananyumvîrhizi, nnandwîrhe nalira budufu, orhanatwa ihuzihuzi.
⁴ Ociberire omu ndâro yâwe, mwo Israheli akuhêra irenge.
⁵ We bâshakulûza balangâlire; bâkulangâlira, nâwe wâbaciza. ⁶ Erhi bâkuyâkûza, bacira, erhi bacikwikubagira, barhacitulutûmbaga.
⁷ Niehe ndi muvunyu, ntali muntu: ndi mugalugalu omu bîrhu, ndi ikundwe omu lubaga.
⁸ Ngasi wambona erhi anangayaguza, abande ennani, adunde irhwe.
⁹ Mpu: Nyakasane amucizagye, obwo ye akacîkubagira; amulwirage, bulya kuzigira amuzigira.
¹⁰ Arhali wundi wankûlaga omu nda ya nyâma, ci wêne, wândera n'omurhûla erhi ndi oku ibêre
¹¹ Kurhenga aha kuburhwa mba wâwe nieshi, wêne Nyamuzinda wâni kurhenga omu nda ya nyâma.
¹² Mâshi, orhanje kuli, obu narhindibuka, yegera hôfi, bulya ntagwêrhi murhabâzi.
¹³ Ndi butumirhwa n'empanzi mwandu mwandu, ensimba z'e Bashâni zamânzunguluka.
¹⁴ Zidwîrhe zanyânira emalanga, nka ntale yatula yanabinja mpu ndibwe.
¹⁵ Namabulajika nka mîshi, namajonjolekana orhuvuha. Omurhima gwâni gwamâjonga nka nsinde, gwamâhirigirha omu nda.
¹⁶ Namâyûmûka omumiro nk'isèsè, n'olulimi lwamânanîra ebiraka.
¹⁷ Orhubwa rhunzungulusire mwandu mwandu, omulongo gw'enkola-maligo guntèzire. ¹⁸ Bantuzire amaboko n'amagulu, banaganja orhuvaha rhwâni rhwôshi.
¹⁹ Badwirhage bampengûza, banammôlera amasû: emyambalo yâni bayigabanyire, n'ecirondo câni baciyeshire cigole
²⁰ Mâshi, Yâgirwa, orhacilegerere, okanye, ontabâle
²¹ Yâgirwa Nyamuzinda, obuzîne bwâni oburhenze oku ngôrho, omanyè nankalumwa n'akabwa.
²² Onkûle omu kanwa k'entale, n'obunyi bwâni oburhange oku mahembe g'embogo.

- ²³ Nâlumiza irenge ly'izîno lyâwe ekarhî ka bene wîrhu, nnankukuze omu ndêko y'olubaga.
- ²⁴ Mwe murhînya Nyakasane, kuzagyi ye, we iburha Iya Yakôbo weshi, omuhe irenge. Iburha ly'Israheli lyôshi limoyôbôhe.
- ²⁵ Kulya kubâ arhankengulaga, arhanâgayaguzagya omusengero gw'omunyi arhananfulikaga obusû bwâge, ci erhi nkaz'imuyakûza, ânyumvîrhiza.
- ²⁶ We nâkaziha irenge omu ndêko nkulu, nâjirire eciragâne embere z'abakurhînya.
- ²⁷ Abakenyi nabo bâlya banayigurhe, n'abalongereza Nyakasane, kukuza bâmukuza, emirhima yâbo elame ensiku n'amango.
- ²⁸ Igulu lyôshi lyâkengêra Nyakasane, linabe ye lishiga, n'emilala y'amashanja gôshi yâfukama embere zâge, emuharamye.
- ²⁹ Bulya Nyakasane ye Nn'obwâmi, yêne ye Nyamwagirwa w'amashanja;
- ³⁰ Yêne yêne baharâmya abayûbaka igulu n'abadwîrhe bajâ omu idaho, bamuyunamire.
- ³¹ Iburha lyâni ye lyâkolera; Amashanja gânacibwirwe obwonjo bwa Nyakasane.
- ³² N'iburha lyâyisha libwirwe obushinganyanya bwâge, mpu: «Lolagi emikolo ya Nyakasane».

Psalms 22

¹ לַמְנַצֵּחַ עַל־אֵילַת הַשֵּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד:
² אֱלֹהִי אֱלִי לְמָה עָזַבְתָּנִי רְחוֹק מִיְּשׁוּעָתִי דְּבַרִּי שָׁאֲגָתִי:
³ אֱלֹהִי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה תַעֲנֵה וְלֹא־דוֹמִיָּה לִי:
⁴ וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:
⁵ בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בְּטָחוּ וְתַפְלִטְמוּ:
⁶ אֱלֹהֵי זַעֲקוּ וְנִמְלִטוּ בְּךָ בָּטְחוּ וְלֹא־בוֹשׁוּ:
⁷ וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא־אִישׁ חֲרָפַת אָדָם וּבְזוֹי עָם:
⁸ כָּל־רָאִי יִלְעָגוּ לִי יִפְטִירוּ בְּשָׁפָה יִנְיֵעוּ רָאשׁ:
⁹ גִּל אֶל־יְהוָה וְיַפְלִטֵהוּ יַצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ:
¹⁰ כִּי־אַתָּה גֹּחִי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל־שִׁדִּי אִמִּי:
¹¹ עֲלִיךָ הַשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבֶּטֶן אִמִּי אֱלִי אֶתָּה:
¹² אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרוּבָה כִּי־אֵין עֹזָר:
¹³ סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים אֲבִירִי בָשָׁן כְּתֹרֵנִי:
¹⁴ פָּצוּ עָלַי פִּיָּהֶם אֲרִיָּה טָרֵף וְשָׂאֲגִ:
¹⁵ נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָל־עַצְמוֹתַי הִנֵּה לִבִּי כְּדוֹגָג נִמְסָ בְּתוֹךְ מַעִי:
¹⁶ יָבֵשׁ כַּחֲרָשׁוֹ כָּחִי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחִי וְלַעֲפָר־מֹמֹת תִּשְׁפֹּתֵנִי:
¹⁷ כִּי סָבְבוּנִי כָּל־בָּיִם עֹדֵת מִרְעִים הַקִּיפוּנִי כָּאִרִּי יִדִּי וְרַגְלִי:
¹⁸ אֶסְפָּר כָּל־עַצְמוֹתַי הֵמָּה יָבִיטוּ יִרְאוּ־בִי:
¹⁹ וְחִלְקוּ בִּגְדִי לָהֶם וְעַל־לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גֹרֶל:
²⁰ וְאַתָּה יְהוָה אֶל־תִּרְחַק אֵילֹהִי לַעֲזָרְתִּי חוֹשֶׁה:
²¹ הַצִּילָה מִחֲרֹב נַפְשִׁי מִיַּד־צֹלֵב יַחֲדָתִי:
²² הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִיָּה וּמִקִּרְבִּי רַמִּים עֲנִיתִנִּי:
²³ אֶסְפָּרָה שִׁמְךָ לְאַתִּי בְּתוֹךְ קֹהֵל אֲהַלְלֶךָ:
²⁴ יְהוָה הַלְלוּהוּ כָל־זֶרַע יַעֲקֹב כִּבְדוּהוּ וְגִדְּוּ מִמֶּנּוּ כָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל:
²⁵ לֹא־בָזָה וְלֹא שָׁחַץ עֲוֹנוֹת עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּגְיוֹ מִמֶּנּוּ וּבְשִׁמְעוֹ אֱלֹהֵי שִׁמְעָה:
²⁶ מִמֵּתָךְ תִּהְלֹתֶיךָ בִּקְהֵל רַב נְדָרִי אֲשַׁלֵּם גִּגְדִּי יִרְאִיו:
²⁷ יֹאכְלוּ עֲגֻלָּם וְיִשְׂבְּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה דִּרְשׁוּ יְחִי לְבַבְכֶּם לַעֲד:
²⁸ יִזְכְּרוּ וְיִשְׁבְּחוּ אֶל־יְהוָה כָּל־אֶפְסֵי־אָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵיךָ כָּל־מִשְׁפָּחוֹת גּוֹיִם:
²⁹ כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה לְמֹשֶׁל בְּגוֹיִם:
³⁰ אֲכַלּוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ כָל־דֹּשְׁנֵי־אָרֶץ לִפְנֵי יִכְרְעוּ כָל־יְיֹרְדֵי עֶפְרָא וְנִפְשׁוּ לֹא חֵיהָ:
³¹ זֶרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסְפָּר לְאֹדֶךָ לְדוֹר:
³² יִבְאוּ וְיִגִּידוּ צִדְקָתְךָ לְעָם נוֹלֵד כִּי עָשָׂה:

OLULANGA LWA 22 (23): Lungere mwinjà

- ¹ Lulanga. Lwa Daudi. Nyakasane ye lungere onyabula, ntâco ndagirire-kwo.

- ² Anampugire omu bulambo bw'akahasi kinja; anampise aha nshôko y'amîshi naluhûkira.
³ Ho n'omurhima gwâni gwâbombêrera; Ye ndwîrhe omu njira nnungêdu; erhi izîno lyâge lirhuma.
⁴ Ciru nankahonera omu kabanda k'omwizimya ntâ mabî nyôbohire, bulya rhwembi rhunali. Akarhi kâwe n'obuhiri bwâwe bindi hôfi; byo bidwîrhe byantûliriza.
⁵ Wanteganyiza ecibo c'ebiryo, erhi n'abashombanyi bani badwîrhe basinza. Irhwe lyâni wamâlibumba mavurha, n'akabêhè kani kayunjwîre cinyobwa.
⁶ Iragi n'okuberwa binkulikire, ngasi lusiku lw'obuzîne bwâni. Omu mwa Nyakasane ncibêrire, ensiku n'amango.

Psalms 23

- מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחָסֵר:¹
בְּנֶאֱמַר דָּשָׂא יִרְבִּיצֵנִי עַל-מִי מִנְחֹת יִנְהַלֵּנִי:²
נַפְשִׁי יִשְׁוֹבֵב יִנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי-צֶדֶק לִמְעַן שְׁמוֹ:³
גַּם כִּי-אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת לֹא-אֶירָא רָע כִּי-אַתָּה עִמָּדִי שְׁבִטְךָ אֶמְשַׁעֲנֶתְךָ הַמָּה יִנְחֵמֵנִי:⁴
תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלֹחַן נֶגְדְךָ צִרְיִי דִשְׁנֶת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי כוֹסֵי רִנָּה:⁵
אֲרָא טוֹב וַחֲסֵד יִרְדְּפוּנִי כָל-יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה לְאָרְךָ יָמִים:⁶

24

OLULANGA LWA 23 (24): Obugashânize bw'okujà omu cirhînyiro

- ¹ Luanga. Lwa Daudi.

- Igulu n'ebibamwo byôshi bibà bya Nyakasane, Ye Nn'amahanga gôshi n'ebiremwa byago byôshi.
² Ye waliheberezagya oku ndêko y'enyanya, àliyûbaka analizibuhya oku maliba g'enyishi.
³ Ndi wankarheremera oku ntondo ya Nyamuzinda, erhi ndi wankabêra omu bwâmi bwâge butagatîfu?
⁴ Omuntu w'amaboko mêru-kwêru n'ow'omurhima gucire, olya orhahîra omurhima gwâge oku by'obunywesi, orhanalahira binyoma.
⁵ Oyo ye wâgishwe na Nnâmahanga, anacîrânulirwe bwinjà na Nyakasane Muyôkozi wâge.
⁶ Eryo lyo iburha ly'abamulonza, iburha ly'abalonza okubona obusû bwa Nyamuzinda wa Yakôbo.
⁷ Mwe nyumvi, yimuki, yimuki, mwe nyumvi z'ensiku n'amango: hûndusi Mwâmi w'irenge.
⁸ «Ye ndi oyo Mwâmi w'irenge?» «Ye Nnâmahanga ciri-misî, ntwâli, ye Nyakasane ohima entambala.»
⁹ Mwe nyumvi, yimuki, yimuki, mwe nyumvi z'ensiku n'amango, hûndusi mwâmi w'irenge.
¹⁰ «Ye ndi oyo mwâmi w'irenge?» «Nyamuzinda w'Emirhwe: yêne ye mwâmi w'irenge.»

Psalms 24

- לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמִלֹּאֶה תִּבְלֵ וְיִשְׁבִּי בָּהּ:¹
כִּי-הוּא עַל-יָמִים יֹסֵדָה וְעַל-נִהְרֹת יִכּוֹנְנָה:²
מִי-יַעֲלֶה בָּהֶר-יְהוָה וּמִי-יָקוּם בְּמִקְוֹם קָדְשׁוֹ:³
נָקִי כַפָּיִם וְבֶרֶךְ אֲשֶׁר לֹא-נִשְׂא לִשְׁוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:⁴
יִשָּׂא בָרֶכֶה מֵאֵת יְהוָה אֶצְדָּקָה מֵאֵלֶּהִי יִשְׁעוֹ:⁵
זֶה דֹּר דָּרְשׁוּ מִבְּקִשֵׁי כִנְיָר יַעֲקֹב סֵלָה:⁶
שְׂאוּ שְׁעָרֵיכֶם וְרַאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:⁷
מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזִיז וְגִבּוֹר יְהוָה מֶלֶךְ הַמִּלְחָמָה:⁸
שְׂאוּ שְׁעָרֵיכֶם וְרַאשֵׁיכֶם וְשִׂיבּוּ פִתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:⁹
מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:¹⁰

25

OLULANGA LWA 24 (25): Omusengero omu malibuko

- ¹ Lwa Daudi.

Emund'oli yo nyêrekîze omurhima gwâni, Yâgirwa Nnâmahanga.

² Wêne ncikubagîre: orhambonêsagya nshonyi, abashombanyi bani bakanacishinga.

³ Bulyala omu bantu bacikwikubagira ntâye enshonyi zibumba, bo zâbumba balya bavuna n'olucâlî akanwa badesire.

⁴ Yâgirwa onanangule aha emirimbwa yâwe egera, onanyigîrize oku enjira zâwe zigenda.

⁵ Ongeze omu njira y'okuli kwâwe onanyigîrize, bulya wêne we Nyamuzinda we na mufungizi wâni.

⁶ Yâgirwa, kengêra obwonjo oyôrha obâ; kengêra olukogo lwâwe lwa kurhenga mîra.

⁷ Yâgirwa, orhagerêrezagya ebyâha najiraga erhi ndi murhò, onkengêre erhi nie Yâgirwa, obwonjo bwâwe n'obwinjâ bwâwe burhumire.

⁸ Nyakasane abâ mwinjâ abâ na mwimâna co cinarhuma ahabûla Abanya-byâha.

⁹ Abantu bîrhôhye omu njira y'obushinganyanya abageza, abacîrhôhya bo amanyîsa enjira yâge.

¹⁰ Enjira za Nyakasane zôshi bubâ burhonyi n'oburhabesha, oku bantu bashimba omulagi gwâge n'amarhegeko gâge.

¹¹ Yâgirwa Nyakasane, izîno lyâwe lyôki lyarhuma wakûla ecâha câni, caluzire kuligo. ¹² Ndi olyala orhînya Nyakasane? Yêne âmubwîriza njira ehi acishoga.

¹³ Akolaga ayôrha ali mugale, n'iburha lyâge lihâbwe ecihugo.

¹⁴ Nyakasane abamurhînya abajîsa mahwe, bo anayêreka ebi âli abalaganyize.

¹⁵ Nyakasane yêne nyôrha ndolakwo, bulya yêne ye kûla amagulu gâni omu kasirha.

¹⁶ Ndolakwo obwonjo bwâni bukugwarhe, Lolâ oku ndi kahumba nnampanyâgire.

¹⁷ Nkûla ogu mutula emurhima, onantenzemwo ebi bihamba.

¹⁸ Lolâ oku mpanyâgire, lolâ oku mbabire, nkûlira n'ebiyâha byâni byôshi.

¹⁹ Langira abashombanyi bani: mpu baluga wâni! Ala n'enshombo bandwirhekwo!

²⁰ Olange iroho lyâni onandikûze, enshonyi zakanambumba namânakuyâkiraho.

²¹ Okubâ mwêru-kwêru n'okurhalyalyanya byo byananga, bulya we ncikubagire.

²² Nnâmahanga mâshi, okûle Israheli omu mbaka alimwo zôshi.

Psalms 25

לְדָוִד אֱלֹהִי יְהוָה נַפְשִׁי אֲשָׂא:¹
אֱלֹהִי בְּךָ בִּטְחֹתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה אֶל־יַעֲלֹצוֹ אִיְבִי לִי:²
גַּם כָּל־קְלֹוִיךָ לֹא יִבְשׁוּ יְבִשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקָם:³
דַּרְכֶּיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אֲרָחוֹתֶיךָ לִמְדֵנִי:⁴
הַדְרִיכֵנִי בְּאַמְתְּךָ וְלִמְדֵנִי כִי־אֶתָּה אֱלֹהִי יִשְׁעֵי אוֹתְךָ קָוִיתִי כָל־הַיּוֹם:⁵
זְכַר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחַסְדֶּיךָ כִּי מַעֲלָם הַמָּה:⁶
חֲטָאוֹת נַעֲוִיתִי וּפִשְׁעֵי אֶל־תִּזְכֹּר כִּסְדֶּךָ זְכַר־לִי־אֶתָּה לְמַעַן טוֹבֶךָ יְהוָה:⁷
טוֹב־וְיִשְׁרַי יְהוָה עַל־כֵּן יוֹרָה חֲטָאִים בְּדֶרֶךְ:⁸
יְדַרְךָ עֲגוּיִם בְּמִשְׁפָּט וְלִמָּד עֲגוּיִם דֶּרֶכְךָ:⁹
כָּל־אֲרָחוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֹצֵרִי בְרִיתוֹ וְעֵדֵתוֹ:¹⁰
לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה וְסִלַּחֲתָ לְעֹוֲנִי כִּי רַב־הוּא:¹¹
מִי־זֶה הָאִישׁ יֵרָא יְהוָה לְוִלְנוֹ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר:¹²
נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תִּלְוִן לְזָרְעוֹ יִירֶשׁ אֶרֶץ:¹³
קוֹד יְהוָה לִירְאָיו לְבָרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם:¹⁴
עֵינֵי תַמִּיד אֶל־יְהוָה כִּי הוּא־יוֹצִיא מִרְשֶׁת רְגְלִי:¹⁵
פֶּנֶה־אֵלַי וְחַנּוּנִי כִי־יִחִיד וְעֵנִי אָנִי:¹⁶
צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מִמְצוֹקוֹתֵי הוֹצִיאֵנִי:¹⁷
רָאֵה עֲנִי וְעֲמִלִי וְשֵׂא לְכָל־חַטְאוֹתַי:¹⁸
רָאֵה־אוֹיְבֵי כִי־גָרְבוּ וּשְׂנָאֵת חַמֶּס שְׂנֵאוֹנִי:¹⁹
שְׁמֶרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל־אֲבוֹשׁ כִּי־חִסִּיתִי בְךָ:²⁰
תַּם־וְיִשְׁרַי יֶצְרֹנִי כִּי קוֹיֵתֶיךָ:²¹
פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִלִּל צָרוֹתָיו:²²

We wantwîra olubanja Yâgirwa, bulya ntalyalyanya ntanadândabagana, bulya Nyakasane ye nyôrha mpizirekwo omurhima.

² Ontangule, Yâgirwa, onyenje obone, onje emurhima, onanje omu nsiko, olole.

³ Obwinjà bwâwe burhantenga omu masû, nâni niene ntarhenga omu njira y'okunali kwâwe.

⁴ Ntatamala ahâli ababî, ntanaja omu ndêko y'endyâlya.

⁵ Ntakwirirwa endêko y'enkola-maligo, ntatamala ahâli encuku.

⁶ Obwêru-kwêru go mîshi ncîkalaba, ntanahwa ntakeya aha luhêro lwâwe, Nyamwagirwa.

⁷ Kuderha nti inmanyise irenge lyâwe n'obwâlagale nnamanyise abandi ebisômerîne byâwe byôshi.

⁸ Yâgirwa ntahimwa kurhonya eciriba c'enyumpa yâwe, n'ahantu irenge lyâwe lihanda. ⁹ Iroho lyâni orhaliganjiraga haguma n'ery'Abanya-byâha, n'obuzîne bwâni orhabuhiraga haguma n'abahuma omukô.

¹⁰ Amaboko g'abôla oku gayunjwîre kubî, n'okulyo kwâbo kudwîrhe entûlo.

¹¹ Niehe mwo ngera omu njira y'obwêru-kwêru, ondikûze onambabalire.

¹² Okugulu kwâni njira ya cidekêra kuyimanziremwo, nâkazikuliza Nyakasane aha abantu bali.

Psalms 26

¹ לְדָוִד שִׁפְטָנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי בְּתִמְיָ הַלֵּלְתִּי וּבִיהוָה בָּטַחְתִּי לֹא אֶמְעָד:

² בְּחַגְנִי יְהוָה וְנִסְתִּי צְרוּפָה כְּלִיּוֹתַי וְלִבִּי:

³ לִגְדָּךְ עֵינַי וְהִתְהַלֵּלְתִּי בְּאַמְתְּךָ:

⁴ לֹא־יִשְׁבַּחְתִּי עִם־מִתֵּי־שָׁוְא וְעִם־נְעֻלָּמִים לֹא אֲבֹא:

⁵ שִׁנְאַתִּי קָהַל מְרַעִים וְעִם־רָשָׁעִים לֹא אֲשָׁב:

⁶ אֲרַחֵץ בְּנִקְיוֹן כַּפִּי וְאֶסְבֶּבֶה אֶת־מִזְבִּיחְךָ יְהוָה:

⁷ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל תְּוֹדָה וְלִסְפֹּר כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:

⁸ יְהוָה אֲהַבְתִּי מִעוֹן בֵּיתְךָ לְמִקְוִים מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ:

⁹ אֶל־תִּצְטַף עִם־חֲטָאִים נַפְשִׁי וְעִם־אֲנָשִׁי דָמִים תָּיִ:

¹⁰ אֲשֶׁר־בִּידֵיָהֶם זִמָּה לִי מִלֵּאָה שָׁחַד:

¹¹ וְאֲנִי בְּתִמְיָ אֵלֶךְ פְּדִינִי וְחַגְנִי:

¹² רַגְלִי עַמְדָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהָלִים אֲבָרֶךְ יְהוָה:

27

OLULANGA LWA 26 (27): Oku muntu oli hôfi ha Nnâmahanga ntà còbà

¹ Lwà Daudi.

Nyakasane ye kamole ye na kucira kwâni: odi nacyîboha? Nyakasane ye lwakiro lwâni: odi wampiramwo ecikango?

² Erhi enkola-maligo zacyiisha mpu zimmire mugumagumà, abo babisha banabe bo bahenanguka bajè oku idaho.

³ Ciru bakantulakwo entambala, ngwêrhe aha ncikubagire.

⁴ Kantu kaguma konene nsengîre Nnawîrhu, kanali k'aka: nti mbere nâni omu bwâmi bwa Nyakasane ensiku zôshi z'obuzîne bwâni, Iyo ncishingira oburhonyi bwa Nyakasane, ndole n'oku ndâro yâge.

⁵ Bulyala omu mwâge anfulika olusiku najakwo olubanja, yo ànfulika enyuma z'ecirhebo c'omu mwâge, anannengereze oku ibuye.

⁶ Nkolaga ndengerire oku nyanya z'ababisha bandi eburhambi. Niono nkola narherekêra omu mwâge enterekêro y'omwîshingo, nàyimbara Nyakasane nnamuzihire.

⁷ Nyakasane yumva oku nayakûza, mbera nâni obwonjo, oyumve oku nakubwîra.

⁸ Wêne omurhima gwâni gulikwo, amasû gâni wêne galonza, nti obusû bwâwe nâni mbulolekwo, Muciza.

⁹ Orhabunfulikaga orhanayôzagya mwambali wâwe omu burhè bwâwe, wêne we burhabâle bwâni orhandikiriraga orhacidekereraga, Nnâmahanga, Muciza wâni.

¹⁰ Ciru larha na nyâma bakandekêrera, Nnâmahanga yêhe arhakandeka.

¹¹ Ondangûle enjira zâwe, Yâgirwa, onampire omu njira edekerire, bulyala abanshombire ho bali.

¹² Orhankwêbaga omu nfune z'abashombanyi bani, bulyala abahamirizi b'obunywesi bakola

bayimanzire, nie banayimangire barhanammirira marhi.

¹³ Ncikebirwe nti nâbà nciri omu igulu ly'abazîne, nambone oku Nyakasane kuhâna ahâna.

¹⁴ Osengere Nyakasane onazibuhe, ohire omurhima omu nda, onacikubagire Ye!

Psalms 27

לְדָוִד יְהוָה אֱלֹהֵי אִירָא יְהוָה מַעֲזוֹתַי מִמִּי אֶפְקֹד:¹
בְּקֶרֶב עָלִי מִרְעִים לֶאֱכֹל אֶת־בִּשְׁרִי צָרִי וְאֵיבִי לִי הִמָּה כִּשְׁלֹו וְנָפְלוּ:²
אִם־תִּחְנֶה עָלַי מִחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־תִּקְוִים עָלַי מִלְחָמָה בְּזָאת אֲנִי בּוֹטָח:³
אֶחָת שְׁאֵלַתִי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָה כֹּל־יְמֵי חַיִּי לַחַזוֹת בְּנֹעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכְלוֹ:⁴
כִּי יִצְנֶנִי בַסֶּכֶל בְּיוֹם רָעָה יִסְתַּרְנִי בַסֶּתֶר אֶהְלֹו בְּצֹלֹר יְרוּמָמִנִי:⁵
וְעַתָּה יְרוּם רֹאשִׁי עַל אֵיבִי סִבִּיבוֹתַי וְאֲזַבְחָה בָּאֶהְלֹו זִבְחֵי תְרוּמָה אֲשִׁירָה לְאַזְמְרָה לִיהוָה:⁶
שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנִנִי:⁷
לְהָ אֶמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ:⁸
אֶל־תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אֶל־תִּסַּבֵּאֲךָ עַבְדְּךָ עֲזַרְתִּי הִי־תֵת:⁹
אֶל־תִּטְשֵׁנִי וְאֶל־תִּעַזְבֵּנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעִי:¹⁰
הוֹרֵנִי יְהוָה דֹּרְכֶךָ וְנַחֲנִי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר לִמְעַן שׁוֹרְרֵי:¹¹
אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִי קָמוּ־בִי עֲדֵי־שָׂקָר וַיִּפַּח חֲמָס:¹²
לִוְלֹא הֶאֱמַנְתִּי לְרָאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בְּאַרְץ חַיִּים:¹³
קִנְיָ אֶל־יְהוָה חֲזִק וַיֹּאמֶץ לִבִּי לִקְנָה אֶל־יְהוָה:¹⁴

28

OLULANGA LWA 27 (28): Amingingo n'okuvuga omunkwa

¹ Lwa Daudi.

Yâgirwa w'ono nayakûza; omanyе wafuka amarhwîri, mâshi Kabuye kani; bulyala erhi wakabula bwanyumva, nânashusha abacôcobera omu mwina.

² Yumvîrhiza guno musengero gwâni, yumva kuno nakubirikira; lolà oku ndengerize amaboko ebwa ngombe yâwe ntagatîfu.

³ Omanyе wampêka omu nsânya haguma n'Abanya-byâha, haguma n'enkola-maligo; balyala babwîra abâbo mpu murhûla, n'obwo bagwêrhe obubî omu murhima.

⁴ Obatwîre nk'oku ebijiro byâbo bikwânîne, n'oku obubî bw'ebyâha byâbo buresha, obashobôze ebiringanine emikolo y'enfune zâbo, ebijiro byâbo bibashubirekwo.

⁵ Obûla barhashîbirira emikolo ya Nyakasane, barhanashîbirira obushanja bw'enfune zâge, Nyakasane arhang'ibashandabanya buzira kucibashubiza haguma.

⁶ Nyakasane ayâgirwe obu ayumvîrhize izû ly'omusengero gwâni.

⁷ Nyakasane ye buzibu bwâni ye na mpenzi yâni! Yêne omurhima gwanî gwâlî gucîkubagire ananyumva.

⁸ Nyakasane ye buzibu bw'olubaga lwâge, ye na lwakiro lw'okuciza omushîge wâge.

⁹ Ocizagye olubaga lwâwe onagishe omwîmo gwâwe, bayâbulè onakaz'iyôrha obashokolera ensiku n'amango.

Psalms 28

לְדָוִד אֱלֹהֵי אֱקִירָא צוֹרִי אֶל־תִּתְּכֶשׁ מִמֶּנִּי פֶן־תִּחְשָׁה מִמֶּנִּי וְנִשְׁלַתִּי עִם־יְיָרְדִי בּוֹר:¹
שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוֹעֵי אֱלֹהֵי בְנִשְׁאִי יְדִי אֶל־דְּבִיר קֹדֶשְׁךָ:²
אֶל־תִּמְשְׁכֵנִי עִם־רָשָׁעִים וְעִם־פְּעִלֵי אֵן דְּבָרִי שְׁלוֹם עִם־רַעֲיָהֶם יִרְעָה בְּלִבָּם:³
תֵּן־לָהֶם כְּפָעֻלָם וְכַלֵּעַ מַעֲלָלֵיהֶם כִּמְעַשֵּׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הַשֵּׁב גְּמוּלָם לָהֶם:⁴
כִּי לֹא יִבְיֹנוּ אֶל־פְּעֻלַת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יְדֵיו יִהְרֹסֻם וְלֹא יִבְנֻם:⁵
בְּרוּךְ יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי:⁶
יְהוָה עֲזָר וּמַגֵּן בּוֹ בְּטַח לִבִּי וְנִעַזְרְתִּי וַיַּעֲלֵז לִבִּי וּמַשִּׁירִי אֲהוֹדֶנּוּ:⁷
יְהוָה עֲזָרְתִּי וְנִעַזְרְתִּי וַיַּעֲלֵז לִבִּי וּמַשִּׁירִי אֲהוֹדֶנּוּ:⁸
הוֹשִׁיעָהוּ אֶת־עַמְּךָ וּבְרַךְ אֶת־נַחֲלֶתְךָ וְרַעַם וְנִשְׁאֵם עַד־הָעוֹלָם:⁹

OLULANGA LWA 28 (29): Olwimbo kuli Nyamuzinda Nnankubâ

¹ Lulanga. Lwa Daudi.

Mukazirhûla Nyakasane, bene Lungwè we,
Mukazirhûla Nyakasane irenge n'obukulu.

² Mukazirhûla Nyakasane irenge likwânîne izîno lyâwe, mukaziharâmya Nyakasane n'omwambalo gukwânîne.

³ Izù lya Nyamuzinda lirhalusire ery'amîshi, Nyamuzinda Nnâmahanga akûngwire: amîshi manji-manji gacihambâge.

⁴ Izù lya Nyakasane obuhashe lijira wâni! Izù lya Nyakasane lirhaluga wâni!

⁵ Izù lya Nyakasane linahongole enduluma, Nyakasane anahongole enduluma z'e Libano.

⁶ Anarhume ecihugo ca Libano cahama nka mutwîrà arhume na Siriyoni ahama nka kanina ka mbogo.

⁷ Izù lya Nyakasane linamanule engulumira y'omuliro.

⁸ Izù lya Nyakasane linadirhimanye irûngu, Nyakasane anageze irûngu lya Kadesi mw'omusisi.

⁹ Izù lya Nyakasane linakube emirhi lisige emizirhu bûmu-bûmu: n'omu ngombe yâge bôshi kwo baderha, mpu: Aj'irenge!

¹⁰ Nyakasane atamire agandâza kurhaluka ecihonzi, Nyakasane ye wanayôrha ayîmire ensiku n'amango.

¹¹ Nyakasane ye wâyîsh'ihà olubaga lwâge emisî, Nyakasane ye wâyîsh'igisha ishanja lyâge omu kulihâ. omurhûla.

Psalms 29

מזמור לְדָוִד הַבּוֹ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעַז׃
הַבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשִּׁתְּחַוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ׃
קוֹל יְהוָה עַל־מַיִם אֶל־הַכְּבוֹד הָרָעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים׃
קוֹל־יְהוָה בְּכֶם קוֹל יְהוָה בְּהַדְר׃
קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָצִים וַיִּשְׁבֹּר יְהוָה אֶת־אֲרָצִי הַלְבֵנוּ׃
וַיִּרְקֹעַ כְּמוֹ־עֵגֶל לְבֵנוּן וַיִּשְׁרֹן כְּמוֹ בֶן־רֶאמִיִּם׃
קוֹל־יְהוָה חָצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ׃
קוֹל יְהוָה יַחֲלִי מִדְּבַר יַחֲלִי יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ׃
קוֹל יְהוָה יַחֲלִל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וַיַּהַיֵּךְ לֹא אֶמַר כְּבוֹד׃
יְהוָה לַמִּבְדָּל יֹשֵׁב וַיֹּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם׃
יְהוָה עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה וַיְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם׃

OLULANGA LWA 29 (30): Omunkwa gw'omuntu ofulumusire akâga k'okufà

¹ Lulanga. Lwimbo lw'omugisho gw'akà-Nyamuzinda. Lwa Daudi.

² Nkola nâderha aminja gâwe, Nyamwagirwa: wândikûzize Muhanyi, orhanazigaga abashombanyi bani bacizigiriza nie ntumire.

³ Yâgirwa Nyamuzinda wâni, nshuba nakuyakûza wananfumya.

⁴ Omu kuzimu wakuzire omûka gwâni Nyamwagirwa: mwo wankûzire muli balya bayandagalira omu mwîna.

⁵ Mwe barhonyi ba Nyakasane; neci mumuzihîre là! Munavuge izîno lyâge litagatîfu omunkwa.

⁶ Kulya kubâ oburhè bwâge hisanzi hityunguni bussinga oburhonyi bwâge bwohe oku omuntu ahabâ erhi ho bunabâ.

⁷ Omu muhimbo gwâni nâyisha, nti: "Ntakafâ nâdunzirwe".

⁸ Nyamwagirwa erhi okola wântonya, wâmpâ irenge wâmpâ n'obuhashe; erhi ociba nka wanfulika obusû bwâwe, najuguma nagcramw'omusisi.

- ⁹ Yâgirwa w'ono nkola nayakûza, bwonjo bwa Nnawîrhu Nnâmahanga buno nkola nasengera:
¹⁰ Bunguke buci wankakula omu mukò gwâni, nîsi erhi omu kujà emwîna kwâni? K'oluvù lwo lwakukuza, nîsi erhi lumanyise oburhabesha bwâwe?
¹¹ Yâgirwa onyumve onambabalire, obè mufungizi wâni, Muciza w'abantu.
¹² Omulenge nâlimwo waguhiwire gwashuba masâmo; busunzu nâli nyambîrhe wamushwêkûla wanyambika enshagadu.
¹³ Omurhima gwâni gukolaga gwakuzihira guruhacihuse Yâgirwa Nnâmahanga nâkaz'ikukuza omu myâka n'emyâka.

Psalms 30

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכָּה בְּיַת לְדָוִד:¹
 אֲרוּמָמָה יְהוָה כִּי דִלִּיתִי וְלֹא־שָׁמַחַת אִיבִי לִי:²
 יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁנֹעֵתִי אֱלֹהֵי וְתִרְפָּאִנִּי:³
 יְהוָה הָעֲלִית מִן־שָׁאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתִי מִיַּרְדֵּי בֹר:⁴
 זָמְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו / הוֹדִדוּ לְזִכָּר קִדְשׁוֹ:⁵
 כִּי לָגַעַו בְּאֶפֶס חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעָרֵב יְלִין בְּכִי וְלִזְכָּר רָגָה:⁶
 וְאֲנִי אִמְרָתִי בְשִׁלְוִי בַל־אֲמוּט לְעוֹלָם:⁷
 יְהוָה בְּרָצוֹנָה הַעֲמִדְתָּה לְהַרְרִי עַל הַסִּתְרָת פְּנֵיךְ הַיִּיתִי נִבְהָל:⁸
 אֱלֹהֵי יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנִי אֶתְחַנֵּן:⁹
 מִה־בָּצַע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל־שֹׁחַת הַיּוֹדֵךְ עָפָר הִיגִיד אֲמַתְךָ:¹⁰
 שָׁמַע־יְהוָה וְחַנּוּנִי יְהוָה הִי־עָזָר לִי:¹¹
 הַפְּקֵת מִסִּפְדִּי לְמַחֲוֹל לִי פִתְחָת שַׁקִּי וְתֹאצְרֵנִי שְׁמַחָה:¹²
 לְמַעַן יִזְמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוִדְךָ:¹³

31

OLULANGA LWA 30 (31): Omusengero omu marhangulo

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.
² W'ono nyâkireho Nyamwagirwa: nti enshonyi zakanayîsh'immumba omu myâka n'emyâka.
 ondikûzagye wêne omu bushinganyanya bwâwe.
³ Oyuname ontege okurhwîri onakanye ondîkûze. Ombere ibuye nyâkireho, onshubire cogo cizibu lyo ndobôka.
⁴ Bulya wêne w'ibuye lyâni we na cogo nyakîremwo, n'izîno lyâwe lyo lyarhuma wangwarhira oku kuboko onandangûle enjira.
⁵ Lyo lyanarhuma wantenza omu kasirha bantezire, bulya wêne we lwakiro lwâni.
⁶ Omu nfune zâwe mbisire omûka gwanî, neci wandikûza, Nyakasane Nyamuzinda orharhebana.
⁷ Orhakwirirwa abagashâniza enshusho z'obusha niehe Nyakasane ncikubagîre.
⁸ Nkolaga nasâma ncitakîre obwonjo bwâwe, bulya walolerize obuligo bwâni.
⁹ Orhanampizire omu nfune z'omubisha, ci amagulu gâni wagayimanza ahadekerîre.
¹⁰ Ombere obwonjo Yâgirwa, kulagirira kuno isû lyâni lyaganukîrwe erhi mutula gurhuma, omurhima guruhaciri gwâni, n'omubîri kwo na kwo.
¹¹ Okulama kwâni kukola ntakwo erhi mungo gurhuma, emyâka yâni nayo yahwerire omu mirenge.
 Emisî nâgwêrhe omu burhê yahwerîre, n'orhuvuba rhundimwo byaciberire bivungunyukiza.
¹² Abanzi bani ntâ cijâci barhampizirimwo, abâlungwe bani banshekire barhama, abanyishi bôshi kufuduka badwîrhe bafuduka, n'abadwîrhe bambona embuga kuyâka badwîrhe banyâka.
¹³ Narhenzire abantu emurhima, nayibagirwe ak'owâfire, nabà nka nyungu mbere.
¹⁴ Nayumvîrhe abantu bali mahwe kâli ntaho ebihamba birhali! Bajà haguma banjira omu ihano, badôsanya kurhi bankulamw'omûka.
¹⁵ Yâgirwa niehe we ncikubagire, neci nsêzize: we Nyamuzinda wâni.
¹⁶ Iragi lyâni aha nfune zâwe liri: nkûla muno nfune z'ababisha, nkûla mwa bano bandibuza.
¹⁷ Yerekeza mwambali wâwe obusû burhulwire, ndikûza na lulya lukogo lwâwe.
¹⁸ Yâgirwa mâshi orhazigaga enshonyi zambumba namânakuyakûza, zibumbe ababî bahabe oku badesire, bajânwe ekuzimu.

- ¹⁹ Mâshi orhunwa rhuderha obunywesi rhudume, rhuhumbarhale rhulya rhunwa rhunyerhera entagengwa buzira nshonyi.
- ²⁰ Yâgirwa obwinjâ bwâwe buluga mushâna! Burhaluga obwinjâ obikira abakukenga wâni! Burhaluga obwinjâ oshobôza abakuyâkiraho n'abandi basinza wâni!
- ²¹ Abôla orhabarhaza oku bulanzi bwâwe, kulanga obalanga oku mihigo mibi y'abantu. Kufulika okaz'ibafulika omu burhwali bwâwe, mpu ly'obacinga oku nnongwe z'ab'akalimi.
- ²² Nyakasane mushâna ayâgirwe, owâyankaga olukogo lwâge lusômerine alûnyêreka omu cishagala ciyûbakire.
- ²³ Omu ntemu yâni niehe naderha, nti: «Bankûzire omu masû gâwe». Ci wêhe wayumva izû ly'omusengero gwâni ene nkaz'ikuyakûza.
- ²⁴ Musime Nyakasane mwe barhonyi bâge! Kulanga alanga abemêzi Abakola n'obucîbone bôhe kukolera abakolera.
- ²⁵ Mwe mucîkubagira Nyakasane mweshi, muzibuhe munashubize omurhima omu nda.

Psalms 31

¹ למנצח מזמור לדוד:
² בָּה' יְהוָה חֲסִיתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם בְּצַדִּיקְתָּךְ פָּלִטְנִי:
³ הֵטָה אֵלַי אֲזִנְךָ מִהֵרָה הֲצִילֵנִי יְהוָה לִי לְצוֹר־מֵעוֹז לְבֵית מִצְדּוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי:
⁴ כִּי־סִלְעִי וּמִצְדּוֹתַי אַתָּה וּלְמַעַן שְׁמֹךְ תִּתְּנֵנִי וְתִתְּנֵהֲלִנִי:
⁵ תוֹצִיאֵנִי מִרְשֶׁת זֶז טָמְנוּ לִי כִי־אַתָּה מֵעוֹץ:
⁶ בְּיָדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת:
⁷ שְׁנָאתִי הַשְׁמֵרִים הַבְּלִיָּשׁוֹא אֲנִי אֶל־יְהוָה בְּטָהֲתִי:
⁸ אֶגִּילָה וְאֶשְׁמָחָה בְּחֹסֶדְךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־עַנְיִי יְדָעַתָּ בְּצָרוֹת נַפְשִׁי:
⁹ וְלֹא הִסְגַּרְתָּנִי בְּיַד־אוֹיֵב הָעֵמֶדְתָּ בְּמַרְתָּב רַגְלִי:
¹⁰ חָגְנִי יְהוָה כִּי צָר־לִי עֲשָׂשָׁה בְּכַעַס עֵינֵי נַפְשִׁי וּבְטָנִי:
¹¹ כִּי כָלוּ בִגְדֹנִי וּשְׁנוֹתַי בְּאֲנָחָה כָּשֵׁל בְּעוֹנִי כַחַי וְעַצְמִי עֲשָׂשׁוּ:
¹² מִכָּל־צָרָי הֵייתִי חֶרֶף וְלִשְׁכְּנִי מֵאֵד וּפְחַד לְמִיָּדַעִי רָאִי בְּחוּץ נִדְדֹי מִמֶּנִּי:
¹³ גִּשְׁכַּחְתִּי כִּמֶת מִלֵּב הֵייתִי כִכְלִי אֲבָד:
¹⁴ כִּי שָׁמַעְתָּ דַּבַּת רַבִּים מְגוֹר מִסֹּבִיב בְּהוֹסֵדָם יָחַד עָלַי לִקְחַת נַפְשִׁי זָמְמוּ:
¹⁵ וְאֲנִי עָלִיד בְּטָהֲתִי יְהוָה אֱמַרְתִּי אֵלַי אַתָּה:
¹⁶ בְּיָדְךָ עֲתַתִּי הֲצִילֵנִי מִיַּד־אוֹיְבִי וּמִרֶדְפִי:
¹⁷ הֶאֱיִירָה פְנִיךָ עַל־עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְּחֹסֶדְךָ:
¹⁸ יְהוָה אֶל־אֲבוֹשָׁה כִּי קָרַאתִיךָ יְבָשׁוּ רַשָּׁעִים יָדְמוּ לִשְׂאוֹל:
¹⁹ תִּאֲלַמְנָה שִׁפְתֵי שֹׁקֵר הַדְּבָרוֹת עַל־צִדִּיק עֲתָק בְּגִאָה וּבֹז:
²⁰ מִה רַב־טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צָפְנָתָ לִי־אֵיךְ פְּעֻלָּתְ לַחֲסִים בְּךָ לָגַד בְּנִי אָדָם:
²¹ תִּסְתַּיְרָם בְּסֶטֶר פְּנִיךָ מִרְכָּסִי אִישׁ תִּצְפֶּנָם בְּסֶלָה מִרִיב לִשְׁנוֹת:
²² בְּרוּךְ יְהוָה כִּי הִפְלִיא חֶסֶדּוֹ לִי בְעִיר מִצּוֹר:
²³ וְאֲנִי אֱמַרְתִּי בְּחַפְזִי נִגְרַזְתִּי מִגֵּגְד עֵינֶיךָ אֲכֹן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוּעִי אֵלַיךָ:
²⁴ אֶהְיֶה אֶת־יְהוָה כָּל־חֲסִדָּיו אֲמוּנִים נָצַר יְהוָה וּמִשְׁלָם עַל־יָתֵר עֲשָׂה גִאָה:
²⁵ חֲזָק וְיֵאמָץ לְבַבְכֶם כָּל־הַמִּיחָלִים לַיהוָה:

32

OLULANGA LWA 31 (32):Okuciyâza kunarhenze omu byâha

¹ Lwa Daudi. Lwimbo lwa Nyigirizo.

Ali muny'iragi omuntu obabalirwe obubî bwâge, omuntu ecâha cirhenzibwe.

² Ali muny'iragi omuntu Nyakasane arhatumuzizi obubî, omuntu orhagwêrhi bulyâlya omu murhima.

³ Amango nâli mpulisire erhi orhuvuha rhwâni banarhubujegera, erhi n'omulenge gurhankala oku isû.

⁴ Bulyala okuboko kwâwe kwali kuzidohire oku irhwe lyâni mûshi na budufu, emisî yâni yakaz'iyonda nka kuno bayikanikira oku izûba ly'ecanda.

⁵ Lyo nkajâga nacishobeka emund'oli buzira kufulika obubî bwâni; naderha, nti: «Obubî bwâni ncîshobesirebwo Nyakasane», nâwe wakûla obubî bw'ecâha câni.

⁶ Okwola kwarhuma ngasi mushibirizi ayishikaz'ikushenga amango alagirire. Amango amîshi

manji-manji gashabîra, garhâhike ah'ali.

⁷ We lwakiro lwâni, we wânankûle omu bulagirire, onampire omu karhî k'enshagadu y'obucire.

⁸ Nkolaga nakuyigîriza nkulangûle enjira wakaz'igeramwo, nkolaga nakubwîriza nankuje ebulâbi.

⁹ Murhakazâg'ibâ ak'endogomi nîsi erhi ecihêsi, byo birhajira bukengêre, byo birhayumva olurhali lugîsho n'olukoba; nka ntalwo ogwêrhe birhankakuyegêra.

¹⁰ Omubi amababale gâge gabâ mwandu, ocikubagira Nyakasane yêhe, obwonjo bumuzungulusire.

¹¹ Mwe bashinganyanya musime munacîzigirize muli Nyakasane; muzuruke mwe b'omurhima gushongwire.

Psalms 32

לְדוֹד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁר־נִשְׁוֶה פֶּשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה: ¹
אֲשֶׁר־אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רַמְיָה: ²
כִּי־הִחֲרַשְׁתִּי בְּלוֹ עֲצָמַי בִּשְׁאֵגְתִי כָל־הַיּוֹם: ³
כִּי יוֹמָם וּלְיָלֵהָ תִכְבֵּד עָלַי יָדְךָ נְהַפֵּךְ לִשְׂדֵי בִּחְרָבְנִי קִיץ סֵלָה: ⁴
חֲטָאתִי אֹדִיעַךָ וְעוֹנִי לֹא־כֹסִיתִי אִמְרָתִי אֹדְהָ עָלַי פֶּשַׁעִי לִיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ עוֹן חֲטָאתִי סֵלָה: ⁵
עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חֹסֵיד אֱלֹהֶיךָ לַעֲת מִצָּא רֶק לִשְׁטָף מִים רַבִּים אֲלֵיו לֹא יִגְעוּ: ⁶
אֲתָהוּ סֵתֵר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רַבִּי פֶלֶט תִּסּוּבְּכֵנִי סֵלָה: ⁷
אֲשַׁכִּילָךְ וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ־זֶה תִּלְךָ אֵינְעָה עָלֶיךָ עֵינַי: ⁸
אֶל־תִּהְיֶה כָסוּס כְּפָרֶד־אֵין הִבֵּינִ בְּמַתְגַּרְסָן עֲדִיו לִבְלוֹם כָּל קֶרֶב אֱלֹהֶיךָ: ⁹
רַבִּים מִכְּאוֹבִים לְרָשָׁע וְהַבּוֹטֵם בִּיהוָה יִסּוּבְּבוּ: ¹⁰
שְׁמַחוּ בִיהוָה וְגִילוּ צְדִיקִים וְהַרְגִּינוּ כָּל־יֹשְׁרֵי־לֵב: ¹¹

33

OLULANGA LWA 32 (33): Olwimbo lw'obukulu n'obuhashe bwa Nyamuzinda

¹ Mushaguluke muli Nyakasane, mwe bashinganyanya: ab'omurhima gushingânîne bakwânîne bamukuze.

² Muhindire Nyakasane, mumuzihire enzenze, mumuzihire olulanga lwa bikanyi ikumi.

³ Mumuyimbire olwimbo lurhasag'iyimbirwa wundi, muyimbe bwinjâ muhirekwo n'emishekera.

⁴ Kulya kubâ ngasi kanwa Nnâmahanga aderha erhi kanakubûsire, na ngasi mukolo ajira erhi gunali gwa nkwiira.

⁵ Arhahimwa kurhonya ebishingânîne n'ebiringanine, igulu lyôshi liyunjwîre ngalo za Nyakasane.

⁶ Amalunga luderho lwâge lwâgajiraga, n'engabo z'emalunga mûka g'ekanwa kâge gwâziziraga.

⁷ Amîshi g'omu nyanja yêne wâgagushaga haguma nka kulya bagarhulira omu kabindi, n'amîshi gahulula yêne agarhulira aha gabêra.

⁸ Mushâna igulu lyôshi liyobôhe Nyakasane, abayûbaka okw'igulu bôshi bamurhînye.

⁹ Bulyala yêne âdesire kwône byanabâ, arhegeka byanabâho.

¹⁰ Nyakasane ye twîra ab'emahanga omu myanzi, ye bulabuza emirâli y'ab'ekulî. ¹¹ Emihigo ya Nyakasane ecibêra kadundu-ntashugulwa, enkengêro z'omurhima gwâge zirhahuligana, oku biguma byahira ebindi byahirûka.

¹² Ishanja lishizire Nyamuzinda liri ly'iragi, lwo lulya lubaga yêne acîshogaga mpu lubè lwâge lwa mwîmo.

¹³ Nyakasane anabè ali empingu erhi analika isù, anakaz'ibona ngasi bôshi babusirwe n'abantu.

¹⁴ Anabè ali omu ndâro yâge erhi anali ebulâbi: anakaz'ilâba ngasi yêshi oyûbaka okw'igulu.

¹⁵ Yêne ye wâumbaga emirhima y'abantu yôshi, yêne ye nakaz'ilola ebi abantu bajira byôshi.

¹⁶ Mwâmi arhahimira kuluza ngabo, Omulwî arharhabâlukira kuluza misî.

¹⁷ Endogomi erhahimwa kurhebana omu malwa, arhali okuluza emisî kwâyo kwo kugalukira omuntu.

¹⁸ Làba oku amasù ga Nyakasane garharhenga oku bantu bamuyôboha, garharhenga oku bantu bacîkubagira oburhabâle bwâge.

¹⁹ Kulinga mpu akûle amaroho gâbo omu lufu, anabayikuze amango bashalisire.

²⁰ Omûka gwîrhu Nyakasane yêne gwâlolakwo: Yêne ye ntabaza orhurhabâla, yêne ye mpenzi yîrhu.

²¹ Omurhima gwîrhu gubâge gwacîtakiraye, izîno lyâge litagatifu lyo rhuhezirekwo omurhima.

²² Nyakasane olukogo lwâwe lurhujâgekwo, nk'oku rhucikwikubagîre.

Psalms 33

¹ רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה לַיְשָׁרִים נִאֲנֶה תְהִלָּה:
² הוֹדִי לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנִבְלָה לְעֶשֶׂר זָמְרוּ-לָו:
³ שִׁירוּ-לָו שִׁיר חֲדָשׁ הִיטִיבוּ נָא בְתִרְוַעָה:
⁴ כִּי-יִשָּׁר דְּבַר-יְהוָה וְכָל-מַעֲשָׂהוּ בְאֱמוּנָה:
⁵ אֲהַב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מִלֵּאָה הָאֶרֶץ:
⁶ בְּדִבְרֵי יְהוָה שָׁמַיִם נִעֲשׂוּ וּבְרוּחַ יְיָ כָל-צִבְאוֹת:
⁷ כָּנַס בְּנֶד מִי הַיָּם נִתַּן בְּאֶצְרוֹת תְּהוֹמוֹת:
⁸ יִירָאוּ מִיְהוָה כָּל-הָאֶרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְדּוּ כָל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל:
⁹ כִּי הוּא אֱמַר וַיְהִי הוּא-צִוָּה וַיַּעַמֵּד:
¹⁰ יְהוָה הַפִּיר עֲצֵת-גִּוִּים הֵנִיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים:
¹¹ עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֵד מַחֲשָׁבוֹת לְבֹ לְדָר וָדָר:
¹² אֲשֶׁר־יִגְדּוּ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הָעֹסֵם בְּחָר לְנִחְלָה לָו:
¹³ מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם:
¹⁴ מִמֶּלֶךְ שָׁבִתוּ הַשָּׁמַיִם אֶל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ:
¹⁵ הַיָּצָר יִחַד לָבָם הִמְבִּין אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם:
¹⁶ אֵין-הִמְלִיךְ נוֹשָׁע בְּרַב-חַיִּל גָּבוֹר לֹא-יִנָּצֵל בְּרַב-כֹּחַ:
¹⁷ שֶׁקֶר הָסוֹס לְתִשׁוּעָה וּבְרַב חַיִּל לֹא יִמְלֹט:
¹⁸ הִגָּה עֵין יְהוָה אֶל-יִרְאָיו לְמִיחֵלִים לְחִסְדּוֹ:
¹⁹ לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם לְחַיּוּתָם בְּרַעֲב:
²⁰ בִּפְשָׁנוּ חֲכָתָה לִיְהוָה עָזְרָנוּ וּמִגָּנְנוּ הוּא:
²¹ כִּי-בֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בָשָׂם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ:
²² יְהִי-חֶסֶדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ כְּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:

34

OLULANGA LWA 33 (34): Obukuze bw'obushinganyanya bwa Nyamuzinda

¹ Lwa Daudi. Amango àcisingiraga isirhe embere za Abimeleki, ayêmêra amulibirhakwo anacigendera.

² Nkola nakaz'ikuza Nyakasane ngasi mango, irenge lyâge lirhakântenga ekanwa.

³ Omurhima gwâni guje irenge muli Nyakasane, abanyi bayumve nabo basime.

⁴ Mungwase rhukuze Nyakasane, rhunagwasanye izîno lyâge rhulihire enyanya.

⁵ Nâjire aho nalongereza Nyakasane naye anyumvîrhiza, anankûla ebibamba byôshi emurhima.

⁶ Murhang'imulolakwo ninyu mushagaluke, n'enshonyi zimurhenge omu masù.

⁷ Làba oku ow'obuligo ashuba ayakûza, na Nyakasane ayumva amurhenza omu buligo.

⁸ Malahika wa Nyakasane anagwisire ecirâlo aha burhambi bw'abayôboha Nyakasane, kulîkûza anabalîkûza.

⁹ Lahuli mwâbona oku Nyakasane abâ mwinjà, iragi lyâge omuntu omuyâkiraho ¹⁰ Mukazirhînya Nyakasane, mwe Batagatîfu bâge, bulyal'abamukenga barhabulirwa na bici.

¹¹ Abâli bagale bashubire ba buligo banakena, abashîbirira Nyakasane bôhe barhabulirwa na bici.

¹² Bâna, yishi muyumve, yishi mmuyigîrize okukenga Nyakasane.

¹³ Ndi olyala orhonya akalamo? Ndi olyala walonza ensiku lyo ahika oku binjà?

¹⁴ Ocike olulimi lwâwe oku bubî, ocinge akanwa kâwe oku nderho z'obulyâya. ¹⁵ Oyâke amabî ojire aminja, olonze omurhûla onagukulikire.

¹⁶ Isû lya Nyakasane lirharhenga oku bashinganyanya, n'amarhwîri gâge gayôrha gali marhege galinga omulenge gwâbo.

¹⁷ Obusu bwa Nyakasane burhabâ oku nkola-maligo, azizâze hano igulu ntâye ocizikengêrage.

¹⁸ Abashinganyanya bôhe bajâ aho bayâkûza Nyakasane, naye abayumvîrhiza anabakûla omu buhanya balimwo.

¹⁹ Nyakasane arhabâ kuli n'emirhima eri burhè, emirhima ecîyunjuzize yo acungula.

²⁰ Amahanya galuga oku muntu mushinganyanya, ci kwône Nyakasane anakaz'imulîkûza kuli go gôshi.

²¹ Orhuvuha rhwâge rhwôshi kulanga arhulanga harhâvunikè ciru n'akaguma.

²² Omubi bubî bwâge bumuyîrha, n'oshomba omushinganyanya kuhanwa anahanwa.

²³ Nyakasane yêne olîkûza abamushiga, na ntâ buhane oku muntu oyâkira hali ye.

Psalms 34

¹ לְדָוִד בְּשׁוֹנוֹתָיו אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ לִיגְרָשָׁהוּ וַיֵּלֶךְ:
² אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תִּמְיִד תִּהְיֶה לִּי בְּפִי:
³ בִּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עַנְיִים וַיִּשְׁמְחוּ:
⁴ גִּדְּלוּ לַיהוָה אֹתִי וְנִרְוַמְתָּה שְׁמִי יִחְדָּו:
⁵ דַּבַּשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעַנְיִי וּמְכַל־מְגֻרֹתַי הִצִּילָנִי:
⁶ הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנִקְרוּ וּפְנֵיהֶם אֶל־יִחְפָּרוּ:
⁷ זֶה עָבִי קָרָא וַיהוָה שָׁמַע וּמְכַל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ:
⁸ חֲנֹה מִלֶּאךָ־יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם:
⁹ טַעְמֻ וּרְאוּ כִי־טוֹב יְהוָה אֲשֶׁר־יִהְיֶה לְהִגְבֵּר יַחְסֵה־בּוֹ:
¹⁰ יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קִדְּשׁוּ כִי־אֵין מַחְסֹר לִירְאָיו:
¹¹ כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעֲבֻ וּדְרָשׁוּ יְהוָה לֹא־יִחְסְרוּ כָל־טוֹב:
¹² לְכו־בָנִים שְׁמַעוּ־לִי יִרְאֵת יְהוָה אֲלֵמִדְכֶם:
¹³ מִי־הָאִישׁ הִחְפֹּץ חַיִּים אֲהִב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב:
¹⁴ נִצֹּר לְשׁוֹנֶנֶךָ מִרַע וּשְׁפָתֶיךָ מִדִּבַּר מִרְמָה:
¹⁵ סֹר מִרַע וּעֲשֵׂה־טוֹב בִּקְשׁ שְׁלוֹם וְרַדְּפוּ:
¹⁶ עֲיִי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים אֲאָזְנוּ אֶל־שִׁוְעָתָם:
¹⁷ פָּנֵי יְהוָה בְּעָשִׂי רַע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זָכָרָם:
¹⁸ צַעֲקוּ וַיהוָה שָׁמַע וּמְכַל־צָרוֹתָם הִצִּילָם:
¹⁹ קְרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבָּרֵי־לֵב וְאֶת־דֹּכָאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
²⁰ רַבּוֹת רַעוֹת צַדִּיק לְמַכֹּלֵם יִצִּילֵנוּ יְהוָה:
²¹ שִׁמְרָ כָל־עֲצָמוֹתָיו אֶת־מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה:
²² תִּמְוֹתֶיךָ רָשָׁע רַעָה וּשְׁנָאִי צַדִּיק יִאֲשָׁמוּ:
²³ פֹּדֶה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָל־הַחַסִּים בּוֹ:

35

OLULANGA LWA 34 (35): Omusengero gw'omuntu olibuzibwe

¹ Lwa Daudi.

Yâgirwa lwîsa bano badwîrhe bandwisa, rhabâlira bano banshimbire.

² Yanka empenzi yâwe n'omushâbiro gwâwe, okanye ontabâle.

³ Ohume itumu abanshimbulwire bageremwo omusisi, obwîre omûka gwâni, erhi: «Nie kucira kwâwe».

⁴ Balya bashimbire omûka gwâni barhang'itumbaguza, enshonyi zibabumbe; Balyala barhammirira marhi barhang'ishukira, enshonyi zibagwarhe.

⁵ Hano malahika wa Nyakasane akola abadwîrhe luminomino, bashube nka byâsi empûsi yayisha yayehûla.

⁶ Hano malahika wa Nyakasane akola abadwîrhe luminomino, enjira yâbo ejemw'omwizimya n'obunterezi.

⁷ Bulyala emirhego bantezire eri ya bumâma, n'omûka gwâni babire baguhumbira enshinda oku bumâma.

⁸ Bamorhogerwa n'olufûi barhanalîliri wâni! Mâshi bagwè omu murhego bârhegaga bône banagwe omu mwîna bampumbire mâshi!

⁹ Omurhima gwâni gwohe gwakaz'icishinga muli Nyakasane, gwakaz'icîtakirira oburhabâle bwâge.

¹⁰ N'ebivuha byâni byôshi bikaz'iderha, mpu: «Yâgirwa ndi wakakuja omw'irhwe, we shugula engonyi omu nfurie za ciri-misî, we shugula omunyi n'omukenyi omu nfune z'owal'imunyaga!»

¹¹ Nabona bâyinamuka abahamirizi badârhi, bakaz'indôkereza ntanamanyiri.

¹² Okunabajirira aminja bôhe bangalulira amabî; gwo mutula gukângwârhaga.

¹³ Erhi bâbâga balwala niehe nanyambale sunzu, ncishalisagye nk'aha bwacêra obwo, nsâlirage emurhima obwo ntaluse.

- ¹⁴ Nkaz'igenda ndi burhè aka oli omu mishîbo y'omwîra wâge erhi ya mwene wâbo; nnangende nyunamirize aka oli omu mishîbo y'omuzîre wamuburhaga.
- ¹⁵ Bôhe erhi nabâga nka nadunga, banasîme, balâlikanage obwo, banjire omu ihano, banyâbuke banshurhe. Bambambagule burhahusa,
- ¹⁶ bakaz'ingeramwo bananshekera, n'okujegeza amino nie ntumire.
- ¹⁷ Yâgirwa mâshi, mbwîra nâni kasanzi kanganaci wacishinga oli ebulâbi? kanya olikûze omûka gwaniani kuli ezi ngoromora, ogushugule omu nyûnu z'ezi mpangaza.
- ¹⁸ Hano nkola nakuvuga omunkwa omu ndêko y'abantu najà, omu karhî k'olubaga najà hano nkola nakukuza.
- ¹⁹ Orhazigaga endyâlya zinshomba zamwemwerhwa, orhazigaga balya banshombera obumâma bakemana n'amasû.
- ²⁰ Kâli ciru barhaderha binwa biyêrekîre omurhûla, bakabona omuntu ocirhûlulire hano igulu banamusingire amenge.
- ²¹ Banakaz'incuma n'akanwa banaderha, mpu: «Hâco rhwacibwinire n'amasû gîrhu rhwène!»
- ²² Obwinage obwo Waliha, omanyè wankacihulika, omanyâge wankacinja kuli. ²³ Tulûka orhahunge, otulûke ondwire, Yâgirwa Nnâmahanga, Yâgirwa Muciza wâni, tulûkira luno lubanja lwâni.
- ²⁴ Oluntwîre Yâgirwa, kulya onayôrha oshinganyanya, Nnâmahanga wâni mâshi orhazigaga bankwâma!
- ²⁵ Orhazigaga bacishingira emurhima baderha, mpu: «Ho rhwacilakiraga aho!» Orhazigaga bacîshinga, mpu: «Rhwamukabize!»
- ²⁶ Balya bacîshinga bakayumva mpanyagîre, batumbaguze mâshi, enshonyi zibabumbe, balya bôshi bannimbira bacinyigererakwo, babumbwe n'ezamêmê.
- ²⁷ Balya bandwirakwo bôhe bacîshinge banashagaluke, bayôrhe baderha, mpu: «Nyakasane aganze orhabâla omwambali mpu naye acire».
- ²⁸ Nalwo olulimi lwâni lukolaga lwakaz'imaganyisa obushinganyanya bwâwe, luyimbe n'irenge lyâwe bwaca-bwayira.

Psalms 35

- ¹ לְדָוִד רִיבָה יְהוָה אֶת־יָרִיבִי לָחֶם אֶת־לִחְמִי:
- ² הַחֶזֶק מִגֵּן וְצַנָּה לְקוֹמָה בַּעֲזָרְתִּי:
- ³ וְהִרְקֵנִי מִיַּד וְסֹגֵר לִקְרַאת רִדְפִי אֲמַר לִנְפְשִׁי יִשְׁעֲתָךְ אֵנִי:
- ⁴ יִבְשׁוּ וְיִקְלְמוּ מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֲזֹר וְיִחַפְּרוּ חֲשָׁבִי רַעְתִּי:
- ⁵ יִהְיוּ כַמֶּץ לִפְנֵי־רֹחַ וּמִלֶּאךָ יְהוָה דּוֹחָה:
- ⁶ יִהְי־דֶרֶסָם חֹשֶׁךְ וְחִלְקִלְקוֹת וּמִלֶּאךָ יְהוָה רִדְפָם:
- ⁷ כִּי־חֲנָם טָמְנוֹ־לִי שָׁחַת רַשָׁתָם חֲנָם חִפְּרוּ לִנְפְשִׁי:
- ⁸ תְּבוֹאָהוּ שׂוֹאָה לֹא־יָדַע וְרַשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׂוֹאָה יִפֹּל־בָּהּ:
- ⁹ וְנִפְשִׁי תִגִּיל בִּיהוָה תִּשְׁיֵשׁ בִּישׁוּעָתוֹ:
- ¹⁰ כָּל עֲצָמוֹתַי תִּאמְרָנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ מִצִּיל עַבְדִּי מִחַזֶּק מִמֶּנּוּ וְעַבְדִּי אֶבְיֹן מִגְדָּלוֹ:
- ¹¹ יִקְוִמוּן עַד־יָדִי חֲמַס אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתִּי יִשְׁאַלּוּנִי:
- ¹² יִשְׁלָמוּנִי רַעַה תַּחַת טוֹבָה שְׂכֹל לִנְפְשִׁי:
- ¹³ וְאַנִּי בַחֲלוּתָם לְבוּשִׁי שֶׁקַּע עֲנִיתִי בְצָוֹם נִפְשִׁי וְתִפְלָתִי עַל־חִיקִי תִשׁוּב:
- ¹⁴ כָּרַע־כָּאֵחָ לִי הִתְהַלַּכְתִּי כְּאַבְל־אֵם קִדְר שְׁחוֹתִי:
- ¹⁵ וּבְצִלְעִי שָׁמְחוּ וְנֶאֱסָפוּ נֶאֱסָפוּ עָלַי גִּבִּים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרְעוּ וְלֹא־דָמּוּ:
- ¹⁶ בְּחֲנָפִי לַעֲגִי מִעֹג חִרָק עָלַי שְׂגִימוֹ:
- ¹⁷ אֲדֹנִי כִמָּה תִרְאֶה הַשִּׁיבָה גִּפְשִׁי מִשְׁאֵיהֶם מִכְּפִירִים יַחֲדִדְתִּי:
- ¹⁸ אֲוִדָךְ בְּקֶהֱלָ רֹב בָּעַם עֲצוֹם אֶהְלֶלְךָ:
- ¹⁹ אֱלֹהֵי־יִשְׁמַח־לִי אֵיבִי שֶׁקֶר שִׁנְאִי חֲנָם יִקְרְצוּ־עֵינַי:
- ²⁰ כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רִגְעִי־אֶרְץ דְּבָרִי מִרְמוֹת יִחְשְׁבוּ:
- ²¹ וְיִרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אֲמָרוּ הֵאֱחָז הָאֵחָז רָאֵתָה עֵינֵינוּ:
- ²² רָאִיתָה יְהוָה אֶל־תַּחֲרֹשׁ אֲדֹנִי אֶל־תַּרְחֶק מִמֶּנִּי:
- ²³ הָעִירָה וְהִקְיָצָה לְמִשְׁפָּטִי אֱלֹהִי וְאֲדֹנִי לְרִיבִי:
- ²⁴ שִׁפְטֵנִי כְצִדִּיקָה יְהוָה אֱלֹהִי וְאֶל־יִשְׁמַח־לִי:
- ²⁵ אֱלֹהֵי־יִאמְרוּ בְלִבָּם הָאֵחָז נִפְשָׁנוּ אֶל־יִאמְרוּ בְלַעְנוֹהוּ:
- ²⁶ יִבְשׁוּ וְיִחַפְּרוּ וְיִחַדּוּ שִׁמְחִי רַעְתִּי יִלְבְּשׁוּ־בִשָּׁת וְיִלְמָה הַמַּגְדִּילִים עָלַי:
- ²⁷ יִרְנוּ וְיִשְׁמַח־חֲפָצִי צִדְקִי וְיִאמְרוּ תִמִּיד יִגְדֵּל יְהוָה הֶחָפֵץ שָׁלוֹם עַבְדּוֹ:
- ²⁸ וְלִשְׁוֵנוּ תִהְיֶה צִדְקָךְ כָּל־הַיּוֹם תִּהְלֶתְךָ:

OLULANGA LWA 35 (36): Obwengehusi bw'omunya-byâha n'olukogo lwa Nyamuzinda

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa mwambali wa Nyamuzinda. Lwa Daudi.

² Obubî kuderha buderhera omu murhima gw'omuntu mubî; obwôba bwa Nyamuzinda burhamubà oku masù.

³ Bulyala omurhima gwâge kulimirhiza gumulimirhiza, mpu arhamanyaga obubî bwâge bwankanamushologôrha.

⁴ Ebinwa birhenga ekanwa kaga ciru byône bya bwengûza, bibà bya bulyâlya, Okurhimanya n'okukola kwinjà arhacikuyishi.

⁵ Ajire oku ncingo, bibi arhanya, aj'ire omu njira, enjira mbî yo ntonyi, obubî bwâge arhabuleka.

⁶ Yâgirwa wêhe olukogo lwâwe luhisire oku nkuba, oburhabesha bwâwe buhumire oku bitù.

⁷ Obushinganyanya bwâwe kwo buli ak'entondo za lungwe, okumany'itwa emmanja kwâwe kwo kuli nka muhengere gwa nyanja. We ciza abantu we ciza n'ebintu Nyamwagirwa.

⁸ Nnâmahanga mushâna oburhonyi bwâwe bwône! Barhâgaywa abâna b'abantu bakaz'iyâkira omu byûbi byâwe;

⁹ banakaz'ishêga oku mwandu gw'ebinjà bibà omu mwâwe, bakola basûza obahêke aha nshalalo y'obununîrizi bwâwe.

¹⁰ Bulya neci enshôko y'akalamo aha burhambi bwâwe ebâ, n'akamole kâwe ko rhubonamwo obulangashane.

¹¹ Abakugashâniza obabêze omu burhonyi bwâwe, n'abajira omurhima gushingânîne obabêze omu bushinganyanya bwa we.

¹² Okugulu kw'omuntu mugayanyi irhondo kurhampikagakwo, n'okuboko kw'omunya-byâha irhondo kurhampumagakwo.

¹³ Lâba oku enkola-maligo oku idaho zikola ziri, zalundusire zirhanacilobôke.

Psalms 36

¹ לַמְנַצֵּחַ לְעַבְד־יְהוָה לְדָוִד:

נֶאֱמַר פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אֵין-פֶּחַד אֱלֹהִים לִנְגֹד עֵינָיו:

כִּי-הִחְלִיק אֱלֹהִים בְּעֵינָיו לִמְצָא עֲוֹנוֹ לְשֹׁנָא:

דְּבַר-יִפְיֹא אֲנִי וּמִרְמָה חֲדָל לְהַשְׁכִּיל לְהִיטִיב:

אֲנִי וַיִּחַשֵׁב עַל-מִשְׁכָּבוֹ יִתְיַצֵּב עַל-דֶּרֶךְ לֹא-טוֹב רָע לֹא יִמָּאָס:

יְהוָה בִּהְשָׁמִים חֲסִדָּךְ אֲמוֹנֶתְךָ עַד-שְׁחָקִים:

צִדְקֶתְךָ כְּהַר-יֵאֵל מִשְׁפָּטְךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה:

מִה־יִּקְרַח חֲסִדָּךְ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֹל כְּנָפַיִךְ יִחְסִיִּין:

יִרְוִין מִדָּשֵׁן בֵּיתְךָ וְחַל עֲדֵנֶיךָ תִּשְׁקֶם:

כִּי-עֲמַךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה-אֹר:

מִשֶּׁךְ חֲסִדָּךְ לִידְעֶיךָ צִדְקֶתְךָ לִישְׁרֵי-לֵב:

אֶל-תְּבוֹאֲנִי רָגֶל גְּאוּלָּה וְיַד-רָשָׁעִים אֶל-תִּנְדְּנִי:

שָׁם גָּפְלוּ פְעָלֵי אֲנִי וְלֹא-יָכְלוּ קוּם:

OLULANGA LWA 36 (37): Empingira mûngo erhayêza

¹ Lwa Daudi.

Orhahîraga okalubira banyakola-maligo, orhahîraga okayagalwa n'abajira amabî.

² Bulya kula ebyâsi bihorhama kwo nabo bahorhama kula akâsi kayuma kwo nabo bânabe.

³ Wêhe okaz'icikubagira Nyakasane onakaz'ijira aminja, Iyo odêkerera hano igulu onayumve omurhûla

⁴ Obè wacizigiriza muli Nyakasane, wabona oku akushobôza engalo omurhima gwâwe gusengîre.

⁵ Olangise Nyakasane enjira zâwe, onacikubagireye, wâbona ebi akola.

- ⁶ Wâbona oku alengeza obushinganyanya bwâwe nka kamole, n'okuyâza oyâzize akulengeze nka Iya kalengerêre.
- ⁷ Orhulûle muli Nyakasane onacikubagireye kwône orhahîraga okalubira omuntu oli omu njira yâge yâge buzira kubâ kurhi, omuntu ovunyengerera ebirhali byo.
- ⁸ Lekâ okukunira, ocike oburhê bukugwêrhe; orharûkuzagya: bulya buzinda byankanabiba.
- ⁹ Bulyala enkola-maligo kuhera zâhere abacîkubagira Nnâmahanga bôhe bo bayîsh'irya igulu.
- ¹⁰ Omubi hano kasanzi erhi arhacihali, n'erhi wakalola aha anali, orhâmubone.
- ¹¹ Abatûdu bo balya igulu balirya banayumve omurhûla munji-munji.
- ¹² Omubi arhalongeza omwinja kalamo, arhanamumirira marhî
- ¹³ Nyakasane kwo kugwira amasheka, bulyala amanyire oku olusiku lw'oyo luyishire.
- ¹⁴ Banyankola-maligo aha babihira banakaz'iyômola engôrho, bafôle n'omuherho, mpu Iyo bahira omukenyi muhanya okw'idaho, bananige abantu bashimbire enjira nyinjâ.
- ¹⁵ Bône: engôrho yâbo yo yanabarhungûla emirhima, n'amatumu gâbo oku madwi gabavunikira.
- ¹⁶ Ebinyi omushinganyanya afumbasire, byo bikulu oku binji binji by'encuku;
- ¹⁷ bulyala amaboko g'encuku kuvunwa gâvunwe, abashinganyanya bôhe Nyakasane bayegemire.
- ¹⁸ Nnâmahanga kushîbirira ashîbirira omûka gw'abantu nkana, omwîmo gwâbo kalamo k'ensiku n'amango.
- ¹⁹ Omu buhanya barhâyumve nshonyi, n'omu cizombo barhâbule bushalûka.
- ²⁰ Endyâlya zôhe kuhera zâhere abashombanyi ba Nnâmahanga nabo kwo bâhungumuke ak'enshu ngulûlû y'ebulambo, kwo bâhirigirhe nka kula omugî guhirigirha.
- ²¹ Encuku ehoza ci erhagalula, omushinganyanya yêhe arhahimwa lukogo arhanahimwa kuhâna.
- ²² Bulya yêhe aba ahâ obwangâ, bo balya igulu, n'aba ahehêrera kukubunguka bakubunguka.
- ²³ Nyakasane ye zibuhya ilabarha ly'omuntu, yerhonya n'igenda lyâge. ²⁴ Na ciru akahirima arhabêra oku idaho bulya Nyakasane amugwêrhe okuboko.
- ²⁵ Nâli murhò, nie oyu nkola mushosi, ntasag'ibona balekêrere entagengwa, ntasag'ibona iburha lyâbo lyafâ cizômbo.
- ²⁶ Ngasi mango lukogo eba na kuhoza ehoza, n'iburha lyâbo kugishwa lyâgishwe.
- ²⁷ Oleke okubî ojire okwinja, ly'oyôrha ohali ensiku n'amango.
- ²⁸ Bulyala Nyakasane ye ayôrha arhonya obushinganyanya, arhakanalekêrera abacêse bâge.
- ²⁹ Abashinganyanya bo balya igulu, bo banalibêrakwo ensiku n'amango.
- ³⁰ Akanwa k'omushinganyanya kurhimanya karhimanya, n'olulimi lwâge lurhaderha ebirhashingânîni.
- ³¹ Irhegeko Iya Nyakasane lirhamurhenga emurhima, n'igenda lyâge lirhadândabagana.
- ³² Encuku yôhe ebulâbi ekaz'ija omushinganyanya na kuyîrha ekaz'ilonza mpu emuyîrhe.
- ³³ Cikwône Nyakasane arhâmulekêrere omu nfune zâyo, arhamutumuze olusiku lw'okutwa emmanja.
- ³⁴ Okaz'icîkubagira Nyakasane onakaz'ishimba enjira zâge, akuyôlolola oye igulu, osheke obona oku enkola-maligo zahungumuka.
- ³⁵ Nkola mbwîne endyâlya eminyire, yagandâza nka nduluma ya mpehema.
- ³⁶ Erhi nshub'igera erhi erhacihali, nti nnonza, lerhaga!
- ³⁷ Orhang'ilola omuntu mwinjâ, olâbe entagengwa, mulume nkana osiga enfula.
- ³⁸ Enkola-maligo bushugunu zâgende endyâlya nshuzo zânafe.
- ³⁹ Abashinganyanya Nyakasane balolerakwo obucire bwâbo, yêne ye lwakiro lwâbo omu mango g'embaka.
- ⁴⁰ Nyakasane kurhabâla akaz'irhabâla abashinganyanya, kulîkûza akaz'ibalîkûza oku babisha n'okubacinga kulibo, bulya bamuyâkireho.

Psalms 37

- ¹ לְדָוִד אֶל־תִּתְחַר בְּמַרְעִים אֶל־תִּקְנָא בְּעִשִׂי עוֹלָה:
- ² כִּי כֹחֲצִיר מִהֶרֶה יִמְלוּ וְכִי־רֶקֶד דָּשָׁא יְבוֹלִין:
- ³ בְּטַח בְּיְהוָה וְעִשְׂה־טוֹב שְׁכֵן־אֶרֶץ וְרַעַה אֲמוֹנָה:
- ⁴ וְהִתְעַנֵּג עַל־יְהוָה יִתֵּן־לָךְ מִשְׁאֵלֶת לֶכֶךְ:
- ⁵ גֹּזֵל עַל־יְהוָה דִּרְכָךְ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה:
- ⁶ וְהוֹצִיא כְּאוֹר צִדִּיק אִמְשַׁפֵּט כְּצַהֲרִים:
- ⁷ דָּוִם לִיהוָה וְהִתְחַלֵּל לוֹ אֶל־תִּתְחַר בְּמַצְלִים דִּרְכּוֹ בְּאִישׁ עֹשֶׂה מַזְמוֹת:
- ⁸ הֲרַף מֵאֵף וַעֲזַב חֲמָה אֶל־תִּתְחַר אֶךְ־לִהְרַע:

כִּי־מַרְעִים יִכְרַתוּ וְלֹא יִהְיֶה הֵמָּה יִירָשׁוּ־אֶרֶץ:⁹
 וְעוֹד מַעַט וְאִין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנֶנֶת עַל־מְקוֹמוֹ וְאִינּוֹ:¹⁰
 וְעַנְיִים יִירָשׁוּ־אֶרֶץ וְהִתְעַנְּגוּ עַל־רֵב שְׁלוֹם:¹¹
 זֶמֶם רָשָׁע לַצַּדִּיק וְחָרָק עָלָיו שָׁנָיו:¹²
 אֲדָנִי יִשְׁחַק־לוֹ כִּי־רָאָה כִּי־בָא יוֹמוֹ:¹³
 חָרְבוּ פִתְחוֹ רָשָׁעִים וְדָרְכוֹ קָשְׁתָם לְהַפִּיל עָנִי וְאֶבְיוֹן לְטָבוֹחַ יִשְׂרָאֵל:¹⁴
 חָרְבָם תִּבְּאוּ בָלָבָם וְקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁבְּרָנָה:¹⁵
 טוֹב־מַעַט לַצַּדִּיק מִהֲלוֹן רָשָׁעִים רַבִּים:¹⁶
 כִּי זְרוּעוֹת רָשָׁעִים תִּשְׁבְּרָנָה וְסוּמְרָן צַדִּיקִים יִהְיֶה:¹⁷
 יוֹדֵעַ יִהְיֶה יָמֵי תַמִּימָם וְנִחַלְתָם לְעוֹלָם תְּהִיָּה:¹⁸
 לֹא־יִבְשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבִיָּמֵי רָעָבוֹן יִשְׁבְּעוּ:¹⁹
 כִּי רָשָׁעִים יֵאָבְדוּ וְאִיבֵי יִהְיֶה כִּיקָר כָּרִים כָּלֹו בְּעֵשֶׂן כָּלֹו:²⁰
 לֹא־רָשָׁע וְלֹא יִשְׁלַם לַצַּדִּיק חֻנּוֹן וְנוֹתָן:²¹
 כִּי מִבְּרִכּוֹ יִירָשׁוּ אֶרֶץ וּמִקְלָלָיו יִכְרַתוּ:²²
 מִיָּהוּהָ מִצַּעַד־יָגְבֵר כּוֹנֵנוֹ וְדָרְכוֹ יִחַפֵּץ:²³
 כִּי־יִפֹּל לֹא־יִוָּטֵל כִּי־יִהְיֶה סוּמְרָן יָדָו:²⁴
 גַּעַר הָיִיתִי גַם־תִּקְנֹתִי וְלֹא־רָאִיתִי צַדִּיק נֶעְזֵב וְזָרְעוֹ מִבְּקֶשֶׁלָּחֶם:²⁵
 כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן וּמַלְּאָה וְזָרְעוֹ לְבָרְכָהּ:²⁶
 סוֹר מֵרַע וְעֹשֶׂה־טוֹב וְשָׁכֵן לְעוֹלָם:²⁷
 כִּי יִהְיֶה אֱהָב מִשְׁפָּט וְלֹא־יַעֲזֹב אֶת־חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ וְזָרַע רָשָׁעִים נִכְרַת:²⁸
 צַדִּיקִים יִירָשׁוּ־אֶרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לְעַד עָלֶיהָ:²⁹
 כִּי־צַדִּיק יִהְיֶה חֲכָמָה וְלִשְׁוֹנוֹ תִּדְבֵּר מִשְׁפָּט:³⁰
 תּוֹרַת אֱלֹהִיו בִּלְבָבוֹ לֹא תִמְעַד אֲשֶׁרֵיו:³¹
 צוּפָה רָשָׁע לַצַּדִּיק וּמִבְּקֶשׁ לְהַמִּיתוֹ:³²
 יִהְיֶה לֹא־יַעֲזֹבֵנוּ בִּידָו וְלֹא יִרְשִׁיעֵנוּ בְּהַשְׁפָּטוֹ:³³
 קוֹה אֶל־יִהְיֶה וְשֹׁמֵר דָּרְכּוֹ וְיִרְוּמֶמְדָּה לְרֶשֶׁת אֶרֶץ בְּהִכְרַת רָשָׁעִים תִּרְאָה:³⁴
 רָאִיתִי רָשָׁע עָרִץ וְמִתְעַזָּה כְּאֶזְרַח רַעְיוֹן:³⁵
 וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה אֵינּוֹ וְאִבְקָשָׁהוּ וְלֹא נִמְצָא:³⁶
 שְׁמֵרֶתָם וְרָאָה יִשָּׂר כִּי־אֲחֵרִית לְאִישׁ שְׁלוֹם:³⁷
 וּפְשָׁעִים נִשְׁמָדוּ יִחַדוּ אֲחֵרִית רָשָׁעִים נִכְרַתָּה:³⁸
 וְתִשׁוּעַת צַדִּיקִים מִיָּהוּהָ מְעוֹזָם בְּעֵת צָרָה:³⁹
 וַיַּעֲזֹרֵם יִהְיֶה וַיִּפְלָטֵם וַיִּפְלָטֵם מִרְשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם כִּי־חָסוּ בּוֹ:⁴⁰

OLULANGA LWA 37 (38): Omusengero gw'omunya-byâha oli burhè

¹ Lulanga. Lwa Daudi. Lwa kukengêza.

² Yâgirwa, orhantumuzagya omu burhè bwâwe, orhankalihiraga omu mutula gwâwe,

³ Bulyala emyampi yâwe yacinyîgwisiremwo n'okuboko kwâwe kwamponîrekwo.

⁴ Ntâ bwinjâ amagala gâni gacirikwo nânakugayisize, ntâ kuzibuha orhuvuha rhwâni rhwacizibuha nânagomire.

⁵ Obubî bwâni neci bundenzire bulî, kwo bunzidohîre nka mushoko muzirho.

⁶ Ebibande byâni bidwîrhe byahulula byanahûsa, erhi kuhwinjagala kwâni kurhuma.

⁷ Nagombire, nayûnama nayûnamiriza; nalegerera ndi omu mishîbo.

⁸ Ensîko zâni kwo zikola ziri nka buhya bwa muliro, na ntaho amagala garhandya.

⁹ Najîrage nayûnama, omutula guli bunyîrha; nandwîrhe nalaka erhi kukungula kw'omurhima gwâni kurhuma.

¹⁰ Yâgirwa, ebi nalakiraga omu masû gâwe biri, n'omulenge gwâni ogubwîne.

¹¹ Omurhima guruhaciri gwâni, emisî yâni yansizire omu marhabi, ciru n'obubone bw'amasû gâni bwantibire.

¹² Abîrhu n'abîra bani badwîrhe bayâka akafinjo kâni; abâlungwe bâni nabo barhadwirhi bandirâna.

¹³ Balya balingûza omûka gwâni bantezire emirhego, balya barhannongeza kalamo badwîrhe bampigira, banadwîrhe balegercra basinga amenge.

- ¹⁴ Niehe kwo nacîbêrîre nka wa bihuli, ntadwirhi nayumva, kwo nnandi nka kaduma ko karhashagala.
¹⁵ Kwo nashubire nka muntu orhumva, ye rhanajira kushuza ankashuza.
¹⁶ Yâgirwa, neci, wêne ncikubagire; wêne wanyumva, Yâgirwa, Nyamuzinda wâni.
¹⁷ Kwo ndesire, nti: "Barhamwemwerhagwa nie ntuma; barhacitakiraga babona okugulu kwâni kwarherera"
¹⁸ Bulya ndi buhirima, n'oburhè burhantenga emurhima.
¹⁹ Obubî bwâni niehe nciyâzize kulibwo; n'ecâha câni co cinjizire mutula.
²⁰ Ci balya banshombera obusha bali badârhi, n'abarhâmbonakwo guli mwandu.
²¹ Balyala bangalulira amabî oku minjà mbajirira, banyabwîre kulya kubà niehe njira nyinjâ nshimbire.
²² Nyamwagirwa, orhandekêreraga; orhanjâga kulî, Nyamuzinda wâni. ²³ Okanye, ontabale, Yâgirwa, we kucira kwâni.

Psalms 38

מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר: ¹
 יְהוָה אֱלֹהֵי בְּקָצָפְךָ תּוֹכִיחֵנִי וּבְחִמְתְּךָ תִּסְרֶנִּי: ²
 כִּי־חָצִיר נִחְתָּ בִּי וַתִּנָּחַת עָלַי יָדְךָ: ³
 אִין־מִתֶּם בְּבִשְׂרִי מִפְּנֵי זַעֲמָךְ אִין־שְׁלוֹם בְּעַצְמִי מִפְּנֵי חַטָּאתִי: ⁴
 כִּי עֲוֹנֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כַּמֶּשֶׁא כָבֵד יִכְבְּדוּ מַמְנִי: ⁵
 הַבְּאִישׁוֹ גִּמְקוֹ חֲבוּרָתִי מִפְּנֵי אוֹלָתִי: ⁶
 נַעֲנִיתִי שְׁחָתִי עַד־מָאֵד כָּל־הַיּוֹם קִדְרַת הַלֵּכְתִּי: ⁷
 כִּי־רָסְלִי מֵלֶאֱוִי נִקְלָה וְאִין מִתֶּם בְּבִשְׂרִי: ⁸
 נְפֻגוֹתַי וְנִדְכֵי־תִי עַד־מָאֵד שְׁאֲגַתִּי מִנְהַמַּת לִבִּי: ⁹
 אֲדֹנִי נִגְדָךְ כָּל־תַּאֲוֹתַי וְאִנְחֹתִי מִמֶּךָ לֹא־נִסְתָּרָה: ¹⁰
 לִבִּי סָחָרָה עֲזָבָנִי כְחִי וְאוֹר־עֵינַי גַּם־הֵם אִין אֶתִּי: ¹¹
 אֶהְבֵּי וְרַעִי מִנְגֵד נִגְעִי יַעֲמִדוּ וְקִרְוִי מִרְחֶק עֲמָדוֹ: ¹²
 וַיִּנְקֹשׁוּ מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רַעְתִּי דָּבְרוּ הַזֹּאת לְמַרְמוֹת כָּל־תִּיּוֹם יְהוָה: ¹³
 וְאִנִּי בְּחָרַשׁ לֹא אֶשְׁמַע וְכֹאֲלֵם לֹא יִפְתַּח־פִּי: ¹⁴
 וְאִנִּי בְּאִישׁ אֶשֶׁר לֹא־שָׁמַע וְאִין בְּפִיו תּוֹכְחוֹת: ¹⁵
 כִּי־לִךְ יְהוָה הוֹסֵל־תִּי אֶתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנִי אֱלֹהִי: ¹⁶
 כִּי־אֲמַרְתִּי פֶן־יִשְׁמַחוּ־לִי בְּמוֹט רַגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ: ¹⁷
 כִּי־אֲנִי לִצְלַע נָכוֹן וּמִכְאוֹבִי נִגְדִּי תִמִּיד: ¹⁸
 כִּי־עֲוֹנִי אֶגִּיד אֲדַאֵג מִחַטָּאתִי: ¹⁹
 וְאִי־בִי חַיִּים עֲצָמוֹ וְרַבּוֹ שִׁנְאִי שָׁקָר: ²⁰
 וּמִשְׁלָמִי רָעָה תַחַת טוֹבָה שִׁשְׁטָנוֹנִי תַחַת רְדוּפִי טוֹב: ²¹
 אֶל־תַּעֲזָבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי: ²²
 חוֹשָׁה לַעֲזָרְתִּי אֲדֹנִי תִשׁוּעָתִי: ²³

39

OLULANGA LWA 38 (39): Omulenge n'omusengero gw'omulwala oli bufa

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lw'e Yudituni. Lulanga Lwa Daudi.
² Kwo nadesireê nti: «Ka nsêze enjira zâni, olulimi lwâni lwakanahabuka; nti narhang'ishuba oku kanwa kani, obu encuku endi omu malanga.»
³ Nâhulika, nâmerha, ci lerhaga! Amababale gâbâ kudarahabala gadarahabala.
⁴ Omurhima gundi omu nda gwâbâ kudurhubala gudurhubala; okurhanya kwarhuma gwazûkamwo omuliro kwo kudumûka olulimi lwâni lwâdumûsire.
⁵ Nti: «Yâgirwa mbwîra ngahi mpekire, nti mbwîra ensiku zâni ziri nyinganaci. nâni mmanye oku ndi ntâye.»
⁶ Ensiku zâni wazijizire za makoro abirhi, n'okulama kwâni kuli nka ntakwo omu masû gâwe, ngasi muntu kwo anali nka mûka kwône.
⁷ Ngasi muntu kugera agera nka cizunguzungu, kwo ahirigirha nka mûka, anarhema analundike ci arhishi ndi wâbihabwe!
⁸ Bindi bici nacilonza, Yâgirwa? omurhima gwâni wêne gucikubagîre.

- ⁹ Ondikûzagye oku ngasi bubî bwâni, orhanazigaga nâgwa omu masheka g'idâga ¹⁰ Kuhulika nâli mpulisire, ntabumbwire kanwa, bulya wêne wânjiraga.
- ¹¹ Onkulagekwo eyi mibambu yâwe,: empimbo z'okuboko kwâwe zambozize.
- ¹² Okuhana ohan'omuntu kunarhume ayinjiha; kunalundugurhe ebi omuntu arhonya kula ennundo ekolera omurhi.
- ¹³ Yâgirwa, oyumve omusengero gwâni oyumvîrhize omulenge gwâni, orhabâga nka wa bihuli nandwîrhe nabanda olujamu.
- Bulyala ndi cigolo aha oli, odi mubalama aka bashakulûza bôshi.
- ¹⁴ Orhang'ibâ wankûlakwo amasû, mbè nka nayîsa, mbul'icigendera ntengeho!

Psalms 39

- ¹ לִמְנַחֵם לַיְדִיתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד:
- ² אֲמַרְתִּי אֲשַׁמְרָה דְרָכִי מִחֻטְאוֹ בִּלְשׁוֹנִי אֲשַׁמְרָה לִפִּי מִחֻטְאוֹ בְּעַד רִשְׁעִי לִנְגִידִי:
- ³ נֶאֱלַמְתִּי דוֹמִיָּה הֶחֱשִׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֲבִי נִעְקַר:
- ⁴ חֶסֶד־לִבִּי בְקֶרֶב־י בְּהִגִּי תִבְעַר־אֵשׁ דִּבְרַתִּי בִלְשׁוֹנִי:
- ⁵ הוֹדִיעֵנִי יְהוָה קִצִּי וּמִדַּת יָמֵי מִה־הִיא אֲדַעַה מִה־חִדְלִי אֲנִי:
- ⁶ הִנֵּה טַפְלוֹתַי נִתְּנָה יָמִי וְחַלְדִּי כְאִין נִגְדָּר אֶךְ כָּל־הַבָּל כָּל־אָדָם נֶאֱבָר סֵלָה:
- ⁷ אֶךְ־בְּצִלְמוֹ יִתְהַלֵּךְ־אִישׁ אֶךְ־הַבָּל יִהְיִין יָצֵב־וְלֹא־יָדַע מִי־אֶסְפָּם:
- ⁸ וְעַתָּה מִה־קִּנְיִתִּי אֲדֹגִי תוֹחֲלִיתִי לָךְ הִיא:
- ⁹ מִכָּל־פְּשָׁעֵי הַצִּילֵנִי חֲרַפְתָּ נָבָל אֶל־תִּשְׁמֵנִי:
- ¹⁰ נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־פִּי כִּי אֶתָּה עֲשִׂיתָ:
- ¹¹ הִסֵּר מַעַלִּי נִגְעָךְ מִתַּגְרִיתִי דָךְ אֲנִי כְלִיתִי:
- ¹² בְּתוֹכָהֶן עַל־עוֹן יִסֹּרֶת אִישׁ וַתִּמָּס כַּעֲשׂ חֲמוּדֹו אֶךְ הַבָּל כָּל־אָדָם סֵלָה:
- ¹³ שְׁמַעְהָ־תְּפִלָּתִי יְהוָה וְשִׁנְעֵתִי הָאֲזִינָה אֶל־דַּמְעָתִי אֶל־תִּחְרַשׁ כִּי גָר אֲנִי עַמָּךְ תוֹשֵׁב כָּל־אֲבוֹתַי:
- ¹⁴ הֲשֵׁעַ מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה בְּטָרָם אֵלֶךְ וְאִי־נִי:

40

OLULANGA LWA 39 (40): Munkwa oku mwandu gw'aminja Nyamuzinda ajirira abamulangâlira

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa Daudi. Lulanga.
- ² Mushâna nâli nnangalire, nnâlinnangalire Nyakasane, naye olya okasinga ayunama, ayumvîrhiza omulenge gwâni.
- ³ Ankûla omu kuzimu, anshâyûla, ayimanza amagulu gâni oku ibuye, azibuhya ilabarha lyâni.
- ⁴ Anampira olwimbo luhyâhya ekanwa: lwimbo lwa kuyimbira Nyamuzinda wîrhu. Banji bâbona bayôbôhe, banacikubagire Nyakasane nabo.
- ⁵ Ali w'iragi omuntu ocîkobagira Nyakasane, omuntu orhayêrekera emunda abagashâniza ebiremwa bali, n'emunda abanywesi bali.
- ⁶ Ebi wâjizire, Yâgirwa Nyamuzinda wîrhu, guli mwandu: ebisomerîne n'ebi olonza okurhujirira nagwo mwandu, mushâna orhajîbwa omu irhwe.
- Erhi nankalonza okubiderha n'okubirhondêreza, buli bujangija, nanga birhankaganjwa.
- ⁷ Orhalonzagya nterekêro orhanalonzagya ntûlo, ci kwône wanfukûla amarhwîri. Orhahûnaga nterekwa orhanahûnaga nterekêro oku byâha:
- ⁸ Go mango nâdesire, nti niono nyîshire. Nie bayandikire omu citabu cibunge.
- ⁹ «Mpu njire obulonza bwâwe, Nyamuzinda wâni, n'irhegeko lyâwe oku murhima limba.»
- ¹⁰ Obushinganyanya bwâwe nabumanyîsa aha balume akanwa kani ntakashubakwo nâwe wêne orhahabiri Muciza.
- ¹¹ Obushinganyanya bwâwe ntabufulikaga emurhima gwâni, oburhabesha bwâwe n'oburhabâle bwâwe nabuganîrira abandî, nacîtakirira n'oburhabesha bwâwe omu ngabo y'abantu.
- ¹² We mbwîzire, Yâgirwa, omanyè wantaza oku lukogo lwâwe, oburhonyi n'oburhabesha bwâwe bukaz'iyôrha bunnanga.
- ¹³ Bulyala ngosirwe n'ebibî: kuganja kutuka; obubî bwâni bwânzonzire: ciru ntacibona. obwo bubî bwo bunji kulusha emvîri zindi okw'irhwe, n'omurhima gurrhaciri gwâni.

- ¹⁴ Yâgirwa, orhahakanaga, ondikûze; Yâgirwa, okanye ontabâle! ¹⁵ Lêro enshonyi zibagwarhe babulabule balya bôshi banninga mpu bankûlemw'omûka. Bayegûke enshonyi zibabumbe, balya bacîshingira okuhanyagala kwâni.
- ¹⁶ Zibabumbe basômerwe balya bakaz'iderha mpu tumirha tumirha!
- ¹⁷ Bôhe balya bakulonza, bacîshinge banasime muli we; na balya bakulingakwo oburhabâle, bakaz'iyôrha baderha mpu Nyakasane aganze!
- ¹⁸ Niehe odi mukenyi nnandi muhanya! Câba Nyakasane arhahimwa kunshîbirira. Nyamuzinda wâni, obiduhe mâshi!

Psalms 40

- ¹ לִמְנוּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר:
² קוּהָ קוּיָּתִי יְהוָה וְיִטְ אֱלִי וְיִשְׁמַע שׁוֹעֲתִי:
³ וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר שְׁאוֹן מִטִּיט הַיָּן וַיָּקֶם עַל-סֹלֶעַ רַגְלִי כּוֹנֵן אֲשֶׁרִי:
⁴ וַיֵּלֶן בְּפִי שִׁיר חֲדָשׁ תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְחוּ בִיהוָה:
⁵ אֲשֶׁרִי הִגְבֵּר אֲשֶׁר-שָׁם יְהוָה מִבְּטָחוֹ וְלֹא-פָנָה אֶל-רֹדְפֵיכֶם וְשָׁטִי כִזְבִּי:
⁶ רַבּוֹת עֲשִׂיתָ אֵתָּהּ יְהוָה אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמִחֲשַׁבְתֶּיךָ אֱלֹהֵינוּ אֵין עֲרֹךְ אֵלֶיךָ אֲנִידָה וְאִדְבָּרָה עֲצָמוֹ מִסֶּפֶר: זָבַח וּמִנְחָהוּ לֹא-תִפְצֹתָ:
⁷ אֲזַנִּים כָּרִיתָ לִי עוֹלָה לֹחֲטָאָה לֹא שְׁאַלְתָּ:
⁸ אַזְ אֲמַרְתִּי הִנֵּה-בָאתִי בַמַּגֶּלֶת-סֹפֶר כְּתוּב עָלַי:
⁹ לַעֲשׂוֹת-רְצוֹנְךָ אֱלֹהִי סִפְצִיתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מִעִי:
¹⁰ בִּשְׁרָתִי צִדְקָא בְּקֹהֶל רֹב הִנֵּה שָׁפַתִּי לֹא אֲכַלָּא יְהוָה אֵתָּה יִדְעָתָּ:
¹¹ צִדְקַתְךָ לֹא-כִסִּיתִי בְּתוֹךְ לִבִּי אֲמוֹנַתְךָ וּתְשׁוּעַתְךָ אֲמַרְתִּי לֹא-כִחַדְתִּי סִדְדְךָ לְאִמַּתְךָ לְקֹהֶל רֹב:
¹² אֵתָּה יְהוָה לֹא-תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי סִדְדְךָ לְאִמַּתְךָ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי:
¹³ כִּי אֶפְסוּ-עָלַי רָעוֹת עַד-אֵין מִסֶּפֶר הַשִּׁיגוּנִי עוֹנֹתִי וְלֹא-יִכְלָתִי לְרַאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רָאשֵׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי:
¹⁴ רָצָה יְהוָה לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לַעֲזָרְתִּי חוֹשָׁה:
¹⁵ יִבְשׁוּ וַיִּחַפְּרוּ יַחַד מִבְּקָשִׁי נִפְשִׁי לִסְפֹּתָהּ יִסְגוּ אַחֲוֹר וַיִּכְלְמוּ תִפְצִי רַעֲתִי:
¹⁶ יִשְׁמוּ עַל-עֵקֶב בִּשְׁתֶּם הָאֲמָרִים לִי הָאֵחָז הָאֵחָז:
¹⁷ יִשְׁיִשׁוּ וַיִּשְׁמְחוּ בְךָ כָּל-מִבְּקָשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תִמְיֵד יִגְדֵּל יְהוָה אֱהָבִי תְשׁוּעַתְךָ:
¹⁸ וְאֵין עָנִי וְאִבְיוֹן אֲדָנִי יִחְשֹׁב לִי עֲזָרְתִּי וּמִפְלִטִי אֵתָּה אֱלֹהִי אֶל-תִּאֲחָר:

41

OLULANGA LWA 40 (41): Omusengero gw'omulwala olekêrîrwe

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.

- ² Ali muny'iragi omuntu oshîbirira omukenyi n'orhagwêrhi hyâge; Nyakasane amuciza olusiku lubi.
- ³ Nyakasane âmulanga, âmulekeramw'omûka, amuhê n'iragi hanw'igulu, arhâmuyôhe omu lino ly'ababisha.
- ⁴ Nyakasane âyisha al'imurhabâla oku ncingo alwalira, amurhenzemwo endwâla yôshi.
- ⁵ Niehe kwo ndesire, nti: «Yâgirwa mâshi ombabalire, oncize bulya nâkubihire!»
- ⁶ Abashombanyi bâni banakaz'inderhera kubî, mpu: «Mangaci afâ, mpu mangaci izîno lyâge lyaherêrekera?»
- ⁷ Hakajira owayîsh'intangula naye busha anaderha: omurhima gwâge gunagende guhagirine bubî, erhi ahika embuga agwire aderhaderha.
- ⁸ Balya banshomba bôshi erhi bahika baguma bagwire bampûrana, bagerêrezagye ebibî kuli nie obwo, mpu:
- ⁹ «Kafinjo kadârhi bamulozire», mpu: «Y'oyo ogwîshîre, arhakacifâ azâsire aho».
- ¹⁰ Ciru n'omwîra nâli ncîkubagire, oyu rhwakazâg'ishangîra mugati muguma, naye ampîre ebinioko.
- ¹¹ Wêhe Yâgirwa mâshi, onfê lukogo, onzûse ahâla ntang'ibayêreka nâni.
- ¹² Nâmanya oku bwenêne ontonya, bano mbona omushombanyi arhâcîcîshinga.
- ¹³ Nâni onjire nyôrhe ndi mutaraga, onampire omu masû gâwe mbêremwo ensiku n'amango.
- ¹⁴ Ayâgirwe Nyamuzinda w'Israheli, ayâgirwe emyâka n'emyâka. Amen! Amen!

Psalms 41

לִמְנַחַם מִזְמוֹר לְדָוִד:¹
 אֲשֶׁר־יִמְשְׁכִיל אֶל־דֹּל בְּיוֹם רָעָה יִמְלִטָהּ יְהוָה:²
 יְהוָה יִשְׁמְרֶהָ וַיְחַיֶּהּ יֵאָשֶׁר בְּאֶרֶץ וְאֶל־תִּתְּנָהּ בְּנַפְשׁ אִיְכָיו:³
 יְהוָה יִסְעֲדֶנּוּ עַל־עֶרְשׁ דָּוִד כָּל־מְשַׁכְּבוֹ הַפֶּכֶת בְּחַלְיוֹ:⁴
 אִי־יֶאֱמָרְתִּי יְהוָה חֲגִנִי רָפָאָה נְפָשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ:⁵
 אוֹיְבֵי יֵאֱמָרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאֶבֶד שְׁמוֹ:⁶
 וְאִם־בָּא לְרָאוֹתוֹ שָׁוָא יִדְבֹּר לְבָו יִקְבֹּץ־אֶנּוּ לִי יֵצֵא לַחַיִּץ יִדְבֹּר:⁷
 יְחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָל־שֹׁנְאֵי עָלַי וַיִּחַשְׁבוּ רָעָה לִּי:⁸
 דְּבַר־בְּלִיעַל יִצְוֶה בּוֹ וְאֲשֶׁר־שָׁכַב לֹא־יוֹסִיף לְקוֹם:⁹
 גַּם־אִישׁ שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר־בִּטְחֹתִי בּוֹ אוֹכַל לַחֲמִי הַגָּדִיל עָלַי עֲקָב:¹⁰
 וְאַתָּה יְהוָה חֲגִנִי וְהַקִּימֵנִי וְאַשְׁלֵמָה לָהֶם:¹¹
 בְּזֹאת יִדְעוּתִי כִּי־חָפְצָתָ בִּי כִּי לֹא־יָרֵעַ אִיְכִי עָלַי:¹²
 וְאַנִּי בְּתִמְתִּי תִמְכַּת בִּי וּתְצַבֵּנִי לַפְּנֵיךְ לְעוֹלָם:¹³
 בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהַעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:¹⁴

42

OLULANGA LWA 41 (42): Iralà ly'okubona Nyamuzinda omu kâ-Nyamuzinda

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwimbo lwa Nyigîrizo. Lwa bene Kore
- ² Kulyâla akashafu kacîfinja ecikunguzo c'olwîshi, kwo omurhima gwâni gudwîrhe gwakwifinja, Nnâmahanga.
- ³ Omurhima gwâni gugwerhwe n'enyôrha ya Nyamuzinda, ya Nyamuzinda ozîne, mangaci nabona enjira ndole oku busû bwa Nyamuzinda?
- ⁴ Emirenge lwo lukola lwiko lw'omûshi n'obudufu. Erhi bacimbwîra bwacà bwayira, mpu: «Ngahi Nyamuzinda wâwe aligi?»
- ⁵ Nankengêre nyumve omurhima gundwirir'omu nda, nankengêre oku nâbonaga nakananda omu bandi, oku nâbonaga nabarhang'aha kâ-Nyamuzinda, omu cihôgêre c'omwîshingo n'obukuze, omu kafurhê k'olusiku lukulu.
- ⁶ Murhima gwâni carhuma warhoga, carhuma wandwirira omu nda? cikubagire Nnâmahanga bulya nkala nashub'imukuza, ye kucira kw'obusû bwâni ye na Nyamuzinda wâni!
- ⁷ Omurhima gwandwirire omu nda, bwo buno nkukengêrîre eno munda e Yordani n'e Hermoni, oku hirhando hya Misarhi.
- ⁸ Emunda izibyo liyakûza eryaba omu karhi k'enshalalo zâwe, amîshi gâwe, ag'enshalalo n'ag'omulaba, gangezire aha ntonda y'irhwe.
- ⁹ Nyakasane arhankarhang'injira oyu ashobôza oku burhonyi bwâge, buno bw'omûshi, lêro nanalâla namuyimbira, nkuze Nnâmahanga wampâga akalamo kâni.
- ¹⁰ Mbwizirage Nnâmahanga, nti: «Kabuye kâni ci wanyibagira mâshi?» nti: «Cirhumirage nieki nagenda ndi burhê?» nti: «Cirhumirage nieki ababisha bambuza buhunga?»
- ¹¹ Ndwîrhe nayumva narhoga enjingo ababisha erhi banacinjâcira, erhi banacinkangula, mpu: «Ngahigi Nyamuzinda wâwe aligi?»
- ¹² Murhima gwâni carhuma warhoga, carhuma wandwirira omu nda? Cîkubagire Nnâmahanga, bulya nkola nashub'imukuza, ye kucira kw'obusû bwâni, ye na Nyamuzinda wâni.

Psalms 42

לִמְנַחַם מִשְׁכִּיל לְבִנְיָקָרַח:¹
 כָּאֵל תַּעֲרַג עַל־אֲפִיקֵי־מַיִם בֵּן נַפְשִׁי תַעֲרַג אֵלַי אֱלֹהִים:²
 צְמָאָה נַפְשִׁי לֹא־לֵהִימָּה לֵאמֹר תִּי מִתִּי אֲבֹא אֶרְאֶה פָנֶי אֱלֹהִים:³
 הִיתָה־לִּי דִמְעוֹתֵי לֶחֶם יוֹמָם וְלַיְלָה בְּאֶמְרֵי אֱלֹהִים:⁴
 אֵלֶּה אֲצַקְרָהּ וְאֲשַׁפְּכָה עָלַי נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבְרוּ בִּסְף אֲדָדִים עַד־בֵּית אֱלֹהִים וְתוֹרָה הִמּוֹן חֹגֶג: מִה־תִּשְׁתַּחֲוֶהֱוּ נַפְשִׁי:⁵
 וְתִהְיֶה עָלַי הוֹחִלִי לֹא־לֵהִימָּה כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו:⁶
 אֱלֹהֵי עָלִי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל־כֵּן אֲצַקְרָךְ מֵאֶרֶץ יִרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מִהָר מִצְעָר:⁷
 תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרִיךְ כָּל־מִשְׁבְּרִיךְ גִּלְגִּי עָלַי עֲבְרוּ:⁸
 יוֹמָם וְלַיְלָה יְהוָה חֲסִדּוֹ וּבְלִילָה שִׁירָה עִמִּי תִפְלֶה לֵאמֹר:⁹

אומרהו לאל סלע' למה שכתנני למה קדר אלך בלחץ אויב:¹⁰
 ברצח בעצמותי חרפוני צוררי באמרם אלי כל-היום איה אלהיך:¹¹
 מה-תשטותחיו נפשי ומה-תהמי עלי הוחילי לאלהים כי-עוד אודנו ישועת פני ואלהי:¹²

43

OLULANGA LWA 42 (43): Iralà ly'okuj'omu kâ-Nyamuzinda

- ¹ Ontwîre olubanja, Nnâmahanga, onderhere nyâze eyo mihera, onandikûzekwo erya ndyâlya y'ecishungu.
- ² Bulya Nnâmahanga, we buzibu bwâni; cirhumire wanyôza? cirhumire nciyumva ogu mutula gw'akushimbwa n'omubisha?.
- ³ Orhume obumoleke bwâwe n'oburhabesha bwâwe, byo byandusa binyêrek'enjira, byo byampisa oku ntondo yâwe ntagatîfu n'omu birâlo byâwe.
- ⁴ Njâge aha ibuye Iya Nyamuzinda obwo aha burhambî bwa Nyamuzinda orhuma nasîma nanshagaluke. Nkuzagye Nyamuzinda obwo, mmanule olulanga nkuzemwo Nyamuzinda wanî.
- ⁵ Murhima gwâni, carhuma warhoga? Carhuma wandwirira omu nda? Cîkubagire Nnâmahanga: niono nkola nashub'imukuza, ye bucire bw'obusû bwâni, ye na Nyamuzinda wâni.

Psalms 43

- ¹ שפֹּטֵנִי אֱלֹהִים | וְיִבֶּה רִבִּי מִגְּלוֹי לֹא־חֹסֶיד מֵאִישׁ־מֶרְמָה וְעוֹלָה תִּפְלֹטֵנִי:¹
- ² כִּי־אֲתֵהוּ אֱלֹהֵי מַעוֹזִי לְמָה זָנַחְתִּנִּי לְמַה־קִּדְרָךְ בְּלִחְץ אוֹיֵב:²
- ³ שְׁלַח־אוֹרְךָ וְאַמְתָּךְ הֵמָּה יִנְחֹנִי יְבִיאֵנִי אֶל־הַר־קֹדֶשְׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנֹתֶיךָ:³
- ⁴ וְאַבְרָאָה אֶל־מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל־אֵל־שִׁמְכָת גִּילִי וְאוֹדְךָ בְּכֹזֶר אֱלֹהִים אֱלֹהֵי:⁴
- ⁵ מַה־תִּשְׁטוֹתְחִיו נַפְשִׁי וְמַה־תִּהְמִי עָלַי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אֹדְנוּ יְשׁוּעַת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי:⁵

44

OLULANGA LWA 43 (44): Omulenge gw'olubaga lwîshogwa.

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwimbo Iwa Nyigîrizo. Lwa bene Kore.
- ² Nnâmahanga, rhwâciyumvîrhire n'amarhwîrî gîrhu, ba larha bàrhubwizîre ebi wâkozire amango gâbo, omu nsiku zàli burhanzi.
- ³ Wêne erhi obà wamahulusa amashanja n'okuboko kwâwe, wabayanka bôhe wabagwika butudu; walasa amashanja wabashagalusa bôhe.
- ⁴ N'eci cihugo arhali muherho gwâbo gwâbahîreco, arhanalî kuboko kwâbo kwâbacîzize, ci kuboko kwâwe, kulyo kwâwe n'okuca kw'obusû bwâwe, bulyala orhâhimagwa kubarhonya.
- ⁵ We Mwâmi nshiga, we Nyamuzinda wâni, we wâhimiraga Yakôbo.
- ⁶ Buhashe bwâwe rhwâkwamagamwo abashombanyi bîrhu, buzibu bwâwe rhwâhinagagamwo abâli barhurhêzire.
- ⁷ Arhali muherho gwâni nâlî ncikubagîre arhanali ngôrhu yâni yangalukire.
- ⁸ Ci wêne warhulikûzize oku babisha, wanabulabuza balya bàli barhushombîre.
- ⁹ Nnâmahanga rhwâkazâg'icitakirira mûshi na budufu, n'izîno lyâwe rhurhâhwaga rhurhâlîkuza.
- ¹⁰ Ala lêro buno! Warhulekerîre wanarhubonêsa nshonyî, ciru orhaciderha mpu warhabâla mwen'emîrhwe y'abalwi bîrhu.
- ¹¹ We wârhumire rhwayâka ababisha, kwarhuma abashombanyi barhushokôla barhama.
- ¹² Kwo warhuhânyire nka bibuzi byajîbâgwa, wanarhushandaza omu karhî k'amashanja.
- ¹³ Kuguza waguzize olubaga lwâwe, waluguza obusha, ciru ntà bunguke wâkûzire mw'obwo burhunzi.
- ¹⁴ We wârhumire rhwajâcirwa n'abâlûngwe bîrhu, abayûbaka haguma nîrhu barhushekera nk'aha bwacêraga.
- ¹⁵ Warhujizire lwimbo omu karhî k'amashanja, ebindi bihugo byarhugayire byârhalusa.
- ¹⁶ Obubî bwâni burhacidwirhi bwantenga emalanga, n'obusû bwâni enshonyi zabubumbire.

- ¹⁷ Ezo nshonyi zidwirhwe n'olya wakaz'injâcira n'okungayisa, ye dwîrhe okwo omushombanyi, omubisha.
- ¹⁸ Ebôola byôshi birhurhogîrekwo n'obwo rhurhakuyibagiraga, rhurhavunaga eciragâne câwe.
- ¹⁹ N'obwo omurhima gwîrhu gurhashubiraga enyuma n'amagulu gîrhu garhalekaga enjira yâwe.
- ²⁰ Wanabul'irhutuntumira omu bulumba ba banyambwe, n'okurhubululirakwo omwizimya.
- ²¹ Rhuciyibagiraga izîno lyâwe Nyamuzinda wîrhu, rhukanayinamulira amaboko emunda nyamuzinda w'abandi ali;
- ²² ka kuhaba Nyamuzinda ankahabire ye yishi ebifulike omu murhima?
- ²³ Ci rhwono badwirhage baniguza erhi we rhuma, rhwono badwîrhe bagereka nka ezaj'ibâgwa.
- ²⁴ Zûka, Nyakasane, cirhumire wahunga? Ozûke, omanyane wakanarhukabulira ensiku n'amango!
- ²⁵ Cankarhuma wafulika obusû bwâwe, onayibagira obulagirire n'amalibuko gîrhu?
- ²⁶ Omurhima gwîrhu bagugombize baguhira okw'idaho, enda yîrhu nayo okw'idaho eri.
- ²⁷ Oyimuke orhurhabâle, n'olukogo lwâwe lurhume warhulîkûza.

Psalms 44

לִמְנַצֵּחַ לְבִנְיָמִן מִשְׁכִּיל: ¹

אֱלֹהִים בָּאֲזִינִי שְׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ לָנוּ פֶּעַל פְּעֻלָּתְךָ יְיָ מִימֶיךָ יְיָ: ²

אֲתָהּ יְיָ גִּוִּים הוֹרַשְׁתָּ וְתַטְעַם תִּרְעֵ לְאֻמִּים וְתַשְׁלִיחַם: ³

כִּי לֹא בַחֲרָבָם יִרְשׁוּ אֶרֶץ וְזָרוּעָם לֹא הוֹשִׁיעָה לָמוּ כִּי יִמְיִנְךָ וְזָרוּעֶךָ וְאֹר פִּנְיֶךָ כִּי רָצִיתָם: ⁴

אֲתָהּ הָיָה מֶלֶכִּי אֱלֹהִים צִוָּה יִשׁוּעוֹת יַעֲקֹב: ⁵

בָּךְ צָרֵינוּ נִגְנַח בְּשִׁמְךָ נָבוֹס קָמִינוּ: ⁶

כִּי לֹא בִקְשָׁתִי אֲבִטַח אֶחָרָבִי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי: ⁷

כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשְׁנָאֵינוּ הִבִּישׁוֹת: ⁸

בְּאֱלֹהִים הִלָּלְנוּ כָל־הַיּוֹם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נִוָּדָה סֶלָה: ⁹

אֶף־נִחַת וְתִכְלִימָנוּ וְלֹא־תִצָּא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ: ¹⁰

תִּשְׁיָבְנוּ אַחֲוֹר מִי־צָר אֲמַשְׁנֵאֵינוּ שָׁסוּ לָמוּ: ¹¹

תִּתְּנֵנוּ כְּצֶאֱן מֶאֱכָל אִבְגִּוִּים זָרִיתָנוּ: ¹²

תִּמְכֹּר־עַמְּךָ בְּלֹא־הוֹן וְלֹא־רַבִּית בְּמַחֲרִירָהֶם: ¹³

תִּשְׁיָמְנוּ חֲרָפָה לִשְׂכָנֵינוּ לַעַג וְלִקְלֹס לִסְבִּיבוֹתֵינוּ: ¹⁴

תִּשְׁיָמְנוּ מִשָּׁל בְּגוִיִּם מְזוּד־רָאשׁ בְּלִאֲמִים: ¹⁵

כָּל־הַיּוֹם כָּל־מַתִּי נִגְדִי וּבִשְׁת פִּנְי כֶּסֶתִּי: ¹⁶

מִקּוֹל מַחֲרֵף וּמִגֶּדֶף מִפְּנֵי אֹיֵב וּמִתְנַקֵּם: ¹⁷

כָּל־זֹאת בָּאתָנוּ וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ וְלֹא־שָׁקַרְנוּ בְּבְרִיתֶךָ: ¹⁸

לֹא־נָסֹג אַחֲוֹר לִבֵּנוּ וְתַט אֲשִׁרֵּינוּ מִנִּי אֶרְחֹךָ: ¹⁹

כִּי דִפִּיתָנוּ בְּמִקְוֹם תִּנִּים וְתִכַּס עֲלֵינוּ בְּצִלְמֹת: ²⁰

אִם־שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְנִפְרַשׁ כְּפִינוּ לֹאֵל זָר: ²¹

הֲלֹא אֱלֹהִים יַחֲקֹר־זֹאת כִּי־הוּא יִדַּע תַּעֲלָמוֹת לֵב: ²²

כִּי־עָלִיד הִרְגָנוּ כָּל־הַיּוֹם נִחַשְׁבָנוּ כְּצֶאֱן טִבְחָה: ²³

עוֹדְהָ לָמָּה תִּשְׁוֹן אֲדֹנִי הֲקִיצָה אֶל־תִּזְנִחַ לְנִצָּח: ²⁴

לָמָּה־פָּגַדְתָּ תִּסְתִּיר תִּשְׁכַּח עֵינֵינוּ וְלֹחֲצָנוּ: ²⁵

כִּי שָׁחָה לַעֲפָר נַפְשֵׁנוּ דָּבָרָה לֶאֱרֹץ בִּטְנָנוּ: ²⁶

קוֹמָה עֲזָרְתָה לָנוּ אִפְּדֵנוּ לִמְעַן חֲסִדֶּךָ: ²⁷

45

OLULANGA LWA 44 (45): Lwimbo lwa kuyimbira Mwâmi-Mushîgwa ye Masiha

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa kuzihirwa oku «Liliya». Lwa bene Kore. Lwimbo lwa buzigire.
- ² Omurhima gwâni gukola gwarhengamwo ebinwa bilengehe, nkola nayimbira mwâmi ehimbo hyani; olulimi lumba ekanwa mugera gwa muntu oyîsh'iyandika duba.
- ³ Omu baburhwa n'abantu w'oyo olushire abandi busole: obwinjâ bâbuyansire babubulagira oku kanwa kâwe: okwo kwarhuma Nyamuzinda akugisha oku myâka n'emyâka.
- ⁴ Yanka engôrho yâwe oyihire oku lurhungu, Ciri-misî, yanka obukulu n'obwinjâ bwâwe obicûkane.
- ⁵ Ofôle onagende otamîre oku ndogomi, okanye oj'ilwira oburhabesha n'obushinganyanya: okulyo

kwâwe bwinjà kufôla.

⁶ Emyampi yâwe erhahimwa bwôji; wâbona oku amashanja gâyisha gal'ikushiga, n'abashomba mwâmi barhibe omurhima.

⁷ Entebe yâwe Nnâmahanga, ho ebà ensiku n'amango, akarhi kâwe k'obwâmi kabâ ka bushinganyanya.

⁸ Orhahimwa kurhonya obushinganyanya, orhanakwirirwa bulyâlya, Nyamuzinda wâwe akushîga amavurha g'enshagali wêne omu binyu.

⁹ Emyambalo yâwe edwîrhe yabaya bwinjinjà nka nshangi, obukù na nka bubàni n'omu burhwali bwâwe buyâbake n'ihembe, ennanga zidumûsire zinakushagalusize.

¹⁰ Abaluzi-nyere bashubûzinye mpu bayîsh'ikuyankirira, makambà aha kulyo kwâwe ayimanzire, arhwinjire n'amasholo g'e Hofiri.

¹¹ Mwâli wâni yumva nkubwîre, alole bwinjà onarhege okurhwîri; orhacikengêraga ab'emwinyu, orhacikengêraga n'enyumpa ya sho.

¹² Wâbona oku mwâmi âyagalwa n'iranga lyâwe: ye kola nnawinyu; omushige bwinjà.

¹³ Wâbona oku abantu b'e Tiri bâyisha n'entûlo; n'abagale b'omu cihugo bâyish'ilonza okurhona emund'oli.

¹⁴ Mucilange, mwâli wa mwâmi oyôla oyishire: mwinjà mwinjà! Emishangi ayambîrhe ya masholo.

¹⁵ Bâmuhekera mwâmi n'emishangi yâge y'obutonè-butonè, abâbo banyere bamukunjûsirekwo, bakudwirhirebo nabo.

¹⁶ Bayisha bayimba banacishinga, bâbo bamâsheshêra omu bwâmi. ¹⁷ Bagala bâwe bo bâyish'iyima omu bya bashakulûza bâwe; wêne we wânabayimika babè barhegesi b'igulu lyôshi.

¹⁸ Izîno lyâwe nâlibwîra amaburhwa n'amaburhwa, kurhume amashanja gakukuza omu myâka n'emyâka.

Psalms 45

לִמְנַצֵּחַ עַל־שִׁשְׁנִים לְבִנְיָ־קָרַח מִשְׁכִּיל שִׁיר יְדִידָת: ¹
רָחֵשׁ לְבִיא דָּבָר טוֹב אָמַר אֲנִי מַעֲשֵׂי לַמֶּלֶךְ לְשׁוֹנֵי עֹט סוֹפֵר מְהִיר: ²
יְפִיּוּת מִבְּנֵי אָדָם הוֹצֵא חֵן בְּשִׁפְתוֹתַיךָ עַל־כֵּן בְּרָכְךָ אֱלֹהִים לְעוֹלָם: ³
חֲגוּר־חֶרֶב עַל־יָרֵךְ גִּבּוֹר הוֹדֵךְ וְהִדְרֵךְ: ⁴
וְהִדְרֵךְ צֶלַח רָכַב עַל־דֹּב־אֲמַת וְעָנָה־צֶדֶק וְתוֹרֶךְ נִרְאֹת יְמִינֶךָ: ⁵
חֲצִיף שְׁנוֹנִים עַמִּים תַּחְתֵּיךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ: ⁶
כִּסְאֶךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וְעַד שֹׁכֵט מִיִּשְׂרָאֵל שֹׁכֵט מַלְכוּתֶךָ: ⁷
אֶהְיֶה צֶדֶק וְתִשְׁנָא רֶשֶׁע עַל־כֵּן מִשְׁחָךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שִׁמּוֹן מִחֲבָרֶיךָ: ⁸
מִרְוָאֵה־לֹּת קִצְיוֹת כָּל־בְּגָדֶיךָ מִן־הַיִּכְלִי שֵׁן מִנִּי שִׁמְחוּךָ: ⁹
בְּנוֹת מַלְכִים בִּיקְרוּתֶיךָ נֶצֶחַ שְׁגֵל לִימִינֶךָ בְּכֶתֶם אוֹפִיר: ¹⁰
שִׁמְעִי־בֵת וְרֹאֵי וְהִטִּי אָזְנוֹךָ וְשִׁכְחִי עֲמֹךָ וּבֵית אָבִיךָ: ¹¹
וַיִּתְּנָה הַמֶּלֶךְ יִפְיָךְ כִּי־הוּא אֲדֹנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי־לּוֹ: ¹²
וּבֵת־צָרוּ בְּמִנְחָה פָנֶיךָ יִחַלּוּ עֲשִׂירֵי עָם: ¹³
כָּל־כְּבוֹדָה בֵּת־מֶלֶךְ פָּנִימָה מִמִּשְׁבָּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה: ¹⁴
לְקַמּוֹת תִּזְבַּל לַמֶּלֶךְ בְּתוֹלוֹת אַחֲרֶיהָ רַעוּתֶיהָ מוֹבָאוֹת לָהּ: ¹⁵
תִּזְבַּלְנָה בְּשִׁמְחָת וְגִיל תִּבְאִינָה בְּהִיכַל מֶלֶךְ: ¹⁶
תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בְנֶיךָ תִּשְׁתַּמְּחוּ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ: ¹⁷
אֲזְכִּירָה שְׁמֶךָ בְּכָל־דֶּר וְדָר עַל־כֵּן עַמִּים הוֹדֵךְ לַעֲלֹם וְעַד: ¹⁸

46

OLULANGA LWA 45 (46):Nyamuzinda ali haguma nîrhu

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa bene Kore. Oku izù ly'abanyere- bashugi. Lwimbo.

² Nnâmahanga ye lwakiro na buzibu bwîrhu, âyêrekanire omu ntambala oku yêne Mugaruka.

³ Co cirhuma rhurhanajuguma ciru igulu lyankajamwo ehivango, entondo zicirhimba omu karhî k'enyanya.

⁴ Amîshi g'omu nyanja ganabîra gashube bwâlike, entondo zanajegera erhi muhuku gwa mîshi gurhuma. (Nyakasane w'emirhwe ali haguma nîrhu, ye mulanzi orhulanga, Nyamuzinda wa

Yakôbo).

⁵ Enyîshi-nyîshi zo ziyinjihya olugo lwa Nyamuzinda, zo zishagalusa ecirârlo citagatîfu c'Ow'Enyanya bwenêne.

⁶ Nnâmahanga ali omu karhi k'olugo lwâge, lurhâhuligane, Nnâmahanga yêne aluhalira kurhenga sêzi lukula arhanda.

⁷ Amashanja gajà aho gâcihuma omw'isù, amâmi gâgeramwo omusisi, Lêro izù lyâge lyâkungula, igulu lyâhwera aha nshi.

⁸ Nyakasane w'emirhwe ali haguma nîrhu, ye mulanzi orhulanga, Nyamuzinda wa Yakôbo.

⁹ Mukanye mubone ebi Nyamuzinda âkozire, muyishe mubone eby'okurhangaza ajijire kuno igulu.

¹⁰ Ajire aho afunga amalwa oku igulu lyôshi, avuna emiherho, avuna amatumu, n'empenzi azidûlika muliro.

¹¹ Lekeragi aho: mumanye oku niene nie Nyamuzinda, nie nkulire amashanja nie nkulire n'igulu.

¹² Nyakasane w'emirhwe ali haguma nîrhu, ye mulanzi orhulanga, Nyamuzinda wa Yakôbo

Psalms 46

לִמְנוּחַ לְבָנֵי־קֶרֶחַ עַל־עֲלָמוֹת שִׁיר: ¹
אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֶה וְעַז עֲזָרָה בְּצָרוֹת נִמְצָא מִאֲד: ²
עַל־כֵּן לֹא־יָרָא בְּהַמִּיר אֶרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בְּלֵב יָמִים: ³
יְהוָה יַחֲמֶרְוּ מִיָּמָיו יִרְעֲשׁוּ־הָרִים בְּגִאֲוָתוֹ סֵלָה: ⁴
נָהָר פִּלְגִּיו יִשְׁמָחוּ עִיר־אֱלֹהִים קָדֹשׁ מִשְׁכְּנֵי עֲלִיוֹן: ⁵
אֱלֹהִים בְּקֹרֶבָה בַּל־תָּמוּט יַעֲזָרֶה אֱלֹהִים לְפָנוֹת בְּקָר: ⁶
הַמָּו גְּוִים מָטוּ מִמַּלְכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ תִּמּוֹג אֶרֶץ: ⁷
יְהוָה צָבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: ⁸
לְכוּ־חֲזוּ מַפְעָלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־שָׁם שְׁמוֹת בְּאֶרֶץ: ⁹
מִשְׁבִּית מַלְחָמוֹת עַד־קֶצֶה הָאֶרֶץ קָשָׁת יִשְׂבֹּר וְקֶצֶץ חֲנִית לְגִלּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּאֵשׁ: ¹⁰
הִרְפוּ וְדַעוּ כִּי־אֲנֹכִי אֱלֹהִים אֲרוֹם בְּגוֹ'ם אֲרוֹם בְּאֶרֶץ: ¹¹
יְהוָה צָבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: ¹²

47

OLULANGA LWA 46 (47): Nyamuzinda Mwâmi w'Israheli n'ow'igulu lyôshi

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa bene Kore. Lulanga.

² Mwe mashanja mweshi, mukome akagasha mucîtakire Nyamuzinda n'enshagadu.

³ Bulya Nyakasane w'enyanya arhajibwa omw'irhwe, ye Mwâmi Nn'amahanga gôshi.

⁴ Ayansire amashanja agahira idako lirhu, agayandaza burhaba aha magulu gîrhu.

⁵ Yêne acîshoga ishwa rhwâyimamwo, ishwa omurhonyi wâge Yakôbo akazâg'icîtaklirira.

⁶ Nnâmahanga oyo warherema omu karhi k'oruhababo, Nyakasane oyo wasôka emishekera yashekeza.

⁷ Muzihire Nnâmahanga, muzihe, muzihe; muzihire Nnawîrhu, muzihe, muzihe!

⁸ Bulyala Nyamuzinda, ye Mwâmi w'igulu lyôshi lyôshi, mumuzihire olulanga.

⁹ Nyamuzinda ye wârhegeka amashanja gôshi, Nyamuzinda oyôla otamîre oku ntebe yâge ntagatîfu.

¹⁰ Abaluzi ba ngasi ishanja batamîre aha ngombe, batamire bôshi n'ishanja Iya Abrahamu.

Abaluzi ba ngasi ishanja bôshi banali bagula ba Nyamuzinda, ali w'enyanya bwenêne.

Psalms 47

לִמְנוּחַ לְבָנֵי־קֶרֶחַ מִזְמוֹר: ¹
כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־כֶף הַרְיֵעוּ לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה: ²
כִּי־יְהוָה עֲלִיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־הָאֶרֶץ: ³
יְדַבֵּר עַמִּים תַּחֲתֵינוּ לְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ: ⁴
יְבַחֲרֵנוּ אֶת־נִחְלָתֵנוּ אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אֱהָב סֵלָה: ⁵
עַל־הָאֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: ⁶
יִמְרוּ אֱלֹהִים יִמְרוּ יִמְרוּ לְמִלְכֵנוּ יִמְרוּ: ⁷

כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים זָמְרוּ מִשְׁכִּיל: ⁸
מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יֵשְׁבוּ עַל־כֹּסֶא קֹדֶשׁ: ⁹
נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱפָפוּ עִם אֱלֹהֵי אֲבֹתָם כִּי לֹא־לֵהִים מִגִּי־אֶרֶץ מֵאֵד נַעֲלָה: ¹⁰

48

OLULANGA LWA 47 (48): Siyoni, ntondo ya Nyamuzinda

¹ Lwimbo. Lulanga. Lwa bene Koré.

- ² Nyakasane mushâna ali mukulu, akwânîne bamukuze bwenêne omu lugo lwa Nyamuzinda wîrhu.
³ Entondo yâge ntagatîfu hibâ hirhondo hilushire ezindi, abâ mushagalusa w'igulu lyôshi. Entondo ya Siyoni yo ntebe ya Nyamuzinda, lwo lugo lw'omwâmi mukulu.
⁴ Nyamuzinda âyerakanîre omu lugo lwâge oku anali lwakiro lw'okunali.
⁵ Lâba oku abâmi bâli bamâhuluzanya banarhabâlira caligumiza.
⁶ Oku bânabona ntya bafuduka, bashandabana bakûla idârhi.
⁷ Entemu yabashamula, balwâla ebihamba ak'owalwâla emikero
⁸ Gashuba manywanywa nka kula empûsi yâhubuka ebushoshokero bw'izûba eshangula amârho g'e Tarsi.
⁹ Oku rhwâbwiragwa kwo rhwayishirig'ibona, omu lugo lwa Nyamuzinda wîrhu, omu lugo lwa Nyakasane Nn'emirhwe Nyakasane âluzibuhize mpu lusere ensiku n'amango.
¹⁰ Yâgirwa Nnâmahanga, rhunakaz'ikengêra olukogo lwâwe omu ngombe yâwe.
¹¹ Irengi lyâwe Nyamwagirwa, lihumîre ah'irhwerhwe ly'igulu ak'izîno lyâwe.
Okulyo kwâwe kuyunjwîre bushinganyanya: ¹² entondo ya Siyoni ecizigirize, n'abanyere b'omu Yuda bacîtakire obushinganyanya bwâwe omu kutwa emmanja.
¹³ Muj'izunguluka Siyoni mubone, mumugere omu marhambi munaganje enkingi zâge,
¹⁴ mulolereze enkuta zâge, musingirize na ngasi nkingi eyâkirwamwo, lyo muhash'ibwîra abâna bâburhwa, erhi:
¹⁵ «Nyamuzinda oyo mutyo», erhi: «Nyamuzinda wîrhu ho abâ ensiku n'amango, yêne ye mungere orhuyâbula kuhika olw'okufâ».

Psalms 48

- שִׁיר מִזְמוֹר לְבִנֵי־קֶרַח: ¹
גְּדוֹל יְהוָה וּמַהֲלֵל מֵאֵד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הִר־קֹדֶשׁ: ²
יִפְה נֹף מְשׁוֹשׁ כָּל־הָאָרֶץ הִר־צִיּוֹן יִרְתִּי צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רֹב: ³
אֱלֹהִים בְּאַרְמֻנֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב: ⁴
כִּי־הִגָּה הַמַּלְכִּים גּוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחַד: ⁵
הִמָּה רָאוּ כֵן תַּמָּהּ וְנִבְּלוּ נַחֲפָזוּ: ⁶
רָעְדָה אֲחֻזָּתָם שָׁם חָיִל כִּי־לָדָה: ⁷
בְּרוּחַ קֳדָשׁ תִּשְׁבֹּר אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ: ⁸
כָּאֲשֶׁר שָׁמַעְנָה בְּנֵי־יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנֶנָּה עַד־עוֹלָם סֶלָה: ⁹
דָּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִדָּךְ בְּקֶרֶב הַיַּעַר: ¹⁰
קִשְׁמָךְ אֱלֹהִים בְּן תִּהְלֶתְךָ עַל־קַצְוֵי־אֶרֶץ צֹדֵק מְלָאָה יְמִינֶךָ: ¹¹
יִשְׁמַח הִר־צִיּוֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: ¹²
סִבּו צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ סָפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ: ¹³
שִׁיתוּ לְבָבָם לַחִילָה פִּסְגּוֹ אַרְמֻנֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אֲחֵרָיו: ¹⁴
כִּי זֶהָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יִנְהַגְנוּ עַל־קוֹת: ¹⁵

49

OLULANGA LWA 48 (49): Obufâ-nshuzo bw'ebirugu

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa bene Kore. Lulanga.

- ² Muyumve guno mwe mashanja mweshi, murhege okurhwîri mwe mubà okw'igulu mweshi.
³ Barhwali mweshi ninyu bantu kwône, mwe bagale ninyu bakenyi.
⁴ Akanwa kani binwa bya bugula kaderha, n'omurhima gwâni bya burhimanya gwakengêra.
⁵ Nkola nayanka okurhwîri kwâni nkurhege omugani, nyanke omusi gw'olulanga nyimbirekwo omugani gwâni.
⁶ Cici cankarhuma najuguma amango ensiku ziri mbî? cici cankarhuma nadirhimana nka ngosirwe n'empingira-mungo.
⁷ Zira zicîkubagira obuhirhi bwâzo, zinacîkunge obunji b'ebi zijira?
⁸ N'obwo omuntu arhacîcungula yêne, emwa Nyamuzinda omuntu arhacîhânakwo ncungulâ:
⁹ Okufungira omûka gw'omuntu kurhali hôfi, na ntakwo gwafungirwe lwôshi,
¹⁰ omuntu alame arhaluse ensiku, alame burhafâ.
¹¹ Bulyala omuntu anabone abagula bagabe ebirugu, abone abahwinja n'amadâga nago gafé, abone bôshi, ebirugu byâbo babisigîre bandi bandi;
¹² Enshinda zishubâge zo nyumpa babêramwo ensiku n'amango, n'obwo bihugo binji bal'ihîre amazîno gâbo!
¹³ Nanga ntâ muntu wâlamire omu buhirhi: omuntu anashushîne n'ebintu byo birhengamw'omûka.
¹⁴ Yo njira y'abacîbikakwo omurhima eyo, kwo banafâ ntyo abalimbira omugisho bâburhanagwa.
¹⁵ Kwo bâhêkwa ekuzimû ak'ezaj'ibâgwa, lufû lubayabula na bashinganyanya babarhegeka.
¹⁶ Niehe Nyamuzinda ekuzimu âyîsh'inkûla, bulyala kurhôla âyis'intôla.
¹⁷ Irhondo okabona omuntu ahirhire orhayôbohaga, irhondo okabona eby'omu mwâge byaluga orhayôbohaga;
¹⁸ bulya olusiku afâ arhacîyikire kantu ciru n'akaguma, n'obuhirhi bwâge burhâmuluse omu kuzimu.
¹⁹ Ciru akaba amango âli acizine âcîbwizire ebinwa binjâ, mpu: «abandi bakusîma obûla ocîkômbire wêne»,
²⁰ kurharhume arhaja omu balinda-mboho, balya barhakacifâ bâbwîne akamole.
²¹ Omuntu ohirhîre buzira kurhimanya, anashushine n'ebintu by'okubâgwa.

Psalms 49

- ¹ למנצח! לבני־קרח מזמור:
² שמעו־זאת כל־העמים הֲאֵינִי כֹל־יֹשֵׁבִי חֶלֶד:
³ גִּם־בְּנֵי אָדָם גִּם־בְּנֵי־אִישׁ אֶחָד עָשִׂיר וְאַבְיּוֹן:
⁴ כִּי יִדְבֹּר חֲכָמוֹת וְהִגִּית לְבִי תְבוּנוֹת:
⁵ אֲטָה לְמַשֵּׁל אֲנִי אֶפְתַּח בְּכָפֹר חֵידָתִי:
⁶ לְמָה אֵירָא בִימֵי רַע עָוֹן עֲקָבִי יִסּוּבֵנִי:
⁷ הַבֹּטְחִים עַל־חֵילָם וּבְרַב עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ:
⁸ אֲחַ לֹא־פָדָה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־יִתֵּן לְאֱלֹהִים כֶּפֶרֹו:
⁹ וַיִּקֶּר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וַחֲדָל לְעוֹלָם:
¹⁰ וַיַּחֲ־עוֹד לַנֶּצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת:
¹¹ כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יְמוּתֹו יֶחֶד כָּסִיל וְכַעַר יֹאבִדֹו וְעַזְבֹו לְאַחֲרִים חֵילָם:
¹² קִרְבָּם בְּתִימוֹן לְעוֹלָם מִשְׁכָּנָתָם לְדָר וְדָר קָרָאוּ בְּשִׁמוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹת:
¹³ וְאַתָּם בִּיקֶר בִּלְיָיִן נִמְשַׁל כְּבִהְמוֹת נְדָמוֹ:
¹⁴ זֶה דָּרְכָם כָּסִל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיָּהֶם יִרְצוּ סֵלָה:
¹⁵ כִּצְאוֹן לְשֹׁאֵל שֶׁתִּי מוֹת יִרְעֶם וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׂרָיִם לְבַקֵּר וַיִּצְרֹם לְבָלוֹת שֹׁאֵל מִזֶּבֶל לוֹ:
¹⁶ אַךְ־אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִי־שֹׁאֵל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה:
¹⁷ אֶל־תִּירָא כִּי־יַעֲשֶׂר אִישׁ כִּי־יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתֹו:
¹⁸ כִּי לֹא בִמּוֹתָו יִקָּח הַגֹּל לֹא־יִרְדַּ אַחֲרָיו כְּבוֹדֹו:
¹⁹ כִּי־נִפְשׁוּ בְּתִיּוֹ בִרְךָ וַיִּוָּדֶךָ כִּי־תִטִּיב לָךְ:
²⁰ תָּבוֹא עַד־דָּוָר אֲבוֹתָיו עַד־נֶצַח לֹא יִרְאוּ־אֹר:
²¹ אַתָּם בִּיקֶר וְלֹא יִבִּין נִמְשַׁל כְּבִהְמוֹת נְדָמוֹ:

OLULANGA LWA 49 (50): Oburherekêre busîmisa Nnâmahanga.

¹ Lulanga. Lwa Azafi.

Nyakasane Nnâmahanga adesire akanwa analâlika igulu lyôshi, kurhenga ebushoshokero bw'izûba kuhika ebuzikiro bwalyo.

² Nyamuzinda abalagazize kurhenga e Siyoni, ntondo yâge nyinjinjà.

³ Nyamuzinda wîrhu oyôla oyishire: arhâbule buderha akanwa. Ntakanjirwa w'omuliro amushokolîre, ayisha ayôkera, n'empûsi emugosire yayisha yakola akal'ibala.

⁴ Amalâlika amalunga amalâlika n'idaho, bulyala akola atwîr'olubaga lwâge olubanja.

⁵ Mpu: «mpamagaliri abemêzi bani, mpamagaliri balya banywânaga nâni bulya barherekêra.»

⁶ Amalunga gamanyîsa oku olubanja bwinjà lutûbirwe: bulyala Nyamuzinda yêne olutwîre.

⁷ Mpu: «lubaga lwâni yumva nkubwîre, mpu: Israheli nkola nakushobeka: niene nie Nyamubâho, nie Nyamuzinda wâwe.

⁸ Arhali nterekêro zâwe zo otumwirekwo, bulyala embâgwa zâwe zirhantenga omu masù.

⁹ Ntazigè akanina k'omu mwâwe, ntayêmêre n'enganda-buzi z'omu busò bwâwe.

¹⁰ Ensimba z'omu muzirhu zôshi zâni, n'ebintu biyabukira omu malambo gâni birhankaganjwa.

¹¹ Ntâ kanyunyi kabalala mpabire, na ngasi hitondegera omu ishwa hyôshi mpimanyire.

¹² Nka kwali kushalika ntankakubwizire bulyala amahanga gôshi gâni na ngasi bimuli byôshi byâni.

¹³ Ka nkulîra binyama bya mpanzi, nîsi erhi kwo bâkubwizire mpu nywa mwamba gwa bihebe?

¹⁴ Okaz'ibâgira Nnâmahanga enterekêro y'okumukuza, onakaz'ijuha Nnâmahanga endagâno omulaganya.

¹⁵ N'olusiku wânabe ogwerhwe n'omutula onanyakûze, wâbona oku nakulîkûza onankenge.»

¹⁶ Enkola-maligo nayo kwo Nyamuzinda ayibwizire, erhi: «cirhuma obwîra abandi amarhegeko gâni, cirhuma ebinwa by'endagâno yâni birhakurhenga ekanwa,

¹⁷ we muntu wâkengulaga ihano lyâni, wânajugucira ebinwa byâni kulî nâwe?

¹⁸ Erhi wâbonaga ecishambo onakanye ociluse, erhi wâbonaga abantu b'ebishungu erhi wamâbona abinyu.

¹⁹ Akanwa kâwe wakaz'ikalikira oku bibi, n'olulimi lwâwe lurhâhimagwa kulyalyanya.

²⁰ Erhi wâjâga oku rukiko erhi na mwene winyu oherhekwo, erhi na mwâna nyoko aburha oli bonêsa nshonyi.

²¹ K'obè wâjjire ntyo nnampulike? ka kwo omanyire mpu odi akâwe? Nakuyâgiriza njalabulire byôshi omu masù gâwe.

²² Rhangi muyumve kuno, mwe mukaz'iyibagira Nyamuzinda, rhangi muyumve kuno bakanajira aba nâgwârha babule câgalukira.

²³ Ye nsîmisa omuntu obâga enterekêro y'okunkuza, n'omuntu oshimba enjira nnungêdu ye nâyêreka oku Nyamuzinda kuciza aciza.»

Psalms 50

¹ מִזְמוֹר לְאַסָּף אֶלֹּהִים יְהוָה דָּבַר וַיִּקְרָא אֶרֶץ מִמְזִרֵי שְׁמֶשׁ עַד-מִבְּאֵר

² מִצִּיּוֹן מִכְּלִל-יִפִּי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ:

³ יְבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאַל-יִחַרֶּשׁ אֶשׁ-לִפְנֵינוּ תִּאֲכַל וְסִבִּיּוֹ נִשְׁעָרָה מִאֵד:

⁴ יִקְרָא אֶל-הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֶל-הָאָרֶץ לִדְיוֹן עַמּוֹ:

⁵ אֶסְפּוּ-לִי חֲסִידֵי כִרְתִּי בְרִיתִי עַל-יִצְבַּח:

⁶ וַיְגִידוּ שְׁמִים צִדְקוֹ כִּי-אֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֵלָה:

⁷ שִׁמְעָה עַמּוֹ וְאִדְבָּרָה יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱיֵדָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱגִכִּי:

⁸ לֹא עַל-יִצְבַּחֶיךָ אוֹכִיחַךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לִנְגִדִי תִמִּיד:

⁹ לֹא-אֶקַּח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמִּקְלָאֲתֶיךָ עֲתוּדִים:

¹⁰ כִּי-לִי כָל-חֲסִידוֹתֶיךָ עֵר בְּהַמּוֹת בְּהַרְרֵי-אֶלְךָ:

¹¹ יִדְעוּתִי כָל-עוֹף הָרִים וְזִיז שְׂדֵי עַמְדִּי:

¹² אִם-אֶרְעֵב לֹא-אֶמְרָ לָךְ כִּי-לִי תִבְלֹ וּמִלֶּאָה:

¹³ הָאוֹכֵל בָּשָׂר אֲבִירִים וְדָם עֲתוּדִים אֲשַׁתֶּה:

¹⁴ זָבַח לֹאֱלֹהִים תוֹדָה וְשִׁלְם לַעֲלִיוֹן נְדָרֶיךָ:

¹⁵ וַיִּקְרָאנִי בַּיּוֹם צָרָה אֶחְלָצֶךָ וַתִּכְבְּדֵנִי:

¹⁶ וְלִרְשָׁעוֹ אֶמְרָ אֱלֹהִים מַה-לָּךְ לִסְפֹּר חֲקֶי וּתְשֹׂא בְרִיתִי עַל-פִּיךָ:

¹⁷ וְאַתָּה שָׁגַגְתָּ מוֹסֵר וּתְשַׁלֵּךְ דְּבַרִּי אַחֲרָיךָ:

אִם־רָאִיתָ גִּבּוֹר וְתִרְץ עִמּוֹ וְעַם מְנַאֲפִים חִלְקָהּ: ¹⁸
 פִּיךָ שְׁלַחַת בְּרָעָה לְשׁוֹנֵךְ תִּצְמִיד מִרְמָה: ¹⁹
 תִּשָּׁב בְּאֶחֱדָה תִּדְבֹּר בְּבֶן־אֶמֶךְ תִּתֵּן־דָּפִי: ²⁰
 אֵלֶּה עָשִׂיתָ וְהִחַרְשִׁיתִי דְמִית הַיּוֹת־אֲהִיָּה כְמוֹךְ אוֹכִיחַ וְאֶעֱרָכָה לְעִינֶיךָ: ²¹
 בִּינֹו־נָא זֹאת שִׁכְחִי אֵלֶיךָ פֶּן־אֶטְרֹף וְאִין מִצִּיל: ²²
 זָכַח תּוֹדָה יְכַבְּדֶנִּי וְשֵׁם דְּרָךְ אֶרְאֶנּוּ בִּישׁע אֱלֹהִים: ²³

51

OLULANGA LWA 50 (51): Ombêre obwonjo, Yâgirwa Nyamuzinda

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.

- ² Amango omulêbi Natani àjaga emunda Daudi ali kulya kubà anacîhemwire kuli Betiseba.
³ Yâgirwa Nyamuzinda ombabalire, obwonjo bwâwe burhumire.
⁴ Omu lukogo lwâwe lunji, ozâze ecâha câni.
⁵ Bulyala ntababiri obubî bwâni, ngasi mango ecâha câni cindi omu masù.
⁶ Wêne nagomire, Nyamwagirwa, ebiri bibi omu masù gâwe nâbijizire. Ntyo oli murhondekezi omu bucirânuzi bwâwe, oli mutwî w'emmanja mwimâna.
⁷ Okengêre oku naburhagwa omu bubî, omu caba nâyalalagwa omu oda ya nyàmà.
⁸ Omurhima gw'omuntu w'okuli gwo gukusîmisa, omu ndubi y'omurhima gwâni mw'onyigiriziza obumanye.
⁹ Ewe Nyakasane onkangûle Iyo nca, onshuke mbè mwêru nka lubula.
¹⁰ Nyumve obusîme n'omwîshingo, amavuha gâli gavungunyusire garhambe.
¹¹ Orhalolaga obubî bwâni, ebyâha byâni byôshi obizaze.
¹² Mâshi Nyamuzinda, omurhima gwâni oguleme buhyâhya ompiremwo iroho ihyâhya onalizîbubye.
¹³ Orhantenzagy'emalanga gâwe, orhanyagaga omûka gwâwe mutagatîfu.
¹⁴ Ongalulire obushaguluke bw'obuyôkozi bwâwe, ompè omurhima gw'entwâli.
¹⁵ Nyêreke abagoma enjira zâwe, n'Abanya-byâha bagaluk' emund'oli.
¹⁶ Ondîkûze oku buhane bw'omukò, Nyakasane Muyôkozi wâni, olulimi lwâni lukayimba oburhondekezi bwâwe.
¹⁷ Onshwêkûle akanwa Nyakasane, olulimi lwâni lukâderha irenge lyâwe.
¹⁸ Bulya enterekêro erhakusîmîsa, n'erhi nankakubâgira orhankayêmera.
¹⁹ Enterekêro yâni, Yâgirwa, guli murhima gwadwa mukò, omurhima gwarhanya gunavungunyusire, orhankagukabulira, Nyakasane.
²⁰ Omu bwinjà bwâwe, okêngere Siyoni, Muhanyi, oshub'iyûbaka olugo lwa Yeruzalemu.
²¹ Lyôki wankayankirira enterekêro zirhegesirwe, entûlo n'embâgwa ya nsîrîra, lyôki bankarherekêra ebimasha oku luhêro lwâwe.

Psalms 51

- ¹ לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:
² בְּבוֹא־אֵלַי נָתַן הַנְּבִיא כְּאִשֶּׁר־בָּא אֶל־בֵּית־שֹׁבַע:
³ חֲנִי אֱלֹהִים כְּחֹסֶדְךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מִחַה פֶּשְׁעִי:
⁴ הַרְבֵּה כִּבְסֵנִי מִעוֹגִי וּמִחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי:
⁵ כִּי־פֶשַׁעִי אֲנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי תִמִּיד:
⁶ לֹךְ לְבַדְךָ חַטָּאתִי וְהִרַע בְּעֵינַיִךְ עֲשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדֹּק בְּדַבְּרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ:
⁷ הֵן־בְּעוֹן חוֹלַלְתִּי וּבְחָטָא יִחַמְתֵּנִי אֱמִי:
⁸ הֵן־אֲמַת חִפְצָת בְּטַחֲוֹת אִבְסִתָּם חֻקָּה תוֹדִיעֵנִי:
⁹ תַּחַטְּאֵנִי בְּאֵזוֹב וְאֵטָהֵר תִּכְבֹּסֵנִי וּמַשְׁלַג אֶלְבִּי:
¹⁰ תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה תִּגְלָנָה עֲצָמוֹת דִּקְיָת:
¹¹ הִסְתַּר רִנְיֶךָ מִחַטָּאִי וְכָל־עוֹנֵתִי מַחֶה:
¹² לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן בְּקִרְבִּי:
¹³ אֶל־תִּשְׁלִיכֵנִי מִלִּפְנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אֶל־תִּקַּח מִמֶּנִּי:
¹⁴ הִשְׁיבָה לִּי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי:
¹⁵ אֶלְמַתָּה פֶּשְׁעִים דִּרְכֶּיךָ חַטָּאִים אֶלֶּיךָ יִשׁוּבוּ:

הַצִּילֵנִי מִדְּמִיּוֹם אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי תִרְנֶנּוּ לִשׁוֹנִי צִדְקָתְךָ:¹⁶
 אֲדִנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וְאִפִּי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:¹⁷
 כִּי לֹא־תִחַפֵּץ זָבַח וְאַתָּנָה עֹלָה לֹא תִרְצֶה:¹⁸
 זָבַחַי אֱלֹהִים רִיחַ נִשְׁבָּרָה לִב־נִשְׁבָּר וְנִדְבָה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:¹⁹
 הִיטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּם:²⁰
 אַז תִּחַפֵּץ זָבַח־צִדִּיק עֹלָה וְכִלְיֹת אֵז יַעֲלוּ עַל־מִזְבֵּחְךָ פָּרִים:²¹

52

OLULANGA LWA 51 (52): Okutwa olubanja lw'omulenzi

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Nyigîrizo. Za Daudi.

² Amango Dwege w'e Edomu àyishig'ibwîra Saulu, erhi: «Daudi ajîre omu mwa Abimeleki».

³ Kurhi okwo walimbira obubî, wâni cikala-nshon yi?

⁴ Ngasi mango erhi na bubî warhânya, obulijira olulimi lwôji nka lugembe, nyakola-maligo.

⁵ Amabi g'orhonya oku minjà, obunywesi bw'oyumva orhonyize oku iderha linjà!

⁶ Ebinwa bibi orhabikubwakwo, kanywesi!

⁷ Okwola kwârhumâ Nyamuzinda akushâba buyumpa, akushugule budundu, kwârhumâ akubarhûla omu cihugo, akumânyule oku igulu ly'abazîne.

⁸ Abashinganyanya bamubona bageremw'omusisi, oku bundi bamukwame, mpu:

⁹ «Y'oyo omwîra winyu wâbulaga bwajira Nyamuzinda lwakiro lwâge: akaz'icîkubagira obunji bw'ebirugu byâge, akaz'ilimbira ebyâha byâge !»

¹⁰ Niehe kwo ndi nka muzêti gujininira omu kâ-Nyamuzinda; olukogo lwa Nnâmahanga lwo ncîkubagira ensiku n'amango.

¹¹ Nakaz'ikukuza ensiku zôshi bulya wakozire, nakaz'ikuza izîno lyâwe omu masû g'abarhonyi bâwe, bulya liri linjà.

Psalms 52

לִמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְדָוִד: 1

בָּבוֹאוֹ דּוֹאֵג הָאֲדָמִי וַיִּגְדֵּל לְשֹׂאוֹל וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא תִיד אֶל־בֵּית אַחִימֶלֶךְ: 2

מִה־תִּתְהַלֵּל בְּרַעְיָה הַגִּבּוֹר חֹסֵד אֶל כָּל־הָיָם: 3

הַזֹּאת תִּחַשֵּׁב לְשׁוֹנְךָ כְּתַעַר מִלְטָשׁ עֲשֵׂה רַמְיָה: 4

אֶהְבֶּתָּ רַע מְטוֹב שִׁקְרָא מִדְּבַר צִדִּיק סֵלָה: 5

אֶהְבֶּתָּ כָּל־דְּבָר־בָּלַע לְשׁוֹן מִרְמָה: 6

גַּם־אֵל־יִתְצֶנָּה לְגַצַּח וַיִּחַתֶּךָ וַיִּסְחַךְ מֵאֵהָל וְשִׁרְשָׁךָ מֵאֶרֶץ חַיִּים סֵלָה: 7

וַיִּרְאוּ צַדִּיקִים וַיִּירָאוּ וַעֲלִיוּ שִׁשְׁקֹו: 8

הִנֵּה הַגִּבּוֹר לֹא יֵשִׁים אֱלֹהִים מְעוֹזָו וַיִּבְטַח בְּרַב עֲשָׂיו לַעַז בְּהִתְוָן: 9

וַאֲנִי כְּזִית רַעַנָּה בְּבֵית אֱלֹהִים בְּטַחְתִּי בְּחֹסֶד־אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד: 10

אִוְדָךְ לְעוֹלָם כִּי עֲשִׂיתָ וְאֶקְוָה שְׁמֶךָ כִּי־טוֹב נִגְדַּח חֲסִידֶיךָ: 11

53

OLULANGA LWA 52 (53): Obuhwinja bw'omuntu olahira Nyamuzinda

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku ndwâla. Lwimbo. Lwa Daudi.

² Omuhwinja anaderhe, erhi: «Nyamuzinda arhahabâ!» Bâhabusire, bâjizire eby'okugayisa, ntâye ojira aminja.

³ Kurheng'enyanya Nyamuzinda asinzize ababurhwa n'abantu arole erhi abonamwo omuntu w'obwenge amulongereza

⁴ Bôshi bâherire haguma, bôshi bâsherire; ntâye ojira aminja ciru n'omuguma!

⁵ Ewe! K'abajira amabî barhayengeha, bala bashanshanyula omulala gwâni nka kula balya omugati? Ka barhashenga Nyamubâho?

- ⁶ Banîre omushunzi, n'obwo ntabyo bibayôbohize, bulya Nyamuzinda ashandâza ebivuha bya balya balikugosire; enshonyi zâbabumbire, bulya Nyamuzinda anabakabulire bôshi.
- ⁷ Lêro ndi walerhera Israheli obucire bwarhenga e Siyoni? Hano Nyamuzinda agalula empira z'omulala gwâge Yakôbo âshagaluka, Israheli asîme.

Psalms 53

לִמְנוּחַ עַל־מַחֲלַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:¹
 אָמַר נָבֵל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עָוֹל אֵין עֲשֵׂה־טוֹב:²
 אֱלֹהִים מִשְׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דָּרָשׁ אֶת־אֱלֹהִים:³
 כָּל־זֶה יִחַדּוּ וְיִאָּלְחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם־אֶחָד:⁴
 הֲלֹא יִדְעוּ פְעֻלֵי אָנוֹן אֲכָלִי עֵמִי אֲכָלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרָאוּ:⁵
 שֵׁם פְּחַד־פְּחַד לֹא־הָיָה פְּחַד כִּי־אֱלֹהִים פִּזַּר עֲצָמוֹת חֲגֹר הִבְשֵׁתָה כִּי־אֱלֹהִים מֵאָקָם:⁶
 מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוֹת עִמּוֹ יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:⁷

54

1 OLULANGA LWA 53 (54): Izu lyayakûza Nyamuzinda Mucîranuzi

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku nzihwa z'emisî. Nyigîrizo. Za Daudi.
- ² Amango abantu b'e Zif bâlibwîra Saulu, mpu: «Ka Daudi arhali e mwîrhu acîfulisire obu?»
- ³ Mâshi Nyamuzinda oncize n'izîno lyâwe mâshi, ontwîre nâni luno lubanja oku buhashe bwâwe.
- ⁴ Yâgirwa Nyamuzinda mâshi, yumvîrhiza omusengero gwâni, rhega okurhwîri oyumve ebinwa byâni. '⁵ Kulya kubà balya bacîgenza banyandûsirekwo, balya b'ecikalarhu nabo bansimbire mpu bantenzemw'omûka.
- ⁶ Awa, Nnâmahanga oyûla oli ntabâla, Nyakasane ye Nyamwegemerwa w'omûka gwâni.
- ⁷ Abashombanyi bani orhangibayêrekeza obuhanya n'oku bwinjâ bwâwe, Nyamuzinda obashâbe buyumpa.
- ⁸ Nnonzize nkurhûle enterekêro, nnangashânize izîno lyâwe, Nyakasane, bulya liri linjâ.
- ⁹ Kulya kubà lyândikûzize oku ngasi mbaka, nânabwîne oku abashombanyi bani bacôcoboka n'enshonyi.

Psalms 54

לִמְנוּחַ בְּנִיגִית מִשְׁכִּיל לְדָוִד:¹
 בָּבוֹא הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ לִשְׂאוֹל הֲלֹא דָוִד מִסִּתְּרָ עִמּוֹ:²
 אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבְגִבּוֹרֶתְךָ תְּדִינֵנִי:³
 אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הֶאֱזִינָה לְאִמְרֵי־פִי:⁴
 כִּי זָרִים קָמוּ עָלַי וְעָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׁמוּ אֱלֹהִים לְנַגֵּדָם קוֹלָה:⁵
 הִנֵּה אֱלֹהִים עֲזָר לִי אֲדֹנָי בְּסִמְכִי נִפְשִׁי:⁶
 יִשׁוּב הָרַע לְשִׁרְרִי בְּאַמְתָּךְ הַצְמִיתָם:⁷
 בְּנִדְבָה אֲזַבְּחָה־לָּךְ אֹדָה שְׁמֶךָ יְהוָה כִּי־טוֹב:⁸
 כִּי מִקֹּל־צָרָה הִצִּילֵנִי לִבְאִיבִי רָצָתָה עֵינִי:⁹

55

OLULANGA LWA 54 (55): Omusengero gw'odwîrhe alibuzibwa

- ¹ Oku mukulu w'abimbiza. Oku nzihwa y'emirya. Nyigîrizo. Za Daudi.
- ² Nyamuzinda mâshi, rhega okurhwîri oyumve omusengero gwâni, orhanagayaga izû ly'okuyinginga kwâni,
- ³ ci onyumve onanyumvîrhize. Omutula gwanjegezize, nanayumvîrhe bangurumana:

- ⁴ izù ly'omubisha lirhumire, lwôho lw'omuntu mubî lurhumire. Kulya kubà badwîrhe bambarhuza amabî, banadwîrhe bansongera n'omutula gwôshi.
- ⁵ Omurhima gundi omu nda bagulyagusize, n'ebihamba by'olufù byamponirekwo.
- ⁶ Obwôba n'omusisi byantanzir'ekà, najugumire narhalusa.
- ⁷ Ndigi, nti: «Owampà amashala nka ngûkû, nanabalala nj'icirhamûkira.
- ⁸ Nanayâkira kulî, nj'ibêra omu mpinga.
- ⁹ Nanayirukira nalonza aha nacibundika, aha nayâkira empûsi n'omulaba.
- ¹⁰ Orhang'ibashandabanya mâshi Nyamwagirwa, orhang'iberula endimi zâbo: mbwîne obu oku entambala n'ennongwe byarhurhanzir'ekà.
- ¹¹ Mûshi na budufu erhi kukeya byakeya oku lugo, obuhanya nabwo haguma n'amalibuko, byagwisiremwo ecirâlo omu karhî k'olugo;
- ¹² nayo emirhego yagwisirwe omu karhi kalwo, murhâkala buhagwe murhâkala na bulyâlya.
- ¹³ Acibâga mwanzi wanjâciraga, nankanahulisire kwône, Acibâga muntu onshomba wanyishagakwo, nankanayâsire nj'icifulikaye.
- ¹⁴ Ci wêhe wâni: Kâlî rhwembi rhwâkulaga, rhwayinjibana rhwanakômerana wâni!
- ¹⁵ Omuntu nâbonaga rhwanunirwa n'ecinyabuguma, rhwacûka kuguma omu kâ-Nyamuzinda omu kafurhè k'olukulu wâni!
- ¹⁶ Baborhogerwa na wa-lufù wâni, babocôcôber'ekuzimu banazîne, obûla bahandisize obulyâlya omu mwa bâbwè, babutamaza omu karhî kâbo!
- ¹⁷ Niehe Nnâmahanga ye nayakûza, Nyakasane ye wandikûza
- ¹⁸ Sêzi, ebijingo n'omûshi, nkaz'ilaka nnandakûle, ayumve omulenge gwâni.
- ¹⁹ Omûka gwâni ye waguyôkola aguhebe omu murhûla, agulîkûze oku babisha bulya abanshombire bali banji.
- ²⁰ Nnâmahanga ayumva kurhenga ensiku n'amango. kâlî bôhe obu barhagokôla. ²¹ Bôhe banakaz'irîkira oyu babâ bôshi okuboko, ngasi muguma muli bo kushube kuciyandûlira ecihango.
- ²² Obusû bwâge bunabè bulushire amakafè kuyengula, erhi n'omurhima gwâge bya ntambala gulimwo. Ebimwa byâge binabe bilushire amavurha bulembu, erhi zinali ngôrho bugôrho.
- ²³ Emmanja zâwe ozihengulire Nyakasane, wâbona oku akurhamûla: ntà mango akaleka omushinganyanya alwâla enzungulira.
- ²⁴ Nnâmahanga obabulindike omu nyenga y'olufu; ebishumûsi n'endyâlya birhahikè ciru omu karhî k'ènsiku zabyo, ci niehe we ncikubagire.

Psalms 55

- ¹ לִמְנַצֵּחַ בְּנִגִּינֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:
- ² הֶאֱזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל-תִּתְעַלֵּם מִתְחִנָּתִי:
- ³ הִקְשִׁיבָה לִּי וְעֲנֵנִי אֲרִיד בְּשִׁחִי וְאֶהֱיָמָה:
- ⁴ מִקּוֹל אוֹיֵב מִפִּי עֲקַת רָשָׁע כִּי-יִמְיֹטוּ עָלַי אֲנִי וּבָאֵף יִשְׁטָמוּנִי:
- ⁵ לְבִי יִחַל בְּקִרְבִּי וְאִימֹת מָוֶת נָפְלוּ עָלַי:
- ⁶ יִרְאַה וְרַעַד יָבֹא בִּי וְתִכְסֹּנִי פִלְצוֹת:
- ⁷ וְאָמַר מִי-יִתֵּן-לִי אֲבֵר כִּיזֶנָה אַעֲוֹפָה וְאֶשְׁכֶּנָה:
- ⁸ הִנֵּה אֲרִחִיק נֶדֶד אֶלֵּיךְ בַּמִּדְבָּר סֵלָה:
- ⁹ אֲחִישָׁה מִפִּלֵּט לִי מִרוּחַ סַעָה מִסָּעֵר:
- ¹⁰ בִּלְעַד אֲדֹנִי פֶלֶג לְשׁוֹנָם כִּי-רָאִיתִי חֶמְס וָרִיב בְּעִיר:
- ¹¹ יוֹמָם וָלַיְלָה יִסּוּבְכֶנָּה עַל-חֹמֹתֶיהָ וְאֲנִי וְעַמִּי בְּקִרְבָּהָ:
- ¹² הִנֵּה בְּקִרְבָּהָ וְלֹא-יִמָּשֵׁחַ מִרְחֻבָּהּ תֵּן וּמִרְמָהּ:
- ¹³ כִּי לֹא-אֹנִיב יִחַרְפֵּנִי וְאִשָּׁא לֹא-מִשְׁנָאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאֶסְתֵּר מִמֶּנִּי:
- ¹⁴ וְאַתָּה אֲנֹשׁ כְּעָרְכִי אֶלּוּפִי וּמִי־דַעִי:
- ¹⁵ אֲשֶׁר יִחַדּוּ נִמְתִּיק סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלֵךְ בְּרֶגֶשׁ:
- ¹⁶ יִשְׁמָעוּ עָלַי מוֹ יִרְדּוּ שְׂאוֹל חַיִּים כִּי-רַעוּת בְּמַגִּוְרָם בְּקִרְבָּם:
- ¹⁷ אֲנִי אֶל-אֱלֹהִים אֶקְרָא וְיִהְיֶה יוֹשִׁיעִנִי:
- ¹⁸ עֲרֵב וּבָקֵר וְצֹהֲרִים אֲשִׁיחָה וְאֶהְיָה וְיִשְׁמַע קוֹלִי:
- ¹⁹ פֶּדָה בְּשָׁלוֹם גּוֹפְשֵׁי מִקְרַב-לִי כִי-בְרָבִים הָיוּ עִמָּדִי:
- ²⁰ יִשְׁמַעוּ אֵלַי וְיַעֲנֵם וְיִשָּׁב קֹדֶם סֵלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוּ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים:
- ²¹ שְׁלַח יְדִיו בְּשָׁלְמוֹ חַלֵּל בְּרִיתוֹ:

חלקו מממאָת פֿי' וְקִרְב־לִבּוֹ רָגְזוּ דְבָרָיו מִשְׁמֵן וְהֵמָּה פְּתִחוּתִים: ²²
הַשִּׁלָּךְ עַל־יְהוָה וְהִבֵּר וְהוּא יִכְלֹךְ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיק: ²³
וְאַתָּה אֱלֹהִים תוֹרֵם לְבָאֵר שְׁחַת אֲנָשִׁי דְמִים וְמִרְמָה לֹא־יִחַצּוּ יְמֵיהֶם לְאִי אֲבִט־חֶבֶר: ²⁴

56

OLULANGA LWA 55 (56): Ntà mango omwemezi ahuligane

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. «Ak'engûkû y'omu mirhi y'ihanga». Lwa Daudi. N'izû linyinyi. Amango Daudi âbaga amâgwarhirwa e Gati n'Abafilistini.

- ² Ombe lukogo mâshi Nnâmahanga, niono bahizire okw'idaho, badwîrhe bamuvulindika burhahusa, nieshi bajirire manywanywa.
³ Babisha abo badwîrhe bandabarha ntyo burhahusa, banali banji banji abadwîrhe bandwisa.
⁴ Yâgirwa, we bâ enyanya, wêne ncikubagîre, olusiku entemu yânsamula. ⁵ Ndagâno ya Nyamuzinda eno nacistakîrira muli ye, Nyamuzinda oyu ncikubagire: ntà bwôba bungwêrhe: kurhi zanjira engonyi?
⁶ Badwîrhe balegerera bampûrana, enkengêro zâbo nie zishimbire, zirhânnongeza oburhali buhanya.
⁷ Erhi bayîsh'ibugânana, bagwîke emirhego, igenda lyâni balij'ebulâbi, balonze oku bakankûlamw'omûka.
⁸ Nyamuzinda mâshi, obalengere oku bubî bwâbo bunakwânîne, orhang'iluba oher'embaga.
⁹ Emihanda bangezagyamwo erhi bandibirhakwo orhayihabiri; n'emirenge nâlasire bulya omu hirembe hyâwe eri migunje: k'arhali mulya hitabu hyâwe eri miyandike?
¹⁰ Amango nakakuyakûza, ago mango lyo abanshomba bâshukira; mmayire bwinjà oku Nyamuzinda nie âlwira.
¹¹ Ndagâno ya Nyamuzinda eno nacistakîrira muli ye.
¹² Nyamuzinda oyu ncikubagîre: ntà bwôba bungwêrhe: kurhi zanjira engonyi?
¹³ Ciryâ ciragâne nâkulaganyagya Nnâmahanga, co cino cingwêrhe, nkolaga nalika enterekêro z'okukukuza:
¹⁴ Nabwîne walîkûza omûka gwâni oku lufû, n'amagulu gâni, oku gali gakola mpu garhereze, wagagalukira, mpu lyo nakaz'ikanânda omu kâ-Nyamuzinda, omu bumoleke bw'abazîne.

Psalms 56

- ¹ לְמִנְצָחוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהִים רַחֲמִים לְדָוִד מִכְתָּם בְּאַחַז אֲתוּ פִלְשִׁתִּים בְּגֵת: ²
חֲנִנִי אֱלֹהִים כִּי־שָׁאֲפִנִי אֲנֹשׁ כָּל־הַיּוֹם לִחַם יִלְחָצֵנִי: ³
שָׁאֲפֹן שׁוֹרְרִי כָּל־הַיּוֹם כִּי־רָבִים לִחְמִים לִי מִרוֹם: ⁴
יּוֹם אִירָא אֲנִי אֵלַי אֲבָטֶח: ⁵
בְּאַלְהִים אֲהַלֵּל דְּבָרִי בְּאַלְהִים בְּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה בִשְׂרִי לִי: ⁶
כָּל־הַיּוֹם דְּבָרִי יַעֲצִבוּ עָלַי כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם לָרָע: ⁷
יִגְוִרוּ יִצְפִּינוּ הֵמָּה עֵקֶב־יִשְׁמְרוּ כְּאִשְׂרֵי קוֹן נַפְשִׁי: ⁸
עַל־אֵן פִּלְט־לָמוּ בְּאֶף עַמִּים הוֹרֵד אֱלֹהִים: ⁹
נִדְּ סִפְרָתָה אֶתָּה שִׁימָה דְּמַעְתִּי בְּנֹאדְךָ הֲלֹא בְּסִפְרָתְךָ: ¹⁰
אֲזַ יִשׁוּבוּ אוֹיְבֵי אַחֲרֵי בְּיּוֹם אֶקְרָא זֶה־יִזְעַתִּי כִי־אֱלֹהִים לִי: ¹¹
בְּאַלְהִים אֲהַלֵּל דְּבָרִי בִּיהוָה אֲהַלֵּל דְּבָרִי: ¹²
בְּאַלְהִים בְּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה אֲדָם לִי: ¹³
עָלַי אֱלֹהִים נִדְרִיךְ אֲשַׁלֵּם תּוֹדַת לָךְ: ¹⁴
כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלִי מִדְּחִי לְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאֹר הַחַיִּים:

57

OLULANGA LWA 56 (57): Okucikubagira Nyakasane omu karhî k'ababisha

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. N'izû lisungunu. Ya Daudi. Kwo eyimbwa aka «Shukira orhashabe». Ayizihaga amango âyakiraga Saulu omu lwâla.

- ² Ombê lukogo, mâshi Nyamuzinda, ombê nâni lukogo, bulya w'ono omurhima gwâni guyâkîreho. omu cihôho c'ebiyûbi byâwe munôla nyakire, nti obu buhanya burhang'ihuba.
- ³ Ye nyakûzize Nnâmahanga obâ enyanya bwenêne, Ye nyakûzizc Nyamuzinda oyôrha onkûla omu kubî,
- ⁴ nti arhumize kurheng'empingu, andikiûze, n'aba banshimbulwire arhag'ibabonêsa nshonyi.
Nyamuzinda arhume enshôkano zâge n'oburhabêsha bwâge mâshi!
- ⁵ Omu karhî k'entale muno ntamire omu karhî ka zirya zishanshanyula abahanya. Amîno gâzo nderhage obwoji bw'itumu n'obw'empiru, olulimi lwâzo ngôrho nnûbule.
- ⁶ Nyamuzinda mâshi, orhang'ibâ nka wacyîrekanira oku nyanya z'amalunga irenge lyâwe balibone omw'igulu lyôshi.
- ⁷ Bayansire bântega omulabarha: omûka gwâni baguhorhaza; bampumbira cnyenga balya bakayigwamwo.
- ⁸ Câbâ omurhima gwâni guli muzibu, Nyamwagirwa, omurhima gwâni gurhahombagana; nkola nakuyimbira nnankuzihire.
- ⁹ Tulûka murhima gwâni; tulûka lulanga lwâni, tulûka nzenze yâni, nkola natula obuce buzûke.
- ¹⁰ Nakukuza omu karhî k'amashanja, Nyamwagirwa, nakuzihira olulanga omu karhî k'ab'ekuli.
- ¹¹ Bulyala olukogo lwâwe lunji lunji luhisire emalunga oburhabesha bwâwe nabo buhisire oku nkuba.
- ¹² Nyamuzinda mâshi, orhang'ibâ nka wacyîrekanira oku nyanya z'amalunga irenge lyâwe balibone omu igulu lyôshi.

Psalms 57

- ¹ לִמְנַצֵּחַ אֱלֹהִים תְּשַׁחֲת לְדָוִד מִכְתָּם בְּכַרְחֹו מִפְּנֵי־שָׂאוֹל בְּמַעְרָה:
- ² חֲגִגִּי אֱלֹהִים חֲגִגִּי כִּי בָרַךְ חֲסִידִי נִפְשִׁי וּבְצֵל־כְּנָפַי אֶחְסֶה עַד יַעֲבֹר הַוּוֹת:
- ³ אֶקְרָא לְאֱלֹהִים עֲלִיּוֹן לֹאֵל גָּמֵר עָלַי:
- ⁴ יִשְׁלַח מִשְׁמָיו וַיּוֹשִׁיעֵנִי חֲרֹף שָׁאֲפִי סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חֲסִדּוֹ וְאַמְתּוֹ:
- ⁵ נִפְשִׁי בְּתוֹךְ לְבָאֵם אֲשַׁכֵּה לִהְטִים בְּנִי־אֵלֶם שְׁנִיָּהֶם חֲנִית וְחִצִּים וְלִשְׁוֹנֵם חֶרֶב חֲדָה:
- ⁶ רִמְמָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדָךְ:
- ⁷ רָשָׁתָהּ הִכִּינוּ לַפְעֻמִּי כִפֹּף נִפְשִׁי כְרוּ לִפְנֵי שִׁיחָה נָפְלוּ בְּתוֹכָהּ סֶלָה:
- ⁸ נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נִכּוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה וְאַזְמֶרָה:
- ⁹ עֲוֹרָה כְּבוֹדִי עֲוֹרָה הַגְּבֹל וְכִנּוֹר אֶעִירָה שְׁחַר:
- ¹⁰ אֲזַמְּרָה בְּעַמִּים אֲדַבֵּר אֲזַמְּרָה בַל־אֲמִים:
- ¹¹ כִּי־גִדַּל עַד־שָׁמַיִם חֲסִדְךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֲמַתֶּךָ:
- ¹² רִמְמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדָךְ:

58

OLULANGA LWA 57 (58): Omucîranuzi w'abacîranuzi b'en'igulu

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Luzihwa aka «omanye washâba». N'izû linyinyi. Lwa Daudi.
- ² Ka mmanja munatwa obu mwe bagale? Ka murhalyalyanya nka mwazitwa obu, mwe bashamuka?
- ³ Câba obulyâlya mwêhe emurhima mubujirira, n'enfune zinyu zirhamîra oburhali bulyâlya omw'igulu.
- ⁴ Emihera eburhwa enali mihera, kuburhanwa eburhanwa okuhabuka kwâyo, erhaderha n'oburhali bunywesi.
- ⁵ Olulimi luyibâ ekanwa kwo lulangabuka nka lwa njoka, amanjokâ-njokâ emihera emeshera kwo gayôrha aka ag'empiri y'ebihuli, yo ekaz'ifuka amarhwîri,
- ⁶ mpu yankanayumva izû ly'abâshâsirwe enjoka, balya bazihira enjoka zidogêre.
- ⁷ Nnâmahanga mâshi, ohungumule eyo mihera amîno gayiri ekanwa, oshangule ebijigo by'ezo mpangaza, mâshi Nyakasane.
- ⁸ Bashandâle nka mîshi gahona oku ntuli, bakaderha mpu balîka omwampi gubè nka kuno bagutûmba.
- ⁹ Bagende ak'ecishomgambaba, co cija cajonga bunjirâ-njirâ. Bagere nka cimomano ca muntu, co cigera cirhanabonaga izûba.
- ¹⁰ Enyungu zinyu mâshi, oku zirhaciyumva idûrhu ly'olurhadu, zimanyulwe n'idûrhu ly'empûsi.

- ¹¹ Omushinganyanya acîshinge abona encuku zahanwa, ahulire n'igâ omu mukò gw'endyâlya.
¹² N'abantu baderhe, mpu: «Neci oluhembo lw'abashinganyanya ho lubâ», mpu: «Neci ho Nyamuzinda otw'emmanja z'igulu abâ».

Psalms 58

לִּמְנוּחַ אֶל-תְּשׁוּחַת לְדָוִד מִכְתָּם:¹
הָאֱמֹנִים אֵלֶם צִדֵּק תִּדְבָּרִין מִיִּשְׂרָאֵל תִּשְׁפֹּטוּ בְּנֵי אָדָם:²
אֶף-בְּלֹב עֹולֹת תִּפְעֲלוּן בְּאָרֶץ חֶמֶס יָדֵיכֶם תִּפְלֹסוּן:³
זָרוּ רְשָׁעִים מִרְחֹם תַּעֲוֹ מִבֶּטֶן דְּבָרִי קִצָּב:⁴
חֲמַת-לָמוּ כְדָמוֹת חֲמַת-נֶחֱשׁ כְּמוֹ-פֶתֶן חָרַשׁ יֶאֱטֹם אֲזָנוֹ:⁵
אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחְשִׁים חֹבֵר חֲבָרִים מִחֶכֶם:⁶
אֱלֹהִים הָרֹס-שִׁנָּיִמוּ בְּפִימוּ מִלְתַּעוֹת כְּפִירִים נִתְּצוּ יְהוָה:⁷
יִמָּאָסוּ כְּמוֹ-מִים יִתְהַלְכוּ-לָמוּ יִדְרֹךְ חֲצוֹ קָמוּ יִתְמַלְלוּ:⁸
כְּמוֹ שִׁבְלוֹל תִּתֵּם יְהִלֶךְ גִּפְלֵ אֲשֶׁת בַּל-חַזוֹ שְׁמֹשׁ:⁹
בְּטָרִם יִבְיֹנוּ פִּירְתֵיכֶם אֲטָד כְּמוֹ-חֵי כְּמוֹ-חֲרוֹן יִשְׁעָרָיו:¹⁰
יִשְׁמַח צִדִּיק כִּי-תִצָּה גִּלְגָּם פַּעַמִּיו יִרְחֹץ בְּדָם הַרְשָׁע:¹¹
וַיֹּאמֶר אָדָם אֶרֶץ-פָּרִי לַצִּדִּיק אֶךְ יִשְׁ-אֱלֹהִים שִׁפְטִים בְּאָרֶץ:¹²

59

OLULANGA LWA 58 (59): Ondîkûze oku bashombanyi bakali

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Luyimbwa aka «Shukira orhashâbe». Lwa Daudi. N'izû linyinyi. Amango Saulu arhumaga abantu mpu baj'ilanga enyumpa ya Daudi, mpu bamunige.
² Nkûla muno nfune z'abashombanyi bâni, ncinga kuli aba banshimbire, mâshi Nnâmahanga.
³ Ondîkûze kw'ezi nkola-maligo onandikûze kw'ezi nkunda-mukò. ⁴ Niono barhezire busimba, niono nshimbirwe n'abadârhi.
⁵ Ndi ntyo Yâgirwa, ntâ câha, na ntâ kubî kundimwo ntadesiri nti najira kulebe kurhumire banshimbire ntya.
⁶ Tulûka okanye ocibonere, Muciza w'emirhwe, Nyamuzinda w'Israheli, otulûke ohane ezo nkulira-lubala, ezo ncuku lêro orhazibêraga bwonjo.
⁷ Erhi byayîsh'ibâ bijingo, banayisha bâmoka nka bibwa, bajè bahulahula omu lugo.
⁸ Kandî bâbo barhengamwo, bijâci byône bibali ekanwa, mpu: «Ndi wayumva ?»
⁹ Wêhe Nyakasane kusheka odwîrhe washeka, kushekera oyôrha oshekera enkulira-lubala.
¹⁰ We buzibu bwâni, we nalolakwo, bulya Nnâmahanga, wêne we lwakiro lwâni.
¹¹ We Nyamuzinda wâni we na lukogo nclukubagira, Nnâmahanga oyishe ontabâle, okolere abashombanyi bâni buligo, nsîme.
¹² Obanigûze mâshi Nnâmahanga, bankanashubîrira babè bo bakoler'olubaga lwâwe buligo, obashandâze n'emisî yâwe obahire okw'idaho, Nyamwagirwa we mpenzi yîrhu.
¹³ Ecâha câbo, binali bira bînwa bibarhenga ekanwa, bahanirwe ivuzi lyâbo n'okulogôrha kwâbo.
¹⁴ Otulumukirwe bahere, baherêrekere barhacihabâga abantu bôshi bamanye oku Nyamuzinda ye rhegeka omu ca Yakôbo, n'omu igulu lyôshi aha litanga n'aha liramuka.
¹⁵ Erhi byayîsh'ibâ bijingo banaje bamoka nka bibwa, bajè bahulahula omu lugo.
¹⁶ Bajè bahulahula balonza ehi bâlya, bakaba barhayigusiri bajâge omu mulenge obwo!
¹⁷ Niehe kuyimba nayimba obuzibu bwâwe, buca sêzi ncîtakîre olukogo lwâwe, bulya washubire lwakiro lwâni, washuba lubungo mbungiramwo olusiku ndi mutula.
¹⁸ We buzibu bwâni we nânalolakwo, bulya Nnâmahanga, we lwakiro lwâni, we na Muciza wanî.

Psalms 59

לִּמְנוּחַ אֶל-תְּשׁוּחַת לְדָוִד מִכְתָּם בְּשֵׁלֶם שְׂאוּל יִשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת לְהַמִּיתוֹ:¹
הַצִּילֵנִי מֵאִיְבֹי אֱלֹהֵי מִמְתְּקוֹמִי תִשְׁגָּבֵנִי:²
הַצִּילֵנִי מִפְּעָלִי אֲנִי וּמֵאֲנָשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי:³
כִּי הִנֵּה אֶרְבּוֹ לְנַפְשִׁי יִגְוּרוּ עָלַי עֲצִים לֹא-פֶשַׁע וְלֹא-חֲטָאֲתִי יְהוָה:⁴
בְּלִי-עָוֹן יְרוּצֹן וְכֹלֶנִי עֹוֶרָה לְקִרְאֲתִי וְרָאָה:⁵

וְאַתָּה יְהוָה־אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִקִּיצָה לִפְקֹד כָּל־הַגּוֹיִם אֶל־תַּחֲנוּן כָּל־בְּגָדֵי אָוֶן סָלָה׃⁶
 יָשׁוּבוּ לַעֲרֹב יִהְיוּ כְּלָב וְיִסּוּבּוּ עֵיר׃⁷
 הִנֵּה יִבְעֵן בְּפִיָּהֶם חֲרָבוֹת בְּשִׁפְתוֹתֵיהֶם כִּי־מִי שִׁמְע׃⁸
 וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׁחַק־לָמוּ תִלְעַג לְכָל־גּוֹיִם׃⁹
 עֲזֹז אֱלֹהֵי אֲשֶׁמְרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי׃¹⁰
 אֱלֹהֵי חֲסִדוֹ יִקְדָּמֵנִי אֱלֹהִים יִרְאֵנִי בְּשֶׁרֶי׃¹¹
 אֶל־תִּהְרָגְסָם פְּנִי־יִשְׁכְּחוּ עָמִי הִנֵּיעַמוּ בְּחִילָךְ וְהוֹרִידְמוּ מִגִּבְּנוֹ אֲדֹנָי׃¹²
 חֲטֹאת־פִּימוּ דַּבֵּר־שִׁפְתֵימוּ וְיִלְכְּדוּ בְּגִאוֹנָם וּמֵאֲלָה וּמִכַּחַשׁ יִסְפְּרוּ׃¹³
 כָּל־הַ בְּחִמָּה כָּל־הַ וְאִיגְמוּ וַיִּדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מִשָּׁל בִּיעֲקֹב לֹא־פָסִי הָאָרֶץ סָלָה׃¹⁴
 וְיָשׁוּבוּ לַעֲרֹב יִהְיוּ כְּלָב וְיִסּוּבּוּ עֵיר׃¹⁵
 הִמָּה יִנוּעֵן לֹא־כָל אִם־לֹא יִשְׁבְּעוּ וַיִּלִּינוּ׃¹⁶
 וְאִנִּי אֲשִׁיר עֲזָךְ וְאֶרְגֵּן לְבָקֶר חֲסִדָּךְ כִּי־הֵייתָ מִשְׁגָּב לִי מִמָּוֶס בְּיוֹם צָר־לִי׃¹⁷
 עֲזִי אֱלֹהֵי אֲזַמְרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי אֱלֹהֵי חֲסִדִּי׃¹⁸

60

OLULANGA LWA 59 (60): Omusengero enyuma ly'okuhimana

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Luzihwa aka «Bwâso bw'irhegeko». N'izû linyinyi. Ya Daudi. Oku kuyigîriza.

- ² Amango Daudi arhêra Aramu Naharayimu bona Aramu w'e Soba, n'erhi Yowabu ârhabâluka amâyûs'ihimira Edomu omu kabanda ka Nyamunyu, bantu bihumbi ikumi na bibirhi
- ³ Nyamuzinda kulikirira oku warhulikirire wanarhuvunira amatumu, kuluba oku wârhububîre, orhugalukirage mâshi mâshi.
- ⁴ Igulu walishakanyize lyahahanyuka, ofumagye obubere bwalyo bulya kudunga lidwîrhe lyadunga.
- ⁵ Olubaga lwâwe walukolîre ebizibu mushâna idivayi lya kudungadunga walunywesize.
- ⁶ Abakurhînya kukema wabakemire, mpu bayâke omwampi.
- ⁷ Orhurhabâlage wêne n'okuboko kwâwe, lyo abarhonyi bâwe balobôka, onarhuyumve.
- ⁸ Nyamuzinda erhi ali omu ngombe yâge, erhi: «Nkola nayimuka n'igaba Siyoni, n'olubanda lwa Sukoti ndugabire bandi».
- ⁹ Erhi: «Ishwa lya Galadi libâ lyâni n'erya Menashê kwo na kwo, Efrayimu yebe yo mpenzi y'irhwe lyâni na Yuda bwo bwâmi bwâni.
- ¹⁰ Mowabu lwo lwôgero ncikalabîramwo, Edomu yêhe namugera oku lwêru lw'enda, na Filistiya nâmuhipa kano kânya...»
- ¹¹ Lêro ndi wakampisa omu lugo luzibu? Ndi wakampisa cingana e Edomu wâni.
- ¹² Nnâmahanga, kâli we wârhucinagizagya wâni? Kâli orhadwirhi wahuluka okarhabâla mwe n'abalwi bîrhu!
- ¹³ Mâshi mâshi orhurhabâle kw'oyu mubisha, bulyala okurhabâlwa n'abantu kuli kwa busha.
- ¹⁴ Rhwakola emyône oku burhabâle bwa Nnâmahanga yêne ye wâjonjaga abashombanyi bîrhu.

Psalms 60

- ¹ לַמְנַצֵּחַ עַל־שׁוֹשַׁן עֲדוֹת מִכְתָּם לְדָוִד לְלִמְד׃
- ² בְּהַצֹּתָם אֶת אֲרָם נְהָרִים וְאֶת־אֲרָם צוֹבָה וַיִּשָּׁב יוֹאָב וַיִּהְיֶה אֶת־אֲדֹמִים בְּגִיא־מִלַּח שָׁנִים עֶשְׂרֵי אָלֶף׃
- ³ אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ פָּרַצְתָּנוּ אֲנַפְתָּ תִּשׁוּבָב לָנוּ׃
- ⁴ הִרְעַשְׂתָּה אֶרֶץ פְּצַמְתָּה רָפָה שִׁבְרִיהָ כִּי־מָטָה׃
- ⁵ הִרְאִיתָה עַמְּךָ קִשְׁיָה הִשְׁקִיתָנוּ יְיָ׃ תִּרְעַלָּה׃
- ⁶ נָתַתָּה לִירֵאִיךָ גֹּסֶס לְהִתְנוֹסֵס מִפְּנֵי קִשְׁט סָלָה׃
- ⁷ לַמַּעַן יִחְלָצֶנּוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וַעֲנֵנוּ׃
- ⁸ אֱלֹהִים דַּבֵּר בְּקֹדֶשׁוֹ אַעֲלֶזָּה אֲחֻלָּקָה שָׁכַם וְעַמְּךָ סִכּוֹת אֲמַדְד׃
- ⁹ לִי גִלְעָדוּ וְלִי מִנְּשָׁה וְאַפְרַיִם מַעֲזוֹ רֹאשִׁי׃ הַיּוֹדָה מִחֻקֶּיךָ׃
- ¹⁰ מוֹאָב סֹיֵר רַחֲצִי עַל־אֲדָוֶם אֲשִׁלֶּךְ נַעֲלִי עָלַי פִּלֶּשֶׁת הִתְרַעְעִי׃
- ¹¹ מִן יִבְלֵנִי עֵיר מִצּוֹר מִי נִתְּנִי עַד־אֲדָוֶם׃
- ¹² הֲלֹא־אֵתָה אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ׃
- ¹³ הִבְהִלְנוּ עֲזָרְתָּ מִצָּר יִשְׁוֹא תִּשְׁוַעַת אָדָם׃

61

OLULANGA LWA 60 (61): Omusengero gw'olulizîbwe

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku nzihwa z'emisî. Lwa Daudi.

² Oyumve guno mulenge gwâni mâshi Nnâmahanga, orhege guno musengero gwâni amarhwîri.

³ Ndwîrhe nakubirikira na odi êkuli, bulyala amagala gandire. Ondengereze okw'ibuye onampe obuluhûkiro.

⁴ Wêne we lwakiro lwâni we n'ibuye ncifulikaho nka nshimbirwe n'omubisha.

⁵ Kurhi nankabona nabêra omu mwâwe ensiku zôshi, mbone nyakire omu lukangà lw'ebyûbi byâwe wâni!

⁶ Nnâmahanga, neci wayumvîrhize omusengero gwâni, wanshobôzize akashambala abakenga izîno lyâwe bashobôla.

⁷ Ensiku za mwâmi ozihirekwo ezindi, emyâka yâge eyûmânane n'ey'owamayâlusa kanji kanjî.

⁸ Ayôrhe arhegeka omu masû ga Nyamuzinda, omurhumire oburhonyi n'obudahemuka bikaz'imulanga.

⁹ Nyimbirage izîno lyâwe obwo nnanyûkirize emihigo yâni bwaca bwayira.

Psalms 61

¹ לַמְנַצֵּחַ עַל-גִּיטָּת לְדָוִד:

² שְׁמַעַה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה תְּפִלָּתִי:

³ מִקְצֶה הָאֲרָץ אֵלַי אֶקְרָא בְּעָטָף לִבִּי בְּצוּר-יְרוּם מִמֶּנִּי תִנְחֵנִי:

⁴ כִּי-הָיִיתָ מַחֲסֶה לִּי מִגְדַּל-עַז מִפְּנֵי אוֹיֵב:

⁵ אֲגִדָּה בְּאֵהָלְךָ עוֹלָמִים אֶחְסֶה בְּסֶתֶר כְּנָפֶיךָ סֵלָה:

⁶ כִּי-אַתָּה אֱלֹהִים שְׁמַעַת לְנַדְרֵי נַתַּת רִשְׁתִּי יְרֵאִי שְׁמֶךָ:

⁷ יָמִים עַל-יָמֵי-מֶלֶךְ תּוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ-דֶּר וְדָר:

⁸ יֵשֶׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד אֱמַת מִן יִנְצְרֶהוּ:

⁹ כֵּן אֲזַמְרָה שְׁמֶךָ לַעֲד לְשִׁלְמִי נְדָרִי, יוֹם, יוֹם:

62

OLULANGA LWA 61 (62): Nyamuzinda yêne bulangâlire

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Luyimbwa aka "Yedutuni". Lulanga. Lwa Daudi.

² Okurhûla kw'omurhima gwâni anali muli Nnâmahanga mwône okucira kwâni erhi ye.

³ Yêne ye Kabuye kani, ye bucire bwâni, ye na lwakiro lwâni: nâni nkola nie ntagagajwa.

⁴ Mangaci mwaleka okukâhamira oku muntu, n'okumushimba mweshi mpu mumukube, nka kula bakuba olugurhu lugombire, nîsi erhi cogo cikoyire?

⁵ Emugamba nshonire yo badwîrhe balonza bammanule, obunywesi go masheka basheka, Owayumva mpu bwinjà badwîrhe baderha, n'okuziga kutulagula badwîrhe batulagula emurhima.

⁶ Murhima gwâni, muli Nnâmahanga mwône waluhûkira, bulyala ebi olangâlire yêne wâkuhisakwobyoye.

⁷ Yêne ye Kabuye kani, ye na kucira kwâni, ye na lwakiro lwâni: nâni nkola nie ntagagajwa.

⁸ Aha burhambi bwa Nyamuzinda ho nacirira ho nânajire irenge, Ye Kabuye-Buzibu bwâni, yêne ye lwakiro lwâni.

⁹ Mwe balume, kaz'imucikubagire Nnâmahanga ngasi mango, kaz'imumuhirekwo omurhima: Nyamuzinda lwo lwakiro lwîrhu.

¹⁰ Bene-Adamu gunabà mufula bufula, babà banywesi ababurhwa n'abantu. Erhi bankashonera oku munzâni, bôshi haguma banayanguha kulusha omufula. ¹¹ Murhahîraga mukalimbira emisî, murhahîraga mukacikubagira eby'obuhagwe, ebirigu, ciru byankaluga, murhahîraga

mukabihirakw'omurhima.

¹² Nnâmahanga adesire akanwa nakayumvamwo bibirhi: «Nnâmahanga ye Nn'obuhashe,

¹³ n'oku we Nn'oburhonyi Nyamwagirwa, bulya we gabîra ngasi muntu nk'oku ebijiro byâge binakwânine!»

Psalms 62

לִמְנוּחַם עַל־יְדוּתָן מִזְמוֹר לְדָוִד:¹
אֶךְ אֱלֹהִים דּוֹמִיָּה נַפְשִׁי מִמָּוֶן יִשׁוּעִתִּי:²
אֶךְ־הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעִתִּי מִשְׁגָּבִי לֹא־אָמוּט רִבְּהָ:³
עַד־אָנֹה תְהוֹתֶנּוּ עַל אִישׁ תִּרְצֹחַו לְכֶם כְּקִיר נָטוּי גֵּדֵר הַדְּחִיָּה:⁴
אֶךְ מִשְׁאֲלוֹ יַעֲצוּ וְהַדִּים יִרְצוּ כָּזָב בְּפִי יִבְרָכּוּ וְיִבְרָכּוּם יְקַלְלוּ־סֵלָה:⁵
אֶךְ לֹא־הֵימָּן דּוֹמִי נַפְשִׁי כִּי־מִמָּוֶן תִּקְוֹתִי:⁶
אֶךְ־הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעִתִּי מִשְׁגָּבִי לֹא אָמוּט:⁷
עַל־אֱלֹהִים יִשְׁעִי וְכַבֹּדִי צוּר־עֲדִי מִחֹסֵי בָּאֱלֹהִים:⁸
בְּטַח בּוֹ בְּכָל־עֵת עִם שְׁפוֹכֵי־לַפְגִּי לִבְבְּכֶם אֱלֹהִים מִחֹסֶה־לָנוּ סֵלָה:⁹
אֲנִי הִבֵּל בְּנִי־אָדָם כָּזָב בְּנִי אִישׁ בְּמַאֲזָנִים לַעֲלֹת הֵמָּה מִהִבֵּל יָחִיד:¹⁰
אֶל־תִּבְטְחוּ בַּעֲשָׂק וּבְגִזְלֵי אֶל־תִּהְבְּלוּ חִילוֹ כִּי־יִגְוֹב אֶל־תִּשְׁתִּיחוּ לֵב:¹¹
אֶחָת דְּבַר אֱלֹהִים שְׁתִּים־זוֹ שְׁמַעֲתִי כִי עָז לֹא־הֵימָּן:¹²
וְלֹךְ־אֲדֹגִי חֹדֶד כִּי־אֵתָּה תִּשְׁלֶם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ:¹³

63

OLULANGA LWA 62 (63): Omwifinjo gw'okubona Nyamuzinda

¹ Lulanga. Lwa Daudi. Amango àli omu irûngu Iya Yuda.

² Nnâmahanga we Nyamuzinda wâni, w'ono ndwîrhe nalongereza. Nyôrha yâwe omurhima gwâni gwalwâla, ndwîrhe nakwifinja nieshi nieshi nka kul'idaho lyûmu licîfinja amîshi bwenêne.

³ Nkulolekwo omu bwâmi bwâwe, mbone bulya buhashe bwâwe n'irenge lyâwe.

⁴ Okurhona emund'oli kulushire obuzîne, akanwa kâni kakukuze là.

⁵ Oku nciyîs'omûka erhi kugashâniza nnankugashâniza, nalengereza amaboko emund'oli okukuza izîno lyâwe.

⁶ Omurhima gwâni gudendêze obwo ak'owalyag'ey'amashushi, n'akanwa kani kayunjule mwishîngo kanakukuze.

⁷ Erhi nacikukengêra nangwishîre, obudufu bunakule erhi wêne nakengêra.

⁸ Bulya neci washubire mufungizi wâni, n'omu byubi byâwe nuno ndwîrhe nacishingira.

⁹ Omurhima gwâni gukwishwêkîrekwo; n'okulyo kwâwe kwo nyegemîre

¹⁰ Balya badwîrhe balonza okumpeza, bajê omuw'idaho kuli kulî.

¹¹ Engôrho ebamîme, ebibwa bibashêge,

¹² Mwâmi yebe Nnâmahanga acîtakîra; ngasi muntu ocîtakîra Nyamuzinda kukuzibwa anakuzibwa, bulya akanwa kaderha ebibî kuhumbârhalala kanahumbârhalala.

Psalms 63

מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהִיטְלוֹ בְּמִדְבָּר יְהוּדָה:¹
אֱלֹהִים אֵלִי אֵתָּה אֲשֶׁהְיֶךָ צִמָּאָה לִּי נַפְשִׁי כִּמְהָ לֶךְ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ־צִיָּה וְעַיִן בְּלִי־מַיִם:²
בֵּן בְּקֹדֶשׁ חֲזִיתִיךָ לְרָאוֹת לַעֲדָךְ וְכַבֹּדֶךָ:³
כִּי־טוֹב חֹסֶדְךָ מִחַיִּים שְׁפָתִי יִשְׁבַּחֲךָ:⁴
כֵּן אֲבָרְכְּךָ בְּחַיִּי בְּשִׁמְךָ אֱשָׂא כָפִי:⁵
כְּמוֹ חֶלֶב וְדִשָּׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וְשִׁפְתֵי רִנָּתוֹת יִהְלֹל־פִּי:⁶
אִם־יִזְכְּרֵתִיךָ עַל־יִצְעִי בְּאֲשֶׁמְרוֹת אֶהְגֶּה־כָּךְ:⁷
כִּי־הֵייתָ עֲזָרְתָּה לִּי וּבְצֹל כְּנָפֶיךָ אֲרֹגֵן:⁸
דְּבָקָה נַפְשִׁי אֲחֻרְיָךְ בִּי תִמְכָּה יְמִינְךָ:⁹
וְהֵמָּה לְשׁוּאָה יִבְקֹשׁוּ נַפְשִׁי לְבָאוּ בְּתַחֲתִיּוֹת הָאָרֶץ:¹⁰
יִגִּירוּ עַל־יְדֵי־תִרְבַּח מִנֵּת שְׂעָלִים יְהִי:¹¹

64

OLULANGA LWA 63 (64): Enkola-maligo zimanye aha zafumira Nyamuzinda

¹ Oku mukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.

² Yumva omulenge gwâni, mashi Nnâmahanga, kulaka kuno ndimwo. orhenze ebihamba bindi emirhima.

³ Oncinge okw'ihano ly'ababî, n'oku kavulindi ka zira nkola-maligo.

⁴ Kwo zirhyaza olulimi nka ngôrho, kwo zimeshera ebinwa bibi nka kula zirîka mwampi.

⁵ Zo zira nkola-maligo zikaz'icifulika mpu ziyâgaze omuhanya, mpu zimuyûbûke zimuyâgaze, zirhânababale bici.

⁶ Obubî lusîma zibujîra, bwifulikwe zilâlira okurhega emirhego, mpu: «Ka hali owârhubone?»

⁷ Enkola-maligo bibi zigerereza, kufulika zikaz'ifulika enkengêro zikengire. Neci wâni, omurhima gwa bene nyenga!

⁸ Ohumbe kwône, Nyamuzinda azirikiramwo emyampi, zifuduke zamâyagalika. ⁹ Lulimi lwâbo lwâbaheze, ngasi yêshi wâbalolekwo, okw'idaho ânameshere.

¹⁰ Ikola Iya Nyamuzinda bôshi balirhînya banalikuze, ebijiro byâge byôshi byâhizâna.

¹¹ Omushinganyanya kucîshinga acîshinga anashamambire Nyakasane; n'ab'omurhima nkana bôshi, irenge bâjà.

Psalms 64

¹ לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

² שָׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיחִי מִפֶּחַד אֹיֵב תִּצָּר חַיִּי:

³ תִּסְתִּירֵנִי מִסּוּד מְרַעִים מִרְגָּשֵׁת פֶּעֲלֵי אֱוֹן:

⁴ אֲנֹשֶׁר שָׁנְנוּ כְּתֹרֵב לְשׁוֹגֵם דְּרָכּוֹ חֵצִים דָּבָר מֶרֶ:

⁵ בַּמִּסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם לָהּ וְלֹא יֵירָאוּ:

⁶ יִחְזְקוּ־לִמּוֹ דְּבָר רָע יִסְפְּרוּ לְטָמוֹן מוֹקְשִׁים אֲמָרוּ מִי יִרְאֶה־לָּמוּ:

⁷ יִחַפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחַפֵּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עִמָּק:

⁸ וְיָרֶם אֱלֹהִים חָץ פִּתְאֹם הָיוּ מְכוּתִם:

⁹ וַיִּכְשִׁילוּהוּ עָלִימוּ לְשׁוֹגֵם יִתְנַדְּדוּ כְּל־רֹאֵה בָם:

¹⁰ וַיִּירָאוּ כְּל־אָדָם וַיִּגִּידוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וַמַּעֲשָׂהּ הַשְּׁכִילוֹ:

¹¹ יִשְׁמַח צְדִיק בִּיהוָה וְחִסָּה בּוֹ וַיִּתְהַלֵּל כְּל־יִשְׂרָאֵל:

65

OLULANGA LWA 64 (65): Olwimbo lw'okuvuga omunkwa

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa Daudi. Lwimbo.

² Nyamwagirwa, neci kukwânîne bakuyimbire omu Siyoni, banayukirize omulagi bàkulaganyagya.

³ Bulyala abakusengera, kuyumvîrhiza obayumvîrhiza. N'emund'oli yo ngasi muntu ayêrekîre, erhi byâha byâge birhuma.

⁴ Ebyâha bîrhu byârhuhire okw'idaho, câba wâbirhenza.

⁵ Omuntu ocîshoga okanamuhêka, erhi muniyiragi, omu cogo câwe aj'ibêra. Rhwalya rhuyigurhe ebinjà by'omu mwâwe, rhuyigurhe obwimâna bw'engombe yâwe.

⁶ Warhuyumvîrhize omu bushinganyanya bwâwe, wanarhuyêrekakwo n'ebimanyîso bisômerine, Nyamuzinda, Mufungizi wîrhu, Mwîkubagirwa w'enyanya z'ekulî, n'ow'amahanga gôshi.

⁷ We gwika entondo n'okuboko kwâwe, we komekera n'obuhashe bwôshi.

⁸ We Cirhûza-nyanja, Cirhûza-mulaba, Cirhûza-kadugundu-ka-bantu.

⁹ Ab'emahanga omu bihamba balî, erhi bisômerine byâwe birhuma; ab'ebushoshokero n'ab'ebuzikiro bw'izûba, bôshi omu mwîshingo balî.

- ¹⁰ Igulu walirhandwire, wàlidômera lyagala; olwîshi lwa Nyamuzinda luyunjwîre, wabayegize emyâka yâbo.
- ¹¹ Wadômera endike wakoma amalongo, walibombêza n'enkuba wanagisha emyâka yamuli.
- ¹² Omwâka waguhiye aminja gâwe: aha wagera erhi na mugisho.
- ¹³ Amalambo g'omu irûngu kuhulula gahulula migezi, n'entondo omwîshingo gwazizonzire.
- ¹⁴ Amalambo gayunjwîre masò, emmanda zirhâbonè bwikizo n'engano! Ecihôgero n'enyimbo, mpu: «Rhw'oyo, murhuyumve!»

Psalms 65

- ¹ למנצח מַזְמֹר לְדָוִד שִׁיר:
² לַךְ דְּמִיָּה תִהְיֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן אֶלֶף יְשֻׁלִּם-יְנַדֵּר:
³ שִׁמְעַתְּ תִפְלֶה לְדָוִד כָּל-בֶּשֶׂר יִבְאוּ:
⁴ דְּבַרִּי עֲזֹנֶת גָּבְרוּ מִנִּי פָשְׁעֵינוּ אֶתְּהָ תִכְפֹּרֵם:
⁵ אֲשֶׁרִּיא תִבְחַר וְתִקְרַב יִשְׁכֵּן חֲצִרִי גִשְׁבֶּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ הֵיכָלְךָ:
⁶ גִּזְרָאוֹתוֹ בְּצִדֶּק תַּעֲנֶנּוּ אֱלֹהִי יִשְׁעֵנוּ מִבְּטָח כָּל-קְצוֹי-אֶרֶץ וְיָם רַחֲקִים:
⁷ מִכֵּין הָרִים בְּכֹחוֹ נֶאֱזָר בְּגִבּוֹרָה:
⁸ מִשְׁבִּיחַ שָׁאוֹן יָמִים שָׁאוֹן גְּלִיָּהֶם וְהִמּוֹן לְאֲמִים:
⁹ וַיִּרְאוּ יִשְׂרָאֵל קִצְאוֹת מְאוֹתֶיךָ מוֹצֵאֵי-בָקָר וְעֶרֶב תִּרְנִין:
¹⁰ פִּקְדֹת הָאֶרֶץ וְתִשְׁקָלָהּ רַבָּת תַּעֲשֶׂנָּה פֶלֶא אֱלֹהִים מָלֵא מִיָּם תִּכְיֶן יָדְגָם כִּי-כֵן תִּכְיֶה:
¹¹ תִּלְמִידָהּ רַחֵם נַחֵם גְּדוּדֶיהָ בְּרִבְבֵּי־אֵם תִּמְגַּגֶּנָּה צִמְחָהּ תִּבְרַךְ:
¹² עֲטַרְתִּי שִׁנְתָּ טוֹבְתָךְ אֲמַעְגְלִיךָ יִרְעֶפוּ דָּשָׁן:
¹³ יִרְעֶפוּ נְאוֹת מִדְּבַר אֶלִּיל גְּבַעוֹת תִּחְגְּרָנָה:
¹⁴ לְבָשׁוּ כְרִיסוֹ הַצֹּאֵן וְעַמֻּקִּים יַעֲטֹפוּ-בָּר אֶתְרוּעָתוֹ אֶף-יִשִּׁירוּ:

66

OLULANGA LWA 65 (66): Okuvuga omunkwa kw'olubaga lwôshi.

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwimbo. Lulanga.

Mukuze Nyamuzinda mwe bihugo mweshi.

² Muyimbe irenge lyâge, mumukuze oku bâyige.

³ Mubwîre Nnâmahanga, mpu: «Emikolo yâwe eri ya kurhangâza!» Mpu: «Okuluga kw'obuhashe bwâwe, kunarhume abashombanyi bâwe bayîsh'ikushiga.»

⁴ Igulu lyôshi likugashânize linakuyimbire, izîno lyâwe liyimbwe omw'igulu lyôshi.

⁵ Mukanye mubone ebi Nyamuzinda âkozire, biri bya kurhangâza ebi âjizire omu karhî k'àbâbusirwe!

⁶ Enyanja ayihindula yashub'idaho lyûmu, bayikir'olwîshi n'amagulu burhajoma: rhucitakire ye là.

⁷ Bubashe bwâge arhegekamwo ensiku n'amango; isû lyâge lirharhenga oku bantu b'ihanga: mpu abagoma bankanatulumukirwa.

⁸ Mukuze Nyamuzinda wîrhu mwe mub'ihanga,

⁹ Ye wârhuhiraga obuzîne omu mûka, arhanazigaga okugulu kwirhu kwahabuka.

¹⁰ Neci Nnâmahanga kurhangula wârhurhangulaga, ciko warhurhanguliremwo nka kula barhangula amarhale.

¹¹ Warhukulukuliza omu murhego, wanarhushwêkera omuzigo muzirho omu cibunu.

¹² Waleka barhugera oku marhwe, rhwagera omu muliro rhwagera n'omu mîshi, ci wêhe washub'iruhâ obuluhûkiro.

¹³ Nkolaga nahika omu mwâwe n'enterekêro, ntang'ikurhûla emihigo yâni.

¹⁴ Eryâla akanwa kani kânâfikaga, eryâla kâkulaganyagya amango nali mpanyâgire.

¹⁵ Nterekéro za bibuzi bitwedu nakurhûla, haguma n'omusingu gwa luganda-buzè: mpanzi nakubàgira haguma n'empenc z'ebihebe.

¹⁶ Mwe mukcnga Nyamuzinda mweshi mukanye muyumve, mukanye mmurhondereze ebi âjirire iroho lyâni!

¹⁷ Naj'aho namuyakûza n'aka kanwa kâni, namusengera n'olululimi lundi ekanwa.

¹⁸ Omurhîma gwâni nka gwâli gwa ndyâlya, Nyakasane arhâkanyumvîrhize.

¹⁹ Ci kwo biri: Nyakasane anyumvîrhize: izû ly'omusengcro gwâni alirhega okurhiwiri.

²⁰ Nyamuzinda ayâgirwe mâshi, erhi mbona arhakengwîri omusengero gwâni, erhi mbona arhahengulîri olukogo lwagi kulî kulî nâni.

Psalms 66

לִמְנַצֵּחַ שִׁיר מִזְמוֹר הֲרִיעוּ לֵאלֹהִים כָּל־הָאָרֶץ: ¹
 זָמְרוּ כְבוֹד־שִׁמּוֹ שִׁימוּ כְבוֹד תְּהִלָּתוֹ: ²
 אָמְרוּ לֵאלֹהִים מִה־נֹּרָא מַעֲשֵׂיךָ בְּרַב עֲדָךְ יִכְחָשׁוּ לָךְ אִי־בִיר: ³
 כָּל־הָאָרֶץ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ וַיִּזְמְרוּ־לָךְ וַיִּזְמְרוּ שִׁמְךָ סֵלָה: ⁴
 לְכוּ וּרְאוּ מַפְעָלוֹת אֱלֹהִים נֹרָא עֲלִילָה עַל־בְּנֵי אָדָם: ⁵
 הִפֹּךְ יָם לִי־בִשָּׁה בְּנֶהָר יַעֲבְרוּ בְּגִלְשָׁם נִשְׁמַח־בּוֹ: ⁶
 מִשָּׁל בְּגִבּוֹרָתוֹ עוֹלָם עֵינָיו בְּגוֹיִם תִּצְפֶּינָה הַסּוֹרְרִים אֶל־יְרִימוּ לָמוֹ סֵלָה: ⁷
 בְּרָכּוּ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ: ⁸
 הַשֵּׁם גִּפְשָׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נִתֵּן לָמוֹט רִגְלָנוּ: ⁹
 כִּי־בָחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צָרָפְתָּנוּ כַּצֶּרֶף־כֶּסֶף: ¹⁰
 הִבְאֵתָנוּ בַּמִּצֹּדָה שְׁמֹת מוֹעֲקָה בְּמִתְּנֵינוּ: ¹¹
 הִרְכַּבְתָּ אֲנֹשׁ לִרְאשֵׁנוּ בְּאֹנוֹ־בָאֵשׁ וּבַמִּים אֶתּוֹצִיאֵנוּ לָרְנָה: ¹²
 אָבּוֹא בִּיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשָׁלֶם לָךְ נְדָרִי: ¹³
 אֲשֶׁר־פָּצוּ שִׁפְתֵי וּדְבַר־פִּי בִצֶּר־לִי: ¹⁴
 עֲלוֹת מַחִים אֶעֱלֶה־לָּךְ עִם־קִטְרֹת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בָּקָר עִם־עֲתוּדִים סֵלָה: ¹⁵
 לְכוּ־שִׁמְעוּ וְאַסְפְּרָה כָּל־יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי: ¹⁶
 אֲלִיוֹ פִּי־קָרָאתִי וְרוֹמֶם תַּחַת לְשׁוֹנִי: ¹⁷
 אֲנִי אֶס־רְאִיתִי בְּלִבִּי לֹא יִשְׁמַעוּ אֲדָרִי: ¹⁸
 אֲכֵן שָׁמַע אֱלֹהִים הֶקְשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלִתִּי: ¹⁹
 בְּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־הִסְרִי תַפְלִתִּי וְחִסְדּוֹ מֵאֵתִי: ²⁰

67

OLULANGA LWA 66 (67): Omusengero gw'olubaga nka lwamâyûs'isârûla emyâka

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku nzihwa z'emisî. Lulanga. Lwimbo.

² Nyakasane Nyamuzinda arhubabalire anarhugishe, arhumolekere n'obusû burhulwire.

³ Abantu bôshi bamanye enjira zâwe, n'amashanja gôshi gamanye obucunguzi bwâwe.

⁴ Igulu lyôshi likukuze linakuvuge omunkwa, Yâgirwa Nnâmahanga; igulu lyôshi likukuze linakuvuge omunkwa.

⁵ Amashanja gôshi gasime ganacîshinge, bulya oyishi ciranulir'abantu n'oburhondekezi; bulya we Mwâmi w'amashanja g'en'igulu.

⁶ Igulu lyôshi likukuze linakuvuge omunkwa, Yâgirwa Nnâmahanga; igulu lyôshi likukuze linakuvuge omunkwa.

⁷ Obudaka bwayezire emburho; Nnâmahanga Nyamuzinda wîrhu ye rhuha omugisho.

⁸ Nyamuzinda arhugishe, n'amahanga gôshi gamurhinye en'igulu.

Psalms 67

לִמְנַצֵּחַ בְּנִגִּיֹת מִזְמוֹר שִׁיר: ¹
 אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֹר פִּגְיוֹ אֲתָנוּ סֵלָה: ²
 לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכָךְ בְּכָל־גּוֹיִם יִשׁוּעֲתָךְ: ³
 יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּל־ם: ⁴
 יִשְׁמַחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאַמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמִּים בְּאֶרֶץ תַּנְחֶם סֵלָה: ⁵
 יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּל־ם: ⁶
 אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ וַיְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: ⁷
 וַיְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירְאוּ אֹתוֹ כָּל־אֶפְסֵי־אָרֶץ: ⁸

68

OLULANGA LWA 67 (68): Olugendo lunene kurhenga e Mîsiri kuhika e Siyoni

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwimbo. Lwa Daudi.

² Nnâmahanga amâyîmuka, abashombanyi bâge bamàgenda emihanda erhabugânana, abamushomba bamâyâka obusù bwâge.

³ Kwo bashandire kulyâla omugî gushandâla, kulyâla omuhomo gujonga, kwo Abanya-byâha bahwerire omu masù ga Nyamuzinda.

⁴ Abashinganyanya bôhe omu masheka bali, kushagaluka bashagalukire omu masù ga Nnâmahanga, kucîshinga badwîrhe bacîshinga bwenêne.

⁵ Muyimbire Nnâmahanga, muzihire izîno lyâge olulanga. mukâhire owarhenga omw'irûngu enjira, izîno lyâge ye Nyakasane: musâmire omu masù gâge.

⁶ Yêne ye îshe w'enfûzi, ye mufungizi w'abakana, Nyamuzinda mwo abêra omw'idubiro lyâge.

⁷ Nyamuzinda ye yûbakira akahumba, ye hisa cmpira omu ciyêzire: bagoma bône ayûbasa okw'idaho lyûmu.

⁸ Nnâmahanga, bulya agenda oshokolîre olubaga lwâwe, bulya olugerana omu mpinga,

⁹ idaho lyâgeramwo omusisi n'amalunga gâdubulira enkuba embere za Nnâmahanga. Sinayi ageramwo ogwa nyegenye omu kubona Nyamuzinda, Nnâmahanga w'Israheli.

¹⁰ Ishanja lyâwe Nnâmahanga, wâlirhumira enkuba y'akalume, n'amango lyâli buholoka walihà emisî.

¹¹ N'obuso bwâwe bwâyâbukira muli eco cihugo wâli obikire omukenyi, obûla oyinjiha Nnâmahanga.

¹² Nnâmahanga abire nk'aderha akanwa, n'engabo ya baganda mbala-mwanzi erhali nyi.

¹³ Abâmi n'abalwi bâbo bâkûla idârhi, bâyâka. Embuguma zâsigala ekâ zagabâna ebi abalwi bâshokôlaga.

¹⁴ Oku mudwîrhe mwahumûkira omu lugo lw'ebintu, ebyûbi by'engûkû byakaz'ilabuka nka cûma, n'amashala gâyo gakaz'ilabuka nka masholo.

¹⁵ Oku Ogala-byôshi adwîrhe ashandâza abâmi, enkuba y'olubula yâmanukira oku ntondo ya Salomoni.

¹⁶ Eyôrha ebà y'Ow'Enyanya entondo ya Bashani, ziyôrha zibà za ntuli entondo za Bashani.

¹⁷ Mwe birhondo by'entuli, cici cirhumire mwayagalwa n'entondo Nyamuzinda âcîshozire mpu ayûbakekwo? Eyi âcîshozire mpu abêrekwo ensiku zôshi?

¹⁸ Engâlè za Nyamuzinda bihumbi n'ebihumbi, Nyakasane amâbunguluka oku Siyoni amâj'omw'idubiro lyâge.

¹⁹ Nyakasane okola warheremera oku nyanya, wahêkakwo empira, wayêmêra okurhûlwa abantu, nkaba ciru wayêmêra bakurhûla na balya barhasîma bayûbake hôfi na Nyamwagirwa Nnâmahanga.

²⁰ Nyakasane akaz'iyôrha ashîgwa: Nyamuzinda anakaz'irhurhamûla omu kubarhula emizigo yîrhu: yêne ye kucira kwîrhu.

²¹ Nnâmahanga wîrhu ye Nyamuzinda ociza, Nnawîrhu Nnâmahanga ye manyîsa abantu obulenga bw'okufuma olufu.

²² Ye shangula amarhwe g'ababisha Ye shangula empanga z'enkola-maligo.

²³ Nyamuzinda anadesire, erhi: «Nâkukûla e Bashani», erhi: «Nâkurhenza emuhengere.

²⁴ Olabarhe omu mukò, endimi z'ebibwa byâwe zirhang'imima oku bashombanyi bâwe.» ²⁵ Bamàbona wacûka, Nnâmahanga, bamàbona wajà omw'idubiro lyâwe, Nnawîrhu Nnâmahanga.

²⁶ Abimbiza bo bashokwire, abazihi b'ennanga bazinda nyuma: n'aha karhî kâbo, abâna-nyere bayisha babûha empanda, mpu:

²⁷ «Mucîgwase haguma mukuze Nyamuzinda, mukuze Nnâmahanga mweshi, mwe muburhwa n'Israheli.

²⁸ Benyamini gwo muziba, ye bashokolîre abagula ba kuli Yuda bo bakulikire haguma n'engabo zâbo, abagula ba kuli Zabuloni n'aba kuli Neftali ho bali.»

²⁹ Rhegeka Nnâmahanga, rhegeka obuzibu bwâwe, rhegeka erya misî wârhwiragamwo, Yâgirwa Nnâmahanga.

³⁰ Engombe yâwe eri aha Yeruzalemu yârhuma abâmi bayisha bal'ikushiga.

³¹ Okalihire eciryanyi c'amasheke, okalihire obusò bw'empanzi n'amanina g'ab'ekuli. Bayishe bashige, balerhe amasholo: amashanja gasîma entambala orhang'igashandâza.

³² Abajà-bugo barheng'e Mîsiri, Etiyopiya alengereze amaboko emunda Nnâmahanga ali.

³³ Mwe mami g'igulu muyimbire Nnâmahanga, muzihire Nyamwagirwa olulanga. Ye Nyamwagirwa oyishire oku malunga, oku malunga g'ensiku n'amango.

- ³⁴ Muyumve y'oyo wamalika izù: muyumve y'oyo wamalika izù ly'enkwira, mpu:
³⁵ «Mucilange oku buhashe bwa Nyamuzinda!» Obwâmi bwâge omu Israheli bumolekire, n'obuhashe bwâge omu bitù.
³⁶ Nnâmahanga bamurhînye nk'ali ahatagatîfu bâge, Nyamuzinda w'Israheli ye hâna emisî, ye nashobôza olubaga lwâge obuhashe. Ayâgirwe Nnâmahanga!

Psalms 68

לִמְנוּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר:¹
 יְהוָה אֱלֹהִים יִפְצֹו אוֹיְבָיו וַיְנוֹסוּ מִשְׁנָאָיו מִפָּנָיו:²
 כַּהֲדַרְף עֵשָׂן תִּהְדַּרְף כְּהִמָּס דָּוִג מִפְּנֵי־אֵשׁ יֵאָבְדוּ וְשָׁעִים מִפָּנָי אֱלֹהִים:³
 וְצִדִּיקִים יִשְׁמְחוּ וַעֲלֻצּוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׁיֹשׁ בְּשִׁמְחָה:⁴
 שִׁירוּ לְאֱלֹהִים זִמְרוּ שִׁמּוֹ סֹלוּ לְרֶכֶב בְּעֲרֻבוֹת בְּיָהּ שִׁמּוֹ וַעֲלֻזּוּ לִפְנָיו:⁵
 אֲבִי יְתוּמִים וְדָן אֶלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קֹדֶשׁ:⁶
 אֱלֹהִים מוֹשִׁיב יְחִידִים בְּיָתָהּ מוֹצִיא אֲסִירִים בְּנוֹשְׁרוֹת אַךְ סוֹרְרִים שָׁכְנוּ צַחֲיוֹהָ:⁷
 אֱלֹהִים בָּצֵאתָ לִפְנֵי עַמְּךָ בְּצַעֲדֶךָ בִּישִׁימוֹן סֵלָה:⁸
 אֶרֶץ רַעֲשָׁה אֶרֶץ־שָׁמַיִם נִטְפָּה מִפָּנָי אֱלֹהִים זֶה סִינֵי מִפָּנָי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:⁹
 גָּשָׁם גְּדֻבוֹת תִּפְּנֵי אֱלֹהִים נִחַלְתָּךְ וְנִלְאָה אֶתָּה כְּוִנְיָתָה:¹⁰
 חִיתֶךָ יִשְׁבּוּ־בָהּ תִּכֵּן בְּטוֹבְתָךְ לַעֲנֵי אֱלֹהִים:¹¹
 אֲדָגִי יִתְּנ־אֲמֹר הִמְבִּשְׁרוֹת צָבָא רָב:¹²
 מַלְכֵי צָבָאוֹת יִדְּדוּן יִדְּדוּן וְנוֹת בְּיָת תַּחֲלֶק שָׁלָל:¹³
 אִם־תִּשְׁכַּחוּ־גֵּיִן שְׁפָתַיִם כִּנְפֵי יוֹנָה נִחַפָה בְּכֶסֶף וְאַבְרֹתֶיהָ בִּירְקֶרֶק חֲרוּץ:¹⁴
 בְּפָרֶשׁ שִׁדֵּי מַלְכִּים בָּהּ תִּשְׁלַג בְּצִלְמוֹן:¹⁵
 הִרְאֵהוּ אֱלֹהִים הִרְבֵּשׁן הָר־גְּבֻנִים הִרְבֵּשׁן:¹⁶
 לָמָּה תִּרְצְדוּן הָרִים גְּבֻנִים הָהָר חֲמַד אֱלֹהִים לִשְׁבָתוֹ אֶרֶץ־יְהוָה יִשְׁכֵּן לְנֶצַח:¹⁷
 רֶכֶב אֱלֹהִים רִבְתִּים אֶלְפֵי שָׂנְאָן אֲדֹנֵי גֶם סִינֵי בִקְדָשׁ:¹⁸
 עֲלִיתָ לְמַרוֹם שְׁבִית שְׁבִי לַקְּחָת מִתְּנוֹת בָּאֲדָם וְאַף סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן יְהוָה אֱלֹהִים:¹⁹
 בְּרוּךְ אֲדֹנֵי יוֹם וַיִּמְס־לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סֵלָה:²⁰
 הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלִיהוָה אֲדֹנֵי לְמוֹת תּוֹצְאוֹת:²¹
 אֶרֶץ־אֱלֹהִים יִמְחֹץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קֹדֶקֶד שַׁעַר מִתְּהַלֵּךְ בְּאַשְׁמִיו:²²
 אֲמֹר אֲדֹנֵי מִבֶּשֶׁן אֲשִׁיב אֲשִׁיב מִמַּצְלוֹת יָם:²³
 לְמַעַן תִּמְחֹץ רִגְלֶךָ בְּדָם לָשׁוֹן כְּלָבִיךָ מֵאִיָּבִים מִנְּהוּ:²⁴
 רְאוּ הַלִּיכוּתֶיךָ אֱלֹהִים הַלִּיכוֹת אֵלַי מַלְכִי בִקְדָשׁ:²⁵
 קִדְּמוּ שָׂרִים אַחֵר נִגְנִים בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת תּוֹפְפוֹת:²⁶
 בְּמִקְהֵלוֹת בִּרְכוּ אֱלֹהִים יְהוָה מִמִּקְוֵי יִשְׂרָאֵל:²⁷
 שֵׁם בְּנִמּוֹן צֹעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם שָׂרֵי לְבָלוֹן שָׂרֵי נַפְתָּלִי:²⁸
 אֲנִי אֱלֹהֵיךָ עֲזָרָה עֲזָרָה אֱלֹהִים יְהוָה פַּעֲלָתָ לָנוּ:²⁹
 מִהִיכָלְךָ עַל־יְרוּשָׁלַם לָךְ יוֹבִילוּ מַלְכִּים שִׁי:³⁰
 גֹּעַר חֵית קִנָּה עֲדָת אֲבִירִים בְּעִגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרֹצֵי־כֶסֶף בְּזָר עַמִּים קִרְבוֹת יִחְפְּצוּ:³¹
 יִאֲתִיו חֲשָׁמִים מִנִּי מִצָּרִים כּוֹשׁ תִּרְיֹץ יְדִיו לֹאֲלֹהִים:³²
 מִמַּלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לְאֱלֹהִים זִמְרוּ אֲדֹנֵי סֵלָה:³³
 לְרֶכֶב בְּשָׁמִי שְׁמִי־קֹדֶם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֵז:³⁴
 תִּבְנוּ עֵז לְאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גְּאוּתוֹ וַעֲזֹ בְּשַׁחֲקִים:³⁵
 נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתָּן עֵז וְתַעֲצָמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:³⁶

OLULANGA LWA 68 (69): Endûlù y'ohanyagîre bwenêne

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Luzihwa aka «Liliya». Lwa Daudi.
² Nnâmahanga nciza mâshi, niono amîshi gahika omw'igosi.
³ Nashâyire omu cijondo c'emuhengere lerhaga aha nankadêkereza okugulu. Yo muhêngere eno mushâna! Amîshi gangezire aha ntongo y'irhwe.
⁴ Nayamire narhama, omumiro gwôshi gwahehîre.
⁵ Abanshombera busha, bo banji aha mvîri zindi okw'irhwe Abanshimbire obumâma, bo bazibu aha

- kavuha kandi omu kuboko: mpu ngalulage, ka ngalulage ebi ntazimbaga?
- ⁶ Obuhwinja bwâni obuyishi, Yâgirwa Nnâmahanga, n'obubî bwâni orhabuhabiri.
- ⁷ Mâshi Nyakasane, murhambo w'engabo, abakulangâlira orhazigaga enshonyi zababûmba erhi nie ntuma. Abakulonza, Nyamuzinda w'Israheli, orhazigaga nababonêsa nshonyi.
- ⁸ Ebijâci nabiremba we rhuma, enshonyi zânyûbika là!
- ⁹ Nâhugalala omu mwîrhu, nashuba w'ekuli omu bâna nyâma aburha.
- ¹⁰ Nayumva obushiru bw'enyumpa yâwe bwandyagasâ, n'ebijâci bakujâcira byanduma.
- ¹¹ Nti nâshalisa omurhima gwâni, nafuduka kukola kushekerwa nashekerwa.
- ¹² Nacîbwika sunzu nti gubê gwo mwambalo kwashuba kukwamwa nâkwamwa.
- ¹³ Ogwâni gwayimbwa aha ngombe, ogwâni gwaderhwa aha ganyôbwa.
- ¹⁴ Niehe we nsengîre Nyakasane oku ncirhona erhi kusengera nnansengera. Oyumve guno musengero gwanî, we Mwinjâ-orhajibwa omw'irhwe, ontabâle nâni we jir'oburhabâle bw'enkwira.
- ¹⁵ Onshayûle nankazika, ondîkûze kuli abâla banshombire, onansikûle mw'ogu muhengere.
- ¹⁶ Nankanahêkwa n'olwîshi, erhi nyûbire burhayûlubuka, nîsi erhi nzike omu nyanja.
- ¹⁷ Yumva guno mulenge gwâni Yâgirwa, bulyâla oyu orhonyize, lukogo omubêra. Ndolakwo we Nn'olukogo lwôshi.
- ¹⁸ Orhanafulikaga mwambali wâwe obusû bwâwe, bulyâla Waliha mâshi, amagala gandire: obiduhe onyumvîrhize.
- ¹⁹ Ondirâne oncize, onandikûze oku babisha.
- ²⁰ Orhababiri ebijâci banjâcira, orhababiri n'omutula n'enshonyi zingwêrhe, bulyala abadwîrhe banjâcira bôshi omu masû gâwe bali.
- ²¹ Ebijâci n'akagayo kâbo byanvunzize omurhima, enjinga zirhaciri zâni; nalinzirage ôwakamba lukogo namubula, nalola nti nabona owakantuliriza, namubula.
- ²² Ebiryo byâni babiyansire babulagiramwo endulwe, nti nahûna amîshi bampa enkalishi.
- ²³ Amêza balîrakwo gahinduke murhego mâshi? gubagwase gugwase n'abîra bâbo?
- ²⁴ Badundaguze mâshi, barhacifaga babwîne n'agâbo masû, balwâle akambadwe, bakaz'igenda bakûnagira.
- ²⁵ Obarhulirekwo omutula, batwike birhûbano erhi bwôba bwa kulahirwa nâwe burhuma.
- ²⁶ Aha mwababwe hanyagwe, n'enyumpa zâbo zije ecigohwa aha lusò.
- ²⁷ Obwola bashimbulwire omuntu wêne wahanaga banarheneka omuntu wêne wabandaga.
- ²⁸ Obubî bwâbo bujekw'obundi mâshi! N'irhondo barhafâga bâyangîze aha ngombe yâwe.
- ²⁹ Bashandfilwe omu citabu c'abazîne, n'irhondo barhafâga bâyangikirwe omu bashinganyanya.
- ³⁰ Niehe omu buhanya muno nciberîre n'omu mulengc, oburhabâle bwâwe buncinge, Yâgirwa.
- ³¹ Hano nkola nacistakira izîno lyâwe Nnâmahanga, kuyimba nayimba: nnanderhe ebivugo by'okuvuga omunkwa.
- ³² Kwo kusimîsa Nnâmahanga okwo, kulusha empanzi etwîre bwinjâ erya y'obukoro n'eyâkunda.
- ³³ Mwe banyinyi mukanye mubone, mwasîma munayumve oku omurhima gwinyu gwashagaluka, mwe mulonza Nnâmahanga.
- ³⁴ Bulya Nnâmahanga arhahimwa kuyumva abakenyi n'abashwêke bâge arhababôla.
- ³⁵ Amalunga n'igulu bicîzigirize, enyanja nazo, haguma n'eb'omu nyanja, bicîshinge.
- ³⁶ Bulya Nnâmahanga yêne ye Mufungizi omu Siyoni, ye wânayûbakira bene Yuda, bajè omu nyûbake banaziyôrhane.
- ³⁷ Obûko bwa bambali bâge bwo bywâyime mw'ebyo, n'abazigira izîno lyâge bo babiyôrhana

Psalms 69

- ¹ לַמְנַצֵּחַ עַל־שׁוֹשְׁנִים לְדָוִד:
- ² הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מֵיִם עַד־נַפְשִׁי:
- ³ טָבַעְתִּי בִּיּוֹן מִצֹּלָה וְאִין מִעֲמֵד בָּאתִי בְּמַעְמְקֵי־מָיִם וְשִׁבַּלְתָּ שִׁטְפָתָנִי:
- ⁴ גִּעַתִּי בְּקֶרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּל־יְעִי מִיֵּחַל לְאֱלֹהִי:
- ⁵ רַבּוּ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי שִׁנְאִי חֲגָם עֲצָמוֹ מִצְמִיתִי אִיבִי שִׁקָּר אֲשֶׁר לֹא־גִזַּלְתִּי אֶז אֲשִׁיב:
- ⁶ אֱלֹהִים אַתָּה יְדַעַת לְאוֹלָתִי וְאַשְׁמוֹתַי מִמֶּנִּי לֹא־נִכְחַדוּ:
- ⁷ אֶל־יְבוֹשׁוּ בִּי לִקְוֶה אֲדַגִּי יְהוָה צָבָאוֹת אֶל־יִקְלְמוּ בִּי מִבְּקִשְׁיךָ אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל:
- ⁸ כִּי־עָלִיךָ נִשְׁאֲתִי חֲרָפָה כִּסְתָה כְּלִמָּה פִּי: ⁹ מוֹזַר הָיִיתִי לְאַחִי וְנִכְרִי לִבְנֵי אִמִּי:
- ¹⁰ כִּי־קִנְאת בֵּיתְךָ אֶכְלָתִנִּי וְחֲרָפוֹת חֹרְפִיךָ נָפְלוּ עָלַי:

¹¹ וְאַבְכֶּה בְּצוּם נַפְשִׁי וְתִהְיֶה לְחִרְפוֹת לִי:
¹² וְאַתְּנָה לְבוּשִׁי שֶׁקֶ וְאַהֲרִי לָהֶם לְמִשְׁלָל:
¹³ יִשְׁיחוּ בִּי יוֹשְׁבֵי שָׁעַר וְגִיטוֹת שׁוֹתֵי שֶׁכָּר:
¹⁴ וְאַנִּי תִפְלִיתִי-לָךְ יְהוָה עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב-חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:
¹⁵ הַצִּילֵנִי מִטֵּיט וְאַל-אֶטְבֹּעַה אֲנִצְלָה מִשְׁנָאִי וּמִמַּעַמְקֵי-מַיִם:
¹⁶ אַל-תִּשְׁטַפְּנִי שִׁבְלֵת מַיִם וְאַל-תִּבְלַעֵנִי מִצוּלָה וְאַל-תֹּאטְרֵ-עָלַי בְּאֵר פִּיהָ:
¹⁷ עֲנֵנִי יְהוָה כִּי-טוֹב חֶסֶדְךָ כָּל־רֶחֱמֶיךָ פָּנֶה אֵלַי:
¹⁸ וְאַל-תִּסְתֵּר פְּנֶיךָ מִעַבְדְּךָ כִּי-צָר-לִי מִהָרַע עֲנֵנִי:
¹⁹ קִרְבָּה אֶל-נַפְשִׁי גָאֵלָה לְמַעַן אֵיבִי פִּדְנִי:
²⁰ אֲתָה יְדַעַת חִרְפוֹתַי וּבִשְׁתִּי וּכְלִמְתִּי לִגְדֹךָ כָּל-צוּרְרִי:
²¹ חִרְפָּה לְשִׁבְרָה לְבִי וְאַנּוּשָׁה וְאַקְוָה לְנֹד וְאַיִן לְמִנְחָמִים וְלֹא מִצָּאתִי:
²² וַיִּתְּנוּ בְּכָרוֹתַי רָאשׁ לְצִמְאִי יִשְׁקוּנִי חֶמֶץ:
²³ יְהִי-שְׁלֹחֲנִם לִפְנֵיהֶם לִפְחַ וּלְשִׁלּוּמִים לְמוֹקֶשׁ:
²⁴ תִּחְשַׁכְנָה עֵינֵיהֶם מִרְאֹת וּמִתְנִיָּה תִמִּיד הַמַּעַד:
²⁵ שִׁפְרֵ-עֲלֵיהֶם זַעֲמָךְ וּחֲלוֹן אֶפְרָחִי יִשְׁיֵג:
²⁶ תִּהְיֶי-טִירְתָּם נִשְׁמָה בְּאַהֲלֵיהֶם אֶל-יְהִי יוֹשֵׁב:
²⁷ כִּי-אַתָּה אֲשֶׁר-הִכִּיתָ רִדְפוֹ וְאַל-מִכְאוֹב חֲלָלִיךָ יִסְפְּרוּ:
²⁸ תִּנְהַל-עוֹן עַל-עוֹנָם וְאַל-יָבֹאוּ בְּצַדִּיקְךָ:
²⁹ יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם צַדִּיקִים אֶל-יִכְתְּבוּ:
³⁰ וְאַנִּי עֲנִי וְכוֹאֵב יִשְׁוּעַתְךָ אֱלֹהִים תִּשְׁגְּבֵנִי:
³¹ אֶהְלֵלָה שֵׁם-אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדֹּלְנוּ בְּתוֹדָה:
³² וְתִיטֵב לִיהוָה מִשׁוֹר פֶּרֶךְ מִקֶּרֶן מִפְּרִיס:
³³ רְאוּ עֲנָנִים יִשְׁמְחוּ דֹרְשֵׁי אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶּם:
³⁴ כִּי-שִׁמְעַתְּ אֶל-אֲבוֹנִים יְהוָה וְאַתָּה אֲסִיּוֹ לֹא בָזָה:
³⁵ יִהְיֶה לָהֶם שָׁמַיִם וְאָרֶץ לַמַּיִם וְכָל-רֶמֶשׂ בָּם:
³⁶ כִּי אֱלֹהִים יִשְׁיַע צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עִיר יְהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ שָׁם וִירְשׁוּהָ:
³⁷ וַיִּזְרַע עֲבָדָיו יִנְחִלוּהָ וְאַהֲבֵי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ-בָּהּ:

70

OLULANGA LWA 69 (70): Okuhûna ohurhahale bwa Nnâmahanga

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lwa Daudi. Aha kushwinja.

² Yâgirwa, oyêmère ondîkûze nâni; Yâgirwa, okanye ontabale.

³ Lêro enshonyi zibagwarhe babulabule, balya bôshi banninga mpu bankûlamwo omûka. Bayegûke enshonyi zibabumbe, balya bacishingira okuhanyagala kwâni.

⁴ Zibabumbe basômerwe, balya bakaz'iderha mpu yihé-yihé.

⁵ Bôhe balya bakulonza, bacîshinge banasîme muli we; na balya bakulingakwo oburhabâle, bakaz'iyôrha baderha mpu Nyakasane aganze!

⁶ Niehe ndi mukenyi nnandi muhanya? Nyamuzinda mâshi mâshi, ndwirâkwo.

We Mufungizi we na Muciza wâni: Biduha, mâshi Nyakasane!

Psalms 70

לְמַנְצֹחַ לְדָוִד לְהַזְכִּיר:¹

אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֲזָרְתִּי חוֹשֶׁה:²

יִבְשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ מִבְּקָשִׁי נַפְשִׁי יִסְגוּ אַחֹר וַיִּכְלְמוּ חֲפָצַי רַעְתִּי:³

יִשׁוּבוּ עַל-עֵקֶב בְּשִׁתָּם הָאֲמִרִים הָאֵלֶּה הָאֵלֶּה:⁴

יִשְׁיִשׁוּ וַיִּשְׁמְחוּ בָּךְ כָּל-מְבַקְשֶׁיךָ וַיֹּאמְרוּ תִמִּיד יִגְדֵּל אֱלֹהִים אֱהָבִי יִשְׁוּעַתְךָ:⁵

וְאַנִּי עֲנִי וְכוֹאֵב יִשְׁיַע אֱלֹהִים חוֹשֶׁה לִי עֲזָרִי וּמִפְּלִטִי אֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי-תַצְמַח:⁶

71

OLULANGA LWA 70 (71): Omusengero gw'okola mushosi

- ¹ W'ono nyâkîreko Nyamwagirwa, Orhazigaga enshonyi zambumba ciru n'olusiku luguma
- ² Omu bushinganyanya bwâwe ondîkûze onancize, oyuname ontege okurhwîri onandikûze.
- ³ Ombêre ibuye nyakiraho, onshubire cogo cizibu Iyo ndoboka.
- ⁴ Yâgirwa Nnâmahanga, nkûla omu maboko g'eyi nkola-maligo, ntenza omu nfune z'oyu mumînya w'ecishungu.
- ⁵ We nâlolakwo, Yâgirwa Nnâmahanga, we nyôrha ncîkubagira kurhenga oburho bwâni.
- ⁶ We nyegemera kurhenga okuburhwa kwâni, we mufungizi wâni kurhenga omu nda ya nyâmà, we nancikubagira cnsiku zôshi.
- ⁷ Omu masû ga banji kwo nâbire nka cisômerine, bulyala wakaz'intabâla buzibu.
- ⁸ Akanwa kani karhadwirhi kahusa kuyimba irenge lyâwe, budwîrhe bwaca bunayire erhi irenge lyâwe kayimba.
- ⁹ Orhanjahikaga amango nkola ndi mushosi, orhandekêreraga amango ntacigwêrhi magala.
- ¹⁰ Bulyala abashombanyi bâni nie badwîrhe baderha, abadwîrhe bambona mahwe badwîrhe bahekana, mpu:
- ¹¹ «Nyamuzinda amulekêrê», mpu: «Mukanye mumugwarhe bulya arhagwêrhi cafungira.»
- ¹² Mâshi Nnâmahanga orhanjâga kuli mâshi, okanye ontabâle, Waliha Nnâmahanga.
- ¹³ Ngasi bashimbire omûka gwâni, enshonyi zibagwarhe babulabule; balya barhâmmirira marhî bôshi, enshonyi zibayûbikire, zibabumbe.
- ¹⁴ Niehe we nyôrha ncîkubagira, n'irenge lyâwe Iyo nakaz'ilwira.
- ¹⁵ Akanwa kani kacîtakîre obushinganyanya bwâwe, kalegerere kayigâna oku burhabâle bwâwe: ntânaderhe nti Iwo lugero nalekerakw'olu.
- ¹⁶ Nâderha ebijiro by'obuhashe bwâwe, Nnâmahanga, nnanyimbe obushinganyanya bwâwe Nyamwagirwa.
- ¹⁷ Wanyigirizagya nciri murhò, Yâgirwa Nyamuzinda, na kuhika buno ebisômerine byâwe kuderha mbiderha.
- ¹⁸ Bukolaga bushosi obu, zikola mvi zino, Yâgirwa Nnâmahanga orhandekêreraga; nkaziganîrira abâna ba buna emisî y'okuboko kwâwe, n'abâna bâburhwa bôshi mbabwîre obuhashe bwâwe?
- ¹⁹ Mbabwîre obushinganyanya bwâwe buhumîre oku nkuba Yâgirwa Nnâmahanga, bulya wâjiragamwo ebingan'aha; Nyamuzinda mushâna orhajîbwa omu irhwe!
- ²⁰ We wanyêrekaga amalibuko ntya, we wananshubizamwo omûka, we wanashubindengeza onkûle omûla kuzimu.
- ²¹ Obukulu bwâni buhirekwo obundi, onashubintuliriza.
- ²² Nâni nkolaga nayimba oburhabesha bwâwe oku mulya gw'olulanga, nkukuze n'enzenze, we Mwimâma w'Israheli.
- ²³ Kucîshinga akanwa kani kâcîshinga hano nkola nakuyimbira, omurhima gwâni wâcungula gwohe kusimîriza gwâsimiriza.
- ²⁴ Olulimi lundi ekanwa nalwo lurhahuse lwaganîra obushinganyanya bwâwe, obûla balya barhannongezagya kalamo wababonesize nshonyi.

Psalms 71

- ¹ בְּךָ יְיָ הוֹדָה חֲסִידִי אֱלֹהֵי אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם:
- ² בְּצַדִּיקְתְּךָ תִּצְלֵנִי וּתְפַלֵּטֵנִי הַטָּה־אֱלִי אֲזַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי:
- ³ הָיָה לִי לְצוּר מַעֲוֹן לְבֹא תַמִּיד צִוִּית לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי־סִלְעִי וּמִצּוֹדֶיךָ אֶתָּה:
- ⁴ אֱלֹהֵי פִלְטֵנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מַעְנֵל וְחוֹמֶץ:
- ⁵ כִּי־אַתָּה תִּקְוֹתִי אֲדֹנָי הוֹדָה מִבְּטַחִי מִנְּעוּרַי:
- ⁶ עָלֶיךָ נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן מִמַּעַי אָמֵן אֶתָּה גֹדֵל בְּךָ תִּהְיֶה לִּי תַמִּיד:
- ⁷ כְּמוֹפֶת הַיָּיִתִּי לְרַבִּים וְאַתָּה מִחֲסִי־עַז:
- ⁸ מִלֵּא פִי תִהְלֶתְךָ כֹּל־הַיּוֹם תִּפְאַרְתְּךָ:
- ⁹ אֶל־תִּשְׁלִיכֵנִי לַעַת זָקְנָה כִּכְלוֹת כָּחִי אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי:
- ¹⁰ כִּי־אֶמְרוּ אוֹיְבֵי לִי וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי נִזְעֲזְאוּ:
- ¹¹ לֹא־אֶמְרוּ אֱלֹהִים עֲזָבוּ רַדְּפוּ וְתַפְשׁוּהוּ כִּי־אֵין מִצִּיל:
- ¹² אֱלֹהִים אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי אֱלֹהֵי לַעֲזָרְתִּי חִישָׁה:
- ¹³ יִבְשׁוּ יְכָלֹת שֹׁטְנֵי נַפְשִׁי יַעֲטוּ חֶרֶף וְכִלְמָה מִבִּקְשֵׁי רַעֲתִי:
- ¹⁴ וְאֵנִי תַמִּיד אֶיִּחַל וְהוֹסַפְתִּי עַל־כָּל־תִּהְלֶתְךָ:

¹⁵ פִּי יִסְפֹּר צִדְקָתְךָ כָּל־הַיּוֹם תִּשְׁמַעְתָּךְ כִּי לֹא יִדְעָתִי סִפְרוֹת:
¹⁶ אָבֹא בַּגְּבוּרוֹת אֲדֹנִי יְהוָה אֲזִכִּיר צִדְקָתְךָ לְבִדְךָ:
¹⁷ אֱלֹהִים לְמִדְתִּי מִנְעוּרִי וְעַד־הַנֶּה אֲגִיד נִפְלְאוֹתֶיךָ:
¹⁸ וְגַם עַד־זִקְנָה! וְשִׁיבָה אֱלֹהִים אֶל־תַּעֲזָבִנִי עַד־אֲגִיד זְרוּשָׁךְ לְדֹר לְכָל־יָבוֹא גְבוּרָתְךָ:
¹⁹ וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ גְדֻלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ:
²⁰ אֲשֶׁר הִרְאִיתָנוּ צְרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תִּשׁוּב תַּחֲיִינוּ וּמִתְהַמּוֹת הָאָרֶץ תִּשׁוּב תַּעֲלִינוּ:
²¹ תִּרְבּוּ גְדֻלָּתִי וְתִסָּב תִּנְחֻמִּי:
²² גַּם־אֲנִי אוֹדֶךָ בְּכָל־נֶכֶל אֲמַתְךָ אֱלֹהֵי אֲזַמְרָה לְךָ בְּכָבוֹד קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
²³ תִּרְגְּמָה שְׁפָתַי כִּי אֲזַמְרָה־לְךָ וְנִפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ:
²⁴ גַּם־לְשׁוֹנִי כָל־הַיּוֹם תִּהְיֶה צִדְקָתְךָ כִּי־בִשּׁוֹ כִּי־חִפְרוּ מִבְּקָשִׁי רַעְתִּי:

72

OLULANGA LWA 71 (72): Omwâmi wàlaganyibagwa

¹ Lwa Salomoni.

Yâgirwa Nyamuzinda, ohè mwâmi okurhimanya, otulire mwene mwâmi obushinganyanya bwâwe.

² Arhegeka ishanja lyâwe n'obwîrhonzi, n'abîrhôhye bâwe âbahabûla okunali.

³ Entondo zâhereza olubaga omurhûla, n'ehirhondo hilerhe ohushinganyanya.

⁴ Ye wâshîbirira abanyi omu lubaga, Ye wâciza iburha ly'abakenyi. Ye wâtulikanya ababalibuza.

⁵ Alama nk'izûba, nka mwêzi kurhenga okw'iburha kuj'oku lindi. ⁶ Ahonera nka nkuba oku kahasi, nka nkuba yadômer'idaho.

⁷ Obushinganyanya bwâyêra omu nsiku zâge, n'omurhûla guluge, kuhika omwêzi guzike.

⁸ Arhegeka kurhenga oku nyanja kuhika oku nyanja kurhenga oku lwîshi kuhika ah'igulu lihekera.

⁹ Abashombanyi bâge barhibukira embere zâge, n'abamulwîsa bâmime akatulo.

¹⁰ Abâmi b'omu Tarsisi n'ab'omu birhwa bâmurhûla entûlo, abâmi b'e Saba n'ab'e Seba bamusholôlera.

¹¹ N'abâmi b'igulu lyôshi bamuharâmya, amashanja gôshi gâmukolere.

¹² Co cirhumire âciza omukenyi omuyakûzize, n'omugalugalu orhagwêrhi warhabâla. ¹³ Ababalira omushalye n'omukenyi, n'obuzîne bw'omunyi abucize.

¹⁴ Abakûla omu kunyagwa n'omu kulibuzibwa, n'omukò gwâbo âgulola bwinjà. ¹⁵ Kulama âlama, bakaz'imurhûla amarhale g'e Buharabu, bakaz'imusengera burhahusa, bamugishe ensiku n'amango.

¹⁶ Idaho lyâyêra engano; emburho yâge yasogorokera oku busongerwe bw'entondo aka Libano, n'abantu bâyôloloka omu cihugo nka kahasi ebulambo.

¹⁷ Izîno lyâge lyâgishwa ensiku n'amango, oku izûba licibasha, erhi ho n'izîno lyâge libà. Emilala yôshi y'igulu yâgishirwa muli ye, amahanga gôshi gâmuderha muny'iragi.

¹⁸ Agishwe Nyakasane Nyamuzinda w'Israheli, Bulya yêne wàjizire ebirhangâzo. ¹⁹ Ligishwe n'izîno lyâge ly'irenge ensiku zôshi, n'obukuze bwâge bulumire en'igulu. Amen! Amen!

²⁰ Okushwinjwa kw'emisengero ya Daudi, mugala wa Yese.

Psalms 72

¹ לְשַׁלְמֹהוּ אֱלֹהִים מְשַׁפֵּטִיךָ לְמֶלֶךְ תָּנוּ וְצִדְקָתְךָ לְכֹן־מֶלֶךְ:

² יִדְּיוּ עֲמֹךְ בְּצִדְקָה וְעֲנִיֶּיךָ בַּמִּשְׁפָּט:

³ יִשְׂאוּ הָרִים שְׁלוֹם לְעַם וְגִבְעוֹת בְּצִדְקָה:

⁴ יִשְׁפֹּטוּ עֲנִיִּים יוֹשִׁיעַ לְבָנֵי אֲבִיו וְיִדְכָּא עוֹשֵׁק:

⁵ יִירָאוּךָ עַם־שָׁמַשׁ וְלִפְנֵי יָרֵחַ דָּוִד דּוֹרִים:

⁶ יִרְדּוּ כַּמָּטָר עַל־גִּזְרֵי כָרְבִיבִים זִרְזִיף אֶרֶץ:

⁷ יִפְרֹחַ־בְּמִיֹּצִיךָ וְרַב־שְׁלוֹם עַד־בְּלִי יָרֵחַ:

⁸ וְיִרְדּוּ מַיִם עַד־יָם וּמִנְהָר עַד־אֶפְסַי־אֶרֶץ:

⁹ לִפְנֵינוּ יִכְרַעוּ צִיִּים וְאִיִּבּוֹ עֶפְרַיִלִּים:

¹⁰ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מִנְחָה יִשְׂבּוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶשְׁכֵּר יְקֹרִיבוּ:

¹¹ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ־לּוֹ כָּל־מַלְכִּים כָּל־גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ:

¹² כִּי־יִצִּיל אֲבִיו מִשְׁנֵעַ וְעַד־יִצִּילֵהוּ:

יחס על־דל ואביון ונפשות אביונים יושיע: ¹³
 מתוך ומחמס וגאל נפשמ ויקר דמם בעיניו: ¹⁴
 וחי ויתן־לו מזהב שָׁבַב ויתפלל בעדו תמיד כל־היום וברכנהו: ¹⁵
 יהי פסת־ברו בארץ בראש הרים ירעש כל־בנון פרו ויציצו מעיר כעשב הארץ: ¹⁶
 יהי שמו לעולם לפני־שמש ויין שמו ויתברכו בו כל־גוים ואשרוהו: ¹⁷
 ברוך! הנה אלהים אלהי ישראל עשה נפלאות לבדו: ¹⁸
 וברוך שם כבודו לעולם וימלא כבודו את־כל הארץ אמן ואמן: ¹⁹
 כל־התפלות דיד בן־ישי: ²⁰

73

OLULANGA LWA 72 (73): Ihwe n'amashumi g'okubona abantu babî banabêrwe n'eby'en'igulu

¹ Lulanga. Lwa Azafi.

Nyamuzinda mushâna abâ mwinjà kuli Bene-Israheli, abâ mwinjà oku bantu b'omurhima nkana.

² Amagulu gâni okwisi gagend'ebinzongonzongo, hindi hitya amagulu gâni garhereze.

³ Kulya kubâ nâyâgirwe, erhi mbona okubêrwa enkola-maligo zibêrwa.

⁴ Bôhe barhajira maganya maci, barhalaka ndwâla barhalaka na buhorho buci.

⁵ Ezi mmanja zibâ oku bantu bôhe zirhababakwo, bôhe barhahanirwa haguma n'abandi bantu.

⁶ Ko kala kagayano bayambala omw'igosi, ko kala kadali bayambaliza nka cirondo.

⁷ Obubî bwâbo kupamuka bupamuka omu murhima guzinziro, enkengêro zâbo kucîlasha zicîlasha.

⁸ Iderha lyâbo n'amasheka gâbo, bulyâlyâ bwône, n'okulimbira emisî kwâbo, kagayano kakulêrha.

⁹ Akanwa kâbo, oku kâlîwîsa amalunga, olulimi lwâbo lwazinga-zinga igulu.

¹⁰ Okwo kwarhuma olubaga lwâni lwayêrekera emunda bali, n'amîshi bâganywa bârhama, mpu:

¹¹ «Kurhi Nyamuzinda ankamanyâ?» mpu: «K'Ow'Enyanya ankamanyâ?»

¹² Kwo bayôrha ntyo Abanya-byâha, okudekerera bo bene-kwo n'okubêrwa n'ebirugu, bo bene-kwo.

¹³ Kumanyâ busha narhamiraga erhi nnanga omurhima gwâni nti guruhazingaga, erhi nkalabîra enfune omu bwêru-kwêru?

¹⁴ Bulyala mpimbo ndwîrhe nalya ngasi mango, na ngasi lusiku erhi na buhane nahâbwa.

¹⁵ Ncigererezagye nti: «Ka nderhe akâbo», nali nacikûla omu karhî ka bagala bâwe.

¹⁶ Nacîja emurhima obwo, nti: «Ka nyumve okwo»; nabona oku kuli kurhama bwenêne.

¹⁷ Nalinda mpika oku mahwe ga Nyamuzinda, lyo nkabonaga okuhera kw'Abanya-byâha.

¹⁸ Ewa, oku ntuli kuno obayâbulira, obul'inabahirikira omu buhanya!

¹⁹ Kuziga barhimang'irhibuka wâni! Kuhirigirha bahirigirha bahêkwe n'ebihamba.

²⁰ Nyamwagirwa, kwo obalola kula omuntu alola ecilôrho erhi azûka, erhi obâ wamâtulûka orhashîbirira mpu olole kurhi bâli bashushire.

²¹ Amango omungo gwâli gungwêrhe, nayumva nka kuno bamândira emurhima.

²² Kuhwinjagala nâli mpwinjagîre, ntâli mmanyire bici, omu masû gâwe kwo nâli nyosire nka nkafu.

²³ Niehe nâyôrha mbâ haguma nâwe, wânyansire wangwarhira oku kuboko.

²⁴ Wêne wâlonzize okumpabûla, wêne wâyishir'inyakirira omw'irenge.

²⁵ Wundi ndi njira omu mpingu aha nyuma zâwe? N'amango rhuli rhwembi, igulu ntâ bununu mbwîne lirikwo.

²⁶ Amagala ciru gankarhemuka, n'omurhima ciru gukarhemuka, Wêne we Kabuye k'omurhima gwâni, We wanayôrha obâ mwanya gwâni ensiku n'amango.

²⁷ Bulyala abakutwîka kuhera baj'ihira, abakuleka baj'ishiga bandi balume kuzigulula onabazigulula.

²⁸ Niehe okubêraho Nyamuzinda kwo kwinjà kwâni, n'okujira Nyakasane Nyamuzinda lwakiro lwâni. Emikolo yâwe yôshi, nâiyimba aha lumvi lwa mwâli-Siyoni

Psalms 73

¹ מַזְמוֹר לְאַסָּף אֶחָד לַיהוָה לְבָרִי לְבָב:

² וְאֲנִי בְּמַעַט נְטוּי רַגְלִי כְּאִין שִׁפְכָה אֲשָׁרִי:

³ כִּי־קָנַתִּי בְּהוֹלִלִים שְׁלוֹם רַשְׁעִים אֶרְאֶה:

⁴ כִּי אֵין חֲרָצוֹת לְמוֹתָם וּבְרִיא אֲוִלָּם:

⁵ בַּעֲמַל אֲנוֹשׁ אֵינָמוּ וְעַם-אֲדָם לֹא יִגָּעוּ:
⁶ לִכֹּן עֲנֻקְתָּמוּ גִּאָהָ יַעֲטֹף-שִׁית חֲמַס לָמוּ:
⁷ יֵצֵא מִחֶלֶב עֵינָמוּ לְבָרוּ מִשְׁפָּיוֹת לִבִּי:
⁸ יִמְיָקוּ וַיִּדְּבְרוּ בְּרַע עֲשֵׂק מִמֶּרֶם וַיִּדְּבְרוּ:
⁹ שְׁתֵּי בִשְׁמִים פִּיהֶם אֶלְשׁוֹנָם תִּהְלֶךְ בְּאֶרֶץ:
¹⁰ לִכֹּן וְשִׁיב עִמּוֹ הֵלֶם וְיָמִי מִלֹּא יִמְצֹו לָמוּ:
¹¹ וְאָמְרוּ אִיכָּה יִדְע־אֵל וַיֵּשׁ דְּעָה בְּעֵלְיוֹן:
¹² הִנֵּה-אֵלֶּה רִשְׁעִים וְשִׁלְנִי עוֹלָם הַשְׁגוּ-חֵיל:
¹³ אֶרֶץ-יִקְוָה זִכְרִי לִבִּי וְאַרְחֹץ בְּנִקְיוֹן כְּפִי:
¹⁴ וְאֶהֱיָ גִּגּוּעַ כָּל-חַיִּים וְתוֹכַחְתִּי לַבְּקָרִים:
¹⁵ אִם-אֲמַרְתִּי אֶסְפָּרָה כִּמּוֹ הִנֵּה דֹר בְּנִיךְ בְּגִדְתִּי:
¹⁶ וְאֶחֱשָׁבָה לִדְעוֹת זֹאת עֲמַל הִיא בְּעֵינִי:
¹⁷ עַד-אֲבֹא אֶל-מִקְדָּשִׁי-אֵל אֲבִינָה לֹא-חֲרִיתָם:
¹⁸ אֶךְ בְּחִלְקוֹת תִּשְׁיֵית לָמוּ הִפְלֹתָם לְמִשְׁוֹאוֹת:
¹⁹ אֵיךְ הָיוּ לְשִׁמְרָה כָּרְגַע סָפוּ וְלָמוּ מִן-בִּלְהוֹת:
²⁰ כִּחְלוֹם מִהֲקִיץ אֲדֹנִי בְּעִירוֹ צִלְמָם תִּבְזֶה:
²¹ כִּי יִתְחַמֵּץ לִבִּי וְכָלִיוֹתִי אֲשַׁתְּנוֹן:
²² וְאֶנִּי-בָעַר וְלֹא אֲדַע בְּהִמּוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ:
²³ וְאֶנִּי תַמִּיד עִמָּךְ אֲרוֹצֶת בִּיד־יְמִינִי:
²⁴ בַּעֲצֶתְךָ תִּנְחַנִּי אֲחֹר כְּבוֹד תִּקְחֵנִי:
²⁵ מִי-לִי בִשְׁמִים וְעִמָּךְ לֹא-חֲפָצְתִּי בְּאֶרֶץ:
²⁶ כֹּלֶה שְׂאֲרִי וְלִבִּי צוּר-לִבִּי וְחִלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:
²⁷ כִּי-הִנֵּה רִחַקְיָךְ יִאֲבֹדוּ הַצְמַתָּה כָּל-זִוְגָה מִמֶּךָ:
²⁸ וְאֶנִּי קָרַבְתָּ אֱלֹהִים לִי-טוֹב שְׁתִּי בְּאֲדָגִי יִהְיֶה מַחֲסִי לְסֹפֵר כָּל-מַלְאֲכוֹתֶיךָ:

OLULANGA LWA 73 (74): Okulakira engombe ya Nyamuzinda

¹ Lwimbo lwa kuyigîriza. Lwa Azafi.

Mâshi Nnâmahanga, ci wârhuilekèrîre mâshi? carhumire walubira ebibuzi by'omu busò bwâwe?

² Kengêra lulya lubaga wâcishogaga kurhenga mîra, gulya mulala wâcungulaga mpu gubè gwâwe, kengêra na kulya wâcishogaga entondo ya Siyoni onagwikakwo entebe yâwe.

³ Orhang'ibâ nka wahira okugulu mwo bira bikola byayôrha bibâ bigûkâ, ngasi kantu kali omu ngombe omushombanyi akashandâzize kôshi.

⁴ Ababisha bâjire aha ngombe yâwe babandiraho akakû, bagwîka amatumu gâbo bacîtakira.

⁵ Kwo bâli ak'abâkonda omuzirhu n'embasha.

⁶ Enyumvi z'olurhambâ lwâwe, bâziyusize bazivunanga n'embasha n'enyundo.

⁷ Oluhêro lwâwe bâludûlisire muliro, n'ecirâlo c'izîno lyâwe hanw'igulu bâcihemwire. ⁸ Kwo badesire emurhima, mpu: «Rhushâbire byôshi kuguma», mpu: «Ngasi mahêro Nyamuzinda ajira hanw'igulu gôshi mugayôce.»

⁹ Ebisômerine bîrhu arhali rhwe rhwâcibilolekwo, na ntâ mulêbi ocihali, rhurhanalimwo omuntu omanyire mangaci ebi byâhwa.

¹⁰ Nnâmahanga, mangaci oyo mubisha âleka okurhukwâma, kâli anakolaga ashekera izîno lyâwe burhahusa obwo?

¹¹ Cici cirhumire washukira cici cirhumire wabeza okulyo kwâwe oku cifuba? ¹² Nyamuzinda ye Mwâmi nshiga kurhenga mîra, ye Mufungizi onfungira mw'er'igulu.

¹³ W'olya waberag'enyanya n'obuhashe bwâwe, washangula amarhwe g'enjoka omu mîshi.

¹⁴ W'olya wâtuntumaga amarhwe ga Leviyatani, wamuhâ eby'omu nyanja byamushêga.

¹⁵ W'olya wâmezagya enshôko wâzûsa n'emigezi, enyîshi nênenê wâziganya.

¹⁶ We Nn'omûshi we na Nn'obudufu, We wâmanikaga omwêzi n'izûba.

¹⁷ We wâtûrîraga idaho aha lyagalukira, ecanda n'empondo we wâbijiraga.

¹⁸ Okengêre n'oku: oyo mubisha kushonza okwo akushonzize, Nyakasane, n'eryôla ishaja ly'abasirhe lyajacîre izîno lyâwe lyarhama.

¹⁹ Engûkû yâwe omanyâge wankayihâ lubakâ, n'omûka gwa bambali bâwe orhaguyibagiraga bujayo!

- ²⁰ Lolakwo erya ndagâno yâwe: mwo cirya cihugo, enyâkiro n'amashwa, ntaho barhâlwa.
²¹ Omunyi arhakurhengagaho n'enshonyi, omukenyi n'omunyi bacîtakire izîno lyâwe.
²² Nnâmahanga, yimuka wêne olwise olwo lubanja, okengêre n'ebijâci abo basirhe badesire balegerera bakujâcira.
²³ Orhahushaga izù ly'abashombanyi bâwe, akavù katuzirwe n'abakurhêzire kacidwîrhe kazûka.

Psalms 74

משכיל לאסף למה אלהים זנחת לצח יעוש אפך בצאן מרעיתך:¹
 זכר עדתך קניית קדם גאלת שבת נחלתך הרצון זהו שלכת בו:²
 הרימה פעמיה למשאות צח כל-הרע אויב בקדש:³
 שאגו צררי בקרב מועדך שמו אותם אתות:⁴
 ידע כמביא למעלה בסבר-עץ קרדמות:⁵
 ועת פתוחיה יחד בכשיל וכלפת יהלמון:⁶
 שלחו באש מקדשך לארץ חללו משכן-שמןך:⁷
 אמרו בלבם ניגם יחד שרפו כל-מועדי-אל בארץ:⁸
 אותינו לא ראינו אין-עוד נביא ולא-אתנו ידע עד-מה:⁹
 עד-מתי אלהים יחרף צר ינאץ אויב שמך לנצח:¹⁰
 למה תשיב ידך וימיגך מקרב חוקך כלה:¹¹
 ואלהים מלכי מקדם פעל ישועות בקרב הארץ:¹²
 אתה פוררת בעדך ים שברת ראשי תנינים על-המים:¹³
 אתה רצפת ראשי לוייתן תתננו מאכל לעם לצים:¹⁴
 אתה בקעת מעין ונחל אתה הובשת נהרות איתן:¹⁵
 לך יום אף-לך לילה אתה הכינות מאור ושמש:¹⁶
 אתה הצבת כל-גבולות ארץ קיץ וחרף אתה יצרתם:¹⁷
 זכר-את אויב חרפו יהוה ועם נבל נאצו שמך:¹⁸
 אל-תתן לחית נפש תורג חית ענייך אל-תשכח לנצח:¹⁹
 הבט לגבית כי מלאו מחשפי-ארץ נאות חמס:²⁰
 אל-ישב דך נקלם עני ואביון יהללו שמך:²¹
 קומה אלהים ריבה ריבך זכר חרפתך מני-נבל כל-היום:²²
 אל-תשכח קול צרריך שאון קמיה עלה תמיד:²³

75

OLULANGA LWA 74 (75): Nyamuziuda Mucîranuzi w'okuli

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. «Shukira orhashâbe». Lulanga. Lwa Azafi. Lwimbo.
² Kukuza kuno rhudwîrhe rhawakukuza, Nyakasane, kukuza kuno rhudwîrhe rhwakukuza. Rhudwîrhe rhwakuza izîno lyâwe, rhunadwîrhe rhwayimba ebisômerine byâwe.
³ Amango nâtwa olusiku go na mango nâtwa olubanja niene; nk'oku binashikine.
⁴ Ciru igulu lyankadundagana, n'abaliyûbakakwo bôshi badûndagana, amakondo galyo buzibu nâgagwisire.
⁵ Nâbwizire abalimbirira, nti: «Murhalimbirire», n'enkola-maligo, nti: «Murharhege amahembe».
⁶ Nti: «Murharhege Ow'Enyanya amahembe, murhahîraga mukashinyagulira Nyamuzinda!»
⁷ Arhali yo âyîsh'ebushoshokero bw'izûba, nîsi erhi ebuzikiro bwalyo; arhali yo âyîsh'ebwa ntondo,
⁸ Nyamuzinda ye mutwî w'emmanja: anayandagaze muguma, alengeze n'owundi.
⁹ Bulya Nyakasane akola afumbasire akabêhe, kayunjwîre irivayi lyabîra, linali lya cigushê.
 Amâbahungulira kuli ko: enkola-maligo zibâ okw'igulu, ene zanywa zishongôze.
¹⁰ Niehe nâyôrha nsimire ensiku n'amango, nanzihire Nyamuzinda wa Yakôbo olulanga.
¹¹ Kutuntuma nâtuntuma amahembe g'enkola-maligo, amahembe g'abashinganyanya gohe kugôya nâgagôya.

Psalms 75

¹ למנצח אל-תשחת מזמור לאסף שיר:

הוֹדִינוּ לָךְ אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקִרְבֵּי שְׁמֶךָ סָפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ:²
 כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשַׁפֵּט:³
 וְנִמְגִּים אֶרֶץ וְכָל־יֹשְׁבֶיהָ אֶנְכִּי תַכְנֶנְתִּי עַמּוּדֶיהָ סֶלָה:⁴
 אֶמְרֹתִי לְהוֹלִלִים אֶל־תְּהַלְלוּ וְלְרֹשָׁעִים אֶל־תִּרְיֻמוּ קֶרֶן:⁵
 אֶל־תִּרְיֻמוֹ לְמָרוֹם קֶרְנֵכֶם תִּדְבְּרוּ בְּצִוְיָאֵר עֲתִיק:⁶
 כִּי לֹא מִמוּצָא וּמִמַּעֲרָב לֹא מִמִּדְבַּר הָרִים:⁷
 כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט זֶה יִשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים:⁸
 כִּי כֹס בְּיַד־יְהוָה וַיֵּין חֲמָרוֹ מִלֹּא מִסֶּכֶּךָ וַיִּגַּר מִזֶּה אֶרֶץ־שְׁמֶרְיָה יִמְצֹו יִשְׁתֹּו עַל רִשְׁעֵי־אֶרֶץ:⁹
 וְאֲנִי אֶגִּיד לְעַלְמִים אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:¹⁰
 וְכָל־קֶרֶן רֹשָׁעִים אֲגַדֵּעַ תִּרְוַמְמָנָה קֶרְנוֹת צִדִּיק:¹¹

76

OLULANGA LWA 75 (76): Nyamuzinda ye hima byôshi

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Oku nzihwa z'emisî. Lulanga. Lwa Azafi. Lwimbo.

² Nyamuzinda amanyîkîne omu ca Yuda, n'omu Israheli, izîno lyâge lyâjire irenge.

³ Ecirâlo câge mwo ciri cigwike omu Salemu; n'oku Siyoni kw'obwâmi bwâge bubâ.

⁴ Avunirekwo emilazo y'emihherho, n'empenzi, n'engôrho n'amatumu.

⁵ Wayisha n'emisî, wamoleka nka cimole, wamanuka oku ntongo z'ensiku n'amango.

⁶ Entwâli mpu zinyagâge zânyagwa, mpu zihungâge zij'iro, zâyumva amaboko gârhoga.

⁷ Wakankama obwo, Nyamuzinda wa Yakôbo, babomboro n'ebihêsi byâgama.

⁸ Bakurhînye, orhajibwa omw'irwe, erhi budârhi bw'oburhê bwâwe burhuma.

⁹ Kurheng'emalunga akanwa kâwe kâyumvîkana: igulu lyâgeramw'omusisi lyanamerha.

¹⁰ Nyamuzinda ayimuka obwo mpu aj'itwa emmanja, anagalukire abanyinyi babâ okw'igulu.

¹¹ Edomu âkukuza omu burhê bwâge, n'abanyi bâsigire omu Emati, bakujirira olusiku lukulu.

¹² Mujire ebiragâne mubirhûle Nyakasane Nnâmahanga, abali eburhambi bwâge barhûle Nyamuzinda entûlo.

¹³ Ye kûla abaluzi mw'omûka. Ye nageza abâmi b'igulu mw'omusisi.

Psalms 76

לְמִנְצָח בְּנִיגִית מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר:¹
 נִדְעָ בִּיהוָה אֱלֹהִים בִּיִּשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ:²
 וַיְהִי בְשָׁלֹם סֵכּוֹ וּמַעֲוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:³
 שָׁמָּה שָׁבַר רִשְׁפֵי־קֹשֶׁת מִגֵּן וְחָרֵב וּמִלְחָמָה סֶלָה:⁴
 גָּאוֹר אֶתָּה אֲדִיר מִהַר־יִטְרֹף:⁵
 אֲשַׁתּוּלּוּ אֲבִירֵי לֵב נִמּוּ שְׁנֵתָם וְלֹא־מִצָּאוּ כָל־אֲנָשֵׁי־חֵיל יְדֵיהֶם:⁶
 מִגַּעֲרָתְךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וַיִּרְכָּב וָסוֹס:⁷
 אֶתָּה נִזְרָא אֶתָּה וּמִי־יַעֲמֹד לִפְנֵיךָ מֵאֵז אֶפְרַיִם:⁸
 מִשְׁמֵימִים הִשְׁמַעַת דָּוִן אֶרֶץ יִרְאָה וְשָׁקֵטָה:⁹
 בְּקוֹם־לְמִשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל־עַבְדֵי־אֶרֶץ סֶלָה:¹⁰
 כִּי־חֲמַת אָדָם תִּוְדָךְ שְׂאֵרֵי חֲמַת תַּחֲגֹר:¹¹
 נִדְרֹו וְשִׁלְמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־סִבְיָיו וַיִּבְּלוּ שֵׁי לְמוֹרָא:¹²
 יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים לִזְרָא לְמַלְכֵי־אֶרֶץ:¹³

77

OLULANGA LWA 76 (77): Okugerêreza ebijiro bya Nyamuzinda

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Yedutuni. Lwa Azafi. Lulanga.

² Nnâmahanga nayakâza obu nakûbiriza ntya, ye ndwîrhe nayakûza nti anyumve nâni.

³ Olusiku ngwerhwe n'omutula Nyakasane ye nnongereza mbone, okuboko kwâni kunalâlê

kwamuyimbira obudufu bwôshi.

⁴ Erhi nayîsh'ikengêra Nnâmahanga, nnanyumve ecifufu, erhi nayîsh'irhanya, nyumve omurhima guruhaciri gwâni guruhoge.

⁵ Engohe zâni wazibuzize buhûnga, omurhima gwâni gwabuzire budêkerera, lêrha ciru okuderha akanwa ntakuhashiri.

⁶ Ndwirhage nagerêreza ensiku zâgezire, nkengêre emyâka yâli burhanzi, ntanye-ntanye!

⁷ Erhi bwayîsh'ibâ budufu nangerêrezagye emurhima, nkengêre ndôse emirhima.

⁸ Nti: «Nyamuzinda kâli warhulekêrirage obwo? orhakanacirhubabalira bundi?»

⁹ Kâli rhwanatûhirage lwôshi omu masû gâge, n'omulagi ârhulaganyagya ntâ mwâna wîrhu wâciguhikekwo.

¹⁰ Ka Nyamuzinda kuyibagira ayibagire olukogo lwâge, nîsi erhi burhê bwarhuma anywa embuli aleka olukogo lwâge?»

¹¹ Nâderha obwo, nti: «Gwo mutula gungwêrhe ogwo, gunali gw'ogu, kulya kubâ okuboko kw'Ow'Enyanya bwenêne kwahindusire kundi kundi.»

¹² Kukengêra nkengêra emikolo ya Nyakasane, neci nankengêre ebisômerine byâwe bya mîra.

¹³ Nkolaga nagerêreza nkengêre emikolo wâkozire, ngere n'omu bijiro wârhujirêre.

¹⁴ Nnâmahanga, enjira yâwe erhagerwamwo, ka hali wundi Nyamuzinda oli aka Nyamuzinda wâni?

¹⁵ Mushâna we Nyamuzinda, we jira ebirhangâzo, wayêresire amashanja gabona obuhashe ojira.

¹⁶ wayanka walîkûza olubaga lwâwe n'okuboko kwâwe kulyo, walîkûza bene-Yakôbo na bene-Yozefu.

¹⁷ Amîshi gâkubona, Nnâmahanga, gâkubona gâgeramw'omusisi: ¹⁸ Ebitû byâdubula amîshi, ecitû câkungula n'emyampi yâwe yâbalala.

¹⁹ Enkuba yâwe yalaza, orhukengulo rhwamoleka igulu, igulu lyârhemuka, lyâgeramw'omusisi.

²⁰ Wâyanka watwa enjira omu nyanja, wakoma enjira omu nyanja y'amîshi, lerhaga ciru amashando gâwe.

²¹ Wâja watunda olubaga lwâwe nka busò, walutunda n'okuboko kwa Mûsa na Aroni.

Psalms 77

לִמְנוּצָה עַל־יְדֵיתָן לְאַסֹּף מִזְמוֹר: ¹
קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְאַצְעֻקָה קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי: ²
בְּיוֹם צָרָתִי אֲדַבֵּר דְּגִשְׁתִּי יְדִי לִלְלָה גִגְרָה וְלֹא תִפּוֹג מֵאֵנָה הַנֶּחֱם נִפְשִׁי: ³
אֲזַכֶּרָה אֱלֹהִים וְאַהֲמִיָּה אֲשִׁיחֶהָ וְתִתְעַטֵּף רוּחִי סֵלָה: ⁴
אֲחַזֵּת שְׁמֵרוֹת עֵינִי נִפְעָמַתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר: ⁵
חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים: ⁶
אֲזַכֶּרָה נְגִינָתִי בְלִילָה עִם־לִבִּי אֲשִׁיחֶהָ וְיִחַפֵּשׂ רוּחִי: ⁷
הִלְעוֹלָמִים יִזְנַח אֲדִבֵּר וְלֹא־יִסִּיף לְרִצּוֹת עוֹד: ⁸
הָאֶפֶס לִנְצַח חֲסִדֹּי גָמַר אֲמַר לְדָר וְדָר: ⁹
הַשִּׁכַּח חֲנוּת אֵל אִם־קִפְצָ בְּאֶף רַחֲמֵי סֵלָה: ¹⁰
וְאָמַר חֲלוּתִי הֵיא שְׁנוֹת יָמַי עָלֶיךָ: ¹¹
אֲזַכִּיר מַעֲלִילֵי־יָהּ כִּי־אֲזַכֶּרָה מִקֶּדֶם פְּלֶאֶךְ: ¹²
וְהִגִּיתִי בְּכָל־פִּעְלֶךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחֶה: ¹³
אֱלֹהִים בְּקֶדֶשׁ דִּרְכָּךָ מִי־אֵל גָּדוֹל כְּאֱלֹהִים: ¹⁴
אֵתָה הָאֵל עָשָׂה פֶּלֶא הוֹדַעַת בְּעַמִּים עֲזָרְךָ: ¹⁵
גָּאֻלַּת בְּזָרוּעַ עַמְּךָ בְּנִי־יִעֲקֹב וְיוֹסֵף סֵלָה: ¹⁶
רָאוּךְ מֵיִסַּם אֱלֹהִים רָאוּךְ מֵיִסִּילֹי אֶף יִרְגְּזוּ תַהֲמוֹת: ¹⁷
זָרְמוּ מֵיִסַּם עֲבוֹת קוֹל נָתַנוּ שְׁחָקִים אֶף־חֲצֹצֵיךָ יִתְהַלְכוּ: ¹⁸
קוֹל רַעֲמָךְ בְּגִלְגָּל הָאֵירוֹ בְּרָקִים תִּגְבַּל רִגְזָה וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ: ¹⁹
בְּיָם דִּרְכָּךָ וּשְׁבִילֶיךָ בְּמֵיִם רַבִּים וְעֵקֶבְוֹתֶיךָ לֹא נָדְעוּ: ²⁰
נְחִית כִּצְאָן עַמְּךָ בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: ²¹

OLULANGA LWA 77 (78): Okubula okuvuga omunkwa kwa Bene-Israheli

¹ Nyigîrizo. Lwa Azafi.

Lubaga lwâni yumva nkubwîre, rhegi okurhwîri muyumve oku nâderha.

² Nkola nabumbûla akanwa, nkola nâtwa emigani, nkola nâbasa agâli mahwe kurhenga mîra.

³ Biryâ rhwâyumvâgya rhwânabimanya, biryâ rhwabwiragwa na balarha,

⁴ Rhurhankabifulika abinjikulu bâbo, rhurhankabula bwabimanyîsa abâna bâburhwa. Rhwababwîra oku Nyakasane alumeha kwôshi, obuhashe bwâge n'ebinjâ âjizire by'okurhangâza.

⁵ Ayansire âderha akanwa omu ca Yakôbo, âgwika irhegeko omu ca Israheli. Akomêreza ababusi bîrhu mpu irhegeko bahîrwe balimanyise abâna bâbo.

⁶ Iburha lyâyisha, bo bâna baburhwa abo, mpu nabo bamanye·banamanyise abâna bâbo.

⁷ Nabo bakaz'icîkubagira Nyamuzinda, barhag'iyibagira emikolo ya Nnâmahanga, ci bakaz'ishimb'amarhegeko gâge.

⁸ Barhanabâga ishanja lya bagoma, ba cabîra-bahana, aka bashakulûza wâbo. Lyo lyâli iburha lya murhima guli nka gwa ngoko, omurhima gwâbo gurrhâli gusêzire kuli Nnâmahanga.

⁹ Aka bene-Efremi bâbâga bafôzire banahinika, babul'iyâka erhi olusiku lw'okulwa luhika.

¹⁰ Ecihango ca Nyamuzinda bârhacifumaga, bulya bamâlahira bwa kulikira irhegeko lyâge.

¹¹ Bayibagira ebinjâ âli âbajirire, n'ebijiro by'okurhangâza âli âbayêresire.

¹² Ali âjirire ebisômerîne by'enkwîra omu masû ga b'îshe, amango bâli omu cihugo c'e Mîsiri n'oku irango lya Sowani.

¹³ Enyanja ayiberamwo kabirhi abayîkiza, anayîmanika amîshi nka cogo ca kuhalira. ¹⁴ Akaz'ibalusa n'ecitû mûshi, akaz'ibamolekera n'omuliro budufu.

¹⁵ Abera amabuye omu mpinga âbanywesa bâguka aka owanywer'aha nshalalo,

¹⁶ Apamula amîshi omw'ibuye, akûlamwo amîshi gahulula nka nyîshi nênenê.

¹⁷ Kurhangaga barhashub'igwira babîhira Ow'Enyanya, n'okumugayikiza omu mpinga.

¹⁸ Omu mirhima yâbo balonza okurhangula Nnâmahanga, bahûnira ebiryo obuhubu.

¹⁹ Bashinyagulira Nnâmahanga, mpu: «Ka Nyamuzinda akarhubonera eci rhwâlya omu mpinga?»

²⁰ Mpu: «Dala oku âbire nk'akoma okw'ibuye amîshi gafukûkamwo, ashurh'okw'ibuye enyîshi zapamukamwo. Mpu: Omugati gwo? K'akarhuboneragwo, nîsi erhi aderhe mpu alisa olubaga lwâge oku hy'amiru?»

²¹ Lêro erhi Nyakasane âyumwa ntyo oburhê bwamugwârha, embasha yajâ ecîko erhi Yakôbo orhuma, âlubira Yakôbo nk'aha bwâcêraga.

²² Bulyala bârhayêmêraga akanwa ka Nnâmahanga, barhacikubagiraga oburhabale bwâge.

²³ Kurhanahangaga arhanarhegeka ebitû by'enyanya, anahamûl'enyumvi z'emalunga.

²⁴ Enkuba y'amâna g'okulya yacîbânda okw'idaho, mpu: «Nki omugati gw'emalunga». ²⁵ Omuntu naye aluma oku biryo by'abazibu, biryo ebyôl'abantu bârhumeragwa mpu balye basîme.

²⁶ Ashub'ija aho: atul'empûsi emalunga, n'oku buhashe bwâge azûsa kalemêra.

²⁷ Enyama zâbâgwakwo nka katulo, n'ebinyunyi, biryâ by'amashala, byagwa nka mushenyi omu nyanja.

²⁸ Byacikananika omu birâlo byâbo, byakaz'igwa aha burhambi bwa ngasi cihando câbo.

²⁹ Balya, bayigurha, babundêza, amiru gâli gabagwêrhe gatwîka.

³⁰ Oku ebiryo bicibali ekanwa, oburhê bwâbo bwagwârha Nnâmahanga.

³¹ Anigûza abagula bâbalimwo, n'emisole y'Israheli ayihir'okw'idaho.

³² Kurhangaga barhabihâ okurhalusire, banabula buyêmêra ebisômerine byâge.

³³ Lêro ensiku zâbo âzisingônola kano kanya, n'emyâka yâbo ayigeza buhena.

³⁴ Oku adwîrhe abanigûza bamulongereza, banakaz'igaluka bal'ilonza Nyamuzinda,

³⁵ Banakaz'ikengêra oku Nyamuzinda ye Kabuye kâbo, oku Ow'Enyanya ye Muciza wâbo.

³⁶ Babulikaz'imurheba obwo n'akanwa kâbo, babulikaz'imuhêkakwo akalimi kanywesi.

³⁷ N'omurhima gwâbo gurhali gushingânîne mpu guyêrekere cmund'ali, n'akanwa bâfundikiraga haguma naye barhakasêzagya.

³⁸ Ci kwône yêhe akaz'ibafa lukogo omu kukaz'izâza obubî bwâbo n'omu kubula bwabaherêrhera; akaz'icika omutula gwâge âhâli h'okubarhulira kuli gwo.

³⁹ Yêhe akaz'ikengêra oku zinali ngonyî, oku gunali mûka kwône, gwo gugenda burhagaluka.

⁴⁰ Oku bakaz'imushongeza omw'irûngu banamugayikiza omu mpinga wâni!

⁴¹ Bakaz'ishubirira barhangula Nnâmahanga n'okujira Omutagatîfu w'Israheli burhê.

⁴² Barhanaderhaga mpu bakengêre kulya kuboko kwâge, nîsi erhi lulya lusiku abashugulaga omu nfune z'omubisha.

⁴³ Barhakengêraga oku akolaga eby'okurhangaza omu Mîsiri, n'ebisômerîne omu irango lya Sowani.

⁴⁴ Oku âhindulaga enyîshi zâbo zashuba mukò gwône gwône, n'emibunda yâbo kwo na kwo mpu

- bankananywa.
- ⁴⁵ Oku àbarhumiraga ebibugu mpu bibalume, n'ebikere mpu bibalibuze.
- ⁴⁶ Oku àlikiraga amahanzi omu myâka yâbo, n'emburho yâbo ayirhega enzige.
- ⁴⁷ Barhacitwaga ihuzihuzi ly'oku àlikiraga olubula omu mizâbîbu yâbo, n'ehiboho hy'obunya lwikungu omu mirhi yâbo.
- ⁴⁸ Oku àhenguliraga olubula omu bihêsi byâbo, n'enkuba omu masò gâbo.
- ⁴⁹ Oku abalikiragamwo idûrhu ly'oburhè bwâge, abalikiramwo n'omutula n'omungo n'amalibuko: erya ngabo y'abaganda bahisa obuhanya!
- ⁵⁰ Oku àyîguliraga omutula gwâge àbula bubacinga oku lufù, analeka ebintu byâbo byajamwo ecihûsi.
- ⁵¹ Barhakengêraga oku àlambikaga ngasi nfula y'omu Mîsiri okw'idaho, alambikakwo na ngasi lubere lw'abâli omu bihando bya bene-Hamu.
- ⁵² Oku àyishaga atunda olubaga lwâge nka bibuzi, abageza omu mpinga nka busò bwa bibuzi.
- ⁵³ Oku àbayikizagya bwinjà bwinjà buzira bwôba, n'enyanya yamirângusa abashombanyi bâbo.
- ⁵⁴ Oku abahisagya omu cihugo câge citagatîfu abahisa aha ntondo àcihâga n'okuboko kwâge.
- ⁵⁵ Amashanja g'eco cihugo agalibirhakwo banasinza agagaba myanya-myanya gashuba birugu bàyimamwo, n'ebihando by'ago mashanja emilala y'Israheli yabishobôla.
- ⁵⁶ Ci bôhe bakaz'irhangula Nnâmahanga, bakaz'ishonza Ow'Enyanya bwenêne, banabula bushimba amarhegeko gâge.
- ⁵⁷ Bahabuka banahemuka aka bashakulu wâbo, bagolonjoka nka ndyâlya ya muherho.
- ⁵⁸ Bamujira burhè n'empêro zâbo z'oku ntondo, n'ebishanga byâbo byamuzûkiza obwonganwa.
- ⁵⁹ Lêro Nnâmahanga ayumva omutula gwamugwârha, kwo kukaga Israheli.
- ⁶⁰ Aleka ecirâlo c'omu Silo obwo, co cirâlo àli agwisire omu karhî k'abantu.
- ⁶¹ Okubundi aleka emisî yâge bayihêka mpira, n'irenge lyâge alirikira omu nfune z'omubisha.
- ⁶² Olubaga lwâge nalwo alurhega engôrho, akunirira omwîmo gwâge.
- ⁶³ Abâna bâbo b'emisole omuliro gwabashamula, abâna-nyere bâbo babula ciyansire.
- ⁶⁴ Abadâhwa bâbo engôrho zabashenyula, n'abakana bâbo ciru barhalakaga.
- ⁶⁵ Lêro Nyakasane anacitulîka nk'owarhenga iro, atulumukirwa nka murhabâzi wali ogazirwe n'amanvu.
- ⁶⁶ Abashombanyi bâge abagezamwo ecôji, ababonêsa eza mêmé, zirya z'enkwira.
- ⁶⁷ Akengula ecirâlo ca Yozefu, anabula bwacîshoga obûko bwa Efrayimu.
- ⁶⁸ Ci yêhe abà obûko bwa Yuda bwo acîshoga. Aba entondo ya Siyoni yo arhonya.
- ⁶⁹ Engombe yâge ayiyûbaka ndîrî ak'amalunga, ayigwîka ya nsiku n'amango ak'igulu.
- ⁷⁰ Kwo kucîshoga omwambali Daudi obwo, amukûla ebulambo erhi ayabwîre ebibuzi.
- ⁷¹ Amuhamagala erhi ayisha atunda ba-lubuzè, amuhamagala mpu ayâbule Yakôbo, lwo lubaga lwago, na Israheli, gwo mwîmo gwâge.
- ⁷² Akaz'ibayâbula n'omurhima mukombêdu, akaz'ibatunda n'enfune z'obwîrhonzi.

Psalms 78

- משפיל לאסוף האזינה עמי תורתִי הטו אֶזְנְכֶם לֹא־מִרְיָי: ¹
- אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חֲדָיוֹת מִנִּי־קֹדֶם: ²
- אֲשֶׁר שָׁמְעֵנוּ וְנִדְעָם אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ: ³
- לֹא נִכְחַד מִבְּנֵיהֶם לְדֹר אַחֲרֹן מִסִּפְרִים תִּהְיוֹת יְהוָה וְעֲזָרוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה: ⁴
- וַיִּקֶּם עֲדוֹתָו בִּיעֲלֹב וְתוֹרָה שֵׁם בִּישְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לְבְנֵיהֶם: ⁵
- לְמַעַן יֵדְעוּ דֹר אַחֲרֹן בָּנִים וְיִלְדוּ לְקֹמוֹ וַיִּסְפְּרוּ לְבְנֵיהֶם: ⁶
- וַיִּשְׁיֵמוּ בְּאֱלֹהִים כֹּסֶלֶם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעֲלַל־אֵל וּמַצּוֹתָיו יִנָּצְרוּ: ⁷
- וְלֹא יִהְיוּ כְּאֲבוֹתָם דֹּר סוֹכֵר וּמִמֶּה דֹר לֹא־הֵכִין לְבָו וְלֹא־נִאֲמְנָה אֶת־אֵל רוּחוֹ: ⁸
- בְּנֵי־אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוּמֵי־קֶשֶׁת הִפְכוּ בַּיּוֹם קָרֵב: ⁹
- לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנוּ לִלְכֹת: ¹⁰
- וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הָרָאם: ¹¹
- נִגְדָה אֲבוֹתָם עָשָׂה כִּלְאָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־צֹעַן: ¹²
- בָּקָע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצַּב־מַיִם כְּמוֹ־נָד: ¹³
- וַיִּנָּחֶם בְּעֵגֶן יוֹמָם וְכָל־הַלַּיְלָה בְּאֹר אֵשׁ: ¹⁴
- יִבְקַע צָרִים בַּמִּדְבָּר וַיִּשְׁקַךְ כֶּתֶהֱמוֹת רָבָה: ¹⁵
- וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֹּלֶעַ וַיִּזְרַד כִּנְהָרוֹת מַיִם: ¹⁶
- וַיֹּסִיפוּ עוֹד לַחֲסֹאֲלָו לַמְּרוֹת עֲלִיּוֹן בַּצִּיָּה: ¹⁷

וַיִּנְסוּ-אֶל בִּלְבָבָם לְשַׁאֲל־אֶכָּל לִנְפֹשָׁם: ¹⁸
וַיִּדְּבְרוּ בְּאַלְהֵים אֲמָרוּ הֵיכֹל אֵל לַעֲרֹךְ שְׁלֹחַן בַּמִּדְבָּר: ¹⁹
הֵן הִכָּה-צֹרָח וַיִּזְוְבוּ מִיַּם וּנְחָלִים וְשִׁטְפוּ הַגַּם-לָחֶם יוֹכֵל תַּת אִם-יִכִּין שְׂאֵר לַעֲמֹו: ²⁰
כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בְּאֱלֹהִים וְלֹא בִטְחוּ בִישׁוּעֵתוֹ: ²¹
וַיִּצְוּ שִׁחָקִים מִמֶּעַל וַדְּלֹתִי שָׁמַיִם פָּתַח: ²²
וַיִּמָּטֵר עֲלֵיהֶם מִן הַשָּׁמַיִם גֶּתִן לָמוֹ: ²³
לָחֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ צִידָה שְׁלַח לָהֶם לִשְׁבַע: ²⁴
יֹסֶע קָדִידִים בְּשָׁמַיִם וַיִּנְהַג בְּעֵז תִּימָן: ²⁵
וַיִּמָּטֵר עֲלֵיהֶם כַּעֲפָר שְׂאֵר וְכַחֲזוֹל יָמִים עוֹף כָּנָף: ²⁶
וַיִּפֹּל כְּקֶרֶב מַחֲנֶהוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּנְתִּיו: ²⁷
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁבְּעוּ מֵאֵד וַתֵּאָוֶתֶם יָבֹא לָהֶם: ²⁸
לֹא-זָרוּ מִתֵּאָוֶתֶם עוֹד אֶכְלֶם בְּפִיהֶם: ²⁹
וְאַף אֱלֹהִים עָלָה בָּהֶם וַיַּהֲרֹג בְּמִשְׁמַנִּיהֶם וּבַחֲזוֹרִי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ: ³⁰
בְּכָל-זֹאת חֲטָאוּ-עוֹד וְלֹא-הֶאֱמִינוּ בִּנְפִלְאוֹתָיו: ³¹
וַיַּכְּלוּ בְּהֶבֶל יְמֵיהֶם וַשְׁנוּתֶם בְּבִהְלָה: ³²
אִם-הִרְגָּם וַדָּרְשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחֲרוּ-אֵל: ³³
וַיִּזְכְּרוּ כִי-אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיוֹן גֹּאֲלָם: ³⁴
וַיִּפְתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְבוּ-לוֹ: ³⁵
וְלִבָּם לֹא-נָכוֹן עֲמָו וְלֹא נֶאֱמָנוּ בְּכִרְיָתוֹ: ³⁶
וְהוּא רַחוּם וְכַפָּר עוֹן וְלֹא-יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לַהֲשִׁיב אִפּוֹ וְלֹא-יַעֲרִי כָל-חַמְתּוֹ: ³⁷
וַיִּזְכֹּר כִּי-בִשָּׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב: ³⁸
כְּמָה יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִישִׁימוֹן: ³⁹
וַיִּשְׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֵל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתְנוּ: ⁴⁰
לֹא-זָכְרוּ אֶת-יְיָ וְיוֹם אֲשֶׁר-פָּדָם מִיַּד-צָר: ⁴¹
אֲשֶׁר-שָׁם בְּמִצְרַיִם אֶתֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשִׁדְה-צֹעַן: ⁴²
וַיַּהֲפֹךְ לָדָם יֶאֱרִיכָם וַנְּזִלֵּיהֶם בַּל-יִשְׁתִּיּוּן: ⁴³
יִשְׁלַח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֶם וַצִּפְרָדִּיעַ וַתִּשְׁחִיתֵם: ⁴⁴
וַיִּתֵּן לַחֲסִיל יְבוֹלָם וַיִּגִּיעַם לָאֶרֶץ: ⁴⁵
וַיַּהֲרֹג בַּבֶּרֶד גִּפְגָּם וַשִּׁקְמוּתָם בְּחִנְמָל: ⁴⁶
וַיִּסְגֹּר לְבָרֶד בְּעִירָם וַמְקִינֵיהֶם לְרִשְׁפִּים: ⁴⁷
יִשְׁלַח-בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֹבְרָה וַזַּעַם וַצָּרָה מְשַׁלַּח מִלְּאֲכֵי רָעִים: ⁴⁸
יִפְלֹס נְתִיב לֹא-אִפּוֹ לֹא-חֲשֹׁךְ מִמּוֹת נַפְשָׁם וְחִיָּתָם לַדָּבָר הַסָּגִיר: ⁴⁹
וַיַּךְ כָּל-בָּכוֹר בְּמִצְרַיִם רֹאשִׁית אוֹנִים בְּאֶהֱלֵי-חֶם: ⁵⁰
וַיֹּסֶע כָּצָאן עֲמָו וַיִּנְהַגָם כַּעֲדָר בַּמִּדְבָּר: ⁵¹
וַיִּנְחֹם לְבָטָח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם: ⁵²
וַיִּבְיֵאֵם אֶל-גִּבּוֹל קִדְשׁוֹ הַר-זֶה קִנְיָה יְמִינוֹ: ⁵³
וַיַּהֲרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיִּפְּלוּם בְּחֶבֶל נַחֲלָה וַיִּשְׁכַּן בְּאֶהֱלֵיהֶם שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל: ⁵⁴
וַיִּנְסוּ וַיִּמְרוּ אֶת-אֱלֹהֵיהֶם עֲלִיוֹן וַעֲדוּתָיו לֹא שָׁמְרוּ: ⁵⁵
וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ כְּאֲבוֹתָם וַהֲפֹכּוּ כְקִשְׁתֵּי רַמְיָה: ⁵⁶
וַיִּכְעִסוּהוּ בְּכַמּוּתָם וּבְפִסְיָלֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ: ⁵⁷
שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמָּאֵס מְאֹד בִּישְׂרָאֵל: ⁵⁸
וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שְׁלוֹ אֶהֱל שָׁכֵן בְּאֶדָם: ⁵⁹
וַיִּתֵּן לְשִׁבְי עֵזָו וַתִּפְאֲרָתוֹ בִּיד-צָר: ⁶⁰
וַיִּסְגֹּר לַחֲרֹב עֲמָו וַיִּבְנַחֲלֵתוּ הַתְּעַבֵּר: ⁶¹
בַּחֲזוֹרִיו אֶכְלָה-אֲשׁ וַבְּתוֹלָתוֹ לֹא הוֹלִלּוּ: ⁶²
כְּהִנּוּ בַּחֲרֹב נָפְלוּ וְאֵל מִנְתִּיו לֹא תִבְכֶּינָה: ⁶³
וַיִּקְרַץ כִּישׁוֹן אֲדָמִי כְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּן: ⁶⁴
וַיַּהֲצִיאוּ אַחֲרֵי חֶרֶפַת עוֹלָם גֶּתִן לָמוֹ: ⁶⁵
וַיִּמָּאֵס בְּאֶהֱל יוֹסֵף וּבְשִׁבְטֵי אֶפְרַיִם לֹא בָחַר: ⁶⁶
וַיִּבְחַר אֶת-שִׁבְטֵי יְהוּדָה אֶת-הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אֱהָב: ⁶⁷
וַיִּבְנוּ כְּמוֹ-רַמִּים מִקְדָּשׁוֹ כְּאַרְץ יִסְדָּה לְעוֹלָם: ⁶⁸
וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְחָהוּ מִמִּכְלָאת צֹאן: ⁶⁹
מֵאַחֵר עֲלֹות הָבִיאוּ לָרְעוֹת בִּיעֲקֹב עֲמָו וּבִישְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ: ⁷⁰
וַיִּרְעַם כְּתֹם לִבָּבוֹ וּבִתְבוּגוֹת כְּפוֹי יִנְחֹם: ⁷¹

OLULANGA LWA 78 (79): Omulenge gw'olubaga lwôshi

¹ Lulanga. Lwa Azafi.

Nnâmahanga mâshi kâli abapagani bàkuhisire ekà, bàhemwîre engombe yâwe ntagatîfu, Yeruzalemu yêshi bàmuhindwîre bigûkà.

² Emibiri ya bambali bâwe, bayisîgire ebihungu mpu birye biyigurhe, n'emirhumba y'abatagatîfu bâwe bayikwêba empunga.

³ Omukò gwâbo gwabulagîrwe nka mîshi oku burhambi bwa Yeruzalemu, lerhaga ciru omuntu wankababisha.

⁴ Rhwabire lwimbo emw'abalungu bîrhu, rhwakwamirwe rhwanashekerwa n'abarhuli eburhambi rhwarhama.

⁵ Waliha kuhika mangaci? Kâli wêki omûngo gwâwe gurhakarhûla? Ka mpu omutula gwâwe guyigurhe nka muliro?

⁶ Obè by'ohêkakw'oburhè birya bihugo birhalonza okukumanya, galya mashanja garhagashâniza izîno lyâwe.

⁷ Bulyala bâshanshanywire Yakôbo, banashâba aha mwâge hôshi!

⁸ Orharhulyuzagya obubî bwa bashakulûza, obwonjo bwâwe buyêrekere emunda rhuli, bulya ruhanyagîre kurhali kunyi obu.

⁹ Orhulwirekwo mâshi Nyamuzinda, Muciza w'abantu; irenge ly'izîno lyâwe lirhume warhurhabâla, onarhukûlir'ebyâha.

¹⁰ Ewâni, cici cankarhuma abapagani baderha, mpu: «Ngahi Nnâmahanga wâbo aligi?» Bôshi bamanye, nîrhu rhucîbonere oku neci wâcîhîlire gulya mukò gwa bambali bâwe gwâbulagagwa.

¹¹ Mâshi ogu mulengc gw'empira zâwe gukuhikekwo mâshi, n'oku buhashe bw'okuboko kwâwe ogalukire eno minyama y'olufû mâshi!

¹² Ojire mâshi Nyamwagirwa, abâlungwe bîrhu ecijâci bakujâcira cibagalukekwo kali nda omu murhima

¹³ Rhwehe rhwe rhuli lubaga lwâwe rhwe rhunali bibuzi by'omu busò bwâwe rhukwitakire emyâka n'emyâka, rhunakaz'ishambâlira abandî irenge lyâwe omu maburhwa n'amaburhwa.

Psalms 79

¹ מִזְמוֹר לְאַסָּף אֲלֵהִים בָּאוּ גוֹיִם בְּנִחְלָתָךְ שָׁמְאוּ אֶת־הִיכָל קִדְשְׁךָ שָׁמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם לַעֲיִים:

² גִּתְנוּ אֶת־נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מֵאֵכֶל לַעֹוֹף הַשָּׁמַיִם בָּשָׂר חֲסִידֶיךָ לְחִיתוֹ־אֲרָץ:

³ שִׁפְלוּ דָמָם כַּמִּים סִבִּיבֹת יְרוּשָׁלַם וְאִין קוֹבֵר:

⁴ הֵינִי חֲרָפָה לְשִׁכְנֵינוּ לַעֲגֹלָלִים לְסִבִּיבוֹתֵינוּ:

⁵ עַד־מָה יְהוָה תִּצְנַח לְנֶפֶח תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ קִנְאֶתָךְ:

⁶ שִׁפְךָ חֲמַתְךָ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בָּשַׁמְךָ לֹא קָרְאוּ:

⁷ כִּי אָכַל אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־נַהֲוֵה הַשָּׁמַיִם:

⁸ אֶל־תִּזְכַּר־לָנוּ עֹנֹת רַאשֵׁינוּ מִהֵר יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מֵאֵד:

⁹ עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דָּבָר כְּבוֹד־שִׁמְךָ וְהִצִּילְנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ:

¹⁰ לָמָּה יֵאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיהָ אֱלֹהֵיהֶם יוֹדַע בְּגִיִּים לַעֲיֹנֵינוּ נִקְמַת דָּם־עַבְדֶּיךָ הַשְּׁפוּךָ:

¹¹ תָּבוֹא לִפְנֵיךָ אֲנִי אֶסִּיר כְּגִדֶּל זָרוּעַ הוֹתֵר בְּנֵי תַמּוּתָהּ:

¹² וְהִשָּׁב לְשִׁכְנֵינוּ שִׁבְעִתַּיִם אֶל־חֵיקֶם חֲרָפְתָם אֲשֶׁר חֲרָפוּךָ אֲדֹנָי:

¹³ וְאֶגְחֵנוּ עִמָּךְ וְאֶמְרֵיךָ גִּידָה לָךְ לַעֲוֹלָם לְדֹר וָדֹר נִסְפָּר תִּהְיֶה:

OLULANGA LWA 79 (80): Omusengero gw'okushub'ishakûlula Israheli

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Luyimbwa aka «Amarhegeko ga Nyakasa-ne». Lwa Azafi. Lulanga.

- ² We mungere oyabula Israheli, orhuyumve nîrhu, we kombêra Yozefu nka busò, we tamala enyanya za ba-Kerubi.
- ³ Omolekere Efrayimu na Benyamini na Menashè. otule obuhashe bwâwe butulûke, onayishe lyo rhulobôka.
- ⁴ Nnâmahanga mâshi orhudahye, onarhuyêrekeze obusû burhulwîre lyo rhucira.
- ⁵ Nnâmahanga w'emirhwe mangaci waleka okubeyûla, n'olubaga lwâwe ludwîrhe lwakushenga?
- ⁶ Waluyikuzizagye omugati gw'emirenge, wanalunywesa endubudubu y'emirenge mushâna!
- ⁷ Warhumirage rhwabâ igwârhiro lya kadali oku balungu bîrhu, n'abashombanyi bîrhu barhushekire barhama.
- ⁸ Nnâmahanga w'emirhwe, mâshi orhugalule, onarhuyêrekeze obusû burhulwîre lyo rhucira.
- ⁹ Omuzâbîbu erhi guli e Mîsiri wagumânyula, amashanja wagalibirhakwo wagubarha.
- ¹⁰ Wagukombêra gwône gwône, gwamina gwagandaza gwabumba igulu.
- ¹¹ Entondo zayumva empehema yagwo, n'enduluma za Nyamuzinda zayumva gwazilandirirakwo.
- ¹² Gwagandâza gwahuma oku nyanja, gwahika n'oku lwîshi.
- ¹³ Lêro cici carhumirage wagushâbira ecôgo, mpu lyo ngasi wagera omu njira aguhagulakwo?
- ¹⁴ Mpu lyo enshenge y'erubala eguyôna, n'ensimba z'emuzirhu ziguyâbukekwo?
- ¹⁵ Hindamuka Nnâmahanga w'emirhwe, hindamuka olike amasû kurheng'emalunga obone, onayishe orhandûle ogu muzâbîbu.
- ¹⁶ Ogulange we Nnagwo, kuboko kwâwe kwâgugwikaga, hyâli hirhi, wêne wahihâ obuzibu.
- ¹⁷ Mâshi balya bâdûlikaga ogu muzâbîbu muliro banaguhira okw'idaho, bahungumuke n'obukali bw'obusû bwâwe mâshi!
- ¹⁸ Okuboko kwâwe kubêre kuli olya mulume w'aha kulyo kwâwe, olya mwene omuntu wâzibuhagya wêne.
- ¹⁹ Lêro rhurhakacikurhengakwo bundi, orhulange bagumagumâ, rhuyîsh'icîtakîra izîno lyâwe,
- ²⁰ Nyamwagirwa Nnâmahanga w'emirhwe mâshi orhudahye orhuyêrekeze obusû burhulwîre lyo rhucira.

Psalms 80

- ¹ למנצח אל-ששנים עדות לאסף מזמור:
² רעה ישראל! האזינה נהג כצאן יוסף ישב הכרובים הופיעה:
³ לפני אפרים! ובנימן ומנשה עוררה את-גבורתך ולכה לישעתה לנו:
⁴ אלהים השיבנו והאר פניך ונושעה:
⁵ יהוה אלהים צבאות עד-מתי עשית בתפלת עמך:
⁶ האכלתם לחם דמעה ותשקמו בדמעות שליש:
⁷ תשימנו מדון לשכנינו ואיבינו ילעגו-למו:
⁸ אלהים צבאות השיבנו והאר פניך ונושעה:
⁹ גפן ממצר'ים תסיע תגרש גו'ים ותטעה:
¹⁰ פגית לפניך ותשרש שרשיה ותמלא-ארץ:
¹¹ כסו הרים צלה לענפיה ארזי-אל:
¹² תשלח קצירה עדי'ים ואל-נזר יונקוותיה:
¹³ למה פרצת גדריה לארזה כל-עברי דרך:
¹⁴ יכרסמנה חזיר מיער וזיז שדי ירענה:
¹⁵ אלהים צבאות שוב-נא הבט משמים וראה לפקד גפן זאת:
¹⁶ וכנה אשר-נטעה ימינה ועל-בן אמצתה לה:
¹⁷ שרפה באש כסוהה מגערת פניך יאבדו:
¹⁸ תהי-ידך על-איש ימינה על-בן-אדם אמצת לה:
¹⁹ ולא-נסוג ממך תח'ינו ובשמך נקרא:
²⁰ יהוה אלהים צבאות השיבנו האר פניך ונושעה:

81

OLULANGA LWA 80 (81): Omulâli gw'olusiku lukulu

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Luyimbwa aka Gati. Lwa Azafi.

- ² Mukanye muhindire Nyakasane, Mufungizi orhufungira, mukanye mukuze Nyamuzinda wa Yakôbo.
³ Mukomere ennanga murhimbe n'engoma, muvuze enzenze na hiry hira hilongire.
⁴ Mudumûle omushekera buno omwêzi gwacibaluka, muguhiremw amarhama hano omwêzi gucêrwa, neci muvuze omushekera mwa luno lusiku lwîrhu.
⁵ Bulyala kuli Israheli liri irhegeko eryo, irhegeko lya Nyamuzinda wa Yakôbo.
⁶ Eryôla irhegeko yêne walihâga Yozefu, amango ârhengaga omu cihugo c'e Mîsiri. Iderha ntâl'ishubig'iyumva nâliyumva obwo:
⁷ Mpu: «Nie nâlîkûzagya ecirhugo câwe oku mucîmba, n'okuboko kwâwe nâkurhenza oku birhimbiri.
⁸ Amango wâli omu malibuko wânyakûza nakulîkûza, amango wâli omu citû cakungula nâkushuza, nânakurhangulira aha mîshi ga Meriba.
⁹ Lubaga lwâni yumva nkuhanûle, mâshi Israheli nyumva mâshi!
¹⁰ Irhondo orhahîraga okahandisa wundi wundi nyamuzinda omu mwâwe, orhahîraga okagashâniza nyamuzinda w'embuga.
¹¹ Niene nie Nnâmahanga, nie Nyamuzinda wâwe, niene nie nâkurhenzagya omu cihugo c'e Mîsiri: bumbûla akanwa kawe nkuvangulire.
¹² Cî kwône olubaga lwâni lwôhe lurhayumvaga izû lyâni, Israheli naye ârhanyumvaga.
¹³ Okwo, kwarhuma nabahanira obudârhi bw'omurhima gwâbo, nti bashenye ezi bâgala.
¹⁴ Olubaga lwâni lucinyumvaga wâni! Israheli acishimbaga enjira zâni wâni!
¹⁵ Kano kanya nali nakabya abashombanyi bâge, nali nabakubûlira okuboko kwâni niene.

Psalms 81

לִמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאַסָּף:¹
הֲרִנְנוּ לַאלֹהִים עֲזָנוּ הָרִיעוּ לַאלֹהִי יַעֲקֹב:²
שְׁאוּ־מִרְהָ וּתְנוּ־תָף כְּגֹר נָעִים עַם־גִּבֹּר:³
תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּצֹטָה לַיּוֹם חֲגֹנוּ:⁴
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לַאלֹהִי יַעֲקֹב:⁵
עֲדוֹתוֹ בִּיהוֹסֵף שְׁמוֹ בַּצֵּאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׁפַת לֹא־יִדְעֵתִי אֲשַׁמֶּעַ:⁶
הַסִּינְיֹתִי מִסֹּבֵל שִׁכְמוֹ כָּפִיו מִדָּוִד תַּעֲבֹרְנָה:⁷
בַּצֵּרָה קִרְאתָ וְאַחֲלָצְךָ אֶעֱנֶךָ בְּסֹתֶר רַעַם אֲבַחֲנֶךָ עַל־מִי מְרִיבָה סֵלָה:⁸
שָׁמַע עָמִי וְאַעֲדֶה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי:⁹
לֹא־יִהְיֶה בָּךְ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר:¹⁰
אֲנִלִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךָ מִצְרַיִם מִצְרַיִם הַרְחֹב־פִּיךָ וְאַמְלֵאֶהוּ:¹¹
וְלֹא־שָׁמַע עָמִי לְקוֹלִי יִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי:¹²
וְאַשְׁלַחֵהוּ בַשִּׁירֹת לָבָם לְלוֹ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:¹³
לֹא עָמִי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה:¹⁴
בְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדִי:¹⁵
מִשְׁנֵאִי יְהוָה יִכְשׁוּ־לּוֹ וְיִהְיֶה עֲתָם לְעוֹלָם:¹⁶
וְיִאֲכִלֵּהוּ מִחֶלֶב חֹטֵה וּמִצֹּר דָּבַשׁ אֲשַׁבִּיעֶךָ:

17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2

82

OLULANGA LWA 81 (82): Oku bacîranuzi b'endyâlya

- ¹ Lulanga. Lwa Azafi.

- Nnâmahanga oyo wamâyimanga omu karhî k'ihano lya banyamuzinda, y'oyo wamâhumanula olubanja omu karhî kâbo.
² Mpu: «Mangaci mwâleka okutwîra olubanya obulyâlya n'okuhâ abayâzire olubanja?
³ Kaz'imufungire omuhanya n'ecirhaba, kaz'imushubize omunyi n'omukenyi ehyâge.
⁴ Kaz'imulîkûze omuhanya n'omushalye, kaz'imumukûle omu nfune z'endyâlya.
⁵ Oku barhishi bici kwo barhanayumva, omu mwizimya bagenda, emitungo y'igulu yôshi kwo kuciha okw'idaho okwo mushâna!
⁶ Niehe kwo nâli ndesire nti muli banyamuzinda mweshi, nti mulibagala b'Ow'Enyanya bwenêne.
⁷ N'okusiga ninyu kufâ mwanafê ak'abantu, n'ekugulu kwinyu mukoba gwâyizinde ak'abandi bagale.
⁸ Nnâmahanga, yimuka otwîre igulu olubanja, bulyala amashanja gôshi we Nnago.

Psalms 82

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדֶת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:¹
 עַד־מִתִּי תִשְׁפֹּטוּ־עוֹל וּפְנֵי רָשָׁעִים תִּשְׁאוּ־סֵלָה:²
 שִׁפְטוּ־דָל וַיִּתּוֹם עָנִי וְרֵשׁ הִצְדִּיקוּ:³
 פְּלִטוּ־דָל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רָשָׁעִים הִצִּילוּ:⁴
 לֹא יִדְעוּ וְלֹא יִבִּינוּ בַחֲשֵׁכָה יִתְהַלְכוּ מִוֹטוּ כָל־מוֹסַדֵי אָרֶץ:⁵
 אֲנִי־אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיוֹן כָּל־כֶּם:⁶
 אָכֵן כְּאִדָּם תִּמְוִיתוּן וּכְאִחַד הַשָּׂרִים תִּפְּלוּ:⁷
 קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:⁸

83

OLULANGA LWA 82 (83): Oku bashombanyi b'Israheli

¹ Lwimbo. Lulunga. Lwa Azafi.

- ² Yâgirwa mâshi orhahulike, Nnâmahanga mâshi orhahulikaga orhanadekêreraga!
³ Bulyala abashombanyi bâwe batuzire akavû, n'abakushomba bafôzire banahinika.
⁴ Olubaga lwâwe balujirire mahwe, obusò bwâwe babujirire omu ihano
⁵ Mpu: «Mukanye rhubashandâze bakanahinduka lubaga, n'izîno ly'Israheli lyakanashub'ikazikengwa.»
⁶ Neci haguma baderhire, kunywâna banywânine mpu bakuj'ebulambo.
⁷ Amahema gayêremire: ab'Edomu, bene-Ismaeli, ab'e Mowabu na bene Hagara,
⁸ Gebal, Amoni na Amaleki, Abafilistini n'ab'e Tiri.
⁹ Ciru n'ab'e Asîriya bacihirekwo bo, mpu baj'irhabâla bene Loti.
¹⁰ Obajire kulya wâjiraga Madiyani, Sizara na Yabini aha lwîshi lwa Gizoni.
¹¹ Bâhungumukira aha Endori, bânazaho amashwa.
¹² Abarhambo bâbo obajire aka Orebu na Zebu, kulya wâjiraga Zebahi na Salamana kwo obajirage nabo.
¹³ Bâyisha, mpu: «Rhuyanke amashwa ga Nyamuzinda gôshi!»
¹⁴ Yâgirwa Nnâmahanga, obajire nka kula kalemera ahêka ebyâsi, nka kula ehyâsi hihêkwa n'empûsi.
¹⁵ Babè kulira omuliro guyokêra omuzirhu, nka kulîra engulumira emima entondo.
¹⁶ Orhang'ibanikakwo omulaba gwâwe ntyo, n'empûsi yâwe erhang'ibakanga.
¹⁷ Orhang'ibabonêsa nshonyi, balongereze izîno lyâwe, Yâgirwa Nyakasane.
¹⁸ Enshonyi zibabumbe bajemwo ecikango cirhafuma, enshonyi zibagwarhe zinabahêke.
¹⁹ Bamanye oku w'oyo izîno lyâwe we Nyakasane bamanye oku wêne obâ enyanyanyanya z'igulu.

Psalms 83

שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף:¹
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵי־מִי־לָךְ אֱלֹהֵי־תִהְרֶשׁ וְאֱלֹהֵי־תִשְׁקֹט אֵל:²
 כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יִהְיִינָם וְיִשְׁנֹאֲיֶךָ נִשְׂאוּ רֹאשׁ:³
 עַל־עַמֶּךָ יַעֲרִימוּ וְדוֹד יִתִּיעֲצוּ עַל־צַפּוֹתֶיךָ:⁴
 אָמְרוּ לָכֵן וְנִכְחִידֶם מִגּוֹי וְלֹא־יִזְכָּר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד:⁵
 כִּי נִוְעֲצוּ לָב יִחַדּוּ עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ:⁶
 אֱהִלִּי אֲדוֹם וַיִּשְׁמַעֲלִים מוֹאֵב וְהַגָּרִים:⁷
 גְּבַל וְעַמּוֹן וְעַמְלֵק פָּלְשֶׁת עַם־יִשְׂבִּי צוּר:⁸
 גַּם־אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הֵיוּ זָרוּעַ לִבְנֵי־לוֹט סֵלָה:⁹
 עָשָׂה־לָּהֶם כְּמַדְיָן כְּסִיסְרָא כְּבִין בְּנִחַל קִישּׁוֹן:¹⁰
 נִשְׁמַדּוּ בְּעִין־דָּאָר הֵיוּ דִמָּן לְאֲדָמָה:¹¹
 שִׁיתָמוּ נְדִיבִימוּ כְּעַרְב וְכִזְאָב וְכִזְבַּח וְכִצְלֻמָּנֶע כָּל־נְסִיכָמוּ:¹²
 אֲשֶׁר אָמְרוּ בִּירְשָׁה לָנוּ אֵת נְאֻת אֱלֹהִים:¹³
 אֱלֹהֵי שִׁיתָמוּ כְּגִלְגַּל כְּקֹשׁ לִפְנֵי־רוּם:¹⁴
 כָּאֵשׁ תִּבְעַר־יַעַר וְכִלְהֹבָה תִּלְהֶט הָרִים:¹⁵
 בֵּן תִּרְדָּפֶם בְּסַעַרְךָ וּבְסוּפִיתְךָ תִּבְהַלֵּם:¹⁶

מלא פניהם קלון ויבקשו שמך יהוה: ¹⁷
 יבשו ויבהלו עדי עד ויחפרו ויאבדו: ¹⁸
 וידעו כי אתה שמך יהוה לבדך עליון על כל הארץ: ¹⁹

84

OLULANGA LWA 83 (84): Omwifinjo gw'okuhika omu kâ-Nyamuzinda

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Luyimbwa aka Gati. Lwa bene Kore. Lulanga.
- ² Ala nk'enyumpa yâwe yayinjiha Yâgirwa Nyakasane k'Emirhwe.
- ³ Omurhima gwâni gwafire n'omwifinjo gw'okuhika omu kônga ka Nyakasane.
- Omurhima gwâni n'amagala gâni bidwîrhe byalwira okuhika aha burhambi bwa Nyamuzinda ozîne.
- ⁴ Ciru n'ehifunzi hijira aha mwahyo, n'ehirembere-rembe hijira olwôgo hidêkerezamwo ebyana byahyo.
- Câhisibwa aha luhêro lwâwe Nyakasane k'emirhwe. Yâgirwa Nnâmahanga!
- ⁵ Câbajirwa ababâ omu nyumpa yâwe Nyamwagirwa bolino barhahwa barhâkukuzâ.
- ⁶ Iragi lyâge omuntu orhabâlwa nâwe, amango agwêrhe omulâli gw'olugendo lutagatîfu.
- ⁷ Hano bayikira akabanda kûmu, bâkahindula nshôko, n'enkuba mpangûka ekabumbe mugisho.
- ⁸ Bâjâ bazibuha bunjirâ-njirâ bulya bâyîsh'ibona Nnâmahanga omu Siyoni.
- ⁹ Nyakasane k'emirhwe oyumve guno musengero gwâni, Nyamuzinda wa Yakôbo ontege nâni okurhwîri.
- ¹⁰ Nnâmahanga, we mpenzi yîrhu, rhulolekwo nîrhu, lolâ oku busû bw'omushîge wâwe.
- ¹¹ Kwo binali: omulegerege omuntu agezize omu mwâwe. gwo mukulu oku yindi cihumbi, okubêra aha lusô lwa Nnâmahanga, kwo kukulu aha kubêra omu nyumpa y'Abanya-byâha.
- ¹² Nyakasane Nnâmahanga ye Kazûba-zûba ye na Mpenzi, oburhonyi n'irenge zo ngalo zâge.
- arhazijinikira, oku bantu bakerekera omu ntagoma.
- ¹³ Nyakasane k'emirhwe, iragi lyâge omuntu ôkwikubagira.

Psalms 84

- ¹ למנצח על הגתית לבני קרח מזמור:
- ² מה ידידות משכנותיך יהוה צבאות:
- ³ נקספה וגם כלתה נפש לחצות יהוה לבי ובשרי ירננו אל אל חי:
- ⁴ גם צפורה מצאה בית ודרור קן לה אשר שנתה אפרתיה את מזבחותיך יהוה צבאות מלכי ואלהי:
- ⁵ אשרי יושבי ביתך עוד יהללך סלה:
- ⁶ אשרי אדם עוז לו בך מסלות בלבבם:
- ⁷ עברו בעמק הבקא מעין ישיבהו גם ברכות יעטה מורה:
- ⁸ ילכו מחיל אל חיל יראה אל אלהים בציון:
- ⁹ יהוה אלהים צבאות שמעה תפילתי האזינה אלי יעקב סלה:
- ¹⁰ מגגנו ראה אלהים להבט פני משיחך:
- ¹¹ כי טוב יום בחצריך מאלף בחרתי הסתופף בבית אלי מדר באהלי רשע:
- ¹² כי שמש ומגן יהוה אלהים חן וכבוד יתן יהוה לא ימנע טוב להלכים בתמים:
- ¹³ יהוה צבאות אשרי אדם בטח בך:

85

OLULANGA LWA 84 (85): Omusengero gw'okuhûna omurhûla

- ¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa bene Kore.
- ² Yâgirwa neci wâgashânire ecihugo câwe, Yakôbo lêro naye akola ayôsire bwinjà.
- ³ Olubaga lwâwe walubabalire obubî bwalwo, ebyâha byâlwo wabibwikira birhag'iboneka.
- ⁴ Omûngo gwâwe wagurhanga, n'oburhê wâli wabuleka. ⁵ Orhushubize ekâ, Nnâmahanga Muciza wîrhu, n'omutula rhukujirire oguyibagirage
- ⁶ K'okola wayôrha orhulûbire ensiku zôshi, nîsi erhi olûbire amaburhwa g'abantu gôshi?

- ⁷ Kàli we wàrhushubizamw'omûka, olubaga lwâwe lucîkwitakîre? ⁸Yâgirwa mâshi, orhuyêrekeze olukogo lwâwe onarhucize
- ⁹ Ka nyumve ebi Nyakasane Nnâmahanga aderha: binwa bya murhûla bino adwîrhe abwîra olubaga lwâge n'abacêse bâge, byo anabwîra ngasi bayêrekeza omurhima emund'ali.
- ¹⁰ Neci akola ali hôfi h'okuciza abamurhînya, n'irenge lyâge lyaling'iyîsh'ibêra kunôla igulu lirhu.
- ¹¹ Olukogo n'oburhabesha bikola byabugânana, n'obushinganyanya bulamuse omurhûla.
- ¹² Obudahemuka bukolaga bwajalamuka okw'igulu n'obushinganyanya bw'emalunga bulîkire isù okw'igulu.
- ¹³ Nyakasane akolaga ahâna ebinjà, n'amashwa gayêre garhengwemwo.
- ¹⁴ Obushinganyanya bwayisha bumushokolîre, enjir'ayishamwo yo n'obucire bwayishamwo.

Psalms 85

לִמְנוּחַ לְבַיִּי לִקְרוֹחַ מִזְמוֹר: ¹
 רַצִּיתָ יְהוָה אֶרְצָךְ שְׁבֹתָ שְׁבוּתָ יַעֲקֹב: ²
 גִּשְׁאֵת עָוֹן עֲמַךְ כָּסִיתָ כָּל־חַטָּאתָם סִלָּה: ³
 אֶסְפָּתָ כָּל־עֲבֹרֶתְךָ הִשְׁבֹּתָ מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ: ⁴
 שׁוּבוּנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהִפְרֹ כְּעֶסֶךָ עַמּוּנוּ: ⁵
 הַלְעוֹלָם תִּאֲנֹף־בָּנוּ תִּמְשָׁךְ אֶפְרָיִם לְדֹר וָדֹר: ⁶
 הֲלֹא־אַתָּה תִּשׁוּבָה תִּסְיָנוּ וְעַמְּךָ יִשְׁמְחוּ־בָךָ: ⁷
 הֲרָאֵנוּ יְהוָה חֲסִידֶיךָ וְיִשְׁעֶךָ תִּתֵּן־לָנוּ: ⁸
 אֲשַׁמְעָה מִה־יְדִבֶּר־הָאֵל יְהוָה כִּי יִדְבֹּר שְׁלֹמֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו וְאֶל־יְשׁוּבוֹ לִכְסִלָּה: ⁹
 אָרְאָה קְרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוֹ לִשְׁכֵן כְּבוֹד בְּאַרְצָנוּ: ¹⁰
 חֲסִיד־וְאַמֶּת נִפְגְּשׁוּ צֶדֶק וְשְׁלֹמֹם נִשְׁקִי: ¹¹
 אֲמֶת מֵאֲרֶץ תִּצְמַח וְצֶדֶק מִשְׁמַיִם נִשְׁקֶף: ¹²
 גַּם־יְהוָה יִתֵּן הַטֹּוב וְאַרְצָנוּ תִתֵּן יְבוּלָהּ: ¹³
 צֶדֶק לִפְנֵי יְהוָה וְיִשְׁם לְדֹר וָדֹר פָּעֲמָיו: ¹⁴

86

OLULANGA LWA 85 (86): Omusengero gw'omwîra wa Nnâmahanga

- ¹ Musengero. Gwa Daudi.
- Yâgirwa, orhege okurhwîri kwâwe onyumve nâni, bulyala mpanyâgire nnandi mukenyi.
- ² Omanyire omurhima gwâni, bulya ndi wâwe, ocize mwambali wâwe, bulya we acîkubagire.
- ³ We Nyamuzinda wâni; onfê lukogo mâshi Yâgirwa, obûla ndwîrhe nakukûbiriza burhahusa.
- ⁴ Oshagaluse omurhima gwa mwambali wâwe, bulyala emund'oli, Nyakasane yo ndengerize omurhima gwâni.
- ⁵ Na bulya Yâgirwa we mwinjà, we n'olukogo lushundwakwo; onaluzize obwonjo oku ngasi bôshi bakusengera.
- ⁶ Nyamwagirwa, omusengero gwâni oguyumvîrhize, n'izû ly'omusengero gwâni olirhege okurhwîri.
- ⁷ Nkuyakuzize olusiku ndi burhê, bulyala mmanyire oku wânyumvîrhiza. ⁸ Abazimu barhalimwo okuhisirekwo, Nyakasane, na ntà mulenga ohisire okw'ikola lyâwe.
- ⁹ Amashanja walemaga gôshi, gayisha gakuhamye, Nyamwagirwa, ganamanyise izîno lyâwe.
- ¹⁰ Bulya we munênênê we nakola ebirhangaza: wêne we Nyamuzinda. ¹¹ Muhanyi, onnangûle enjira yâwe nkaz'igera omu kunali kwâwe, ohabûle omurhima gwâni, gukaz'irhînya izîno lyâwe.
- ¹² Yâgirwa Nyamuzinda, nacikwitakira n'omurhima gwâni gwôshi, nnamanyise izîno lyâwe emyâka n'emyâka.
- ¹³ Bulyala olukogo lwâwe lwayishir'ibà lunji kuli nie, wâshâywire omûka gwâni omu muhengere gw'ekuzimu.
- ¹⁴ Nyamuzinda, mâshi, balya bagayana bantezire, n'engabo ya balya b'ecikalarhu egungezize omûka gwâni, barhanakushibiriri ciru w'oyo.
- ¹⁵ Cabâ wêhe, Nyamwagirwa, we Nyamuzinda w'obwonjo n'olukogo, we Nn'obwinjà bwôshi, orhalubiraho orhanarhebana.
- ¹⁶ Ndolakwo obwonjo bukugwarhe; oshobôze mwambali wâwe obuzibu bwâwe, onacize mugala wa

mwambali-kazi wâwe.

- ¹⁷ Ompè ecimanyîso c'oburhonyi bwâwe, balya banshomba babone, n'enshonyi zibabumbe, babone oku wantabire, Nyamwagirwa, wanantûliriza.

Psalms 86

תַּפְּלָה לַדָּוִד הַטֹּהֵר יְהוָה אֲזַנְךָ עֲנֵנִי כִי־עֲנִי וְאֶבְיוֹן אֲנִי: ¹
שְׁמַחַת נַפְשִׁי כִי־חֲסִיד אֲנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אֶתְּהָ אֱלֹהֵי הַבּוֹטֵם אֵלֶיךָ: ²
חֲנִנִי אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־הַיּוֹם: ³
שְׁמַחַת נַפְשִׁי עַבְדְּךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא: ⁴
כִּי־אֶתְּהָ אֲדֹנָי טוֹב וְסֶלַח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: ⁵
הֶאֱזִינָה יְהוָה תַּפְּלָתִי וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי: ⁶
בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאָךְ כִּי תַעֲנֵנִי: ⁷
אִין־קָמוּךְ בְּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאִין כָּמֹעֲשִׂיךָ: ⁸
כָּל־גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאֵהוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לִפְנֵיךָ אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: ⁹
כִּי־גָדוֹל אֶתְּהָ וְעֹשֶׂה נִפְלְאוֹת אֶתְּהָ אֱלֹהִים לְבַדְּךָ: ¹⁰
הִוְרֵנִי יְהוָה דֶּרֶךְךָ אֶהְלֶךְ בְּאֶמְתְּךָ יַחַד לִבְבִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ: ¹¹
אֹדְךָ אֲדֹנָי אֱלֹהֵי בְּכָל־לִבִּי וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם: ¹²
כִּי־חֲסִידְךָ גָּדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁאֹל תַּחֲתֶיךָ: ¹³
אֱלֹהִים אֲדֹנָיִם קָמוּ־עָלַי וְעַד־תָּעִיז עָרִיצִים בְּקִשּׁוֹ נַפְשִׁי וְלֹא שְׁמוּךְ לִנְגָדִם: ¹⁴
אֲדֹנָי אֱלֹהִים וְחַנּוּן אַרְךָ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֶמֶת: ¹⁵
פָּגַה אֲלֵי וְחַנּוּן תִּגְהַ־עֲזָרְךָ לְעַבְדְּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבָן־אֶמְתְּךָ: ¹⁶
עֲשֵׂה־עֲמִי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאֹ שִׁנְאִי וַיִּבְשׂוּ כִי־אֶתְּהָ יְהוָה עֲזָרְתָנִי וְנִמְצַתִּי: ¹⁷

87

OLALUNGA LWA 86 (87): Siyoni, nnina w'amashanja gôshi

- ¹ Lulanga. Lwa bene Kore. Lwigànwa n'emymbalo.

Nyakasane ahizire Siyoni oku nyanya z'entondo ntatâfû

² Enyumvi z'e Siyoni zo arhonya kulusha ez'emwa Yakôbo zôshi.

³ Wâjir'irenge, lugo lwa Nyamuzinda!

⁴ Rahabu na Babeli bâganjirwa omu bihugo bingashâniza, lolà oku Filistiya, Tiri n'abantu b'e Etiyopiya bâbwîrwa, mpu: «Aba yo baburhwa e Siyoni».

⁵ Na hano bakola baderha Siyoni, mpu: «Bôshi na bôshi yo baburhwa», mpu: «Ow'Enyanya yêne wâyûbakaga Siyoni.»

⁶ N'omu citabu c'amashanja Nyakasane àyandika, mpu: «Lebe na lebe yo baburhwa e Siyoni.»

⁷ Hano bakola bahinda bayimbe, mpu: «Siyoni wêne we nabâmwo enshôko zâni zôshi.»

Psalms 87

לְבִנְיָקָרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוֹדָתוֹ בְּהַר־יְקֹדֶשׁ: ¹
אֶהְיֶה יְהוָה שְׁעָרֵי צִיּוֹן מִלֵּל מִשְׁכָּנוֹת יַעֲקֹב: ²
בְּקִבְדוֹת מִדְּבַר בָּרַךְ עִיר הָאֱלֹהִים סֵלָה: ³
אֲזַכִּירוּ רֶהֱב וּבָבֶל לִידְעֵי הַנָּה פִּלְשֶׁת וְצֹר עַם־כּוֹשׁ זֶה יִלְד־שָׁם: ⁴
וְלִצִּיּוֹן יֹאמַר אִישׁ וְאִישׁ יִלְד־בָּהּ וְהוּא יְכֻנֶּה עָלֵינוּ: ⁵
יְהוָה יִסְפֹּר בְּקִתּוֹב עֲמִים זֶה יִלְד־שָׁם סֵלָה: ⁶
וְשָׂרִים כְּחֻלָּיִם כָּל־מַעֲיָגֵי בָרַךְ: ⁷

88

OLULANGA LWA 87 (88): Omusengero gw'omuntu ohanyagîre

- ¹ Lwimbo. Lulanga. Lwa bene Kore. Oku mukulu w'abimbiza. Luyimbwa aka «Mahalat.» Lwiganwa. Lwa

Hermani w'Ezra.

- ² Yâgirwa Nnâmahanga, gubire mûshi erhi nakuyakûza, bubire budufu erhi nalakira omu masû gâwe.
³ Omusengero gwâni gukuhikekwo mâshi, orhege. okurhwîri oyumve oku ndwîrhe nabirikira.
⁴ Bulyala omurhima gwâni gwayihisirwe n'obubî, n'obuzîne bwâni yo bukola buyêrekîre ekuzimu.
⁵ Kwo nkola ndi aka balya bayandagalira omu mwina, nkola nyosire nka ngonyi.
⁶ Encingo yâni yabambirwe ekarhî k'àbafire, eshushire ey'abânigagwa banakola batulamire omu nshinda. Balyala orhacikengêra, bala wahambwirekwo aba okombêra.
⁷ Omu mwina muli-muli wampebire, omu mwizimya, omu nyenga.
⁸ Omutula gukugwêrhe gunzidohire nka muzigo, n'omuhusi gw'enyîshi zâwe gwanshangwire.
⁹ Abanyishi wâbampambwirekwo, wanjizire nyamakobwa emunda balî mpamikirwe: ntabona bwahuluka.
¹⁰ Amasu gantunzire erhi buhanya burhuma, ndwirhage nakuyakûza bwaca bwayira.
¹¹ K'abafire bo wajirira ebisomerine? K'emifu yo ekolaga yatulûka ekukuze?
¹² K'ebinjâ byâwe binayimbwe omu nshinda? K'oburhabesha bwâwe bunayimbirwe ekuzimu?
¹³ K'ebisômerine byâwe binabonekere omu mwizimya? K'obwinjâ bwâwe bunabonekere emwa Kayibagira?
¹⁴ Yâgirwa niehe we ndwîrhe nayakûza, nti omusengero gwâni gukuhikekwo sêzi-sêzi.
¹⁵ Mâshi Yâgirwa cici cirhumire wanyôza mâshi?
¹⁶ K'orhabwini oku mpanyâgire obu? Kurhenga eburho bwâni erhi ndi wa kufâ, erhi n'ebihamba by'olufu bindi okw'irhwe; lêro nieshi najonzire.
¹⁷ Omutula nie wagurhûzirekwo, na bira bihamba lêro byampepize.
¹⁸ Byangosire nka kulya amîshi galegerera gagosire omuntu, lêro byantezire byôshi caligumiza.
¹⁹ Owîrhu n'omwîra nâli ngwêrhe wamunkûzirekwo, ogu mwizimya ye kola wîrhu ye na mwîra.

Psalms 88

- ¹ שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי קֶרַח לְמִנְצֵחַ עַל־מַחֲלַת לַעֲנֹת מִשְׁכִּיל לְהִימָן הָאֲזָרָחִי:
² יְהוָה אֱלֹהֵי יִשׁוּעָתִי יוֹם־צַעֲקָתִי בִלְיִלָה נִגְדָּדִי:
³ תָּבוֹא לִפְנֵיךָ תִּפְלֵתִי הַטָּה־אֲזִנְךָ לִרְנָתִי:
⁴ כִּי־שָׁבַעְתָּ בְּרַעוֹת נַפְשִׁי וַחֲיִי לִשְׂאוֹל הִגִּיעוּ:
⁵ וַחֲשַׁבְתִּי עִם־יְוֹדֵי גֹר הָיִיתִי כְּגִבֹר אֵין־אֵיל:
⁶ בְּמַתִּים חָפְשִׁי כִּמּוֹ חֲלָלִים שָׁכַבִּי לְבָר אֲשֶׁר לֹא זָכַרְתָּם עוֹד לְהִמָּה מִיָּדְךָ נִגְזָרוּ:
⁷ שִׁתְנִי בְּבוֹר תַּחֲתֵיטִי בְּמַחֲשָׁלִים בְּמַצְלוֹת:
⁸ אֲלֵי סִמְכָה חֲמַתְךָ וְכָל־מִשְׁבְּרֶיךָ עָנִיתָ סֵלָה:
⁹ הֲרַחֲקֵת מִיָּדַי מִמֶּנִּי שִׁתְנִי תוֹעֲבוֹת לָמוֹ כֹּלֹא וְלֹא אֶצָּא:
¹⁰ עֵינֵי דָאֲבָה מִנִּי עָנִי קִרְאֵתֶיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שִׁטְחֵתִי אֵלֶיךָ כִּפִּי:
¹¹ הִלַּמְתִּים תַּעֲשֶׂה־פֶלֶא אִם־רָפְאִים יִקְוֹמוּ יוֹדוּךָ סֵלָה:
¹² הִסְפֹּר בְּקֶבֶר חֲסִידְךָ אֲמוֹנֵתְךָ בְּאֲבָדוֹן:
¹³ הִוָּדַע בְּחֶשֶׁךְ פֶּלֶאךָ לְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נָשִׁיָּה:
¹⁴ וְאֲנִי אֵלֶיךָ יְהוָה שׁוֹעֵתִי וּבִבְקָר תִּפְלֵתִי תִקְדָּמְךָ:
¹⁵ לָמָּה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תִסְתִּיר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי:
¹⁶ עָנִי אֲנִי וְגֹשֶׁ מִנֶּעַר נִשְׁאֵתִי אֲמִיר אֲפֹנָה:
¹⁷ אֲלֵי עֲבָרֶיךָ חֲרוֹנֶיךָ בְּעוֹתֶיךָ צִמְתוֹתַי:
¹⁸ סִבּוּנִי גְּמִים כָּל־הַיּוֹם הִקִּיפוּ אֲלֵי יָחִיד:
¹⁹ הֲרַחֲקֵת מִמֶּנִּי אֱהָב יִרְעֵ מִיָּדַי מִחֶשֶׁךְ:

89

OLULANGA LWA 88 (89): Olwimbo n'omusengero kulî Nyamuzinda

- ¹ Obulyo bw'okuherha bwa Etani w'e Ezra.
² Olukogo lwa Nyakasane, naluyimba ensiku n'amango, oburhabesha bwâge, niene n'akanwa kâni, nabumanyîsa abinjikulu n'abinjikulûza.

- ³ Wadesire bulya, erhi: «Olukogo lwâni luli luyimânike ensiku n'amango», neci wâyimânisire oburhabesha bwâwe emalunga.
- ⁴ Waderha, erhi: «Nânywanine n'omwîshogwa wâni, nalahirire mwambali wâni Daudi, nti:
- ⁵ «Nâdêkereza iburha lyâwe lihaba ensiku n'amango», nti: «Nâgwika entebe yâwe ehabe omu maburhwa n'amaburhwa.»
- ⁶ Amalunga gadwîrhe gayimba ebisômerine byâwe, n'oburhabesha bwâwe budwîrhe bwayimbwa omu ndêko y'abatagatîfu.
- ⁷ K'omu bitù muli owakagererwakwo Nyakasane? ndi oli aka Nyakasane omu karhî ka Bene-Nyamuzinda?
- ⁸ Omu ndêko y'abatagatîfu, Nyamuzinda arhajîbwa omw'irhwe,
- ⁹ Yâgirwa Nnâmahanga w-emirhwe, ndi oli akâwe? oli muzibu Yâgirwa n'oburhabesha bwâwe bukuzungulusire.
- ¹⁰ We hima obukali bw'enyanya, omulaba gukazûka we guruhûza.
- ¹¹ We wâtumirhaga Rababu wamugerakwo, wêne n'okuboko kwâwe washandaza abashombanyi bawe.
- ¹² Amalunga gaba gawe, n'igulu kwo na kwo, wêne wâlemaga igulu n'ebiribâmwo.
- ¹³ We wâlemaga eby'ekulembe walema n'eby'ekulyo, entondo ya Tabora n'eya Hermoni kucitakira zacîtakirira izîno lyâwe.
- ¹⁴ Okuboko kwâwe ye mugala-byôshi, enfune zâwe ye ciri-misî, n'okuboko kwâwe kulyo ye Kalengera.
- ¹⁵ Okushinganyanya n'okurhalyalyanya, co ciriba entebe yâwe edêkerirekwo. oburhonyi n'oburhabesha bo baganda bakushokolîre.
- ¹⁶ Luli lw'iragi olubaga luyishicîtakira, Yâgirwa neci, obusù bwâwe bwône bubamolekera oku bashurh'enjira.
- ¹⁷ Barhahwa barhacîtakira izîno lyâwe, n'okukuza obushinganyanya bwâwe. ¹⁸ Bulyala okulangaza kw'obuhashe bwâbo, wêne obalwire, n'okunegeni kw'ihembe lirhu, erhi rhurhonyire emund'oli.
- ¹⁹ Bulyala empenzi ya Nyakasane yo rhwalamamwo, n'Omutagatîfu w'Israheli arhubîre omwâmi wîrhu.
- ²⁰ Mîra-mîra wêne wâbonekera ebarhonyi bawe wanababwîra erhi: «Ntwali nâyambisize ishungwè», erhi: «Omwîshogwa wâni omu lubaga namushomôrhwire»,
- ²¹ Erhi: «Nabwîne mwambali wâni Daudi, nanamushîzire amavurha gâni matagatîfu, ²² nti okuboko kwâni kuyôrhe kumuyimangire kunamuhe omurhima.»
- ²³ Erhi ntâ mushombanyi wâmurhebe, na ntâ mubisha wâmurhabirekwo.
- ²⁴ Abashombanyi bawe nâbatuntuma anabona n'abanzi bawe bôshi kushemba nabashemba.
- ²⁵ Oburhabesha n'oburhonyi bwâni bwâmuyimangira, n'okw'izîno lyâni ihcmbe lyâge linegene.
- ²⁶ Okuboko kwâge nâkulambûlira oku nyanja, n'okulyo kwâge kwâyîkira enyîshi.
- ²⁷ Hano akola anyakûza, erhi: «We Larha, we Nyamuzinda wâni, we kabuye kanciza.»
- ²⁸ Nâni namujira nfula yâni, abâmi b'igulu bôshi abalenga bulî,
- ²⁹ Nâmujiira abê murhonyi wâni ensiku n'amango, n'eciragâne câni câyôrha cisêzîre.
- ³⁰ Iburha lyâge nâliyôlolosa lihaba ensiku n'amango, n'entebe yâge eyôrhe ehabâ ak'ensiku z'oku nkuba.
- ³¹ Ciru abagala bakarhiba irhegeko lyâni, ciru bakabula bwashimba ebinwa byâni,
- ³² Amarhegeko gâni ciru bakagavuna, bakanabula bwagalanga,
- ³³ neci nanahuma akarhi mpane obubî bwâbo, kunyulika nakabanyulika,
- ³⁴ ci oburhonyi bwâni ntâmunyagebwo, n'endagâno yâni ntayitwemwo.
- ³⁵ Eciragâne câni ntacivunè, n'akanwa nadesire ntâkatwemwo.
- ³⁶ Obwimâna bwâni bwo ndahîre, ntarhebe Daudi,
- ³⁷ Iburha lyâge lyâyôrha lihabâ ensiku n'amango, n'entebe yâge yayôrha eri omu masù gâni ak'izûba,
- ³⁸ ak'omwêzi gwo guyôrha guhabâ, gwo guyôrha gubâ «Muhamîrizi mutabesha w'emalunga.»
- ³⁹ Lêro kwayishirigiba kujandâga ojandâga! Olya washîgaga wêne wamulubîrage!
- ⁴⁰ Wâgayire eciragâne ca mwambali wawe, n'ishungwè lyâge walihemula n'ebidaka.
- ⁴¹ Ecôgo côshi wacihira okw'idaho, obûbake bwâge bwôshi wabulambika okw'idano.
- ⁴² Abâgera bahagwire barhama, âshubîrage masheka g'abalungu!
- ⁴³ Okuboko kw'abashomhanyi bawe kwo walengezizagye, ababisha wabayunjuza mwîshingo!
- ⁴⁴ Engôrho yâge wayitumbîrage, orhanacimuyimangire omu ntambala.
- ⁴⁵ Obumoleke bwâge wabuzimizagye n'entebe yâge wayikwêba okw'idaho!
- ⁴⁶ Ensiku z'obusole bwâge wazinyihizagye, wamubonêsa eza mêmè.

- ⁴⁷ Yâgirwa mâshi, kuhika mangaci? Kumanya onakolaga wayôrha ocîfulisire? k'oburhè bwâwe bunakolaga bwayâka nka muliro?
- ⁴⁸ Kengêra oku ensiku z'obuzîne bwâni ziri nyofi, kengêra oku abantu bôshi wâbalemire ba nsiku nyofi.
- ⁴⁹ Ndi yêki olimwo omûka orhakafà, ndi yêki wàcirhenze omu nfune za Nnakuzimu?
- ⁵⁰ Yâgirwa mâshi, bulya burhonyi bwâwe bwa mîra ngahi bwajirage? Bulya burhonyi wàlaganyagya Daudi omu burhabesha bwâwe?
- ⁵¹ Kengêra Yâgirwa ebijâci badwîrhe bajâcira bambali bâwe; obushombanyi bw'amashanja bwanjizire mungo!
- ⁵² Abashombanyi bâwe Yâgirwa, bijâci balimwo, banônogwire olya wâshîgaga wêne bârhamala!
- ⁵³ Ayâgirwe Nyakasane Nnâmahanga, emyâka n'emyâka. Amen! Amen!

Psalms 89

- ¹ מִשְׁכֵּל לַאֲזַרְחֵי:
- ² חֲסִדִּי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדָר וּדְרוֹ אוֹדִיעַ אֲמוֹנֶתְךָ בְּפִי:
- ³ כִּי־אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֲסִד יְבִנֶה שָׁמַיִם תִּכַּן אֲמוֹנֶתְךָ בְּהִים:
- ⁴ כְּרַתִּי בְרִית לְבַחֲרִי לְשִׁבְעֵתִי לְדָוִד עַבְדִּי:
- ⁵ עַד־עוֹלָם אֲכִין זֶרַעַךָ וּבְנֵיתִי לְדֶרֶ־וְדָוִד כִּסֵּאֲךָ סֵלָה:
- ⁶ וַיֹּדֶוּ שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ יְהוָה אֶף־אֲמוֹנֶתְךָ בִּקְהֵל קִדְּשִׁים:
- ⁷ כִּי מִי בִשְׁחָק יַעֲרֹךְ לִיהוָה יִדְמָה לִיהוָה בְּבִנֵּי אֱלִים:
- ⁸ אֵל גִּעְרָץ בְּסוֹד־קִדְּשִׁים רַבָּה לְנוֹרָא עַל־כָּל־סִבְיָיו:
- ⁹ יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־כִמּוֹךְ חֲסִין יְהִי אֲמוֹנֶתְךָ סִבִּיבוֹתֶיךָ:
- ¹⁰ אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגִאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹא גָלִיו אַתָּה תִּשְׁבְּחֵם:
- ¹¹ אַתָּה דָּכַאתָ כְּחָלָל רֹהֵב בְּזָרוּעַ לַעֲזָךְ פִּגְרֶת אוֹיְבֶיךָ:
- ¹² לֹךְ שָׁמַיִם אֶף־לֹךְ אֶרֶץ תִּבְּלֵל לְמַלְאָה אַתָּה יִסְדָּתָם:
- ¹³ צִפּוֹן לְמִי־ן אַתָּה בְּרֵאתָם תִּבּוֹר לְחַרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ:
- ¹⁴ לֹךְ זָרוּעַ עַם־גְּבוּרָה תַעֲזֵז יְדֹךְ תִּרְוֶם יְמִינֶךָ:
- ¹⁵ צִדֵּק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כִּסֵּאֲךָ חֲסִד לְאֵמֶת יִקְדְּמוּ פִּנְיֶךָ:
- ¹⁶ אֲשֶׁר־יִהְיֶה יוֹדְעֵי תִרְוַעָה לְהוָה בְּאוֹר־פְּנֵיךָ יִהְלֹכוּ:
- ¹⁷ בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּ כָל־כִּיּוֹם וּבְצַדִּיקֶתְךָ יִרְוֶמוּ:
- ¹⁸ כִּי־תִפְאָרֶת תַעֲמֹד אַתָּה וּבְרָצֹנְךָ תִּרְוֶמוּ קִרְנֶנּוּ:
- ¹⁹ כִּי לִיהוָה מִגִּנּוּ וּלְקִדּוּשׁ יִשְׂרָאֵל מִלְכְּנוּ:
- ²⁰ אַזְ דְּבַר־תִּבְחָזוֹן לְחִסְדֶּיךָ וּתְאֵמַר שִׁינִיתִי עֶזְרַךְ עַל־גְּבוּרַת־הַרִימוֹתֵי בְּחִיר מַעֲמִם:
- ²¹ מִצֵּאתִי דָוִד עַבְדִּי בְּשִׁמְךָ קִדְּשִׁי מִשְׁחָתִי:
- ²² אֲשֶׁר יָדִי תִכּוֹן עַמּוֹ אֶף־זָרוּעֵי תִאֲמַצְנוּ:
- ²³ לֹא־יִשָּׂא אוֹיֵב בּוֹ וּבִן־עוֹלָה לֹא יַעֲנֶנּוּ:
- ²⁴ וְכִתּוֹתֵי מִפְּנֵי צָרָיו וּמִשְׁנָאֵיו אֶגּוֹף:
- ²⁵ וְאֲמוֹנֵתִי וְחֲסִדִּי עַמּוֹ וּבְשִׁמִּי תִרְוֶמוּ קִרְנֶנּוּ:
- ²⁶ וְשִׁמְתִּי בָּיִם יָדוֹ וּבְנֵהלוֹת יְמִינוֹ:
- ²⁷ הוּא יִקְרָאנִי אָבִי אַתָּה אֱלִי וְצוּר יִשׁוּעֵתִי:
- ²⁸ אֶף־אֲנִי בְּכּוֹר אֶתְנֶהוּ לְעִלְיוֹן לְמַלְכִי־אֶרֶץ:
- ²⁹ לְעוֹלָם אֲשִׁמּוֹר לוֹ חֲסִדִּי וּבְרִיתִי נֶאֱמַנְתָּ לוֹ:
- ³⁰ וְשִׁמְתִּי לְעַד זֶרַעַךָ וְכִסְאוֹ כִּי־מִי שָׁמַיִם:
- ³¹ אִם־יַעֲזָבוּ בָנָיו תּוֹרַתִי וּבְמִשְׁפָּטִי לֹא יִלְכוּ:
- ³² אִם־חִקְתִּי יִחַלְלוּ וּמִצּוֹתִי לֹא יִשְׁמְרוּ:
- ³³ וּפִקְדוֹתִי בְּשִׁבְטֵי פִשְׁעָם וּבִגְגֵעִים עֲוֹנָם:
- ³⁴ וְחֲסִדִּי לֹא־אֶפִּיר מִעַמּוֹ וְלֹא־אֲשַׁקֵּר בְּאֲמוֹנֵתִי:
- ³⁵ לֹא־אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שִׁפְתִּי לֹא אֲשַׁנֶּה:
- ³⁶ אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקִדְּשִׁי אִם־לְדָוִד אֶכְזָב:
- ³⁷ זָרַעוּ לְעוֹלָם יְהִי וְכִסְאוֹ כְּשִׁמְשׁ נִגְדִי:
- ³⁸ כִּי־רַח יִזּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשִׁחָק נִאֱמַן סֵלָה:
- ³⁹ וְאַתָּה זִנְחָתָ וּתְמַאֵס הִתְעַבְרָתָ עַם־מִשִּׁיחֶךָ:
- ⁴⁰ גִּאֲרָתָה בְּרִית עַבְדְּךָ חֲלָלָתָ לְאֶרֶץ נִזְלוּ:
- ⁴¹ פָּרַצְתָּ כָּל־גְּדֵרֹתָיו שִׁמְתָּ מִבְּצָרָיו מַחֲתָה:
- ⁴² שָׁסֹהוּ כָל־עַבְרֵי דָרְךָ הִיָּה חֲרָפָה לְשִׁכְנוֹ:

⁴³ הַרִימוֹת יָמִין צָרְיוֹ הַשְׁמַחַת כָּל־אוֹיְבָיו:
⁴⁴ אֶפְתָּשִׁיב צוּר חֲרָבֹו וְלֹא הֶקְיַמְתּוּ בְּמִלְחָמָה:
⁴⁵ הַשְׁבֵּת מִטְהַרֹו וְכִסְאוֹ לְאַרְץ מִגְרָתָה:
⁴⁶ הִקְצַרְתָּ יָמֵי עֲלוֹמָיו הָעֲטִית עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה:
⁴⁷ עַד־מָה יִהְיֶה תִסְתֵּר לְגַצַּח תִּבְעֵר כְּמוֹ־אֵשׁ חֲמָתְךָ:
⁴⁸ זָכַרְתָּנִי מִה־חֵלֶד עַל־מַה־שָּׁוָא בִּרְאֵת כָּל־בְּנֵי־אָדָם:
⁴⁹ מִי גָבַר יְחִיָּה וְלֹא יִרְאֶה־מָוֶת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד־שָׂאוֹל סֵלָה:
⁵⁰ אֵיךְ חֲסִדֶיךָ הִרְאִישִׁים אֲדֹנִי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאַמּוֹנִיתְךָ:
⁵¹ זָכַר אֲדֹנִי חֲרַפְתָּ עַבְדֶּיךָ שְׂאֵתִי בְּחִילִי כָל־רִגְבִים עֲמִים:
⁵² אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֶיךָ יִהְיֶה אֲשֶׁר חָרְפוּ עַקְבוֹת מְשִׁיחֶךָ:
⁵³ בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

90

OLULANGA LWA 89 (90): Omuntu kahuka

¹ Musengero. Gwa Mûsa. Mwambali wa Nnâmahanga.

Nyamwagirwa oyôrha obâ lwakiro lwîrhu kurhenga abantu baburhwa.

² Embere entondo zifûnuke n'embere igulu liburhwe, kurhenga ensiku n'amango erhi ho wêhe onabâ ensiku n'amango Nnâmahanga.

³ We rhegeka abantu mpu bashubire omu budaka, mpu: «Galuki mwe muburhwa n'abantu mwe.»

⁴ Omu masû gâwe myâka cihumbi kw'eri ak'omulegerege gw'injo gwo gwâgezire, kwo enali nka cihimbi ca budufu.

⁵ Kushamula obashamula nk'iro Iya sêzi, nka byasi by'oku civû,

⁶ sêzi omuntu anashange bijinîrîre binayâsize, kubâ bijingo oshange byatûbirwe byanayûmire.

⁷ Omutula gwâwe gwamârhuysa wâni! Oburhê bwâwe bwarhugezizemw'omusisi.

⁸ Ebyâha bîrhu wabiyansire wabihira omu masû gâwe, ebibî rhwâjiraga bwifulikwe wabihepire omu bumoleke bw'obusû bwâwe.

⁹ Ensiku zirhu zôshi zahwerire omu burhê bwâwe, emyâka kwo rhwayimazire nka kula omuntu amira amarhî.

¹⁰ Emyâka yîrhu yôshi haguma, gali makumi gali nda, na nk'omuntu alamirage bwenêne, gali makumi galimunani, ciru minji muli yo ganali malibuko n'obulagirire, bulya kano kanya erhi yamâgera, kano kanya erhi kamâkala.

¹¹ Ndi wakagera obuhashe bw'omutula gwâwe, nîsi erhi agere obwôba bukwânîne oburhê bwâwe?

¹² Orhuyigîrize rhukaziyôrha rhuganjire ensiku zirhu, Iyo rhukazirhimanya.

¹³ Rhulolekwo mâshi Nyakasane, kuhika mangaci? onababalire bambali bâwe.

¹⁴ Mâshi orhushobôze duba rhuyigurhe olukogo lwâwe, rhusime rhunacîshinge ensiku zôshi z'obuzîne bwîrhu.

¹⁵ Orhuhê enshagadu y'ensiku rhwalibwîre, n'ey'emyâka rhwârhindibwîre.

¹⁶ Bambali bâwe nabo babone oku kukola okola, na bagala bâbo babone irenge lyâwe.

¹⁷ Obwinjâ bwa Nyakasane Nnâmahanga bubêre nîrhu, n'emikolo yîrhu ayizibubye rhwenayo, neci ayizibubye ekomere.

Psalms 90

¹ תַּפְלֵה לַמֶּשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנִי מַעֲוֹן אֶתֶּה הַיֵּית לָנוּ בְּדֹר וָדֹר:

² בְּטָרֶם הָרִים יִלְדוּ וּתְחַלֵּל אֶרֶץ וּתְבַל וּמַעֲוֹלָם עַד־לְעוֹלָם אֶתֶּה אֵל:

³ תִּשָּׁב אָנוּשׁ עַד־דָּא אֶלְתָּאמֹר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם:

⁴ כִּי אֵלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כַּיּוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאִשְׁמוּרָה בְּלִילָה:

⁵ זָרְמַתֶּם שָׁנָה יְהִי בַבֶּקֶר כְּחִצִּיר יִחְלֹף:

⁶ בַּבֶּקֶר יִצִּץ וְיִחְלֹף לְעָרֵב יִמּוּלֵל וְיָבֵשׁ:

⁷ כִּי־כָלִינוּ בְּאֶפְרָי וּבְחֲמַתְךָ נִבְהַלְנוּ:

⁸ שֵׁת עֲוֹנֵינוּ לְנִגְדְךָ לְעֵלְמָנוּ לְמֵאֹר פָּנֶיךָ:

⁹ כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בַעֲבֹרְתְךָ כָּלִינוּ שְׁנֵינוּ כְּמוֹ־הֶהָהָ:

¹⁰ יִמִּי־שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׂבָעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֶתוֹ שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַהֲבָם עָמַל וְאֵין כִּי־גַז וְחֵישׁ וְנַעֲפָה:

- ¹¹ מִי־יִדְעַע עַל אִפְּרָא אִכִּירָאֲתָךְ עֲבָרְתָךְ:
¹² לַמָּנוֹת יִמִּינוּ כִּן הוֹדַע אֲנִי לִבִּי חֲכָמָה:
¹³ שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתִי אֲהַנֶּחֱם עַל־עֲבֹדֶיךָ:
¹⁴ שְׂבַעְנוּ בִּבְקָר חֲסִדְךָ וְהִרְנָה אֲנִשְׁמָהּ בְּכָל־יָמֵינוּ:
¹⁵ שְׁמַחְנוּ כִּימֹת עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:
¹⁶ רָאָה אֶל־עֲבֹדֶיךָ פָּעֵלְךָ אֶהְדָּרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם:
¹⁷ וַיְהִי גַעַם אֲדָגִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ לִנְנוּהָ עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ לִנְנוּהָ:

91

OLULANGA LWA 90 (91): Nyamuzinda ye Mulanzi w'Abemêzi

- ¹ We yimangirwe n'ow'enyanya, we bêra omu cizunguzungu c'Ogala-byôshi
² Obwîre Nyamwagirwa, erhi: «We lwakiro lwâni, we n'ibuye ncîfulikaho, we Nyamuzinda wâni, we ncîkubagira.»
³ Bulyala yêne ye wâkulîkûza oku murhego gw'abahivi, oku cihûsi cidârhi.
⁴ Akucinga n'amashala gâge, n'omu byûbi byâge mwo wâyâkira. Oburhabesha bwâge yo mpenzi yâkucinga.
⁵ Orharhinye ecôbâ c'obudufu, orhanarhinye omwampi guhenesire mûshi.
⁶ Orharhinye ecihûsi cahulahula omu mwizimya, nîsi erhi ecâhira cakola emyônè mûshi.
⁷ Bahrime cihumbi aha burhambi bwâwe, na bihumbi ikumi aha kulyo kwâwe, ci webe ababisha barhâkuhikeho.
⁸ Câba nâwe wêne wâcibonera; wâbona oku ababî bahembwa.
⁹ Bulyala Nyakasane ye lwakiro lwâwe, Ow'enyanya ye wâjizire mpenzi yâwe.
¹⁰ Okubî kurhakuhiheho, n'obuhanya burhayêrekere ah'oli.
¹¹ Kulya kubâ âkuhizirekwo abaganda bâge, mpu bakulange omu njira zâwe zôshi.
¹² Bakuhek'aha nfune zâbo, mpu wakanasarhala okw'ibuye.
¹³ Wâger'oku ntale n'oku mpiri, wâlabarh'empangaza olabarhe n'enkuba-joka.
¹⁴ Nâmulîkûza kulya kubâ acinyishwêkîrekwo, namucinga kulya kubâ amanyire izîno lyâni.
¹⁵ Ampamagala mmuyumve, akajakw'embaka erhi rhwe naye rhunali, namukulakwozo nnamuhe irenge.
¹⁶ Nâmuyigusa n'omwandu gw'ensiku, nâmuyêreka n'oku nciza abandi.

Psalms 91

- ¹ יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיּוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלַוּ:
² אָמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמִצֻּדֹתַי אֱלֹהִי אֲבִטֶח־בּוֹ:
³ כִּי הוּא יִצִּילֵךְ מִפֶּחַ יְקוֹשׁ מִדְּבַר הָאֹת:
⁴ בְּאֲבִרְתּוֹ יִסָּר לָךְ וְתַחַת־כַּנְפָיו תִּחְסֶה צִנָּה וְסִחְרָה אֲמַתּוֹ:
⁵ לֹא־תִירָא מִפֶּחַד לֵילָה מִחֹץ יְעוֹף יוֹמָם:
⁶ מִדְּבַר בְּאֶפֶס יִהְיֶה מִקֹּטֶב יִשׁוּד צְהָרִים:
⁷ יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֵלֶיךָ וּרְבֵבָה מִימִינְךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:
⁸ רֶק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֹחַ וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה:
⁹ כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֲלִיּוֹן שְׁמַת מְעוֹנֶךָ:
¹⁰ לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה אֲנִי לֹא־יִקְרַב בְּאֵהֶלְךָ:
¹¹ כִּי מִלְּאָכָיו יִצְוֶה־לָךְ לִשְׁמֹרְךָ בְּכָל־דַּרְכֶּיךָ:
¹² עַל־כַּפֵּי יִשְׁאַוְנֶךָ פֶּן־תִּגָּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:
¹³ עַל־שִׁחַל וּפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמָס כָּפִיר וְתַנִּין:
¹⁴ כִּי בִי חֲשָׁק וְאַפְלֹטָהוּ אֲשַׁגְּהוּ כִי־יִדַּע שְׁמִי:
¹⁵ יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עֲמוּז־אֲנִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאֲכַבְּדֶהוּ:
¹⁶ אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

92

OLULANGA LWA 91 (92): Olwiganyo lw'omushinganyanya

¹ Lulanga. Lwimbo. Lwa kuyimbwa olusiku lwa Sabato.

² Mushana kuyinjiha okukuza Nyakasane, n'okuzihira izîno lyâwe we obâ Enyanya.

³ Kuyinjiba okuzukiriza omuntu olukogo lwâwe, n'okulâla omuntu ayigâna obudahemuka bwâwe.

⁴ Lêro lulanga lwa misî ikumi naziba haguma n'erikembe, mpirekwo n'olwimbo lw'oku nzenze.

³ Kulya kubâ Yâgirwa neci wânsimisize n'ebijiro byâwe, mikolo ya maboko gâwe eyi nacîtakîra.

⁴ Emikolo yâwe, ala mpu yaneneha Nyakasane! Enkengêro zâwe, ala mpu zalîha?

⁷ Omuhwinja arhishi ntyo, idâga lirhumva okwo.

⁸ Ababî banajinirira nka byasi, ba nyankola-maligo banaminîrira, erhi na kurhemwa bayishirhemwa, liguma lya lwôshi.

⁹ Wêhe Nyamwagirwa, oyôrha obâ w'Enyanya.

¹⁰ Bulya neci abakushomba Yâgirwa, abakushomba kuhera bâhere; ba nyankola-maligo bôshi kushandâla bâshandâle.

¹¹ Niehe wangonyire, walirhega nka lya mbogo; wândodobeka amavurha mahyâhya. ¹² Balya bakaziginshomba, isû lyâni lyabalolêreza na balya bakazâg'intêra, okurhwîri kwâni kwabayumvîrhiza!

¹³ Omuntu orhalyalyanya yêne! Kwo ayâna nka murhanda. Kwo amina nka nduluma ye Sedre y'e Libano.

¹⁴ Abâ agwisirwe omu nyumpa ya Nyakasane, omu cogo ca Nnawîrhu Nnâmahanga bayâkiza.

¹⁵ Bâba bakola bali nsiku banarhengekwo amalehe, galya malehe minjà gâtwa enyôrha.

¹⁶ Kuderha okwo mpu, ntâ buhemu muli Ye Ye kabuye kani, ntâ buhemu muli Ye.

Psalms 92

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: ¹
טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: ²
לַהֲגִיד בְּבֶקֶר חֲסִידְךָ אֲמוֹנֶתְךָ בְּלִילֹת: ³
עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־נִבְל עַל־הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר: ⁴
כִּי שִׁמְחֵתִנִי יְהוָה בַּפִּעֲלָךְ בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרָגֵן: ⁵
מִה־גִּדְלֹי מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מֵאֲד עֲמָךְ מִחֲשַׁבְּתֶיךָ: ⁶
אִישׁ־בַּעַר לֹא יִדַּע זִכְרִי לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: ⁷
בַּפֶּרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיֹצוּ כָל־פְּעָלֶיךָ אֲנִי לַהֲשִׁמְדֵם עַד־עַד: ⁸
וְאַתָּה מֵרוֹם לַעֲלֹם יְהוָה: ⁹
כִּי הִנֵּה אֵינִי יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֵינִיךָ יִאֲבֹדוּ תִפְרֹדוּ כָל־פְּעָלֶיךָ אֲנִי: ¹⁰
וְתִרְם כְּרָאִים קִרְגִי בְלִילִי בְשִׁמְךָ רַעְנֵן: ¹¹
וְתִבֹט עֵינִי בְשׁוֹרֵךְ בְּקִמִּים עַל־מַרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזִנִּי: ¹²
צִדִּיק כְּתֹמֵר יִפְרַח כְּאֶרֶץ בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה: ¹³
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: ¹⁴
עוֹד יִנּוּבִין בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ: ¹⁵
לַהֲגִיד כִּי־יִשְׂרָאֵל צוּרֵי יְהוָה צוּרֵי וְלֹא־עֹלְתָה בּוֹ: ¹⁶

93

OLULANGA LWA 92 (93): Oku ngoma ya Nnâmahanga

¹ Nyakasane ayimire, acîhundikîre obwâmi, Nyakasane acîhundikîre obuhashe, akenyire bwinjinjâ n'igulu àligwisire buzibu, lirhankadûndagana.

² Kurhenga ensiku n'amango erhi entebe yâwe ebâ ngwike. Kurhenge ensiku n'amango erhi ho obâ.

³ Enyîshi zidwîrhe zakabanda, Yâgirwa, enyîshi zidwîrhe zakabanda erhi na kahababo enyishi zidwîrhe zâshekéreza, zalujira erhi na lubî.

⁴ Ci kwône obuhashe Nyakasane agwêrhe emalunga, bulushire izû ly'amîshi manji manji, bulushire akafurhê k'amayanjayanja.

⁵ Akanwa kâwe kanali ka kuyêmêrwa, enyumpa yâwe Yâgirwa enali ya kukengwa ensiku zôshi.

Psalms 93

יְהוָה מֶלֶךְ גָּאֹת לִבְשׁ לִבְשׁ יְהוָה עַל הַתְּאֵר אֶף־תִּכְּוֹן תִּבְלַל בַּל־תִּמּוּט׃¹
 נָכוֹן כִּסְאָךְ מֵאֵז מַעֲלֵם אֶתֶּה׃²
 נִשְׂאוּ נְהִירוֹתוֹ יְהוָה נִשְׂאוּ נְהִירוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהִירוֹת דְּכֵימ׃³
 מְקִלּוֹת מִיָּם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה׃⁴
 עֲדַתִּיךָ נֶאֱמְנוּ מֵאֵד לִבִּיתְךָ נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ יְהוָה לְאֶרֶץ יְמִים׃⁵

94

OLULANGA LWA 93 (94): Nyamuzinda w'obushinganyanya

- ¹ Yâgirwa Nyamuzinda we cîhôla, Yâgirwa Nnâmahanga we cîhôla kanya.
² Oyimuke we twa emmanja z'igulu, abagayana obahè ebi banakwânîne.
³ Yâgirwa mangaci, Waliha mangaci ababî bâleka okulîmbirira kwâbo?
⁴ Mangaci bâleka okulogorha n'okuderhera akagayo? Mangaci ba nyankola-maligo bâleka okucîtakira?
⁵ Yâgirwa kâli olubaga lwâwe baluhinazire, n'omwîmo gwâwe bagulibuzize.
⁶ Badwîrhe baderha, mpu: «Nyakasane arhabona», mpu: «Nyamuzinda wa Yakôbo arhadwirhi atwa ciru ihuzihuzi».
⁷ Kâli badwîrhe baniga omukana, banige ecigolo banige n'ecirhaba.
⁸ Lêro mweki mwe bahwinja omu lubaga, rhangi muyumve; Lêro bino bingolongolo mangaci byarhimanya?
⁹ K'owashoshaga okurhwîri omu irhwe ye wabula bwayumva? Nîsi k'owâgwikaga isù ye kolaga wabula bubona?
¹⁰ K'ohanûla amashanja ye kolaga wabula buhana? K'erhi ye nayigîriza abantu obumanye obwo?
¹¹ Kâli Nyakasane arhababiri enkengêro z'abantu: ¹² Yêhe ali muny'iragi Yâgirwa, omuntu oyêmêra wamubwîriza; oyêmêra wamuyigîriza irhegeko lyâwe.
¹³ Mpu lyo arhengamwo entemu y'ensiku mbî, oku enshinda ya nyankola-maligo yahumbwa.
¹⁴ Nanga, Nyamwagirwa arhâyoze olubaga lwâge, arhâjandâge ebyâge by'omwîmo. ¹⁵ Okutwa emmanja kwoki kwashubira omu njira y'obushinganyanya, n'emirhima eshingânîne yôshi mwo ekola yashubira.
¹⁶ Ndi wajagindwikiza ba nyankola-maligo? lêro ndi wakabanjira omw'irhwe?
¹⁷ Nyamwagirwa andwirakwo, ci oku isi iroho lyâni lirhaja omu balinda-mboho.
¹⁸ Erhi naciderha, nti: «Okugulu kwâni kurhasêra», nyumve Yâgirwa bwenêne nsêzire omu burhonyi bwâwe.
¹⁹ Erhi nacyumva ebihamba binduga emurhima, nyumve oburhulirize bwâwe bushagaluse omurhima omu nda.
²⁰ Yâgirwa lushangi luci mweshi n'engombe y'endyâlya? engombe ezûsa entambala mpu ly'irhegeko erhi irhegeko!
²¹ Bôhe mpu omûka gw'omushinganyanya bagushimbulule bagubone; n'omukò gw'orhajiraga kubî kuci bagulagirize.
²² Nyakasane arhâbule bwambêra lwakiro, na Nnâmahanga ambêre ibuye nacîfulikaho.
²³ Ababî bôhe abahengulira obubî bwâbo, n'obubî bwâbo bwo anabahezamwo, neci, kuheza abaheza, Nyakasane Nyamuzinda wîrhu.

Psalms 94

אֶל־נִקְמֹת יְהוָה אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ׃¹
 הַנִּשְׂא שִׁפְט הָאָרֶץ הַשֹּׁב גָּמוּל עַל־גָּאִים׃²
 עַד־מִתִּי רְשָׁעִים יְהוָה עַד־מִתִּי רְשָׁעִים יַעֲלֶז׃³
 יָבִיעוּ יִדְּבָרוּ עֵתְךָ יִתְאַמְרוּ כָל־פְּעָלֵי אֱוֹן׃⁴
 עֲמֶךָ יְהוָה יִדְּכָאוּ וְנִחַלְתְּךָ יַעֲנֶה׃⁵
 אֶלְמְנָה וְגֵר יִהְיֶה וְיִתּוּמִים יִרְצָחוּ׃⁶
 וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יְיָ וְלֹא־יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃⁷
 בִּינוּ בַּעֲרִים בָּעֵם וְכִסִּילִים מִתִּי תִשְׁכִּילוּ׃⁸
 הַנֹּטֵעַ אֶזֶן הָלֹא יִשְׁמַע אִם־יִצָּר עֵינֵי הָלֹא יִבִּיט׃⁹
 הַיֹּסֵר גּוֹיִם הָלֹא יוֹכִים הַמִּלְמֵד אֲדָם דַּעַת׃¹⁰

¹¹ יְהוָה יִדְעֵה מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי־הֵמָּה הִבֵּל.
¹² אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֲשֶׁר־תִּסְרְנוּ יְהוָה וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמָדוּ.
¹³ לְהִשְׁקִיט לֹא מִיָּמִי רַע עַד יִכְרֶה לְרַשָּׁע שִׁחָת.
¹⁴ כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.
¹⁵ כִּי־עַד־צִדִּיק יֵשׁוּב מִשֹּׁפֵט וְאֶחָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל.
¹⁶ מִי־יָקוּם לִי עִם־מַרְעִים מִי־יִתִּיצֵב לִי עִם־פְּעָלֵי אֱוֹן.
¹⁷ לֹא־יִהְיֶה עֲזָרְתָּה לִי כַמֶּטֶס שִׁכְנָה דּוֹמָה נִפְשִׁי.
¹⁸ אִם־אֲמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי חֲסָדְךָ יְהוָה יִסְעֲדֵנִי.
¹⁹ בְּרַב שָׂרָעִי בְּקֶרֶב־יִתְּחוּמִּיךָ יִשְׁעֶשְׁעוּ נַפְשִׁי.
²⁰ הִיחֲבֹרְךָ כָּסָא הַזֶּה יֵצֵר עֲמָל עַל־חֶק.
²¹ עַל־נַפְשִׁי צִדִּיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ.
²² וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׁגָּב וְאֱלֹהִי לְצוּר מַחְסִי.
²³ וַיִּשָּׁב עָלַיְהֶם אֶת־אוֹנָם וּבְרַעְתָּם יִצְמִיתֵם יְצַמִּיתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

95

OLULANGA LWA 94 (95): Rhuyimbire Nyakasane n'omwishîngu

- ¹ Muyishe rhuhindire Nyakasane, rhuyakuze ibuye lyàrhucizagya.
- ² Rhujè omu masù gâge rhucîtakiriremwo, rhuyimbe rhunasâmiremwo.
- ³ Bulya neci Nyamwagirwa ali Nyamuzinda mukulu, anali Mwâmi okulîre banyamuzinda bôshi.
- ⁴ Enyenga z'en'igulu aha nfune yâge ziba, n'amasongêrwe g'entondo gôshi gâge. ⁵ N'enyanja eri yâge: bulya yêne wâyijiraga, n'idaho lyûmu nalyo lyâge: nfune zâge zàlibumbaga.
- ⁶ Muyishe rhuharâmye Nyakasane rhufukame embere zâge bulya ye wârhumemaga. ⁷ Bulyala ali Nnâmahanga wîrhu, nîrhu rhuli lubaga lw'irango lyâge, rhuli bibuzi bitundwa n'okuboko kwâge.
- ⁸ Murhakarhangiyumva izù lyâge ene: mukaliyumva murhazigaga emirhima yinyu yâgârha, nka kulya yâgârha e Meriba, nka kulya yâgârha omwîrîngu olusiku lw'amashumi.
- ⁹ Lulya lusiku basho bangeramwo, bulyala bantangulaga bânabwîne ebi nkola.
- ¹⁰ Myaka makumi ani yôshi erhi oburhè bw'eryôla iburha bungwêrhe, nâderha obwo nti: «Omurhima gw'olu lubaga kuhabuka gunahabusire», nti: «Ciru barhishi en jira zâni oku zigenda. »
- ¹¹ Nâcigasha muli obwo burhè, nti: «Barhâlabarhe omu iluhûkiro lyâni.»

Psalms 95

- ¹ לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ.
- ² נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעָה לֹא:
- ³ כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים:
- ⁴ אֲשֶׁר בִּידּוֹ מַחְקֵר־אָרֶץ וְתוֹעֲפּוֹת הַיָּם לֹא:
- ⁵ אֲשֶׁר־לֹא הֵם וְהוּא עֹשֶׂהוּ וַיִּבְשֵׁת יַדָּיו יָצְרוּ:
- ⁶ בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לִפְנֵי־יְהוָה עֹשֵׁנוּ:
- ⁷ כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֶנְחֵנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֵאן יְדּוֹ הַיּוֹם אִם־בִּקְלוֹ תִשְׁמָעוּ:
- ⁸ אֶל־תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶּם כְּמַרְיָגָה כִּי־וּם מָסָה בַּמִּדְבָּר:
- ⁹ אֲשֶׁר גָּסוּנִי אֲבוֹתַיְכֶם בְּחֹזְנִי גַם־רָאוּ פְעָלִי:
- ¹⁰ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְוֶה בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲי לִבִּי הֵם וְלֹא־יִדְעוּ דְרָכָי:
- ¹¹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי אִם־בָּאוּ אֶל־מְנוּחָתִי:

96

OLULANGA LWA 95 (96): Mukuze Nyakasane, igulu lyôshi liri lyâge

- ¹ Yimbiri Nyakasane olwimbo luhyâhya, igulu lyôshi liyimbire Nyakasane
- ² Yimbiri Nyakasane, mukuze izîno lyâge mukazimanyîsa bwaca bwayira oku kuciza aciza.
- ³ Irengi lyâge muliganire omu karhî k'ab'emahanga, n'ebi ajizire by'okurhangâza mubimanyise omu mashanja gôshi.

- ⁴ Bulya Nyakasane arhali ntindi, anakwânîne ajîrenge, akwânîne ayôbohwe kulusha abandi ba nyamuzinda bôshi.
- ⁵ Bulyala banyamuzinda b'abapagani linali ibumba, Nyakasane yêhe ye wàjiraga amalunga.
- ⁶ Obwâmi n'obumuleke bumushokolîre, n'entebe yâge buhashe n'obulangashane buyirikwo.
- ⁷ Mwe milala y'amashanja mweshi, hêrezi Nyakasane, hêrezi Nyakasane irenge n'obuhashe.
- ⁸ Hêrezi Nyakasane irenge ly'izîno lyâge. Mumurhûle enterekêro munahike omu cogo câge:
- ⁹ Muharâmye Nyakasane n'iyâmbala ly'ebujinji, mujugume embere zâge, mwe bihugo mweshi.
- ¹⁰ Muderhe omu karhî k'amashanja; mpu: «Nyakasane oyîmire!» Agwisire igulu buzibu mpu lirhagihuligana; arhegeka n'amashanja burhalyalyanya.
- ¹¹ Amalunga gacîshinge, n'igulu lishembuke, enyanja ekunguze haguma n'ebimuli byôshi.
- ¹² Amashwa gashagaluke haguma n'ebimuli byôshi, emirhi y'emuzirhu nayo esîme.
- ¹³ Omu masû ga Nyakasane, bulyala ayishire, bulya ayîshitwîr'igulu olubajà; âtwîra igulu olubajà n'obushinganyanya, ârhegeka n'amashaja burharhebana.

Psalms 96

- ¹ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ:
- ² שִׁירוּ לַיהוָה בְּרָכּוֹ שְׁמוֹ בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם־לַיּוֹם וְשׁוּעָתוֹ:
- ³ סַפְּרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
- ⁴ כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמַהֲלֵל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:
- ⁵ כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים לַיהוָה שְׁמַיִם עָשָׂה:
- ⁶ הוֹדוּהֶם לִפְנֵי עַז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:
- ⁷ הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעַז:
- ⁸ הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ־מִנְחָה וּבָאוּ לַחֲצֹרֹתָיו:
- ⁹ הַשִּׁתְּנוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוֹ מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:
- ¹⁰ אִמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ אֶף־תִּכְּוֹן תִּבְּל בַּל־תִּמּוֹט יְדִין עַמִּים בְּמִישְׁרֵיהֶם:
- ¹¹ יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעֶם הָיָם וּמִלְאוּ:
- ¹² יַעֲלֶז שָׂדֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אֶז וְרָנּוּ כָל־עֲצֵי־יַעַר:
- ¹³ לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תִּבְּל בְּצִדִּיק עַמִּים בְּאַמּוֹנָתוֹ:

97

OLULANGA LWA 96 (97): Nyakasane Mwâmi wîrhu ayîsh'itwîra igulu olubanja

- ¹ Nyakasane ayimire: igulu lishagaluke birhwa binji bicîshinge.
- ² Omwizimya n'ebitû byacibulwire, byamugorha, obushinganyanya n'okurhalyalyanya, co ciriba entebe yâge edêkerirekwo.
- ³ Ntakanjirwa omushokolîre; n'ababisha bamugosire ntakanjirwa arhabagezekwo lino. ⁴ Emilazo yâge yo yamoleka igulu, idaho lyabwîne lyanajuguma.
- ⁵ Entondo zohe kwo zidwîrhe zajongera omu masû ga Nyakasane nka muhomo, omu masû g'orhegeka igulu lyôshi.
- ⁶ Amalunga gadwîrhe gaganîra obushinganyanya bwâge, n'amashanja gôshi gabwîne irenge lyâge.
- ⁷ Abagashâniza emirhi mibinje enshonyi zababumbire, na balya bacikubagira enshanga kwo na kwo; banyamuzinda omu masû gâge bafukamire.
- ⁸ Yâgirwa, Siyoni ayumvîrhe anarhwamwo omûnyu, n'ebishagala bya Yuda byôshi bishagalusire, erhi kutwa emmanja kwâwe kwinjà kurhuma.
- ⁹ Bulya oli enyanza ly'igulu lyôshi Yâgirwa, n'omu banyamazinda bôshi ntâye okuhisirekwo oku bulî.
- ¹⁰ Nyakasane azigira abashomba okubî, arhanahimwa kushîbirira obuzîne bw'abacêse bâge, yêne onabarhenza omu nfune z'abalenzi.
- ¹¹ Obumoleke buyishîre omushinganyanya, n'ab'omurhima gushingânîne bâyishîrwe n'omwîshingo.
- ¹² Sâmi muli Nyakasane mwe bashinganyanya, mukuze n'izîno lyâge litagatîfu.

Psalms 97

- ¹ יְהוָה מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אֲיִים רְבִים:
- ² עָנָ וְעִרְפָּל סִבִּיבוֹ צִדִּיק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כֶּסֶף:

אֲשֶׁר לִפְנֵי תִלְגָּה וּתְלַהֵט סָבִיב צָרִיו:³
הַאִירֹו בְּרָקִיו תִּבְּל רֶאֱתָה וּתְחַל הָאָרֶץ:⁴
הָרִים כְּדוֹנָג גִּמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:⁵
הַגִּידוּ הַשְּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָל־הַעַמִּים כְּבוֹדוֹ:⁶
יִבְשׂוּ כָל־עַבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאִילֵי־הַשִּׁתְחוּוֹלֹו כָּל־אֱלֹהִים:⁷
שִׁמְעָה וּתְשַׁמְחוּ צִיּוֹן וּתְגַלְגֶּלֶה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה:⁸
כִּי־אֲתָה יְהוָה עָלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מֵאֵד נְעֻלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים:⁹
אֲהַבִּי יְהוָה שְׂנְאֹו רַע שְׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יְצִילֵם:¹⁰
אוֹר זָרַע לַצַּדִּיק וְלִישִׁרֵי־לֵב שִׁמְחָה:¹¹
שִׁמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה יְהוּדָה לְזָכַר קִדְשׁוֹ:¹²

98

OLULANGA LWA 97 (98): Nyakasane ayîmire, ahimîne, ali Mucîranuzi mwinjà

¹ Lulanga.

Yimbiri Nyakasane olwimbo luhyâhya, bulyala ajizire ebirhangâzo.

Kwâmuhimire okuboko kwâge kulyo, okuboko kwâge kutagatîfu.

² Nyakasane amanyisize oku kuciza aciza, omu masù g'ab'emahanga, afulûla obushinganyanya bwâge.

³ Akengêra obwinjà bwâge n'obudahemuka bwâge, kuli bene-Israheli. Igulu lyôshi aha litanga n'aha liramuka, lyabona okuciza kwa Nnâmahanga wîrhu.

⁴ Igulu lyôshi lihindire Nyakasane, musîme, munashagaluke, munazihe.

⁵ Muzihire Nyakasane enzenze, mudumûle enzenze mudumûle n'olulanga.

⁶ Oku orhurhêra rhwalongêra, oku empembe zabûhwa, muhinde, muhindire omu masù ga Nyakasane.

⁷ Enyanja ekunguze haguma n'ebiyirimwo, igulu lidumize haguma n'abalirimwo. ⁸ Enyîshi zikome akagasha, oku entondo zahinda.

⁹ Zihindire omu masù ga Nyakasane, bulyala ayîruka, bulyala ayishire alirhegeka igulu; ârhegeka igulu n'obushinganyanya, ârhegeka n'amashanja burhalyalyanya.

Psalms 98

מִזְמֹור שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר דָּדֵשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־לֹו יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קִדְשׁוֹ:¹
הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעַיְנֵי הַגּוֹיִם גִּלְיָה צִדְקָתוֹ:²
זָכַר חֲסִידוֹ וְאַמּוֹנֵתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל־אֲפִסֵּי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:³
הִרְעִי לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמְרוּ:⁴
זַמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמָרָה:⁵
בְּחִצְצוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְעִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה:⁶
יָרַעַם הָיִם וּמִלְאוּ תִבְּל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:⁷
נִהְיוּת יִמְחֲאוּ־כֹף יְדֵי הָרִים וְרַנְּנוּ:⁸
לִפְנֵי־יְהוָה כִּי בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תִבְּל בְּצַדִּיק עַמִּים בְּמִישְׁרִים:⁹

99

OLULANGA LWA 98 (99): Nyamuzinda, Mwâmi mushinganyanya na Mutagatîfu

¹ Nyakasane ayimire, amashanja gadwîrhe gageramwo ogwa nyegenye. Atamire oku nyanya Iya bakerubi^a: igulu lidwîrhe lyajuguma.

² Nyakasane arhabâ ntindi omu Siyoni, ye nakulire amashanja gôshi. ³ Izîno lyâge ligashâne, lirhali nshahu balirhinye: liri litagatîfu.

⁴ Ye yîmire omuzibu osîma obushinganyanya, wâfundisire ebinwa bishingânîne, muli Yakôbo

^a99.1 Kerubi: nsalamu za byûbi birihiri z'omu kâ-Nyamuzinda.

- obushinganyanya buli bwâwe, n'emmanja we zitwa.
- ⁵ Mulengeze Nyakasane Nnâmahanga wîrhu, mufukamirize aha cisinde ahirakwo amagulu: ciri citagatîfu.
- ⁶ Mûsa na Aroni balî omu badâhwa bâge, Samwel naye àli muli balya bàkazagiyakûza izîno lyâge. balya bàkazagiyakûza izîno lyâge naye anabayumvîrhize.
- ⁷ Akazibashambâza anali omu nkingi y'ecitù: bakaziyumva amarhegeko gâge, bakaziyumva oku abarhegesire.
- ⁸ Yâgirwa Nnâmahanga wîrhu, mushâna wâbayumvîrhize, Nyamuzinda, mushâna wâli obabêrire obwonjo, ci bubî bwâbo bwârhumaga wacîhola.
- ⁹ Mulengeze Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, mufukamirize aha ntondo yâge ntagatîfu. Bulyala Nyakasane Nyamuzinda wîrhu ali Mwimâna.

Psalms 99

- יְהוָה מֶלֶךְ יִרְגָּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ:¹
 יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרֵם הוּא עַל-כָּל-הָעַמִּים:²
 יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא:³
 וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהַב אֶת־הַכּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מִשְׁפָּט אֶצְדֶּךָה בִּיעֲקֹב אֶת־הָאֱלֹהִים עֲשִׂיתָ:⁴
 רִוְמָמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא:⁵
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וְשִׁמְּוֶאל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים אֶל-יְהוָה וְהוּא יַעֲנֶם:⁶
 בְּעֶמּוּד עָנָן יִדְבֹּר אֲלֵיהֶם שִׁמְרוּ עֲדֹתָיו וְחֹק גִּתְּנִי-לָמוֹ:⁷
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַעֲנִיתָם אֶל גִּשְׁא הַיֵּיתָ לָהֶם וְנִלְקָם עַל-עֲלִילוֹתָם:⁸
 : רִוְמָמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדָשׁוֹ כִּי-קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:⁹

100

OLULANGA LWA 99 (100): Olwimbo lw'engabo yasôkera omu kâ-Nyamuzinda

- ¹ Lulanga. Lwa kuvuga omunkwa.
- Amahanga gôshi gasâmire Nyakasane.
- ² Mukolere Nyakasane n'enshagadu; mujè omu masù gâge n'omwîshingo.
- ³ Mumanye oku Nyakasane ye Nyamuzinda, Yêne warhulemaga nîrhu rhuli bâge, rhuli ishanja lyâge, rhunali bibuzi by'okw'irango lyâge.
- ⁴ Musheshere omu mihango yâge erhi mwanakoma akagasha. muyôngoberere omu cogo câge n'enyimbo; mumuhè irenge, mukuze izîno lyâge.
- ⁵ Bulya Nnâmahanga ali mwinjà, obwonjo bwâge buli bw'ensiku n'amango, arhanarheba ndi kurhenga abantu baburhwa.

Psalms 100

- מִזְמוֹר לַתּוֹדָה הַרְיֵעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ:¹
 עֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה:²
 דַּעוּ כִּי-יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא-אֲשֶׁשְׁנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ עֲמֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ:³
 בָּאוּ שְׁעָרָיו בַּתּוֹדָה חֲצִרְתָּיו בַּתְּהִלָּה הוֹדוּ-לוֹ בְּרֹכּוּ שְׁמוֹ:⁴
 כִּי-טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ וְעַד-דֹּר אֲדָר אֲמוֹנָתוֹ:⁵

101

OLULANGA LWA 100 (101): Omuhigo gw'omwimangizi w'olubaga

- ¹ Lulanga. Lwa Daudi.
- Nkola nayimba obushinganyanya n'oburhonyi; we nazihira, Nyamwagirwa.
- ² Mwo nayisha omu njira y'entagoma: mangaci wâmpikaho? Nyîshire n'omurhima gw'obudahemuka,

omu mwâni mwo na nene.

³ Akantu kabi ntazigè kangera omu masù: enkola-maligo ntazibonakwo: nanga ntazibonakwo.

⁴ Omurhima mubî guruhagera aha ndi, ehiri hibi ntahikwirirwa.

⁵ Omuntu wâshobeke owâbo bwifulikwe, nnamuheze, omuntu ocîbona, n'ogayana ntabakwirirwa.

⁶ Abemêzi b'eci cihugo bo amasù gâni galikwo, nti bayûbake haguma nâni. Omuntu okerekera omu ntagoma, ye wabâ mwambali wâni.

⁷ Enkola-maligo erhâlabarhe omu mwâni, n'endyala erhâyimange omu masù gâni.

⁸ Enkola-maligo ziri omu cihugo, nakaziregerera nazihungumula eziri omu lugo lwa Nyakasane, nâziheza zihwemwo.

Psalms 101

לְדֹד מְזִמּוֹר חֹדֶם-וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמְרָה: ¹
אֲשַׁכִּילָהּ בְּדֶרֶךְ תְּמִים מְתִי תָבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתֵם-לִבִּי בְקֶרֶב בֵּיתִי: ²
לֹא-אֲשִׁיתִי לִנְגֵד עֵינֵי דְבַר-בְּלִיעַל עֲשֵׂה-סֹסִים שְׂגָאֲתִי לֹא יִדְבֹק בִּי: ³
לִבִּי עָקֹשׁ יִסּוֹר מִמֶּנִּי רָע לֹא אֲדַע: ⁴
מִלִּוְשֵׁנִי בְסֶתֶר וְרַעוּתִי אוֹתוֹ אֲצַמִּית גְּבוּהַ-עֵינַיִם וְרִחַב לִבִּי אֵלֵינוּ לֹא אוּכַל: ⁵
עֵינָי בְּנֶאֱמַנִי-אֶרֶץ לִשְׁבֹת עַמְדִי הֵלֶךְ בְּדֶרֶךְ תְּמִים הִוא יִשְׁרָתִנִּי: ⁶
לֹא-יֵשְׁבוּ בְקֶרֶב בֵּיתִי עֲשֵׂה רַמְיָה דְבַר שִׁקְרִים לֹא-אֶלֹּן לִנְגֵד עֵינֵי: ⁷
לְבָקָרִים אֲצַמִּית כָּל-רֶשַׁע-אֶרֶץ לְהַכְרִית מַעִיר־הַזֶּה כָּל-פֹּעַלִי אֲנִי: ⁸

102

OLULANGA LWA 101 (102): Omusengero gw'omuntu ohanyâgire

¹ Musengero gw'omuntu ohanyâgire. Mw'obwo buhanya bwâge, Nyakasane ye arhuzirekwo emirenge yâge.

² Yâgirwa oyumve guno musengero gwâni, onaleke izù lyâni likuhikekwo.

³ Omanyè wakanfulika obusù bwâwe olusiku omutula gunwerhe. Ontege okurhwîri, hano nkuyakûza oyirukire wayumva.

⁴ Yâgirwa ensiku zâni kwo zahirigisire nka mugi, n'orhuvuha rhwâni kwo rhudurhubîre nka buhya bwa muliro.

⁵ Omurhima gundi omu nda bagudûrhwire, kwo gwayûmirage nka hyâsi, ebiryo ntaciyumvîrhi bindi oku murhima.

⁶ Nalasirage naganûkirwa, omubiri gwalinda gunyumira oku rhuvuha.

⁷ Kwo nkola nyosire nka munyunyi w'omu mpinga, nka mutulama gw'ebigûkà.

⁸ Nacibêrire nie Karhahunga, nie Nyamulakà, kula akanyunyi kasigala kône-kône oku nyumpa.

⁹ Abashombanyi bani badwîrhe balegerera banjâcira, nie basirahiragekwo n'izîno lyâni lyo badwîrhe basharhamwo

¹⁰ Oluvu byo biryo ndwîrhe nashêga nnanyikule, na ngasi eci nanywa erhi cinali cigushemwo emirenge.

¹¹ Burhè bwâwe n'omutula gwâwe byandwîrhîre okwo, bulyala wannengezize wantimba okw'idaho.

¹² Ensiku zâni kwo zishushire nka cihôho cirî-cirî, nâni niehe najîre nayûma nka hyâsi.

¹³ Wêhe Nyakasane ho oyôrha obâ, n'izîno lyâwe kuderhwa liderhwa omu maburhwa gôshi.

¹⁴ Oyimuke obabalire Siyoni, bwacire bw'okumubêra lukogo,

¹⁵ Bulyala bambali bâwe barhahimwa kusîma amabuye gâge, barhakabula bwayumva omutula omu kubona Siyoni ashâbûka.

¹⁶ Wâbona oku amashanja gakuza izîno lyâwe obwo Nyakasane, n'abâmi b'igulu bôshi bakenge irenge lyâwe.

¹⁷ Hano obâ wamâshubiyûbaka Siyoni, Siyoni ycshi aboneka omu irenge lyâge,

¹⁸ Nyakasane oyêrekere omusengero gw'abakenyi, buzira kulekerera omulenge gwâbo.

¹⁹ Ebîra biyandikirwe abâna baciburhwa, n'olubaga lwâyishilemwa lukuze izîno lya Nyakasane.

²⁰ Bulya Nyakasane abîre ali omu ndâro yâge, abîre ali emalunga âlîkira amasù okw'idaho,

²¹ Mpu ayumve omulenge gw'abashwêke bujâ, analîkûze abatwîrirwe okufâ.

- ²² Na ntyo izîno Iya Nyakasane lijè irenge omu Siyoni, n'irenge lyâge liderhwe omu Yeruzalemu,
²³ Olusiku amâmi n'amashanja gâja haguma mpu gakolere Nyakasane.
²⁴ Emisî yampwerire njira, n'ensiku zâni bazitwîremwo.
²⁵ Yâgirwa Nnâmahanga omanye wampêka nnanciri omu karhî k'ensiku zâni. Emyâka yâwe wêhe ho eyôrha ebâ omu maburhwa n'amaburhwa.
²⁶ Emurhondêro wâja aho wâbandaho igulu, amalunga nago mukolo gw'amaboko gâwe.
²⁷ Byombi kuheka byâheka, ci wêhe we Nyamubâho, byôshi kwo byâkoye nka bwikûnjè, kwo obihindula nka mwambalo binahinduke.
²⁸ Wêhe orhahinduka, n'emyâka yâwe erhajira aha ehekîre.
²⁹ Abâna ba bambali bâwe bâyûbaka n'omurhûla, n'abâna bâbo bayôrhe bali omu masû gâwe ensiku n'amango.

Psalms 102

- ¹ תַּפְּלָה לַעֲנִי כִּי־יַעֲטֹף וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפָּךְ שִׁיחוֹ:
² יְהוָה שְׁמֶעָה תַּפְּלֹתַי וְשִׁנְעֵתִי אֱלֹהִי תִבּוֹא:
³ אֶל־תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צָר לִי הִטֵּה־אֵלַי אֲזַנְךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מִהָרַע עֲנֵנִי:
⁴ כִּי־כָלוּ בָעֵשָׂן יָמַי וְעֵצְמוֹתַי כְּמוֹ־קֵד נְחֹר:
⁵ הוֹקֵה־רָעֵשׁב וַיִּבֶשׁ לִבִּי כִּי־שָׁכַחְתִּי מֵאֲכָל לֶחֱמִי:
⁶ מִקּוֹל אֲנָחְתִּי דָבָקָה עֲצָמִי לְבָשָׁרִי:
⁷ דָּמִיתִי לְקֶאֱת מִדָּבָר הָיִיתִי כְּכֹס חֲרֻבּוֹת:
⁸ שָׁקַדְתִּי וְאַהֲיָה כְּצִפּוֹר בֹּדֵד עַל־גִּגְי:
⁹ כָּל־הַיּוֹם חֲרָפוֹנִי אוֹיְבֵי מְהוֹלְלִי בִּי נִשְׁבָּעוּ:
¹⁰ כִּי־אֶפֶר כָּל־חַם אֲכַלְתִּי וְשִׁקְנִי בִבְכִי מִמִּסְתִּי:
¹¹ מִפְּנֵי־זַעַמְךָ וְקִצְפְּךָ כִּי נִשְׁאַתְנִי וְתִשְׁלִיכֵנִי:
¹² יָמִי כָצַל נְטוּי אֲנִי כַעֲשָׁב אֵיבֵשׁ:
¹³ וְאַתָּה יְהוָה לַעֲלֹלָם תִּשָּׁבֵב וְתִשְׁכַּח לְדֹר וָדֹר:
¹⁴ אַתָּה תִּקְוִים תִּרְחֹם צִיּוֹן כִּי־עֵת לְחִנּוּהָ כִּי־בָא מוֹעֵד:
¹⁵ כִּי־רָצוּ עַבְדֶּיךָ אֶת־אַבְנֶיהָ וְאֶת־עַפְרָהּ יְחַנּוּ:
¹⁶ וַיִּירָאוּ גִּוִּים אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדְךָ:
¹⁷ כִּי־בָגַהּ יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכַבּוֹדוֹ:
¹⁸ שָׁנָה אֶל־תַּפְּלֹת הָעָרָעַר וְלֹא־בָזָה אֶת־תַּפְּלֹתָם:
¹⁹ תִּקְרַב זֹאת לְדֹר אַחֲרָיו וְעַם נִבְרָא יִהְלֹלֶיהָ:
²⁰ כִּי־הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קִדְשׁוֹ יְהוָה מִשְׁמַיִם אֶל־אָרֶץ הַבֵּיט:
²¹ לִשְׁמֹעַ אֲנָקָת אֶסִּיר לְפִתְחַ בְּנֵי תְמוֹנָתָה:
²² לִסְפֹּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְיֶה לְבִירוּשָׁלַם:
²³ בְּהִקְבֹּץ עַמִּים יַחְדָּו וּמִמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה:
²⁴ עֲנֵה בְדָרֶךְ כַּחוֹ קִצֵּר יָמִי:
²⁵ אֲמַר אֵלַי אֶל־תַּעֲלֵנִי בְּחֵצִי יָמִי בְּדֹר דֹּרִים שְׁנוֹתֶיךָ:
²⁶ לְפָנַי אֶרְץ יִסְדֹּת וּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ שְׁמַיִם:
²⁷ הִמָּה וְאִבְדּוֹ וְאַתָּה תַעֲמֵד וְכָל־כִּבְיָד יִבְלוּ כָל־בֹּשׁ תִּחְלִיפֵם וַיִּחְלְפוּ:
²⁸ וְאַתָּה הָיָה אֲשֶׁנּוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ:
²⁹ בְּנֵי־עַבְדֶּיךָ יִשְׁכְּנוּ וְזִרְעָם לִפְנֶיךָ יָנוּן:

103

OLULANGA LWA 102 (103): Nyamuzinda abà buzigire

- ¹ Lwa Daudi.

- Murhima gwâni, kuza Nyamuzinda, n'ebindi oku ndubi y'omurhima bikuze izîno lyâge.
² Murhima gwâni, kuza Nyamuzinda, ntâ nshobôlo yâge oyibagirage.
³ Ye babalira ebyâha byâwe byôshi, Ye fumya obuzamba bwâwe bwôshi.
⁴ Ye yôkola obuzîne bwâwe omu nyenga, Ye kuyunjuza inema n'obwonjo.
⁵ Obuzîne bwâwe ye buyunjuza minjà, obusole bwâwe ye bujira buhyâhya nka bwa nyunda.
⁶ Nyamuzinda ojira oburhondekezi, acirânulira abarhindubizibwe.

- ⁷ Ye wàbwîrâga Mûsa amahwe gâge, n'abâna b'Israheli àbayêreka ebirhangâzo byâge.
- ⁸ Nyamuzinda ye n'tahimwa lukogo na bwonjo, arhakunira duba, anali buzigire.
- ⁹ Arhakaliha kuhika okurhalusa, arhanarhulyuza kungana obubî bwîrhu,
- ¹⁰ Arharhujirira kungana ebyâha bîrhu, arhanarhulyuza kungana obubî bwîrhu.
- ¹¹ Nka kulya amalunga gali enyanya ly'igulu kwo n'obuzigire bwâge bugwêrhe obuhashe oku bamurhînya.
- ¹² Nka kulya ebushoshokero eri kuli n'ebuzikiro, kwo Nniîmahanga ahirika kuli ebyâha bîrhu.
- ¹³ Nka kulya îshe w'abâna abà mwonjo oku bâna bâge, kwo na Nyamuzinda ali mwonjo oku bamurhînya.
- ¹⁴ Ayishi bwinjà eci rhwâbumbagwamwo, arhahabiri oku rhuli luvù.
- ¹⁵ Omuntu ensiku zâge ziri nka hyâsi, kwo amera nka bwâso bw'omu ishwa.
- ¹⁶ Empûsi ekamugerakwo erhi arhacihali, orhankacimanywa aha àbâga burhanzi.
- ¹⁷ Obuzigire bwa Nyamuzinda oku bamuyôboha bôhe buli bw'ensiku n'amango, n'oburhondekezi bwâge oku bâna b'abâna bâbo.
- ¹⁸ Oku babikirira amalaganyo gâge, abakengêra amarhegeko gâge n'okujira ebi alonza.
- ¹⁹ Nnâmahanga àjêberîze entebe yâge omu mpingu, omu bwâmi bwâge burhegeka byôshi.
- ²⁰ Mukuze Nyakasane mwe bamalahika bâge mweshi, mwe ntwali zâge, mwe mujir'akanwa kâge, mwe muyumva izù lyâge mumukuze.
- ²¹ Mukuze Nyakasane, mwe ngabo zâge mweshi, mwe bambali bâge, mwe mujira ngasi oku alonza, mumukuze.
- ²² Mukuze Nyakasane, mwe biremwa byâge mweshi, omu bwâmi bwâge mweshi mumukuze. Murhima gwâni kuza Nyakasane!

Psalms 103

- ¹ לְדוֹדוֹ בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קְדֹשׁוֹ:
- ² בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאֶל־תִּשְׁכַּחֵי כָל־גְּמוּלוֹ:
- ³ הַטֹּלֵחַ לְכָל־עֹנִי הָרֹפֵא לְכָל־תַּחֲלָאִי:
- ⁴ הַגּוֹאֵל מִשָּׁחַת חַיִּי הִמְעִשְׂרִי חֶסֶד וְרַחֲמִים:
- ⁵ הַמַּשְׁבִּיעַ בְּטוֹב עֲדָיָה תִתְחַדֵּשׁ כַּנֶּשֶׁר נְעוּרָיו:
- ⁶ עָשָׂה צְדָקוֹת יְהוָה אֲמַשְׁפֹּטִים לְכָל־עֲשׂוּקִים:
- ⁷ יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לַמַּשֶּׁה לִבִּי יִשְׂרָאֵל עַל־לוֹתָיו:
- ⁸ רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֶרְאֶה אֲפִים וְרַב־חֶסֶד:
- ⁹ לֹא־לִנְצַח יִגְרֵב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:
- ¹⁰ לֹא כַחַטְאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כְעֹנֵתֵנוּ גָּמַל עָלֵינוּ:
- ¹¹ כִּי כִגְבַהַ שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר חֶסְדּוֹ עַל־יִרְאָיו:
- ¹² כִּרְחֹק מִזֶּרֶחַ מִמַּעַרְבַּ הָרְחִיק מִלְּמַנּוֹ אֶת־פִּשְׁעֵינוּ:
- ¹³ כִּרְחֹם אֵב עַל־בְּנֵי רַחֵם יְהוָה עַל־יִרְאָיו:
- ¹⁴ כִּי־הוּא יִדַּע יִצְרָנוּ אֶזְכֹּר כִּי־עָפָר אָנֹכְנוּ:
- ¹⁵ אֲנוֹשׁ כֹּחֲצִיר יִמְיוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יִצֵּץ:
- ¹⁶ כִּי רוּחַ עֲבָרָה־בּוֹ וְאִיגָנוּ וְלֹא־יִכְרָנוּ עוֹד מִקוֹמוֹ:
- ¹⁷ וְחֶסֶד יְהוָה מֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם עַל־יִרְאָיו אֲצַדִּיקָתוֹ לִבִּי בְנִים:
- ¹⁸ לִשְׁמִרַת בְּרִיתוֹ וּלְזִכְרִי פִקְדּוֹ לַעֲשׂוֹתָם:
- ¹⁹ יְהוָה בְּשִׁמְיִם הָכִין כִּסֵּאוֹ אֶמְלֹכוּתוֹ בְּכָל־מְשָׁלָה:
- ²⁰ בְּרַכֵּי יְהוָה מִלְּאֲכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:
- ²¹ בְּרַכֵּי יְהוָה כָּל־צָבָאוֹ מְשֹׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ:
- ²² בְּרַכֵּי יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־מִקְמוֹת מִמְּשָׁלָתוֹ בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

104

OLULANGA LWA 103 (104): Mushâna abumba Owâlemaga igulu

- ¹ Murhima gwâni kuza Nyakasane! Yâgirwa Nyamuzinda, mushâna oli mukulu kulusha!
- ² Ocibwisire obukulu n'obwinjà, ocihundikîre obulangashane nka cirondo.
- ³ Amalunga we wâgakanûlaga nka lukângà, wayûbakira empamikwa zâwe oku nyanya z'amîshi. Ebitù wabijira ngâle yâwe, byûbi bya bitù oyishakwo.

- ⁴ Empûsi wàzìjira ntumwa zâwe n'engulumira bashuba baganda bâwe.
- ⁵ Wayanka igulu walidêkereza oku bikondo byalyo: lîrhankafâ lyâhuliganyire.
- ⁶ Waliyambika enyanja kulya bayambika omuntu omushangi, amîshi gamanana oku nyanya z'entondo.
- ⁷ Wabâ nka wakankama gakula idârhi, wakungula gageramw'omusisi.
- ⁸ Galya entondo n'amino, gabungulukira omu rhubanda, gajidêka aha wagatwîre gêhekera.
- ⁹ Olubibi wâgatwîrîre, garhakalutwa mpu gashubizisa igulu.
- ¹⁰ Enshôko wâzirhegesire okurhengamwo enyîshi, ezi nyîshi ziyisha aha karhî k'entondo.
- ¹¹ Ezi nyîshi zinywêsa ngasi c'erubala, ezîra ensimba zihêkakwo enyôrha.
- ¹² Ezi nyîshi ebinyunyi biyâlikirakwo, ebi binyunyi biryogôlera omu mashaka.
- ¹³ We dômera entondo n'amîshi g'omu mpamikwa zâwe, we shalûla idaho n'eb'y'omu maboko gâwe.
- ¹⁴ We mêza ebyâsi ebihesi bikera n'olurhendebuka lushalûla omuntu.
- ¹⁵ We rhuma idaho lyarhengamwo omugati lîrhengemwo n'irivayi lyahiramwo omuntu orukara, lîrhengemwo orhuvurha omuntu acesamw'obusû, lîrhengemwo n'ehigati omuntu agalulamwo amarhi.
- ¹⁶ Emirhi ya Nyakasane, enduluma z'e Libano âgwikaga yêne, kulya zirya ziyigurhe.
- ¹⁷ Mwo ebinyunyi biyûbakira enyôgo; emihangâli omu nduluma eyâlîkîra.
- ¹⁸ Entondo ndi zo zihâ enyange olwâbukwo, n'amabuye go gahâ ebishegeshe olwakîro.
- ¹⁹ Wâjizire omwêzi mpu gukazigera amango n'izûba limanyire amango n'emunda lizikira.
- ²⁰ Okabulula omwizimya lyo obudufu burumbâna, go mango eby'erubala byôshi bija byahulahula.
- ²¹ Go mango omwâna w'entale alakira omuhanya, go mango omwâna w'entale ahûna Nyamuzinda eci alya.
- ²² Erhi lukula arhanda lyo bifuluka, go mango bihêka iro oku ncingo zabyo.
- ²³ Go mango omuntu arhabâlira omukolo, agulegererekwo birinde bijinga.
- ²⁴ Mushâna Nyamwagirwa emikolo yâwe guli mwandu! Burhimanya wâyijiragamwo yôshi: igulu lyôshi liyunjwîre biremwa byâwe.
- ²⁵ Olole oku enyanja eluga n'oku egalîha: ebiyôga muli yo birhankaganjwa, ebinyînyî n'ebinênêne mwo bishundwa.
- ²⁶ Amârho mwo gagera, n'envubu, biremwa byâwe nabyo, mwo bisharhira.
- ²⁷ Byôshi byôshi wêne bilokakwo, mpu obiyikuze amango gabyo gahika.
- ²⁸ Nk'obihire binayunamirize birhologole, okabumbula enfune zâwe lyo bilugirwa.
- ²⁹ Okafulika obusû bwâwe binakomakomye, okabinyaga omûka binafe bicishubirire omw'idaho.
- ³⁰ Okarhuma omûka gwâwe ebindi binalemwe; n'obusû bw'igulu onabuhindule buhyâhya.
- ³¹ Irengi lya Nyakasane liyimbwe ensiku n'amango: neci Nyakasane acîtakîr'emikolo yâge.
- ³² Kâlî akalola okw'igulu linageremw'omusisi wânî! Akahuma oku ntondo enatumbûke cigî!
- ³³ Oku nciyisa omiûka erhi kuyimba nanyimbira Nyakasane, oku ncihabâ erhi kuziha nanzihira Nyamuzinda wîrhu olulanga.
- ³⁴ Ebinwa byânî bimununire mâshi: nânacizigiriza muli Nyakasane.
- ³⁵ Abanya-byâha barheng'en'igulu, banyankola-maligo nabo barhacihabâga. Murhima gwânî kuza Nnâmahanga!

Psalms 104

- ¹ בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גִדְלַת מַאֲד הוּד וְהַדָּר לְבָשֶׁת׃
- ² עֹטֶה־אֹר כַּשְׁלֵמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כִּירִיעָה׃
- ³ הַמְקַרֵּה בָמַיִם עַל־יַדָּיו הַשֶּׁם־עֲבִים רָכִיבֹה הֶמְהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רִיחַ׃
- ⁴ עֹשֶׂה מְלָאכָיו רוּחֹת מְשִׁרְתָּיו אֵשׁ לֶהֱטֹ׃
- ⁵ עַל־מִכְנִיָּה בַל־תִּמְוֹט עוֹלָם וְעַד׃
- ⁶ תַּהוֹם כָּל־בֹּשׂ כָּסִיתוֹ עַל־הָרִים יַעֲמְדוּ־מַיִם׃
- ⁷ מִן־גִּעְרָתָךְ יִנוֹסוּ מִן־קוֹל רַעֲמֶךָ יִחַפְּזוּ׃
- ⁸ יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בִקְעוֹת אֶל־מְקֹוֹם זָהָל יִסְדֹּת לָהֶם׃
- ⁹ גִּבּוֹל־שָׁמַיִת בַּל־יַעֲבְרוּן בַּל־יִשׁוּבּוּן לִכְסוֹת הָאָרֶץ׃
- ¹⁰ הַמְשַׁלַּח מַעַיִנים בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים יִהְלִכוּ׃
- ¹¹ יִשְׁקוּ כָל־חַיֵּיתוֹ שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צִמְאֻם׃
- ¹² עַל־יָהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכֹּן מִגֵּן עֵפָאִים יִתְנוּ־קוֹל׃
- ¹³ מִשְׁקֵה הָרִים מַעְלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ׃

¹⁴ מִצִּמִּים חֲצִירוּ לְבִהֶמָּה וְעֹשֶׁב לְעִבְדֵי הָאָדָם לְהוֹצִיא לָחֶם מִן־הָאָרֶץ.
¹⁵ וַיֵּן יִשְׁמַח לְבַב־אֲנֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן לָלֶחֶם לְבַב־אֲנֹשׁ יִסְעֵד:
¹⁶ יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אֶרְצִי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע:
¹⁷ אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה בְרוֹשִׁים בֵּיתָה:
¹⁸ הָרִים הַגְּבֵהִים לִיעֲלִים סְלָעִים מַחֲסֶה לְשִׁפְפִּים:
¹⁹ עֲשֶׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שְׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:
²⁰ תִּשְׁתַּחֲשֹׁךְ וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ־תִרְמָשׁ כָּל־חֵיתוֹ־יַעַר:
²¹ הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לְטָרֶף וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִם:
²² תִּזְכַּר הַשֶּׁמֶשׁ יֶאֱסֹפֶן וְאֶל־מְעוֹנֹתָם יִרְבֹּצוּן:
²³ יֵצֵא אָדָם לִפְעֻלּוֹ וּלְעִבְדוֹתָיו עַד־יָעֲרֹב:
²⁴ מִה־רָבוּ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה כָּלֵם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִינָה:
²⁵ זֶה הֵיטָב גְּדוֹל וְרָחֵב לְדִים שֵׁם־רַמֶּשׂ וְאִין מִסְפָּר חַיּוֹת קִטְטוֹת עַם־גְּדִלוֹת:
²⁶ שֵׁם אֲנִיּוֹת יִהְלָכֶן לַיִּתָּן זֶה־יִצְרֵת לְשִׁחַק־בּוֹ:
²⁷ כָּלֵם אֱלֹיךָ יִשְׁבְּרוּן לְתֵת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
²⁸ תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטֶן תִּפְתָּח יָדֶךָ יִשְׁבְּעוּן טוֹב:
²⁹ תִּסְתִּיר פְּנֶיךָ יִבְהִלּוּ תִסְרֹף רוּחַם יִגְעוּן וְאֶל־עַפְרָם יִשׁוּבוּן:
³⁰ תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן וְתִחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה:
³¹ יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו:
³² הַמְבִּיט לְאֶרֶץ וּתְרַעַד יָגַע בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ:
³³ אֲשִׁירָה לַיהוָה בַּחַיִּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי:
³⁴ יַעֲרֹב עָלָיו שִׁיחִי אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח בֵּיתוֹהָ:
³⁵ יִתְמוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ וְיִרְשְׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי גִפְשִׁי אֶת־יְהוָה הַלְלוּ־יָהּ:

105

OLULANGA LWA 104 (105): Amaganîro g'okurhangâza g'Israheli

Aleluya!

- ¹ Mukuze Nyakasane, muyakûze izîno lyâge, mumanyise emikolo yâge omu karhi k'amashanja.
- ² Mumuyimbire, mumuzihire ennanga, muyigâne ebinjà àjizire by'okurhangâza.
- ³ Mucîtakire izîno lyâge limâna, omurhima gwa ngasi balonza Nyakasane guruhimûkwe.
- ⁴ Musinze Nyakasane, musingirize obuhashe bwâge, mukaz'iyôrha mulongereza obusù bwâge.
- ⁵ Mukengêre emikolo y'okurhangâza âkozire, mukengêre ebisômerine byâge n'ebinwa byâge.
- ⁶ Mw'oyo bene mwambali wâge Abrahamu mw'oyo bene enshâgi yâge Yakôbo.
- ⁷ Yêne ye Nyakasane Nnâmahanga, akanwa kâge igulu lyôshi karhegeka.
- ⁸ Arhayibagira endagâno yâge ensiku n'amango, arhayibagira akanwa âfundikiraga maburhwa cihumbi.
- ⁹ Kalya kanwa âfundikaga bo na Abrahamu, n'erya ndahiro àlahiriraga Izaki.
- ¹⁰ Kalya âgwikaga kashuba irhegeko kuli Yakôbo; kanaba ndagâno y'ensiku n'amango kuli Israheli.
- ¹¹ Bulyala aderha, erhi: «Nâkugabîra ishwa Iya Kanani, bishube byo binyu birugu by'omwîmo.
- ¹² Amango bâciri banyi, amango barhâli baciluga banabâ bigolo eyo mwa bene;
- ¹³ amango bâkazagija babunga, batwîka mwâmi bashige wundi.
- ¹⁴ Ago mango ntâye azigire abarhindibuza, ciru banarhuma hajira abâmi ahana. ¹⁵ Mpu: «Murhahîraga mukahuma oku nshâgi zâni», mpu: «Murhahîraga mukashonza abageremwa bani.»
- ¹⁶ Lêro anacirikira ecizombo omw'igulu, abanyaga ciru n'omugati bâkazagicîkubagira.
- ¹⁷ Erhi ânarhanzirigirhuma omuntu wâbashokolera obwo; n'omuntu erhi ye Yozefu bâguzagya bujà.
- ¹⁸ Amagulu gâge erhi gali mazirike migozi, n'igosi lyâge erhi bamâlizonza budagulê.
- ¹⁹ Ayôrha ntyo kuhika akanwa âderhaga kâbâ, n'akanwa ka Nnâmahanga kâmunbêra.
- ²⁰ Mwâmi arhumiza obwo mpu bamulike, omurhambo w'amashanja amulîkûza.
- ²¹ Amujira mukulu w'enyumpa yâge, ânamubîsa ngasi hyâge hyôshi.
- ²² Mpu Iyo akaziyigiriza abagula bâge nk'oku anabwîne yêne, anakazibwîriza abashamuka bâge oburhimanya.
- ²³ Ago mango Israheli ahika omu Mîsiri, Yakôbo abalamira omu ishwa Iya Kamu.
- ²⁴ Olubaga lwâge lwanaciluga bwenêne, lwaluga lwarhaluka abashombanyi bâge.
- ²⁵ Atulongola omurhima gw'abo bashombanyi mpu bamînyize olubaga lwâge banalenganye abambali.
- ²⁶ Oku bundi arhuma omwambali Mûsa, arhuma n'omwîshogwa wâge Aroni.

- ²⁷ Bakolera ebisômcrine byâge omu karhî kâbo. bakola ebirhangâzo omw'ishwa Iya Kamu.
- ²⁸ Arhuma omwizimya, endundulya yacibêra, bàyumva ebinwa byâge.
- ²⁹ Amîshi gâbo agahindula mukò, n'enfi zâbo azinigûza.
- ³⁰ Ecihugo câbo cayunjula bikere, byahika ciru n'omu rhwonga rhw'oku bwâmi. ³¹ Aderha akanwa kwayisha irumbu ly'ebibugu, ecihugo còshi cayunjula mihusha.
- ³² Abashobôza olubula mpu nkuba, ecihugo câbo còshi acirhulirakwo omuliro gw'engulumira.
- ³³ Emizâbîbu yâbo n'emirhi yâbo y'amalehe ayihira oku'idaho, ashangula na ngasi murhi gwàli gumezire omu cihugo câbo.
- ³⁴ Alîka akanwa, enziye zagwa, amahanzi gôhe garhânkaganjirwe.
- ³⁵ Zakera ngasi hyâsi hyânali omu cihugo, zayôna ngasi mburho yânali omu mashwa gâbo.
- ³⁶ Enfula z'omu cihugo câbo azilambika okw'idaho, ngasi lubere Iwa magala gâbo lwôshi.
- ³⁷ Abahulusa bacîyikîre amagerha n'amasholo, harhânali omuzamba ciru n'omuguma omu mashanja gâbo.
- ³⁸ Ab'e Mîsiri erhi bàbona bàgenda basîma, bulyala ebihamba byâli byamâbagwârha.
- ³⁹ Alambûla ecitû cabacinga, atwâna omuliro gwabamolekera budufu.
- ⁴⁰ Basengera, abarhumira enkwâle, anabashalûla n'omugati gw'empingu.
- ⁴¹ Abasa ibuye amîshi gâpamukamwo, gâhulula omu irûngu nka lwîshi erubanda.
- ⁴² Ajira ntyo bulyala àli akengire akanwa kâge kimâma, kalya kanwa àbwîraga omwambali Abrahamu.
- ⁴³ Anahulusa olubaga lwâge omu nshagadu, n'abîshogwa bâge abalika n'omwîshingo.
- ⁴⁴ Abashobôza ecihugo c'amashanja, banayîma omu by'abanyamahanga.
- ⁴⁵ Ajira ntyo mpu Iyo basêza akanwa kâge, banalange amarhegeko gâge!

Psalms 105

- ¹ הוֹדוּ לַיהוָה קָרְאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו:
² שִׁירוּ לָו זָמְרוּ לָו שִׁיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו:
³ הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח לָבוּ מִבְּקִשֵׁי יְהוָה:
⁴ דַּרְשׁוּ יְהוָה וְעֲזֹז בְּקִשׁוֹ פִּגְיוֹ תַמְיִד:
⁵ זְכֹרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מִפְּתֵיוֹ וּמִשְׁפָּטֵי־פִיו:
⁶ זָרַע אֲבָרָהָם עֲבָדָיו בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:
⁷ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:
⁸ זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר:
⁹ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אֲבָרָהָם וּשְׁבֻעָתוֹ לְיִשְׁחָק:
¹⁰ וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
¹¹ לֵאמֹר לֹךְ אֲתָן אֶת־אֶרֶץ־כְּנָעַן וְהָבֵל נַחֲלָתְכֶם:
¹² בְּהַיּוֹתָם מִתֵּי מִסְפָּר כְּמַעֲט וְגָרִים בָּהּ:
¹³ וַיִּתְּהִלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אֲחֵר:
¹⁴ לֹא־הָיִים אֲדָם לְעֹשֶׂהָם וַיִּזְכּוּ עֲלֵיהֶם מַלְכִּים:
¹⁵ אֶל־תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי וְלִנְבִיאֵי אֶל־תִּרְעוּ:
¹⁶ וַיִּקְרָא רָעַב עַל־הָאָרֶץ כָּל־מִטְהַלְחֵם שִׁבְרָ:
¹⁷ שָׁלַח לַפְּנִיָּהֶם אִישׁ לְעֹבֵד נִמְכָּר יוֹסֵף:
¹⁸ עֲנֵה בְּכָבֶל רַגְלִיו בְּרֹזֶל בָּאָה נִפְשׁוֹ:
¹⁹ עַד־עַתָּה בֹא־דָבְרוּ אִמְרַת יְהוָה צִרְפָּתָהּ:
²⁰ שָׁלַח מֶלֶךְ וַיִּתִּירָהּ מִשָּׁל עַמִּים וַיִּפְתַּחַּהּ:
²¹ שָׁמוּ אֲדֹנָיִם לְבֵיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל־קִרְיָנוֹ:
²² לְאִסָּר שָׂרִיו בְּנִפְשׁוֹ וּזְקִנָּיו יַחֲכֶם:
²³ וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרַיִם וַיַּעֲלֵב גֵּר בְּאֶרֶץ־חָם:
²⁴ וַיִּפֹּר אֶת־עַמּוֹ מֵאֵד וַיַּעֲצֻמָּהּ מִצְרָיו:
²⁵ הִפָּךְ לָבָם לִשְׂנֹא עָמּוֹ לְהַתְּנַחֵל בַּעֲבָדָיו:
²⁶ שָׁלַח מֹשֶׁה עֲבָדָיו אֶהֱרֹן אֲשֶׁר בְּחָר־בּוֹ:
²⁷ שָׁמוּ־בָם דְּבָרֵי אוֹתוֹתָיו וּמִפְּתִים בְּאֶרֶץ חָם:
²⁸ שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחֲשֹׁךְ וּלֹא־מָרוּ אֶת־דְּבָרוֹ:
²⁹ הִפָּךְ אֶת־מִימֵיהֶם לָחֶם וַיִּמַּת אֶת־דֹּגְתָם:
³⁰ שָׂרָץ אֲרָצָם צִפְרָדַעִים בָּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם:
³¹ אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כְּנִים בְּכָל־גְּבוּלָם:
³² נָתַן גִּשְׁמֵיהֶם בְּרֹד אֵשׁ לְהַבּוֹת בְּאֲרָצָם:

וַיְהִי גִפְנִים וַתֵּאָנְתֵּם וַיִּשְׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם: ³³
 אָמַר וַיָּבֹא אֲרֶבֶה וַיִּלֶּק וַאֲיִן מִסֹּפֶר: ³⁴
 וַיֹּאכַל כָּל-עֵשֶׂב בְּאַרְצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אֲדָמָתָם: ³⁵
 וַיְהִי כָל-בְּכוֹר בְּאַרְצָם רֹאשִׁית לְכָל-אוֹנָם: ³⁶
 וַיִּזְצִיאוּם בְּכֶסֶף וַזְהָב וַאֲיִן בְּשִׁבְטָיו כֹּשֵׁל: ³⁷
 שָׁמַח מִצָּרִים בְּצִאתָם כִּי-נָפַל פֶּחָדָם עֲלֵיהֶם: ³⁸
 פָּרַשׁ עֲגוֹן לְמִסְרָה וְאִשׁ לְהָאִיר לְיָלֵה: ³⁹
 שָׁאֵל וַיָּבֹא שָׁלוֹם וְלֶחֶם שְׂמִימִים יִשְׂבִּיעֵם: ⁴⁰
 קָתַח צֹר וַיִּזְוּבוּ מֵיָם הָלְלוּ בְצִיּוֹת נְהָר: ⁴¹
 כִּי-זָכַר אֶת-דָּבָר קִדְּשׁוֹ אֶת-אַבְרָהָם עֲבָדָיו: ⁴²
 וַיִּצְאָ עִמּוֹ בְּשִׁשּׁוֹן בְּרָזָה אֶת-בְּחִירָיו: ⁴³
 וַיִּתֵּן לָהֶם אֲרָצוֹת גִּיּוֹם וְעַמְּלֵי לְאֻמִּים יִירָשׁוּ: ⁴⁴
 בַּעֲבוּרָם וַיִּשְׁמְרוּ חֻקָּיו וַתּוֹרַתָּיו יִגְבְּרוּ הַלְלוּ-יָהּ: ⁴⁵

106

OLULANGA LWA 105 (106): Obucîyunjuze bw'olubaga

- ¹ Aleluya
- ² Kuzagyi Nyakasane, bulya ali mwinjà, na bulyala olukogo lwâge lubà lw'ensiku n'amango
- ² Emikolo y'obuhashe bwa Nyakasane ndi wankayiderha wâni? emyanzi y'obukuze bwâge ndi wankayiganira wâni?
- ³ Bali bany'iragi abashimba amarhgeko, abajira okushingânîne ngasi mango.
- ⁴ Muhânyi onkengêre nâni omu burhonyi orhonyamw'olubaga lwâwe, okanye ontandûle onantabâle.
- ⁵ Lyo nyumva nâni omwîshingo gw'enshâgi zâwe, nshagaluke n'enshagadu y'olubaga lwâwe, nnancîtakîre haguma n'omwîmo gwâwe.
- ⁶ Kwo rhwâbîhire aka balarha, rhwâjizire ecâha, rhwashuba nkola-maligo.
- ⁷ Balarha nabo amango bâli e Mîsiri, barhashîbiriraga balola emikolo yâwe y'okurhangâza. Barhakengêraga obunji bw'olukogo lwâwe, ci erhi bahika aha Nyanja Ndukula, bagomera Ow'Enyanya bwenêne.
- ⁸ Kwonene yêhe abaciza oku bukulu bw'izîno lyâge, mpu babone obuhashe bwâge.
- ⁹ Akânkamira Enyanja y'akaduku yakala, abageza omu mîshi nka kulya bayisha omu irûngu.
- ¹⁰ Abakûla omu nfune z'omushombanyi, abalîkûza oku mubisha.
- ¹¹ N'amîshi gamanukira oku bânzi, barharhengagamwo ciru omuguma walobôka.
- ¹² Baja bayêmêra ebinwa byâge obwo, banaciyimba irenge lyâge.
- ¹³ Ci barharhamagiyibagira ebi âkozire, barhanalindaga mpu babone ebi ashubijira.
- ¹⁴ N'erhi bahika omw'irûngu amîru gabagwârha banakuyumva, mpu: «Rhurhangigera Nyamuzinda muno mpinga».
- ¹⁵ Naye ayumva omusengero gwâbo, abarhumira ebyabalwâza engagira.
- ¹⁶ Kandi omu bihando bajà aho bâbâ mitula ya Mûsa bo na Aroni mutagatîfu wa Nnâmahanga.
- ¹⁷ Lêro igulu lyâyashama lyamirangusa Datani, lyamira n'engabo y'Abiramu.
- ¹⁸ Omuliro gwanacipamuka muli eyo ngabo, gwasingônola abagoma bôshi.
- ¹⁹ Erhi bahika e Horebu batula akamina, banaharâmya oyo nyamuzinda bâtulaga n'amasholo.
- ²⁰ Irengi Iya Nyamuzinda baligerera oku mpanzi, eyi mpanzi enashêga ebyâsi.
- ²¹ Bayibagira Nnâmahanga wâbacizagya, Nnâmahanga owâbajiriraga ebisômerine e Mîsiri!
- ²² Owâkolaga ebingana halya omu cihugo ca Kamu, anajirira eby'okurhangaza aha Nyanja Ndukula,
- ²³ Ali akola mpu abahungumule, ci omurhonyi wâge Mûsa amusengera, mpu ashukire arhabahungumulaga.
- ²⁴ Kandi aho bagayaguza ecihugo nkana barhayêmêraga ebinwa byâge,
- ²⁵ Baciduduma omu birâlo byâbo, barhenguha Nyakasane.
- ²⁶ Lêro alengeza okuboko acîgasha, mpu arhabalambisiri omu mpinga,
- ²⁷ mpu akaba arhabashandâzizi omu banya-mahanga, akanabâ arhabahabulîrî omu bihugo bya bene!
- ²⁸ Kandi bayanka bacishwêkera kuli Bali-Peori, balyà n'oku nterekêro za banyamuzinda b'emifû.
- ²⁹ Bamushonza obwo n'amabî gâbo, lêro obuhanya bwabajâkwo.
- ³⁰ Finehesi anaciyimuka obwo, akazitwa emmanja, bulya buhanya bwahwa. ³¹ Bamurhonyeza okwo obwo, omu maburhwa gôshi n'ensiku n'amango.

- ³² Kandi bamushomboza aha mîshi g'e Meriba, ciru Mûsa alinda atumula erhi bo barhuma.
³³ Erhi bamujira burhè bwenêne bwenêne, aderha ebinwa bigalugalu.
³⁴ Barhacihungumulaga amashanja Nyakasane âli ababwîzire mpu bahungumule.
³⁵ Bashandâla omu banya-mashanja, banayiga okukola ebihenyehenyè byâbo. ³⁶ Bakazigashâniza banyamuzinda b'ago mashanja, kwashuba kugwârhwâ omu murhego kwâbo.
³⁷ Bakazirherekêra abâna bâbo abashetani, abâna-rhabana n'abâna-nyere.
³⁸ Babulaga omukò gw'abêru-kwêru, omukò gwa bagala bâbo n'ogwa bali bâbo. Bàkagihanwa nterekêro emwa banyamuzinda b'e Kanani, igulu lyahemuka n'omukò gwâbo.
³⁹ Nabo bône bahemuka n'ebi bakazâg'ikola, bacîshûbula n'ebijiro byâbo.
⁴⁰ Lêro Nyakasane anacigwârhwâ n'omutula gw'olubaga lwâge, omwîmo gwâge gwamurhenga oku murhima.
⁴¹ Abalikira omu nfune z'amashanja, barhegekwa n'abashombanyi bâbo.
⁴² Balibuzibwa n'abo bashombanyi, banarhindibuzibwa nabo.
⁴³ Abalikûzize kanji-kanji, ci bôhe bakazimujira burhè n'omurhima gwâbo mubî.
⁴⁴ Ci kwône, erhi âyumva omulenge gwâbo, alolêreza amalibuko gâbo.
⁴⁵ Akengêra omulagi âbalaganyagya, ayumva omutula bulala olukogo lwâge lubà lunji.
⁴⁶ Abashobôza omurhima gw'olukogo, omu karhî k'abâli babagwâsire mpira,
⁴⁷ Orhulikuzagye Yâgirwa Nyamuzinda wîrhu, onarhushûbûze rhurhenge ihanga lya bene. Rhujikuza izîno lyâwe limâna, rhunacîtakire irenge lyâwe.
⁴⁸ Ayâgirwe omu myâka n'emyâka Nyakasane Nyamuzinda w'Israheli, n'olubaga lwôshi lushuze, mpu: «Amen!»

Psalms 106

- ¹ הַלְלוּ יְהוָה הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
² מִי יִמְלֵל גְּבוּרֹת יְהוָה וְשִׁמְיֵהוּ כָל־תְּהִלָּתוֹ:
³ אֲשֶׁר־י שִׁמְרֵי מִשְׁפָּט עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת:
⁴ זִכְרֵנִי יְהוָה בְּרָצוֹן עֲמֶךָ פִּקְדֹנֵי בִישׁוּעֶיךָ:
⁵ לְרָאוֹת בְּטוֹבַת בְּחִירֶיךָ לְשִׁמְח בְּשִׂמְחַת גּוֹיְךָ לְהַתְהַלֵּל עִם־נַחֲלֶיךָ:
⁶ חֲטָאנוּ עִם־אֲבוֹתֵינוּ הָעֲנִינוּ הָרַשְׁעָנוּ:
⁷ אֲבוֹתֵינוּ בְּמַצָּרִים לֹא־הִשְׁלִיכוּ נַפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־רַב חֲסִדֶיךָ וַיִּמְרוּ עַל־יָם בְּיַם־סוּף:
⁸ וַיִּשְׁיַעֵם לִמְעַן שִׁמּוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־גְּבוּרָתוֹ:
⁹ וַיַּגֵּר בְּיַם־סוּף וַיַּחַב וַיּוֹלִיכֵם בְּתַהֲמוֹת כַּמֶּדְבָּר:
¹⁰ וַיִּשְׁיַעֵם מִיַּד שׁוֹנֵא וַיַּגְאֵלֵם מִיַּד אוֹיֵב:
¹¹ וַיַּכְסּוּ־מַיִם צְרִיפָה אֶתְּד מֶלֶחָם לֹא נֹתַר:
¹² וַיֹּאמִינוּ בְּדַבְּרֵי יִשְׁרָאֵל תְּהִלָּתוֹ:
¹³ מָה־רוּ שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא־חָזּוּ לַעֲצָתוֹ:
¹⁴ וַיִּתְּאוּ תַּאֲוָה בַּמֶּדְבָּר וַיִּנְסוּ־אֶל בִּישְׁמֹנוֹ:
¹⁵ וַיִּתְּנוּ לָהֶם שָׁאֲלָתָם וַיִּשְׁלַח רָזוֹן בְּנַפְשָׁם:
¹⁶ וַיִּקְנְאוּ לַמָּשָׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קָדוֹשׁ יְהוָה:
¹⁷ תַּפְתַּח־אֶרֶץ וַתִּבְלַע דָּתָן וְאֶחָד עֹדֶת אַבִּירִים:
¹⁸ וַתִּבְעַר־אֵשׁ בְּעֵדָתָם לְהַכָּה תַּלְהֵט רָשָׁעִים:
¹⁹ יַעֲשׂוּ־עֵגֶל בַּחֲרֹב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמַּסֶּכֶה:
²⁰ וַיִּמְירוּ אֶת־כְּבוֹדָם בְּתַבְרִית שׁוֹר אֲכָל עֵשֶׂב:
²¹ שָׁכְחוּ אֵל מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה גְדִלוֹת בְּמַצָּרִים:
²² גְּפִלְאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל־יַם־סוּף:
²³ וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידֵם לִילִי מָשָׁה בְּחִירוֹ עַמְּךָ בְּפָרֶץ לִפְגִּיו לְהַשִּׁיב חֲמָתוֹ מִהַשְׁחִית:
²⁴ וַיִּמָּאֲסוּ בְּאֶרֶץ חֲמָדָה לֹא־הִתְאַמִּינוּ לְדַבְּרוֹ:
²⁵ וַיִּרְגְּנוּ בְּאַהֲלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:
²⁶ וַיִּשְׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמֶּדְבָּר:
²⁷ וּלְהַפִּיל זֶרְעָם בְּגוֹיִם וּלְזַרוֹתָם בְּאֶרְצוֹת:
²⁸ וַיִּצְמְדוּ לְבַעַל פֶּעֹר וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים:
²⁹ וַיִּכְעִסוּ בַּמַּעֲלִיָּהֶם וַתִּפְרֹץ־בָּם מַגֶּפֶה:
³⁰ וַיַּעֲמֵד פִּינֹחַס וַיִּפְלֵל וַתַּעֲצֵר הַמַּגֶּפֶה:
³¹ וַתִּקְשָׁב לוֹ לְצַדִּיקָה לְדָר וְדָר עַד־עוֹלָם:
³² וַיִּקְצִיפוּ עַל־מִי מְרִיבָה וַיַּרְע לַמָּשָׁה בַּעֲבוּרָם:

³³ כִּי־הִמְרוּ אֶת־רוּחוֹ וְיָבֹטָא בְּשִׁפְתָיו:
³⁴ לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הַעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם:
³⁵ וַיִּתְּעַרְבוּ בְּגוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם:
³⁶ וַיַּעֲבְדוּ אֶת־עֲצָבֵיהֶם וַיְהִיו לָהֶם לְמוֹקֵשׁ:
³⁷ וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְשִׂדִּים:
³⁸ וַיִּשְׁפְּלוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לַעֲצָבִי כִנְעַן וּתְחִנְךָ הָאָרֶץ בַּדְּמִים:
³⁹ וַיִּטְמְאוּ בַּמַּעֲשֵׂיִם וַיִּזְנוּ בַּמַּעֲלָלִים:
⁴⁰ וַיַּחֲרֹאף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְּעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ:
⁴¹ וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שְׁנָאִיהֶם:
⁴² וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַּחַת יָדָם:
⁴³ פְּעָמִים רַבּוֹת יִצְלַח וְהִמָּה יִמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיִּמָּכּוּ בַּעֲוֹנָם:
⁴⁴ וַיֵּרָא בְּצַר לָהֶם בְּשִׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם:
⁴⁵ וַיִּזְכַּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרַב חֲסִדוֹ:
⁴⁶ וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָל־שׂוֹבֵייהֶם:
⁴⁷ הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם הַהִדּוֹת לְשֵׁם קְדֹשְׁךָ לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתֵהֱלֹךְךָ:
⁴⁸ בְּרוּךְ־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הַעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הִלְלוּ־יְהוָה:

107

OLULANGA LWA 106 (107): Nyamuzinda ye yôkola omuntu omu ngasi marhabi

Aleluya!

¹ Mukuze Nyakasane bulya ali mwinjà, bulyala olukogo lwâge luli lw'ensiku n'amango.

² Bakuderhe aba Nyakasane âcungwire bôshi, balya bôshi âkûzire omu nfune z'omubisha.

³ Balyala âhamagaliraga ndêko nguma kurhenga omu mahugo, kurhenga emahanga g'ebushoshokero bw'izûba kuhika emunda liziki ra, kurhenga emahanga g'e mwênè kuhik' emukôndwe.

⁴ Bâli omw'irûngu, omu mpinga, lêro bahabuka, balonza enjira y'ekà bayibula.

⁵ Bashalika banagwârhwâ n'enyôrha, bayumva kukola kufà.

⁶ Bayâkûza Nyakasane muli obwo bulagirire bwâbo, abalîkûza muli ago malibuko.

⁷ Abalangûla enjira nnungêdu, eryl yabahisa ahâli enyumpa.

⁸ Bavuga Nyakasane omunkwa oku lukogo lwâge, bamuvuga omunkwa oku binjà âjirire ababurhwa n'abantu.

⁹ Bamuvuga omunkwa bulya âshalwire omushalye, anagaza owâli bufà n'enyôrha.

¹⁰ Bâli batamire omu mpehema, omu ndundulya y'omwizimya, bânali bashwêke n'emigozi y'obuhanya n'ey'obudagulé,

¹¹ kulya kubà bâli barhanzirirhenguha akanwa ka Nyamuzinda, bânali barhanzirigayaguza irhegeko ly'Ow'Enyanya bwenêne.

¹² Lêro emirhima yâbo ayibarhuza omutula, gwabadandabaganya banabula cirhabire.

¹³ Bayâkûza Nyakasane muli obwo bulagirire bwâbo, abalîkûza kuli ago malibuko.

¹⁴ Abakûla omu mpehema, omu ndundulya y'omwizimya, emigozi yàlibashwesire ayitwa.

¹⁵ Bavugâge Nyakasane omunkwa oku lukogo lwâge, bamuvuge omunkwa oku binjà ajirire ababurhwa n'abantu.

¹⁶ Kulya kubà âvungunywire enyumvi z'amarhale, ashangula orhuhamikizo rhw'ecûma.

¹⁷ Balwâla erhi byâha byâbo birhuma, balibuka barhindibuka erhi bubî bwâbo burhuma.

¹⁸ Baderha mpu balye akalyo bayumve karhabali oku murhima; babona ekola ekuzimu bayêrekîre.

¹⁹ Bayâkûza Nyakasane muli obwo bulagirire bwâbo, abalîkûza kuli ago malibuko.

²⁰ Arhuma oluderho lwâge mpu lubafumye, lunabalîkûze oku lufû.

²¹ Bavugâge Nyakasane omunkwa oku lukogo lwâge, bamuvuge omunkwa oku binjà ajirire ababurhwa n'abantu.

²² Banarherekêre enterekêro z'okumukuza, n'ebijiro byâge babiyimbe n'enshagadu.

²³ Abâli omu bwârho mpu bayikire enyanja, mpu bayikire enyanja bajè burhunzi,

²⁴ Babona ebi Nyakasane abamwo, Babonera ebisômerine byâge omu karhî k'enyanya.

²⁵ Aba nk'aderha n'akanwa: empûsi y'omulaba yazûka, amîshi gakazilwira omu nyanya.

²⁶ Garhalihamira emalunga, garhaliyandagalira ekuzimu, omurhima gwâbo gwashalama.

²⁷ Batabataba banadandabagana nka balalwe, obulenga bâkazagicîkubagira bwahirigirha.

²⁸ Lêro bayâkûza Nyakasane muli obwo bulagirire bwâbo abalîkûza kuli ago malibuko.

- ²⁹ Erya mpûsi ndârhi ayigombya hyashuba hiboho hyashungurha, obukali bw'erya nyanja bwalemba.
³⁰ Basîma erhi babona akahwenyenye kabâ, abahêka abahisa ah'iziko balonzagya okuhika.
³¹ Bavugâge Nyakasane omunkwa oku lukogo lwâge, bamuvuge omunkwa oku binjâ âjirire ababurhwa n'abantu.
³² Bamukuze omu ndêko y'abantu, banamuyimbire irenge lyâge aha karhî k'abagula.
³³ Ezâlî nyîshi azihindula mpinga, n'ezâlî nshôko azihindula idaho lya canda.
³⁴ Ecihugo câkazagiyêra acîhindula mushenyi gwa munyu. erhi bubî bwa bantu bâmwô burhuma.
³⁵ Eryâlî irûngu alihindula cidêka ca mîshi, n'idaho lyâlî lya canda alihindula nshôko zâburha enyîshi.
³⁶ Ayûbasamwo abantu bâli bufâ n'obuligo, n'akalengwe, bayûbakamwo olugo lwânakaderhwa.
³⁷ Bahinga amashwa, bagwîka emizâbîbu, barhenzamwo birhali binyi.
³⁸ Abagisha baluga bwenêne, abahâ na bintu birhali binyi.
³⁹ Ci kwône bajâ banyiha, gashuba mahungâ erhi kuhanyagala n'okulagirira kwâbo kurhuma.
⁴⁰ Agaya abaluzi bwenêne, âbahabuliraga omw'irûngu, omu nyâma wândya,
⁴¹ akula omukenyi mwo bulya buhanya, analuza emilala yashuba minji nka masò.
⁴² Omushinganyanya abwîne anasîmire, ci ababî bôshi aha irhama bôhe banacigwêrhe.
⁴³ Oli murhimanya, ashimbe ebi byôshi, arhimanye anakengêre bwinjâ emikolo ya Nnâmahanga.

Psalms 107

¹ הָדָו לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לַעֲלֹלִים חֲסָדָיו:
² יֹאמְרוּ גֵאוּלִי יְהוָה אֲשֶׁר גָּאֵלָם מִיַּד־צָר:
³ וּמֵאֲרָצוֹת לִבָּצֵם מִמִּצְרַיִם וּמִמִּעְרָב מִצְרָן וּמִיָּם:
⁴ תָּעֻז בְּמִדְבָּר בִּישִׁימוֹן דֶּרֶךְ עֵיר מוֹשֶׁב לֹא מֵצָאוּ:
⁵ רָעִבִים גַּם־צִמְאִים נָפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטֵּף:
⁶ וַיִּצְעְקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:
⁷ וַיִּדְרִיכֵם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לִלְכֹת אֶל־עֵיר מוֹשֶׁב:
⁸ יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדָיו וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
⁹ כִּי־הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שֹׁקֵקָה וְנֶפֶשׁ רָעֵבָה מִלֹּא־טוֹב:
¹⁰ יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ וַיִּצְלֹמוֹת אֲסִירִי עֲנִי וּבְרִחֲלִי:
¹¹ כִּי־הִמְכְּרוּ אִמְרֵי־אֵל וַעֲצַת עֲלִיוֹן נִאֲצָו:
¹² וַיִּכְנַע בַּעַמֵּל לִבָּם כִּשְׁלֹו וְאִין עֲזָר:
¹³ וַיִּצְעְקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:
¹⁴ וַיִּצִּיאֵם מִחֹשֶׁךְ וַיִּצְלֹמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנְתֵּן:
¹⁵ יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדָיו וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
¹⁶ כִּי־שָׁבַר דַּלְתוֹת נִחְשֶׁת וּבְרִחִי בְרִחֲלִי גִדְעָה:
¹⁷ אֲוִלִים מִדֶּרֶךְ פֶּשַׁעַם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:
¹⁸ כָּל־אָכַל תִּתְעַב נֶפֶשָׁם וַיִּזְעֻ עַד־שַׁעְרֵי מוֹת:
¹⁹ וַיִּצְעְקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:
²⁰ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיִּמְלֹט מִשְׁחִיתוֹתֵיהֶם:
²¹ יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדָיו וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
²² וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה:
²³ יוֹרְדֵי הַיָּם בִּאֲנִיּוֹת עָשִׂי מְלָאכָה בַּיָּם רַבִּים:
²⁴ הִמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בַּמִּצְלָה:
²⁵ וַיֹּאמְרוּ יִעֲמֵד רוּחַ סַעְרָה וּתְרוֹמֵם גְּלִיו:
²⁶ יַעֲלֻ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת נֶפֶשָׁם בְּרָעָה תִתְמוּגַג:
²⁷ יִחוּגוּ וַיִּנְוְעוּ כְּשֹׁזָר וְכָל־חֲכָמָתָם תִּתְבַּלַּע:
²⁸ וַיִּצְעְקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם וּמִמִּצְוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:
²⁹ יָקָם סַעְרָה לְדַמְמָה וַיִּחַשּׁוּ גְלִיהֶם:
³⁰ וַיִּשְׁמְחוּ כִּי־יִשְׁתַּקּוּ וַיִּנָּחֵם אֶל־מַחֲזֹז חֲפָצָם:
³¹ יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדָיו וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
³² וַיִּרְמְמוּהוּ בִקְהֵל־עָם וּבְמוֹשָׁב זִקְנִים וְהִלְלוּהוּ:
³³ יִשְׂם נְהָלוֹת לְמַדְבָּר וּמֵצָאֵי מַיִם לְצִמְאוֹן:
³⁴ אֶרֶץ פָּרִי לְמִלְחָה מְרֵעֵת יוֹשְׁבֵי בָה:
³⁵ יִשְׂם מִדְּבָר לְאֶגֶם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמֵצָאֵי מַיִם:
³⁶ וַיּוֹשֶׁב שָׁם רָעִבִים וַיִּכְוְנוּ עֵיר מוֹשֶׁב:
³⁷ וַיִּזְרְעוּ שְׂדוֹת וַיִּטְעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאָה:

וַיְבָרְכֶם וַיִּרְבּוּ מֵאֲדָרְבָּהּ מֵתָם לֹא יִמְעִיט׃³⁸
וַיִּמְעִטּוּ וַיִּשְׁחוּ מֵעֶצֶר רָעָה וַיָּגוּן׃³⁹
שִׁפְךָ בַּז עַל־נְדִיבִים וַיִּתְּעֶם בְּתֵהוּ לֹא־דָרְךָ׃⁴⁰
וַיִּשְׁגֹּב אֲבִיוֹן מֵעוֹנֵי וַיִּשֶׁם כְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת׃⁴¹
וַיֵּרְאוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ וְכָל־עַמּוּלָה קִפְצָה פִּיהָ׃⁴²
מִי־חֶסֶם וַיִּשְׁמַר־אֱלֹהִים וַיִּתְּבוֹנְנוּ חֶסֶד־יְהוָה׃⁴³

108

OLULANGA LWA 107 (108): Lwimbo lwa sêzi na musengero gw'olubaga

¹ Lwimbo. Lulanga. Lwa Daudi.

² Omurhima gwâni guli muzibu Nyamwagirwa, omurhima gwâni gurhahombagana; nkola nakuzihira nnankuyigânire.

³ Tulûka murhima gwâni; tulûka lulanga lwâni, tulûka nzenze yâni, nkola natula obucè buzûke.

⁴ Nâkukuza omu karhî k'amashanja, Nyamwagirwa, nâkuzihira olulanga omu karhî k'ab'ekuli;

⁵ bulyala olukogo lwâwe luli lunji: luhisire emalunga, oburhabesha bwâwe nabwo, buhisire oku nkuba.

⁶ Nyamuzinda mâshi orhangiba nka wacîyêrekanira oku nyanya z'amalunga, irenge lyâwe libonekane omw'igulu lyôshi.

⁷ Orhurhabâle n'okuboko kwâwe onarhuyumve, lyo abarhonyi bâwe balobôka.

⁸ Nyamuzinda erhi ali omu ngombe yâge, ayisha erhi nkola nayimuka njigaba Siyoni, n'olubanda lwa Sukoti ndugabire bandi.

⁹ Erhi ishwa lya Galadi libâ lyâni n'erya Manasè kwo na kwo, Efrayimu yêhe yo mpenzi y'irhwe lyâni na Yuda ye kayundwè wâni.

¹⁰ Mowabu lwo lwôgero ncikalabîramwo, Edomu yêhe namugera oku lwêru lw'enda, na Filistiya namuhima kano kanya.

¹¹ Lêro ndi wakampisa omu lugo luzibu? Ndi wakampisa cingana e Edomu wâni?

¹² Nnâmahanga kali we wânarhucinagizagya wâni! Kali orhacidwirhi wayisha okarhabâla mwe n'abalwi bîrhu!

¹³ Mâshi mâshi orhurhabâle kw'oyu mubisha, bulyala okurhabâlwa n'abantu kuli busha.

¹⁴ Rhwakola emyônè oku burhabâlc bwa Nnâmahanga, yêne ya wâjonjaga abashombanyi bîrhu.

Psalms 108

שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד׃¹
נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה לְאַזְמִרָה אֶף־כְּבוֹדִי׃²
עוֹרָה הִנָּבֵל וְכֹזֵר אַעֲיִרָה שָׁחַר׃³
אוֹדֶךָ בַּעֲמִים יְהוָה לְאַזְמִרָךָ בַּל־אֲמִים׃⁴
כִּי־גִדּוֹל מַעַל־שָׁמַיִם חֹסֶדְךָ וְעַד־שָׁחַקִים אֲמַתְךָ׃⁵
רוֹמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ׃⁶
לִמְעַן יִחַלְצֵנּוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי׃⁷
אֱלֹהִים דָּבָר בְּקֹדֶשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אַחֲלֶקָה שְׂכָם וְעַמְּךָ סִכּוֹת אֲמַדֶּד׃⁸
לִי גִלְעָדוֹ לִי מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם מֵעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מַחֲקֶקִי׃⁹
מוֹאָבָא סִיר רֹחֲצִי עַל־אֲדוֹם אֲשָׁלִיךְ נַעֲלִי עַל־פִּלְשֶׁת אֲתָרוּעַע׃¹⁰
מִן יְבִלְנִי עִיר מִבְּצָר מִן נַחֲנִי עַד־אֲדוֹם׃¹¹
הֲלֹא־אֱלֹהִים זִנְחִתָּנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאתֵינוּ׃¹²
הֲבֵרָה־לָּנוּ עֲזָרָת מִצָּר וְשׁוֹא תִשׁוּעַת אָדָם׃¹³
בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יְבוֹס צָרֵינוּ׃¹⁴

109

OLULANGA LWA 108 (109): Endûlù y'omurhumisi wa Nnâmahanga

¹ Gwârhi omukulu w'abîmbiza. Lulanga. Lwa Daudi.

- Nnâmahanga, we ncîtakira, orhahulike, orhahulike,
² bulyala bankâyîrekwo ebinwa by'obulyâlya.
³ bambwîzire akanwa k'obunywesi, banzihula ebinwa by'obushombanyi, bananshimbulula buzira igwârhiro.
⁴ Oku niehe ndi wa buzigire, bôhe babâ kushobeka banshobeka, omu kubona ntyo nagwira nasalira.
⁵ Oku minjà mbajirira bôhe bangalulira amabî, n'oku buzigire bwâni kuli bo, bôhe bangalulira enshombo.
⁶ Orhangimunîkakwo omusirhe, n'omubisha arhangimuyimanga aha burhambi.
⁷ Irhondo âkaja lubanja, lurhahambûlaga, n'okusamba kwâge kushube kuyâga.
⁸ Ensiku zâge bazitwemwo, owundi ayîme omu byâge.
⁹ Abagala bashube nfûzi, na mukâge ashube mukana.
¹⁰ Abagala ntâye obayûbakiraga, bahabuke bajè bahulahula, bahulusibwe ciru n'omu bigûkà by'enyumpa zâbo.
¹¹ Oyu àlire omwenda amucêse buroha, n'owagera amunyâge ehi àli acîbikire.
¹² Arhabonaga cafira bwonjo, n'enfûzi zâge zirhafâga zâbuganyire omuzîre w'olukogo.
¹³ Iburha lyâge lihwêre okw'itumu, n'izîno lyâge lihirigirhe oku mwîmo murhanzi. ¹⁴ Nyakasane âkengêre obubî bwa bashakulu wâge, n'ecâha ca nnina cirhazâzibagwa.
¹⁵ Biyôrhe bikengêrwa na Nyakasane, anamuzaze hano igulu, irhondo ntâye ocimukengêraga.
¹⁶ Yêhe arhadesiri mpu abè lukogo, ci agwira ayabula omukenyi muhanya, olyala oli bufâ n'omutula mpu amuholêreze.
¹⁷ Obwôla asîmire okuhêhererwa, ahehéerwe, n'obwôla arhalonza mugisho, gumurhengekwo.
¹⁸ Obuhanya bumuhwikc nka mushangi, bumuje omu nda nka mîshi, bumujc omu njingo nka mavurha.
¹⁹ Bumuzonge nka gwo mushangi acibwika, nka gwo mukaba ayôrha ayambala.
²⁰ Abagendikanshobeka n'abanderhcra ebirhali byo, Nyakasane abahe olwo luhembo.
²¹ Wêhe, Yâgirwa Nniimahanga, ondwirekwo erhi izîno lyâwe lirhuma, onandikûze bulyala olukogo lwâwe buzigire.
²² Obwîne oku ndi mukenyi nnampanyâgire, n'omurhima gwanfundire omu nda.
²³ Nahwire nka cihôho ca mafuluko, nazûzûrhire nka luzige empûsi ehunisire.
²⁴ Nkola ndwîrhe nakomanya amadwi erhi kucîshalisa kurhuma, n'omubiri gwâni gwahosire erhi kubula mavurha kurhuma.
²⁵ Nakwâmirwe nanashekerwa narhama, abadwîrhe bambona irhwe badwîrhe badunda.
²⁶ Ontabâle, Yâgirwa Nnâmahanga, ondîkûze wêne oku lukogo lwâwe,
²⁷ babone oku lukogo lwâwe lukozire ebyo, oku wêne we oncizize, Yâgirwa Nyakasane.
²⁸ Bampêhêrere ci wêhe ongishe, âbanshimbire baturutumbe, mwambali wâwe yêhe acîshinge.
²⁹ Abakaz'indega enshonyî zibabumbe; okurumbaguza kwâbo kubabwike nka cirondo.
³⁰ Niehe nayimbira Nyakasane n'akanwa kani, namukuza omu karhî k'engabo y'abantu:
³¹ Bulyala anayîmangire omukenyi, mpu lyo amulîkûza omu bazûzi.

Psalms 109

- ¹ לִמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֶלֶּהִי תְהִלָּתִי אֶל־תַּהֲרֹשׁ:
² כִּי כִי רָשָׁע וּפִי־מְרֹמֶה עָלַי פָּתַח וּדְבָרוֹ אֶתִּי לְשׁוֹן שֹׁקֵר:
³ וּדְבָרִי שִׁנְאַה סִבְבוּנִי וְלִלְמוּנִי חָנָם:
⁴ תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁטֹנְוִי וְאֶנִּי תִפְלָה:
⁵ וְיִשְׁמִי עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׁנְאַה תַּחַת אֲהַבְתִּי:
⁶ הִפְקֵד עָלַי רָשָׁע וְשֹׁטֵן יַעֲמֵד עַל־יָמִינִי:
⁷ בְּהַשְׁפֵּטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וְתִפְלֹתָיו תִּהְיֶה לְחֹטְאָהּ:
⁸ יִהְיוּ־יָמָיו מַעֲטִים פֶּקֶדוֹתָיו יִקָּח אַחֶר:
⁹ יִהְיוּ־בָגְיוֹ יְתוּמִים וְאִשָּׁתוֹ אֶלְמָנָה:
¹⁰ וְגֹעַ יִגְוַעוּ בָגְיוֹ וְשֹׁאֲלוֹ וְדָרְשׁוֹ מִחֲרֻבוֹתֶיהֶם:
¹¹ יִנְקֹשׁ גֹּשֶׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וְיִבְזֶז זָרִים יִגְוַעוּ:
¹² אֶל־יְהוָה־לּוֹ מִשָּׁר חֶסֶד וְאֶל־יְהוָה חֹנֵן לִיתוּמָיו:
¹³ יְהוָה־אֲחֲרֵיתוֹ לְהַכְרִית בְּדֹר אֲחֵר יִמָּח שְׁמֹם:
¹⁴ יִזְכְּרוּ עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל־יְהוָה וְחֲטֹאת אֲמֹו אֶל־תִּמָּח:

15: יְהִי נִגְד־יְהוָה תַּמִּיד וַיִּכְרַת מֵאֶרֶץ זָכָרָם:
 16: יֵעַן אֲשֶׁר לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּדְרֹף אִישׁ-עָנִי וְאֶבְיוֹן וַיִּכְאֶה לִבָּב לְמוֹתָת:
 17: וַיֹּאקֶב קִלְלָה וַתְּבוֹאֶהוּ וְלֹא-חִפֹּץ בִּבְרָכָה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ:
 18: וַיִּלְבֹּשׁ קִלְלָה כְּמִדּוֹ וַתִּבְאָ כַּמִּים בְּקִרְבּוֹ וְכִשְׁמֹן בְּעֶצְמוֹתָיו:
 19: תַּהֲיִלּוּ כַּבָּגֵד יַעֲטָה אֶלְמָזִחַ תַּמִּיד וַיִּחְגְּרָה:
 20: זֹאת פְּעֻלַּת שָׂטָנִי מֵאֵת יְהוָה וְהַדְּבָרִים רָעַע עַל-נַפְשִׁי:
 21: וְאַתָּה יְהוָה אֲדֹנָי עֲשֵׂה-אֵתִי לִמְעַן שִׁמְךָ כִּי-טוֹב חֶסֶדְךָ הַצִּילָנִי:
 22: כִּי-עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲנִי אֶלְבִּי חִלָּל בְּקִרְבִּי:
 23: כָּצַל-כְּנֻטוֹתַי נִהְלַכְתִּי וְנִנְעַרְתִּי בְּאֶרְצָה:
 24: בְּרַכִּי כִשְׁלוֹ מִצּוֹם וּבִשְׂרִי כֹחַשׁ מִשְׁמֹן:
 25: וְאֲנִי הֵייתִי חֶרֶפָה לָהֶם אֲרֹאנִי וַיִּנְעֹן רֹאשָׁם:
 26: עֲזָרְנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַוֹשִׁיעַנִי כְּחֶסֶדְךָ:
 27: וַיִּדְעוּ כִּי-יָדְךָ זֹאת אֵתָהּ יְהוָה עֲשִׂיתָה:
 28: יִקְלְלוּ-הֵמָּה וְאַתָּה תִּבְרַךְ קָמוּ וַיִּבְשׁוּ וַעֲבַדְךָ יִשְׁמַח:
 29: יִלְבָּשׁוּ שׁוּטָנִי כְלִמָּה וַיַּעֲטוּ כַּמְעִיל בְּשֵׁתָם:
 30: אֲוֹדָה יְהוָה מֵאֵד בָּפִי וּבִתְוֹךְ רַבִּים אֶהְלֶלְנִי:
 31: כִּי-יַעֲמֵד לִימִין אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטִי נַפְשׁוֹ:

110

OLULANGA LWA 109 (110): Obwâmi, Obukulu n'Obudâhwa bwa Masiha

¹ Lulanga. Lwa Daudi.

Nyakasane àjire aho abwîra Nnawîrhu^b akanwa, erhi: «Bwarhala ekulyo kwanî, ntangiyandaza abashombanyî bâwe aha magulu gâwe.

² Nyakasane ayanka itumu ly'obwamî bwâwe alirhogeza oku Siyoni^c, mpu: «Nj'oyîme omu karhi k'abashombanyî bâwe.»

³ Mpu: «Kurahenga okuburhwa kwâwe oli n'obukulu omu bulangashane bw'obutagatifu: niene nakuburhaga embere z'omucêracêra nka lumè.»

⁴ Nyakasane acîgashîre arhanatwe omu kanwa kâge: «Oli mudâhwa w'ensiku n'amango kulya kwa Melkisedeki.»^d

⁵ Nyakasane aha kulyo kwâwe ali: olusiku atulumukirwa lyo amâmî-mâmi gaherêrherwa.

⁶ Go mango olw'amashanja lwâmanywa, emirhumba elundumane; amarhwe gahinagwe omw'igulu lyôshi.

⁷ Omu njira mîshi ga muhona ânywa, kurhume alengeza irhwe.

Psalms 110

1: לְדָוִד מִזְמוֹר נָאֻם יְהוָה לְאֹדֹנָי שָׁב לִימִינִי עַד-אַשִׁית אֹיְבֶיךָ הַדָּם לְרַגְלֶיךָ:
 2: מִטָּה-עֶזְרְךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן יֵדָה בְּקִרְבִּי אֹיְבֶיךָ:
 3: עִמָּךְ נִדְבַת בָּיִם חֵילְךָ בְּהַדְרִי-קִדְּשׁ מִרְחֹם מִשְׁחָר לֹךְ טַל יִלְדֹתֶיךָ:
 4: נִשְׁבַּע יְהוָה וְלֹא יִנָּחַם אֶתֶּה-כִּהֵן לְעוֹלָם עַל-דִּבְרָתִי מִלְכִּי-צִדִּיק:
 5: אֲדֹנָי עַל-יְמִינֶךָ מִחֵץ בָּיִם-אִפּוֹ מַלְכִּים:
 6: יְדִין בְּגוֹיִם מִלֵּא גִּוִּיֹת מִחֵץ רֹאשׁ עַל-אֶרֶץ רָבָה:
 7: מִנְּחַל בִּדְרֹךְ יִשְׁתָּה עַל-צֶן יְרִים רֹאשׁ:

111

^b **110.1** Nyakasane abwîra Nnawîrhu: Nyamuzinda yênene odesire ntyôla: Lul 2,7-9. - Bwarhala ekulyo kwanî: ahantu h'olukengwa. Masiha âbâ n'ecikono c'obwâmi, âbâ Mudâhwa w'ensiku n'amango: Mt 22,44; Ebj 2, 34-35; Hbr 1,13.

^c **110.2** Kurahenga e Siyoni: Masiha âbâ còkola w'abantu bôshi. Lul 2 na Lul 71.

^d **110.4** Kurahenga e Siyoni: Masiha âbâ còkola w'abantu bôshi. Lul 2 na Lul 71.

OLULANGA LWA 110 (111): Irengye ly'emikolo ya Nyamuzinda

¹ Aleluya!

Nkola nakuza Nyakasane n'omurhima gwâni gwôshi, omu ndêko y'abemêzi n'ey'abashinganyanya.

² Emikolo ya Nyakasane erhankagerwa ekwânîne emanywe n'abayisîma bôshi.

³ Omukolo gwâge bubâ. bwâmi bunabâ bulangashane; n'obushinganyanya bwâge buyôrha buhabâ ensiku n'amango.

⁴ Ajijire ebirhangâzo analonza bikazikengêrwa, Nyakasane abâ wa bwonjo anabâ wa lukogo.

⁵ Abamukenga âbahire ebiryo, ayôrha akengêra endagâno yâge ensiku zôshi. ⁶ Amanyisize olubaga lwâge obuhashe bw'emikolo yâge, erhi âlushobôza eby'amashanja.

⁷ Emikolo y'amaboko gâge erhâbâ ya bunyvesi enabâ mimâna; amarhegeko gâge gôshi gali magwike buzibu.

⁸ Gali magwike akantashugulwa, oku nsiku n'amango, garhajiragwa n'oluhinzo erhi n'obulyâlya.

⁹ Arhumira olubaga lwâge owalucungula, âjizire endagâno yâge ebè ya nsiku n'amango, izîno lyâge liri limâna liri na lya kukengwa.

¹⁰ Okurhînya Nyakasane gwo murhondêro gw'obushinganyanya, ngasi bamukenga bôshi, bo barhondekezi b'okunali; irengye lyâge liyôrhe lihabâ cnsiku n'amango.

Psalms 111

¹ הָלְלוּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל-לֵב בְּטוֹד יִשְׂרָאֵל וְעַד:

² גְּדִלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוֹשִׁים לְכָל-חַפְצֵיהֶם:

³ הוֹדוּ וְהַדְרִיפוּ עָלָיו לְצִדְקָתוֹ עֲמֻדַת לֵעָד:

⁴ זָכַר עֲשֵׂה לְנַפְלָאֲתָיו חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה:

⁵ טָרַף נֶתַן לִירָאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ:

⁶ כֹּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לַעֲמֹל לַתֵּת לָהֶם נִחְלַת גּוֹיִם:

⁷ מַעֲשֵׂי יָדָיו אֲמַת וּמִשְׁפָּט נְאֻמִּים כָּל-פְּקוּדָיו:

⁸ סְמוּכִים לֵעָד לְעוֹלָם עֲשׂוּם בְּאֲמַת וְיִשָּׁר:

⁹ פְּדוּתוֹ שָׁלַח לַעֲמֹל צָוָה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קִדּוּשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

¹⁰ רָאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת יְהוָה שְׂכָל טוֹב לְכָל-עֲשִׂיהֶם תִּהְיֶה עֲמֻדַת לֵעָד:

112

OLULANGA LWA 111 (112): Iragi ly'omuntu mushinganyanya

¹ Aleluya!

Iragi lyâge omuntu orhînya Nyakasane, omuntu oyumva anunirwe n'amarhegeko gâge.

² Iburha lyâge lyâyishilushana hano igulu, n'obuko bw'abashinganyanya bwâbona omugisho.

³ Omu mwâge mwâyunjula buhirhi n'ebirugu, n'obushinganyanya bwâge buli bwa kuyôrha ensiku n'amango.

⁴ Omu mwizimya ali kamole k'ab'emirhima nkana, obwonjo, olukogo, oburhimanya, ye nnabyo.

⁵ Omuntu mwinjâ abâ wa lukogo, ebyâge arharhînya bwabihoza abandî, ebyâge byôshi burhondekezi bubirhegeka.

⁶ Omuntu mushinganyanya ntâ mango ahuligane, na ntâ mango ânayibagirwe.

⁷ Arhayôboha mwanzi mubî, omurhima gwâge guyôrha gudekerire, bulya Nnâmahanga acîkubagira.

⁸ Omurhima gwâge kusêra gusêra, arhishi entemu byo bici. abashombanyi bâge enshonyi zababumba erhi anasinza.

⁹ Arhahimwa kuhâna n'okushîbirira abakenyi, obushinganyanya bwâge burhakâhwa kuderhwa, irengye lyâge kugandâza lyanagandâza.

¹⁰ Enkola-maligo ekamubona enazizimire emurhima, ekenyeze amino eje yagangabala, enyifinjo z'abalenzi kufanânda zinafanânda.

Psalms 112

¹ הָלְלוּ יְהוָה אֱשֶׁר־אֵישׁ יִרְאֵת אֶת־יְהוָה בְּמִצּוֹתָיו חֲפֵץ מֵאֵד:

² גִּבּוֹר בְּאֲרָץ יְהוָה זִרְעוֹ דּוֹר יִשְׂרָאֵל יִבְרֹךְ:

הוֹן־וְעֶשֶׂר בְּבִיטוֹ וְצִדְקָתוֹ עֲמִדַּת לְעַד:³
 עָרַח בְּחֶשֶׁךְ אֹר לְיִשְׂרָאֵל חֲנוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק:⁴
 טוֹב־אִישׁ חֲנוּן וּמִלִּיָּה וְכָל־כָּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט:⁵
 כִּי־לְעוֹלָם לֹא־יָמוּט לְזָכָר עוֹלָם יְהִי צַדִּיק:⁶
 מִשְׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לָבוֹ בְּטַח בִּיהוָה:⁷
 סִמּוּךְ לָבוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר־יִרְאֶה בְּצָרָיו:⁸
 פָּזְרוּ נֶתֶן לְאֲבִינָם צִדְקָתוֹ עֲמִדַּת לְעַד קָרְנוֹ תִּרְוֹם בְּכָבוֹד:⁹
 רָשָׁע יִרְאֶה וְקָעַס שִׁגְיוֹ יִחְלַק וְנִמְסַ תִּאֲזֹת רָשָׁעִים תִּאֲבָד:¹⁰

113

OLULANGA LWA 112 (113): Kuli Nyamuzinda w'irenge n'ow'olukogo

- ¹ Aleluya!
 Mwe bambali ba Nyakasane, mukuze, mukuze izîno lya Nyakasane.
² Lij'irenge izîno lya Nyakasane, bunôla n'ensiku n'amango.
³ Kurhenga ebushoshokero bw'izûba na kuhika emunda lizikira, likuzibwe izîno lya Nyakasane.
⁴ Nyakasane Nnâmahanga w'abantu bôshi, irenge lyâge liyunjwîre empingu yôshi.
⁵ Ndi oli aka Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, ôbâ enyanya bwenêne,
⁶ ôyûnama kurheng'enyanya alola idako, abone ebiri empingu n'en'igulu?
⁷ ye rhenza omuzamba omu katulo Ye nayimanza omukenyi, amukûle oku cavu.
⁸ Amutamaze oku ntebe haguma n'abaluzi, haguma n'abaluzi b'omulala gwâge.
⁹ Ye tamaza owâli ngumba omu nyumpa; amuhê obusime bw'okubâ nnina w'abâna.

Psalms 113

הִלְלוּ יְהוָה הִלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הִלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה:¹
 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ מְעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:²
 מִמְזָרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאֵו מְהִלֵּל שֵׁם יְהוָה:³
 רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:⁴
 מִי כִיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמְגִבִּיהִי לְשִׁבְתָּ:⁵
 הַמְשַׁפִּילִי לְרַאשֵׁי בְשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:⁶
 מְקִימֵי מַעֲרָךְ דָּל מְאַשְׁפֹּת יָרִים אֲבִיו:⁷
 לְהוֹשִׁיבֵי עַם־נְדִיבִים לְעַם נְדִיבֵי עַמּוֹ:⁸
 מוֹשִׁיבֵי אֶלְקָרֵת הַבָּיִת אֶם־הַבְּנִים שִׁמְחָה הִלְלוּ־יְהוָה:⁹

114

OLULANGA LWA 113 A (114): Olwimbo lwa Basâka

- ¹ Aleluya!
 Olusiku Israheli arhenga e Mîsiri,
 olusiku enyumpa ya Yakôbo erhenga omu lubaga lw'abahalanjisi,
² Yuda lwashuba luhêro lwâge, Israheli bwashuba bwâmi bwâge.
³ Enyanja yabona okwo yakûla omulindi, Yordani ashubira nyuma.
⁴ Entondo zahama nka nganda-buzi. Orhurhondo rhwacanacana nka bâna-buzi.
⁵ Wanyanja kurhi wamâbâ obu wayâka? Yordani kurhi oku washubira nyuma?
⁶ Kurhi mwe birhondo obu mwahama nka ngandabuzi? Kurhi ninyu mwe rhurhondo obu
 mwacanacana nka bâna-buzi?
⁷ Igulu, neci dirhimana omu masû ga Nyakasane, omu masû ga Nyamuzinda wa Yakôbo.
⁸ Owâhindulaga ibuye cidêka ca mîshi, n'olwala aluhindula nshôko.

Psalms 114

¹ בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יִעֲקֹב מֵעַם לִעָד:

הִי־תָהּ יְהוּדָה לְקַדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו:²
הַיָּמִים רָאָה וַיָּגֵס הַיִּרְדֵּן יֹסֵב לְאַחֹר:³
הַהָרִים רָקְדּוּ כְּאִילִים גְּבֻעוֹת כְּבִנִי-צֶאן:⁴
מִה־לֶּךָ הַיָּם כִּי תִגֹּס הַיִּרְדֵּן תֹּסֵב לְאַחֹר:⁵
הַהָרִים תִּרְקְדּוּ כְּאִילִים גְּבֻעוֹת כְּבִנִי-צֶאן:⁶
מִלִּפְנֵי אֲדֹנָיו חוּלִי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:⁷
הַהֶפְכִי הַצֹּר אֶגְמֵי-חַיִּים חֲלִמֵי־שֵׁשׁ לְמַעַן־חַיִּים:⁸

115

OLULANGA LWA 113 B (115): Obukulu n'obwinjà bwa Nyamuzinda w'okuli

- ¹ Irenge arhali rhwe Yâgirwa, ci izîno lyâwe Waliha, bulya oli mwinjà orhanarhebana.
- ² Cici càkazirhuma ab'emahugo barhukangula, mpu: «Ngahi Nyamuzinda wâbo aligi?»
- ³ Nyamuzinda wîrhu omu mpingu abâ, ebi alonzize byôshi byo anajira.
- ⁴ Ebi bagashâniza abo biri bya cûma, biri bya masholo, bunali bushanja burhenga omu nfune z'abantu.
- ⁵ Bigwêrhe akanwa birhanaderha, bigwêrhe amasû birhanabona.
- ⁶ Bijira amarhwîri birhanayumva, bijira amazûlu birhanabayirwa na cici.
- ⁷ Bijira amaboko birhanahuma kantu, bijira amagulu birhanarhenga aha biri; ciru ntâ izû lirhenga ekanwa kâbyo.
- ⁸ Ababitula babishushe, ngasi bôshi babihirakw'omurhima babishushe.
- ⁹ Enyumpa y'Israheli yôhe Nyakasane ecikubagira, Ye Mufungizi wâbo ye na mpênzi yâbo.
- ¹⁰ Enyumpa ya Aroni yôhe Nyakasane ecikubagira, Ye Mufungizi wâbo ye na mpênzi yabo.
- ¹¹ Abarhînya Nyakasane yêne hahirakwo omurhima ye mufungizi wâbo ye na mpênzi yâbo.
- ¹² Nyakasane arharhuyibagira, kugisha arhugisha, kugisha agisha enyumpa y'Israheli, kugisha agisha enyumpa ya Aroni.
- ¹³ Agisha ngasi bôshi barhînya Nyakasane, abarho n'abakulu.
- ¹⁴ Nyakasane âmmuluza, mw'oyo n'abâna binyu,
- ¹⁵ Mw'oyo mukola mugwêrhe omugisho gwa Nyakasane, Ye wâjiraga empingu n'igulu.
- ¹⁶ Empingu ebâ ya Nyakasane, igulu lyôhe abantu bâlishobwîre.
- ¹⁷ Arhali abalinda-mboho bo bakuza Nyakasane, arhali abâjîre ekuzimu bo bamukuza.
- ¹⁸ Ci rhwe rhuzîne rhwe rhwakuza Nyakasane, buna n'omu myâka n'emyâka.

Psalms 115

- ¹ לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ כִּי־לַשְׁמַךְ תָּנוּ כְּבוֹד עַל־חֲסִדָּךְ עַל־אַמְתְּךָ:
- ² לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אִי־הוּא אֱלֹהֵיהֶם:
- ³ וְאֵלֵהֵינוּ בִּשְׁמֵימִים זֶל אֲשֶׁר־חָפֵץ עֲשֵׂה:
- ⁴ עֲצֹבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
- ⁵ פֶּה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵי לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ:
- ⁶ אֲזָנֵי לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵף לָהֶם וְלֹא יֵרִיחוּ:
- ⁷ יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשְׁלוּ רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְיוּ לֹא־הֹלְכֵי בִּגְרוֹנָם:
- ⁸ כְּמוֹתֵם יֵהְיוּ עֲשִׂיהֶם זֶל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם:
- ⁹ יִשְׂרָאֵל בָּטַח בַּיהוָה עֲזָרָם וּמַגֵּנָם הוּא:
- ¹⁰ בַּיִת אֱהָרֹן בָּטְחוּ בַּיהוָה עֲזָרָם וּמַגֵּנָם הוּא:
- ¹¹ יִרְאִי יְהוָה בָּטְחוּ בַּיהוָה עֲזָרָם וּמַגֵּנָם הוּא:
- ¹² יְהוָה זָכְרָנוּ יִבְרַךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְרַךְ אֶת־בֵּית אֱהָרֹן:
- ¹³ יִבְרַךְ יִרְאִי יְהוָה הַקֹּטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים:
- ¹⁴ יֹסֵף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם:
- ¹⁵ בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה לַעֲשֵׂה שְׁמִים וְאֶרֶץ:
- ¹⁶ הַשְּׁמַיִם שְׁמִים לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:
- ¹⁷ לֹא הַמָּתִים יִהְיוּ־יָהּ וְלֹא כָל־יִרְדֵּי דוֹמָה:
- ¹⁸ וְאַנְחָנוּ נִבְרַךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ:

116

OLULANGA LWA 114 (116 A): Okuvuga omunkwa

Aleluya!

¹ Ndwîrhe nacîshinga: bulya Nyakasane ayumvîrhize izù ly'omusengero gwâni.

² Antege okurhwîri, olusiku mmusengîre.

³ Emibanga y'olufu enziririnzire n'entanya z'olufu zantubire, oburhè n'amaganya bingwêrhe.

⁴ Nyakuzize izîno lya Nyakasane mâshi Yâgirwa, ocize obuzîne bwâni.

⁵ Nyakasane abâ mwonjo na murhondekezi, Nyamuzinda wîrhu arhahimwa lukogo.

⁶ Abanyi bo Nyakasane alwira, nâli mubî ananciza.

⁷ Oshubiluhûka murhima gwâni, bulya Nyakasane akuyumvîrhize

⁸ Omûka gwaani alilîkûzize oku lufù, amasù gâni âgahôrholâ emirenge, n'amagulu gâni arhuma garhahirima.

⁹ Nâbera haguma na Nyakasane, omu cihugo c'abazîne.

Psalms 116

¹ אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַעַי יְהוָה אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּגִי:
² כִּי־הָטָה אָזְנוֹ לִי וּבִימִי אָקְרָא:
³ אֶפְסוּנִי חֲבִל־מָוֶת וּמִצָּרִי שָׁאוּל מִצְאוֹנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא:
⁴ וּבְשֵׁם־יְהוָה אָקְרָא אֲנִי יְהוָה מִלֹּטָה נִפְשִׁי:
⁵ תָּנוּן יְהוָה וְצָדִיק וְאֱלֹהֵינוּ מִרְחָם:
⁶ שָׁמַר פְּתָאִים יְהוָה דָּלּוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
⁷ שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחֶיכִי כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַיִכִּי:
⁸ כִּי חָלַצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינִי מִן־דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי:
⁹ אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
¹⁰ הָאֲמֹנִתִּי כִּי אֶדְבֹּר אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד:
¹¹ אֲנִי אֲמַרְתִּי בְּחַפְזִי קֹל־הָאֲדָם כֶּזֶב:
¹² מִה־אֲשִׁיב לִיהוָה קֹל־תִּגְמוּלוֹהִי עָלַי:
¹³ כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבְשֵׁם יְהוָה אָקְרָא:
¹⁴ גִּדְרִי לִיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:
¹⁵ יִקָּרַב עֵינִי יְהוָה הַמָּוֶתָה לְחַסִּידָיו:
¹⁶ אֲנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי עֲבַדְךָ בְּוָדֶךָ בְּוָדֶךָ פָּתַחְתָּ לְמוֹסְרִי:
¹⁷ לֹךְ־אֲצַבַּח יִזְבַּח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אָקְרָא:
¹⁸ גִּדְרִי לִיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:
¹⁹ בְּחַצְרוֹתַי בֵּית יְהוָה בְּתוֹכִי יְרוּשָׁלַם הִלְלוּ־יָהּ:

OLULANGA LWA 115 (116 B) yo milongo 10 mizinda y'Olulanga 116 omu ciheberania

¹ Ndangalire ciru nkaderha nti narhindibusire;

² Omu ntemu yâni nahahabuka, nti: «Omuntu ycshi munywesî.»

³ Lêro bici navugamwo Nnâmahanga omunkwa oku nshôkano zâge zôshi?

⁴ Nalengeza akabêhè k'okuciza, nnangashânize izîno lya Nyakasane.

⁵ Ebi nâlaganyagya Nyakasane, nkolaga nabikola omu masù g'olubaga lwâge.

⁶ Embere za Nnâmahanga, olufu lw'abîra bâge luli lwa citwîro.

⁷ Waliha omu migozi wankûzire nie mwambali wâwe, ndi mwambali wâwe, mugala wa mwambalikazi wâwe.

⁸ Nkolaga nakurherekêra enterekêro y'obukuze nnangashânize izîno lyâwe Nyakasane.

⁹ Ebi nâlaganyagya Nyakasane, nkolaga nabikola omu masù g'olubaga lwâge.

¹⁰ Omu côgo ca Nyakasane, aha karhi kâwe Yeruzalemu.

117

OLULANGA LWA 116 (117): Mwe mashanja mweshi, mukuze Nyakasane

Aleluya!

- ¹ Mukuze Nyakasane, mwe mashanja mweshi,
muyimbe irenge lyâge, mwe bihugo mweshi.
² Bulya obuzigire bwâge kuli rhwe busêzire buzibu,
n'oburhabêsha bwa Nyakasane buli bw'ensiku n'amango.

Psalms 117

קָלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָל־הָאֻמִּים:¹
כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֲסִדּוֹ וְאַמְת־יְהוָה לְעוֹלָם קָלְלוּ־יָהּ:²

118

OLULANGA LWA 117 (118): Obugashanîze bw'olusiku lukulu lw'Ebihando

Aleluya!

- ¹ Muvuge Nyakasane omunkwa bulya ali mwinjà, bulya obwonjo bwâge buli bw'ensiku n'amango.
² Ab'omu Israheli bakuderhe, mpu: «Obwonjo bwâge buli bw'ensiku n'amango.»
³ Ab'omu mwa Aroni bakuderhe, mpu: «Obwonjo bwâge buli bw'ensiku n'amango.»
⁴ Abarhînya Nyakasane bakuderhe, mpu: «Obwonjo bwâge buli bw'ensiku n'amango.»
⁵ Erhi omutula gungwêrhe nayakûza Nyakasane, arhega izû lyâni okurhwîri anandîkûza.
⁶ Neci Nyakasane ali haguma nâni: ntà bwôba bungwêrhe; kurhi abantu banjira?
⁷ Nyakasane ali haguma nâni: ye burhabâle bwâni, abanshomba nâbona oku enshonyi zâbabumba.
⁸ Aha wankacîkubagira abantu wakayâkira hali Nyakasane.
⁹ Aha wakacîkubagira abagale, wakayâkira hali Nyakasane.
¹⁰ Amashanja gôshi nâbona gangorha, oku izîno lya Nyakasane nagagezamwo engôrho.
¹¹ Ganyisha ekulyo n'ekulembe, oku izîno lya Nyakasane nagahinaga.
¹² Ganyishakwo nka njuci, gayâkiriza nka ngulumira omu mishûgi: oku izîno lya Nyakasane nagalabarhanya.
¹³ Gântunika, gântunika nalonzihirima, ci Nyakasane ângalukira.
¹⁴ Nyakasane ye busêre na buzibu bwâni, ye wambêrîre Mugaruka.
¹⁵ Izu ly'okucîshingira okulobôka, liyumvîkane omu bihando by'abashinganyanya, mpu: «Okulyo kwa Nyakasane kwâkozire akîrumè.»
¹⁶ Kulyo kwa Nyakasane kwânzûsize, mpu: «Okulyo kwa Nyakasane kirumè kwâkozire.»
¹⁷ Ntâcife, kulama nkola nalama, nkaziyimba emikolo ya Nyakasane.
¹⁸ Buhane Nyakasane âbâga nk'ampâ, ci kurhâli kundîkira walufû.
¹⁹ Mumpamûlire olumvi lw'obushinganyanya, mpikemwo mvuge Nyakasane omunkwa.
²⁰ Muhango gwa Nyakasane ogu, bashinganyanya bagugeramwo.
²¹ Nakuvuga omunkwa kulya kubà wanyumvîrhîze, wanambêrîre Mugaruka.
²² Ibuye abûbasi bagayaguzagya, lyâyishiriba kaboko ka nyumpa.
²³ Okwôla Nyakasane wâkujiraga, kurhangâzize amasû gîrhu.
²⁴ Lulya lusiku Nyakasane âjirag'olu, rhucîshinge rhunasîme muli lwo.
²⁵ Yâgirwa mâshi, orhucize, Yâgirwa mâshi orhulwîrekwo.
²⁶ Ayâgirwe Oyishire okw'izîno lya Nyakasane, rhukugishîre omu nyumpa ya Nyakasane.
²⁷ Mushâna Nyamwagirwa yêne Nyakasane, rhwâbwîne arhumolekera. Mucigwâse haguma, munafumbarhe amashami gagazire oku byâsi; mujè mwahinda muhike ah'irhwêrhwe ly'oluhêro.
²⁸ Obâ Nyamuzinda wâni, nkuvuzire omunkwa, Nyamuzinda wâni nkukuzize.
²⁹ Muvuge Nyakasane omunkwa buliyala ali mwinjà, buliyala obwonjo bwâge buli bw'ensiku n'amango.

Psalms 118

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:¹
יֹאמְרוּ־גַם יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:²
יֹאמְרוּ־גַם בְּיַת־אֱהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:³
יֹאמְרוּ־גַם יְרֵאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:⁴
מִן־הַמִּצֵּר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בַמֶּרְחָב יְהוָה:⁵

⁶ יְהוָה לִי לֹא אֵיכָא מִהֲיַעֲשֶׂה לִי אָדָם:
⁷ יְהוָה לִי בַעֲזָרִי אֲרָאָה בְּשִׁנְאִי:
⁸ טוֹב לַחֲסוֹת בִּיהוָה מִבְּטָח בָּאָדָם:
⁹ טוֹב לַחֲסוֹת בִּיהוָה מִבְּטָח בְּנִדְבִיבִים:
¹⁰ כָּל־גִּוִּים סָבְבוּנִי בְשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
¹¹ סָבְבוּנִי גַם־סָבְבוּנִי בְשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
¹² סָבְבוּנִי כַדְבוּרִים דַּעֲכוּ כָאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
¹³ דַּחָה דָּחִיתַנִּי לִנְפֹל וַיהוָה עֲזָרַנִּי:
¹⁴ עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיהִי־לִי לִישׁוּעָה:
¹⁵ קוּלוּ רְנָה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי צַדִּיקִים יִמִּין יְהוָה עֲשֶׂה חֵיל:
¹⁶ יִמִּין יְהוָה רֹמֶמָה יִמִּין יְהוָה עֲשֶׂה חֵיל:
¹⁷ לֹא אֲמָוֹת כִּי־אֲחִיָּה אֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:
¹⁸ יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה לִלְמוֹת לֹא נִתְּנִי:
¹⁹ פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אֲבֹא־בָם אוֹדֶה יְהוָה:
²⁰ זֶה־הַשַּׁעַר לִיהוָה צַדִּיקִים יִבְאוּ בּוֹ:
²¹ אוֹדֶךָ כִּי עָנִיתַנִּי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה:
²² אֲבֹן מִאֲסוּ הַבּוֹגִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה:
²³ מֵאֵת יְהוָה הִי־תָה זֹאת הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ:
²⁴ זֶה־הַיּוֹם עֲשֶׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בּוֹ:
²⁵ אֲנָא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא אֲנָא יְהוָה הַצִּלִּיתָהּ נָא:
²⁶ בְּרוּךְ הִבָּא בְשֵׁם יְהוָה בְּרִכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:
²⁷ אֱלֹהֵי יְהוָה וַיֵּאָר לָנוּ אֶסְרוּ־חַג בַּעֲבֻתֵים עַד־לְקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:
²⁸ אֱלִי אֶתָּה וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ:
²⁹ הוֹדִדוּ לִיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

119

OLULANGA LWA 118 (119): irhegeko Iya Nyamuzinda kabâ kamole kabwîriza ecidâga obugula

- ¹ Bajira iragi ababâ omu njira nnungêdu, abashimbulira irhegeko Iya Nyakasane.
- ² Bajira iragi abashimba akanwa kâge, bamulonze n'omurhima gwôshi.
- ³ Balya babula bwakola amabî, basêre omu njira zâge,
- ⁴ Wêne wahâna amarhegeko gâwe, mpu abantu bagashimbe bwinjà-bwinjà.
- ⁵ Mâshi nâni enjira zâni zikomere, omu kulanga akanwa kâwe mâshi.
- ⁶ Lyôki nakabula bugwârhwâ n'enshonyi, amango ndikire amasû oku marhegeko gâwe gôshi.
- ⁷ Nâkuvuga omunkwa n'omurhima mwimâna, hano mba namâyiga ebinwa byâwe by'obushinganyanya.
- ⁸ Nâbêra oku marhegeko gâwe, nâwe omanyâge wakandekêrera.
- ⁹ Kurhi omusole gusêra omu njira gulimwo? omu kubîkirira ebinwa byâwe.
- ¹⁰ W'ono ndwîrhe nalongereza n'omurhima gwôshi, orhazigaga nahabuka ntiba akanwa kâwe.
- ¹¹ Nsegîze akanwa kâwe oku murhima, nti ndeki hemuka.
- ¹² Nyakasane mâshi we kasinga, onyigîrize amarhegeko gâwe.
- ¹³ Ebinwa by'akanwa kâwe, ndwîrhe nahigeramwo n'akâni kanwa.
- ¹⁴ Omunjira y'amarhegeko gâwe kwo nyumva nshagalusire, kula omuntu ashagaluka omu bundi buhirhi.
- ¹⁵ Nârhimanya nkengêre amarhegeko gâwe, n'enjira zâwe nzije ebulâbi
- ¹⁶ Nnunîrwe n'amarhegeko gâwe, ntanaciyibagiraga ebinwa byâwe.
- ¹⁷ Ndi mwambali wâwe: ompè akalamo, onampe nshibirire ebinwa byâwe.
- ¹⁸ Ozibûle amasû gâni, mbonemwo obwinjà bw'irhegeko lyâwe.
- ¹⁹ Ndi cigolo hano igulu, omanyè wakanfulika amarhegeko gâwe,
- ²⁰ Omurhima gwâni gwayumîrire n'iralà, ly'okulonza mmanyè ngasi mango ebi orhegesire.
- ²¹ Abacîbona wâbakalihire, abarhibâ amarhegeko gâwe bahehêrîrwe.

- ²² Onkûle nshonyi barhacingayaga, babone nkola nshimbire amarhegeko gâwe.
- ²³ Ciru abakulu bakadahala bampûrana, kurhankahanza mwambali wâwe bwarhimanya n'okukengêra akanwa kâwe.
- ²⁴ Bulyala ebinwa byâwe kununa bikazinnunira, amarhegeko gâwe bo bahanûzi njira.
- ²⁵ Bampizire okw'idaho: ompembûlage nka kulya wâderhaga.
- ²⁶ Enjira ngeramwo nâkubwizirezo wanaziyumva: ombwirage nâwe emihigo yâwe.
- ²⁷ Ommanyise oku amarhegeko gâwe gagenda, ntimanye nkengêre ebinjâ byâwe.
- ²⁸ Omurhima gwâni gwaganûkirwe n'emirenge erhi mutula guruhuma, onyimusagye wêne kulya wâderhaga.
- ²⁹ Orhazigaga nayêrekera omu njira yampabula, onanshobôze irhegeko lyâwe.
- ³⁰ Enjira y'okunali yo nâcishozire, ebinwa byâwe byo ntonyize.
- ³¹ Amarhegeko gâwe go ncishwêkîrekwo, Yâgirwa, omanyâge wambonêsa nshonyi.
- ³² Nkola nakombêra enjira y'amarhegeko gâwe, obûla washagalusize omurhima gwâni.
- ³³ Nyamwagirwa, nyêreka oku amarhegeko gâwe gagenzire, ngashimbe kula omuntu ashimba enjira.
- ³⁴ Onyigîrize nshimbe irhegeko lyâwe, ndilange n'omurhima gwôshi.
- ³⁵ Ongeze omu njira y'amarhegeko gâwe, bulya ntahimwa kununirwa nago.
- ³⁶ Omurhima gwâni ahâli h'okuhenekera eburugu, guyêrekere emunda amarhegeko gâwe gali erhi yo.
- ³⁷ Amasû gâni ogahabûle garhagihenekera ebya busha, enjira yâwe empise oku kalamo mâshi.
- ³⁸ Mwambali wâwe erya ndagâno yâwe emugwe oku murhima, erya ndagâno wâlagaga abakurhînya.
- ³⁹ Oncingekwo ziryâ nshonyi nyôboha, bulyala amarhegeko gâwe kushagalusa gashagalusa.
- ⁴⁰ Kucîfinja okwo ncîfinjire irhegeko lyâwe obwo: orhalyalyanya: ompê nâni akalamo.
- ⁴¹ Nyamwagirwa mâshi olukogo lwâwe lumpikekwo nâni, kulya wâlaganyagya abantu, oburhabâle bwâwe bundwirekwo nâni!
- ⁴² Nâni mmanyane akanwa nashuza balya bakazinshekera; bulyala binwa byâwe ncîkubagira.
- ⁴³ Orhazigaga nabula akanwa kashingânîne, bulyala amarhegeko gâwe g'omurhima gwâni gucîkubagira.
- ⁴⁴ Irhegeko lyâwe kulanga nakazililanga, ensiku n'amango.
- ⁴⁵ Nkazigera omu njira ngali, bulyala amarhegeko gâwe kulongereza ngalongereza.
- ⁴⁶ Amarhegeko gâwe nkazicîtakirago omu masû g'abâmi, ntanakubêre nshonyi.
- ⁴⁷ Nnunirwe n'amarhegeko gâwe, nie ngazigira nka bici.
- ⁴⁸ Ndengereze amaboko emunda ebinwa byâwe biri, mbigerereze nnambilôrhe.
- ⁴⁹ Okengêre kalya kanwa wâbwîraga mwambali wâwe, kalyâla wâmpâgamwo omulagi.
- ⁵⁰ Ko kantûliriza omu burhê, bulyala akanwa kâwe buzîne kahâna.
- ⁵¹ Abacîbonyi nka banjâcira barhagera, ci kurhakarhuma narhiba irhegeko lyâwe.
- ⁵² Nanga Yâgirwa, ntâyibagire ebinwa wâderhaga mîra, byo bintiiliriza.
- ⁵³ Ci omungo gungwêrhe erhi nkola-maligo zirhuma, ziryâ zikazirhiba irhegeko lyâwe.
- ⁵⁴ Amarhegeko gâwe lwambêrirage lwimbo, muli cino cirâlo câni c'olubungo.
- ⁵⁵ Ndwîrhe nalâla nakengêra izîno lyâwe, ntâbulè bulanga irhegeko lyâwe.
- ⁵⁶ Kwo bibire ntyo, bulya kulanga ndanga amarhegeko gâwe.
- ⁵⁷ Kwo ndesire Yâgirwa, nti okulanga ebinwa byâwe gwo gwâni mwanya.
- ⁵⁸ Nsengîre obusû bwâwe Yâgirwa, n'omurhima gwâni gwôshi, ombabalire kulya wâlaganyagya abantu.
- ⁵⁹ Nalolerîze enjira zâni, nashubiza amagulu omu njira y'amarhegeko gâwe.
- ⁶⁰ Nakanyize nabiduha, nti nkazilanga amarhegeko gâwe.
- ⁶¹ Emigozi y'enkola-maligo yanzônzire, ci ntâyibagire irhegeko lyâwe.
- ⁶² Aha karhi k'obudufu nzûka nti nkuvuge omunkwa, oku bushinganyanya bw'amarhegeko gâwe.
- ⁶³ Ngasi bakurhînya bôshi, na ngasi balanga amarhegeko gâwe bo nyinjibana.
- ⁶⁴ Nyamwagirwa, igulu liyunjwîre burhonyi bwâwe, onyigîrize nâni ebinwa byâwe.
- ⁶⁵ Mwambali wâwe bwinjâ wâmujiîre, Yâgirwa kwo wâmujiîre kulya wânaderhaga wêne.
- ⁶⁶ Onyigîriz'emmanya ompê n'obukengêre bulya go ncîkubagira amarhegeko gâwe.

- ⁶⁷ Embere mbabale erhi ndi muhabâ, lêro akanwa kâwe namâkasêza nti nkalange.
- ⁶⁸ Oyinjiha orhajibwa omw'irhwe, onyigîrize nâni amarhegeko gâwe.
- ⁶⁹ Abagayana bantezire eby'obunywesi nkolaga nacishwêkera oku marhegeko gâwe ngashimbe.
- ⁷⁰ Omurhima gwâbo kwo gujagalîre nka muhuli gwa ngano, niehe nnunirwe n'irhegeko lyâwe.
- ⁷¹ Akwizize nnambabale, nkolaga nayiga amarhegeko gâwe.
- ⁷² Kuli nie, irhegeko lyâwe lyo likulu bwenêne, oku bihumbi by' amasholo n'amarhale.
- ⁷³ Maboko gâwe gâmbumbaga ganambinja, onyigirizagye, mmanyere amarhegeko gâwe.
- ⁷⁴ Abakurhînya, hano mbabona basîma, bulya kanwa kâwe nâli ncikubagire.
- ⁷⁵ Mmanyire Yâgirwa, oku amarhegeko gâwe gayôrha, gashingânîne, nânali wa kubabazibwa.
- ⁷⁶ Olukogo lwâwe luhabê mâshi, luntulirize, kulya wâlaganyagya mwambali wâwe.
- ⁷⁷ Nshobôle obwonjo bwâwe, nkûlemwo akalamo, bulyala irhegcko lyâwe ncîtakira.
- ⁷⁸ Abagayana enshonyi zirhangibabûmba, bulyala bantindibulize obusha: nkolaga nagerêreza ngeregere omu marhegeko gâwe.
- ⁷⁹ Abakurhînya bayêrekere emunda ndi, n'abashîbirira amarhegeko gâwe kwo na kwo.
- ⁸⁰ Omurhima gwâni gubê mwimâna omu kushimba amarhegeko gâwe, lyo ndekibumbwa n'enshonyi.
- ⁸¹ Omurhima gwâni guyumirire gwalinga oburhabâle bwâwe, akanwa kâwe ko ncikubagire.
- ⁸² Amasû gâni gayumire galinga oku waderha akanwa: mangaci okolaga wantuliriza obwo?
- ⁸³ Bulya, kwo nâbire nka ndaha mmanike omu mugî, amarhegeko gâwe ntagayibagîri.
- ⁸⁴ Ensiku za mwambali wâwe ziri inga? abanshimbulwîre, mangaci galya olwâbo wâlutwa?
- ⁸⁵ Balya bagayana, bajîre aho; bampumbira emina, bôhe barhayisha omu njira y'amarhegeko gâwe.
- ⁸⁶ Amarhegcko gâwe gôshi garhalimwo elirhebana, abo basirhe busha banshimbîre: obantabâlekwo.
- ⁸⁷ Okwisi bantenze en'igulu, ci kwône niehe ntarhibê amarhegeko gâwe.
- ⁸⁸ Oku lukogo lwâwe ondange mugumagumâ, nâni ndange ebinwa byâwe.
- ⁸⁹ Akanwa kâwe, Yâgirwa, ka nsiku n'amango, karhahuligana, kwo kali ak'amalunga.
- ⁹⁰ Oburhabesha bwâwe bwa kurhenga amaburhwa, wâlemire igulu, ho linaciba kuhika buna.
- ⁹¹ Oku orhegesire kwo binayôrha ngasi mango, bulyala byôshi we biyôrha bishiga.
- ⁹² Ncibâga ntanunirwa n'irhegeko lyâwe, singa mîra nâfâga n'ogu mutula gungwêrhe
- ⁹³ Ntakafâ nayibagire amarhegeko gâwe, bulya go wâmpâgamwo akalamo.
- ⁹⁴ Oncize, ndi mwambali wâwe, bulyala amarhegeko gâwe kulonza ngalonza.
- ⁹⁵ Enkola-maligo ziri mpu zimpeze, niehe marhegeko gâwe nashwira.
- ⁹⁶ Nâbwîne oku ngasi kantu kajira aha kahekire, irhegeko lyâwe lyôhe ye nyamugali.
- ⁹⁷ Ntahimwa kurhonya irhegeko lyâwe, Yâgirwa, omulegerege gwôshi erhi nalikengêra.
- ⁹⁸ Lyo lyarhumire nalenga abashombanyi bani bugula, bulyala lirhantenga emurhima.
- ⁹⁹ Abanyigîriza bôshi, mbalushire bwirhonzi, bulyala amarhegeko gâwe kukengêra ngakengêra.
- ¹⁰⁰ N'abashosi mbalushire bwenge, bulyala marhegeko gâwe nshimba.
- ¹⁰¹ Amagulu gâni ntâzigê gagera omu njira mbî, nti lyo ndanga ebinwa byâwe.
- ¹⁰² Ntananûka oku marhegeko gâwe, bulya wêne wânyigirizagya.
- ¹⁰³ Ebinwa byâwe, oku binnunira! Ekanwa kani, byo binunu oku bûci.
- ¹⁰⁴ Namâjâga nayumva amarhegeko gâwe, namâjâga nashomba enjira z'obulyâlya.
- ¹⁰⁵ Akanwa kâwe, ko kamole ngendamwo ko kamole k'enjira ngeramwo.
- ¹⁰⁶ Ncigashire nnampizire, okulanga amarhegeko gâwe gashingânîne.
- ¹⁰⁷ Yâgirwa, omutula gungwêrhe lêro gwanyîrha, akanwa kâwe kamanye ntafâga.
- ¹⁰⁸ Yâgirwa, yanka zino ntûlo z'akanwa kani, onanyigîrize amarhegeko gâwe.
- ¹⁰⁹ Omurhima gwâni ntamango gudêkerera, ci ntâ mango nyibagire irhegeko lyâwe.
- ¹¹⁰ Enkola-maligo zintezire akasâ, ci ntâ mango ntege oku marhegeko gâwe.
- ¹¹¹ Ebinwa byâwe gwo mwîmo gwâni omu nsiku n'amango, bulyala bibâ busime bw'omurhima gwâni.
- ¹¹² Nagombize omurhima gwâni nti ebi orhegesire omu marhegeko gâwe, gubikole bwinjinjâ ensiku n'amango.
- ¹¹³ Bala b'emirhima ibirhi ntababâkwo, n'irhegeko lyâwe, ntahimwa kulirhonya.
- ¹¹⁴ We Mufungizi wâni, we na mpenzi yâni, kanwa kâwe ncikubagire.

- ¹¹⁵ Ntengiho, ezi nkola-maligo, ntengiho, nshimbe amarhegeko ga Nnawîrhu Nnâmahanga.
¹¹⁶ Oleke nkuyegemere lyo ndama, wêne wârulaganyagyakwo.
¹¹⁷ Ondîkûze lyo ncira, nshimbulire bwinjâ amarhegeko gâwe.
¹¹⁸ Abarhenguha akanwa waderhaga, orhababakwo, bulya kurhebwa barhebwa n'obwenge.
¹¹⁹ Enkola-maligo z'igulu, kwo ozilola nka bishwêka, co nsîmira amarhegeko gâwe.
¹²⁰ Ndwîrhe nageramwo omusisi erhi kurhimanya kurhuma, ngwerhwe n'obwôba bw'akanwa waderhaga.
- ¹²¹ Ntahimwa kurhonya ebishingânîne n'ebiringanine, orhankwêbaga omu nfune z'ababisha.
¹²² Olwire mwambali wâwe bwinjâ, balya bangayire, bakanampîma.
¹²³ Amasû ganyumîre embuga, galinga oburhabesha n'obushinganyanya bw'akanwa kâwe.
¹²⁴ Mwambali wâwe omulwirekwo n'obwinjâ bwâwe, onanyigîrize amarhegeko gâwe.
¹²⁵ Mba mushizi, emunda oli, onyigîrize mmanye amarhegeko gâwe.
¹²⁶ Amango ga Nyakasane g'okukola gahisire, irhegeko lyâwe balivunyire.
¹²⁷ Co cirhuma nsîma amarhegeko gâwe kulusha amarhale n'amasholo.
¹²⁸ Co cinarhuma ncishoga enjira y'amarhegeko gâwe, nnanshomba ngasi njira y'obulyâlya.
- ¹²⁹ Amarhegeko gâwe kusômerana gasômerana, co cirhuma ngashîmbûlira.
¹³⁰ Ebinwa byâwe kumoleka bimoleka, kuyigîriza biyigîriza abahwinja.
¹³¹ Namâyashama namânayisa munyi kurhonya amarhegeko gâwe okwo.
¹³² Ndolakwo obwonjo bukugwarhe, kw'oyôrha ojirira abasîma izîno lyâwe.
¹³³ Amagulu gâni ogayêrekeze omu njira y'ebinwa byâwe, harhanajiraga obubî bwampasha.
¹³⁴ Ondîkûze oku bumînya bw'abantu, wâbona oku nâlanga amarhegeko gâwe.
¹³⁵ Yereka mwambali wâwe obusû bw'enshagadu, onanyigîrize amarhegeko gâwe.
¹³⁶ Lêro nyîshi za mirenge nvugumwire, omu kubona abarhashîmba amarhegeko gâwe.
- ¹³⁷ Obâ mushinganyanya, Yâgirwa, n'okutwa olubanja kwâwe kuyôrha kushingânîne.
¹³⁸ Amarhegeko gâwe wâgahânyire n'obushinganyanya, haguma n'obuzibu bunji.
¹³⁹ Obushiru bwanvunikiremwo, erhi kubona abashombanyi bayibagira amarhegeko gâwe kurhuma.
¹⁴⁰ Akanwa kâwe kabâ kakomokomo, co cirhuma mwambali wâwe akarhonya.
¹⁴¹ Ndi munyi nnandi mushombe, ci amarhegeko gâwe ntagayibagira.
¹⁴² Obushinganyanya bwâwe bubâ bw'ensiku n'amango, n'irhegeko lyâwe libâ lizibuzibu, lirhahuligana.
¹⁴³ Omutula n'amalibuko byanjirekwo, byashanga amarhegeko gâwe, gwo mwîshingo gwâni.
¹⁴⁴ Obushinganyanya bw'amarhegeko gâwe bubâ bw'ensiku n'amango, onyigîrize mbone akalamo.
- ¹⁴⁵ Nyakûzize n'omurhima gwôshi: onyumvîrhize Yâgirwa.
¹⁴⁶ We mperhekwo emirenge: nciza mâshi, nâni nkazilanga amarhegeko gâwe.
¹⁴⁷ Kulamukira ndamukire nti nsengere oburhabâle, binwa byâwe ncîkubagira.
¹⁴⁸ Kuyîza amasû gâni gayîza, nti nkengêre akanwa kâwe
¹⁴⁹ Olukogo lwâwe, Yâgirwa, lurhume wayumva izû lyâni, n'irhegeko lyâwe lirhume wanshobôza akalamo.
¹⁵⁰ Abanshimbira obusha bamâshegera, ngasi hôshi bali barhaba n'amarhegeko gâwe.
¹⁵¹ Nyakasane wêhe hôfi oli, n'amarhegeko gâwe gacibêra «mutabesha».
¹⁵² Oku myandiko yâwe namânyiraga ago marhegeko. wêne wagasinganga kurhenga emyâka n'emyâka.
- ¹⁵³ Olole omutula gungwêrhe onandikûze, bulyla irhegeko lyâwe ntaliyibagira.
¹⁵⁴ Onsambire onancize, onanshobôze akalamo wâderhaga.
¹⁵⁵ Abanya-byâha barhaba hôfi n'obucire, bulya barhashîbirira amarhegeko gâwe.
¹⁵⁶ Nyamwagirwa, olukogo lwâwe lubâ lunji, onshobôze akalamo amarhegeko gâwe gadesire.
¹⁵⁷ Abadwîrhe banshimbulula n'okundibuza balî banji, ci ntayahuka nti ntege omu njira y'amarhegeko gâwe.
¹⁵⁸ Nabwîne enkola-maligo omutula gwangwârha, bulya zirhalanga ebinwa byâwe.
¹⁵⁹ Lolâ Nyakasane, oku niehe kurhonya ntonya amarhegeko gâwe, oku lukogo lwâwe onnange mugumagumâ.
¹⁶⁰ Okuli lyo ifûndo ly'ebinwa byâwe n'obucîranuzi bwâwe bw'obushinganyanya buyôrha buli bw'ensiku

n'amango

- ¹⁶¹ Abaluzi banshimbîre obusha, ci omurhima gwâni kukenga gwanakenga ebinwa byâwe
¹⁶² Kwo ebinwa byâwe binsîmisa, nka muhivi ogwasize nsimba nyinji
¹⁶³ Obulyâlya, ntahimwa kubushomba, irhegeko lyâwe lyôhe kurhonya ndirhonya.
¹⁶⁴ Kali nda nkukuza omu lusiku, erhi bushinganyanya bwâwe omu kutwa emmanja burhuma.
¹⁶⁵ Abarhonya irhegeko lyâwe murhûla munji bayumva, barhanajira kantu bankasârhalakwo.
¹⁶⁶ Burhabâle bwâwe ncikubagîre, Yâgirwa, n'amarhegeko gâwe kushimba ngashimba.
¹⁶⁷ Omurhima gwâni kulanga gulanga amarhegeko gâwe, gunagarhonya bwenêne.
¹⁶⁸ Kulanga nâlanzire amarhegeko gâwe, bulyala enjira ngeramwo, zôshi omu masû gâwe ziri.
- ¹⁶⁹ Omulenge gwâni gukuhikekwo mâshi Nyamwagirwa, mâshi, onyigîrize n'oluderho lwâwe.
¹⁷⁰ Mâshi omusengero gwâni guhike ah'oli mâshi mbone ondikûzc nka kulyâla warhulaganyagya.
¹⁷¹ Akanwa kani karhenge mw'ebîtakiro, kakuyimbire mbona wamânyigîriza amarhegeko gâwe.
¹⁷² Olulimi lwâni luderhe lunayimbe akanwa kâwe bulya amarhegeko gâwe gôshi gaba gashinganîne.
¹⁷³ Okuboko kwâwe kuyôrhe kubahâ kukazintabâla, bulyala marhegeko gâwe nâcîshozire.
¹⁷⁴ Obucire wêne ndwîrhe nabulolakwo Yâgirwa, n'okushagaluka kwâni erhi irhegeko lyâwe.
¹⁷⁵ Omurhima gwâni gulame gukaz'ikukuza, n'amarhegeko gâwe gakaz'intabâla.
¹⁷⁶ Kwo nâhezire kula ecibuzi cihabuka, okanye ojè walonza mwambali wâwe bulyala ntayibagiraga amarhegeko gâwe.

Psalms 119

אֲשֶׁר־יְמִי־דָרְךָ הָהֵלֶכִים בְּתוֹרַת יְהוָה:1
אֲשֶׁר־יִצְרִי עֲדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ:2
אֶף לֹא־פָעַלְו עוֹלָה בְּדַרְכֵּי הַלָּכֹ:3
אֲתָה צִוִּיתָה פִּקְדֹיךָ לְשֹׁמֵר מֵאֵד:4
אֲחֲלִי יִכְנוּ דְרָכִי לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ:5
אֶז לֹא־אֲבוֹשׁ בְּהִבִּטִּי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ:6
אֹדֶךָ בִּישׁוֹר לִבִּי בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶי צִדִּיקְךָ:7
אֶת־חֻקֶּיךָ אֲשֶׁמֶר אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי עַד־מָאֵד:8

בְּמָה יִזְכֶּה־נַּעַר אֶת־אַרְחוֹ לְשֹׁמֵר כְּדִבְרֶךָ:9
בְּכָל־לֵבִי דִרְשָׁתִּיךָ אֶל־תִּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ:10
בְּלִבִּי צַפְנֹתִי אִמְרֹתֶךָ לִמְעַן לֹא אֶחְטֹא־לָךְ:11
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ:12
בְּשִׁפְטֵי סִפְרֹתֶי כָּל מִשְׁפָּטֶי־פִיךָ:13
בְּדָרְךָ עֲדוֹתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כַּעַל כָּל־הוֹן:14
בְּפִקְדֹנֶיךָ אֲשִׁיחָה אֲזִיטָה אֶרְחֹתֶיךָ:15
בְּחֻקֶּיךָ אֲשַׁתְּעָשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרֶךָ:16

גָּמַל עַל־עֲבֹדְךָ אֲחִי! וְאֲשַׁמְרָה דְּבָרֶךָ:17
גִּלְעָדִי וְאַבְיטָה נְפִלְאוֹת מִתּוֹרַתֶךָ:18
גֵּר אֲנִי בְּאַרְץ אֶל־תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ:19
גִּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת:20
גִּעְרֹת זֵדִים אֲרוּרִים הִשְׁגִּים מִמִּצְוֹתֶיךָ:21
גֵּל מַעֲלִי חֲרָפָה וְבוֹז כִּי עֲדוֹתֶיךָ נִצְרֹתִי:22
גַּם יִשְׁבּוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָרוּ לְעֹבְדֶיךָ יֹשִׁים בְּחֻקֶּיךָ:23
גַּם־עֲדוֹתֶיךָ שַׁעֲשְׁעִי אֲנִשִּׁי עֲצֹתֶיךָ:24

דְּבַקָה לַעֲפֹר נַפְשִׁי חִינִי כְּדִבְרֶךָ:25
דָּרְכִי סִפְרֹתִי וְתַעֲנִנִי לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ:26
דָּרְךָ־פִקְדוֹנֶיךָ הַבִּיגִנִי אֲשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ:27
דִּלְפָּה גִפְשִׁי מִתּוֹגָה קִיַּמְנִי כְּדִבְרֶךָ:28
דָּרְךָ־שִׁקָּר הִסֵּר מִמֶּנִּי וְתוֹרַתֶךָ חֲנִנִי:29
דָּרְךָ־אֲמוּנָה בְּחֹרֶתִי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׂוִיתִי:30

דְּבַקְתִּי בַעֲדוֹתֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי תַבְשִׁינִי: 31
דָּרַךְ־מִצּוֹתֶיךָ אַרְוֹץ כִּי תִרְחִיב לִבִּי: 32

הוֹרֵנִי יְהוָה דָּרַךְ חֲלִיךְ וְאַצְרֵנָה עֶקֶב: 33
הִבִּינִי וְאַצְרֵה תוֹרֹתֶךָ וְאַשְׁמְרֵנָה בְּכָל־לֵב: 34
הִדְרִיכֵנִי בְּנִתִיב מִצּוֹתֶיךָ כִּי־בֹ חֲפָצְתִּי: 35
הִטִּלְבִּי אֶל־עֲדוֹתֶיךָ וְאֵל אֶל־בָּצַע: 36
הַעֲבֵר עֵינִי מֵרְאוֹת שָׂוֵא בְּדַרְכְּךָ חַיִּי: 37
הִקֵּם לַעֲבֹדְךָ אִמְרֹתֶךָ אֲשֶׁר לִירְאֶתְךָ: 38
הַעֲבֵר חֲרֹפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרָתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים: 39
הִנֵּה תֹאבְתִּי לִפְקֻדֶּיךָ בְּצִדְקָתְךָ חַיִּי: 40

וַיִּבְאֵנִי חֹסֶדְךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרֹתְךָ: 41
וְאַעֲנֶה חֲרָפִי דָבָר כִּי־בִטְחֹתִי בְּדַבְּרֶךָ: 42
וְאֶל־תִּצֹּל מִפִּי דְבַר־אֱמֶת עַד־מָאֵד כִּי לִמְשַׁפֵּטְךָ יִחְלָתִי: 43
וְאַשְׁמְרֵה תוֹרֹתֶךָ תַּמִּיד לְעוֹלָם וָעֶד: 44
וְאַתְּהִלָּה בְּרוֹחֲךָ כִּי פִקֻּדֶיךָ דִּרְשָׁתִּי: 45
וְאַדְבָּרָה בְּעֲדוֹתֶיךָ נִגְדַּד מִלִּים וְלֹא אֲבוֹשׁ: 46
וְאַשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצּוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי: 47
וְאַשָּׂא־כֹפִי אֶל־מִצּוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאַשִׁיחָה בְּחֻקֶּיךָ: 48

זָכַר־דְּבָר לַעֲבֹדְךָ עַל אֲשֶׁר יִחְלָתִי: 49
זֹאת נִחְמַתִּי בְּעֵינַי כִּי אִמְרֹתֶךָ חִיתִּי: 50
זָדִים הִלִּיצֵנִי עַד־מָאֵד מִתּוֹרֹתֶךָ לֹא נָטִיתִי: 51
זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מַעֲלָם יְהוָה וְאַתְּנַחֵם: 52
זִלְעָפָה אֲחֻזָּתִי מִרְשָׁעִים לַעֲזִבִי תוֹרֹתֶךָ: 53
זָמְרוֹת הִיוּ־לִי חֲלִיךְ בְּבֵית מְגוּרִי: 54
זָכַרְתִּי בְּלִילָה שִׁמְךָ יְהוָה וְאַשְׁמְרֵה תוֹרֹתֶךָ: 55
זֹאת הִתֵּה־לִּי כִּי פִקֻּדֶיךָ נִצָּרְתִּי: 56

חֲלִקִי יְהוָה אִמְרֹתִי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ: 57
חֲלִיתִי פָגִיךְ בְּכָל־לֵב חֲזִנִי כְּאִמְרֹתֶךָ: 58
חֲשַׁבְתִּי דָרְכִי וְאַשִׁיבָה רַגְלִי אֶל־עֲדוֹתֶיךָ: 59
חֲשַׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהֲתִי לִשְׁמֹר מִצּוֹתֶיךָ: 60
חֲבָלִי רִשְׁעִים עֲוֹנִי תוֹרֹתֶךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: 61
חֲצוֹת־לַיְלָה אֶקוֹם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטֶי צִדְקָךָ: 62
חֲבַר אֲנִי לְכָל־אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וְלִשְׁמֹרִי פִקֻּדֶיךָ: 63
חֹסֶדְךָ יְהוָה מִלֵּאָה הָאֶרֶץ חֲקִיךָ לַמִּדְנִי: 64

טוֹב עֲשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה כְּדַבְּרֶךָ: 65
טוֹב טַעַם וַיַּעַת לַמִּדְנִי כִּי בְּמִצּוֹתֶיךָ הֶאֱמַנְתִּי: 66
טָרַם אֶעֱנֶה אֲנִי שִׁגְגָה לַעֲתָה אִמְרֹתֶךָ שִׁמְרֹתִי: 67
טוֹב־אֲתָה וּמִטִּיב לַמִּדְנִי חֲקִיךָ: 68
טָפְלוּ עָלַי שָׁקֶר זָדִים אֲנִי בְּכָל־לֵב אֶצֶר פִּקֻּדֶיךָ: 69
טָפַשׁ כַּחֲלֵב לִבִּי אֲנִי תוֹרֹתֶךָ שִׁעֲשַׁעְתִּי: 70
טוֹב־לִי כִי־עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמֹד חֲקִיךָ: 71
טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאֲלֹפֵי זָהָב וְכֶסֶף: 72

יָדֶיךָ גִּשְׁוִי וַיְכַוְּנֵנִי הִבִּינִי וְאַלְמַדָּה מִצּוֹתֶיךָ: 73
יִרְאִיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְּרֶךָ יִחְלָתִי: 74
יִדְעָתִי יְהוָה כִּי־צִדְקָה מִשְׁפָּטֶיךָ אֶאֱמֹנֶה עֵינֵי: 75
יְהִי־נָא חֹסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרֹתֶךָ לַעֲבֹדְךָ: 76
יִבְאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחִיָּה כִּי־תוֹרֹתֶךָ שִׁעֲשַׁעִי: 77
יִבְשׂוּ זָדִים כִּי־שָׁקֶר עֲוֹנוֹנִי אֲנִי אֲשִׁים בְּפִקֻּדֶיךָ: 78
יִשׁוּבוּ לִי יִרְאִיךָ וַיִּדְעוּ עֲדוֹתֶיךָ: 79
יְהִי־לִבִּי תַמִּים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ: 80

כלתה לתשוועתך נפשי לדברך יחלתי: 81
כלי עיני לאמרתך לאמר מתי תנחמני: 82
כי־הייתי כנאד בקיטור חלוק לא שכחתי: 83
כמה ימי־עבדך מתי תעשה ברכפי משפט: 84
כרו־לי זדים שיחות אשר לא כתורתך: 85
כל־מצותיך אמונה שקר רדפוני עזרני: 86
במעט כלוני בארץ ואני לא־עזבתי פקודיך: 87
כחסדך חניי ואשמרה עדות פירך: 88

לעולם יהוה דברך נצב בשמים: 89
לדר ודר אמונתך כוננת ארץ ותעמד: 90
למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך: 91
לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעיני: 92
לעולם לא־אשכח פקודיך כי גם חיי־תני: 93
לך־אני הושיעני כי פקודיך דרשתי: 94
לי קו רשעים לאבדני עדתיך אתבונן: 95
לכל תקלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד: 96

מה־אכתבי תורתך כל־היום היא שיחתי: 97
מאיבי תחכמני מצותך כי לעולם היא־לי: 98
מכל־מלמדי השכלתי כי עדותיך שיחה לי: 99
מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרתי: 100
מכל־ארח רע כלאתי רגלי למען אשמר דברך: 101
ממשפטיך לא־סרתי כי־אתה הורתני: 102
מה־נמלצו לחכי אמרתך מדבש לפי: 103
מפקודיך אתבונן על־כן שגאתיו כל־ארח שקר: 104

נר־לרגלי דברך ואור לנתיבתי: 105
נשבעתי ואקדמה לשמר משפטי צדקך: 106
נעניתי עד־מאד יהוה חניי כדברך: 107
נדבות פי רצה־גא יהוה ומשפטיך למדני: 108
נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי: 109
נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי: 110
נחלתי עדותיך לעולם כי־ששון לבי המה: 111
נטיתי לבי לעשות חלוק לעולם עקב: 112

סעפים שגאתי ותורתך אהבתי: 113
סתר ומגני אתה לדברך יחלתי: 114
סורי ממני מרעים ואצלה מצות אלהי: 115
סמכני כאמרתך ואחיה ואל־תבישני משברי: 116
סעני ואושעה ואשעה בחקיך תמיד: 117
קלית כל־שוגים מחקיך כי־שקך תרמיתם: 118
סגים השבת כל־רשעי־ארץ לכן אהבתי עדתיך: 119
סמר מפחדך בשרי וממשפטיך יראתי: 120

עשיתי משפט וצדק בל־תניחני לעשקי: 121
ערב עבדך לטוב אל־יעשקני זדים: 122
עיני כלי לישועתך ולאמרת צדקך: 123
עשה עם־עבדך כחסדך וחקיך למדני: 124
עבדך־אני הביגני ואדעה עדתיך: 125
עת לעשות ליהוה הִפֵּרו תורתך: 126
על־כן אהבתי מצותיך מזקב ומפוז: 127
על־כן כל־פקודי כל ישרתי כל־ארח שקר שגאתי: 128

פלאות עדותיך על־כן נצרתם נפשי: 129

פתח דברך יאיר מבין פתיים: 130
 פי־פערתי ואשאפה כי למצותיך יאבתי: 131
 פנה־אלי וחסני כמשפט לאהבי שמך: 132
 פעמי הכן באמרתך ואל־תשליט־בי כל־און: 133
 פדני מעשק אדם ואשמה פקודיך: 134
 פניך האר בעבדך ולמדני את־חקיך: 135
 פלגי־מים ירדו עיני על לא־שמרו תורתך: 136

צדיק אתה יהוה וישר משפטיך: 137
 צוית צדק עדתיך ואמונה מאד: 138
 צמתתני קנאתי כי־שכחתי דבריך צרי: 139
 צרופה אמרתך מאד ועבדך אהבה: 140
 צעיר אנכי ונבזה פקדיך לא שכחתי: 141
 צדקתך צדק לעולם ותורתך אמת: 142
 צר־ומצוק מצאוני מצותיך שעשעי: 143
 צדק עדותיך לעולם הביגני ואחיה: 144

קראתי בכל־לב עגני יהוה חקיך אצרה: 145
 קראתיך הושיעני ואשמה עדתיך: 146
 קדמתי בנשף ואשועה לדבריך יחלתי: 147
 קדמו עיני אשמחות לשיח באמרתך: 148
 קולי שמעה כחסדך יהוה כמשפטך חייני: 149
 קרבו רדפי זמה מתורתך רחמי: 150
 קרוב אתה יהוה וכל־מצותיך אמת: 151
 קדם ידעתי מעדתיך כי לעולם יסדתם: 152

ראה־עני וחלצני כי־תורתך לא שכחתי: 153
 ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חייני: 154
 רחוק מרשעים ישועה כי־חקיך לא דרשו: 155
 רחמי רבים יהוה כמשפטך חייני: 156
 רבים רדפי וצרי מעדוֹתֶיךָ לא נטיתי: 157
 ראיתי בגדים ואת־קוטטה אשר אמרתך לא שמרו: 158
 ראה כי־פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חייני: 159
 ראש־דברך אמת ולעולם כל־משפט צדקך: 160

שרים ודפוני חנם ומדבריך פחד לבי: 161
 שש אנכי על־אמרתך כמוצא שלל רב: 162
 שקר שנאתי ואתעבה תורתך אהבתי: 163
 שבע ביום הללתיך על משפטי צדקך: 164
 שלום רב לאהבי תורתך ואין־למו מכשול: 165
 שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי: 166
 שמרה גפשי עדתיך ואהבם מאד: 167
 שמרתי פקודיך ועדתיך כי כל־דרכי נגדך: 168

תקרב רנתי לפניך יהוה כדברך הביגני: 169
 תבוא תחנתי לפניך כאמרתך הצילני: 170
 תבענה שפתי תהלה כי תלמדני חקיך: 171
 תען לשוני אמרתך כי כל־מצותיך צדק: 172
 תהי־ידך לעזרני כי פקודיך בחרתי: 173
 תאבתי לישועתך יהוה ותורתך שעשעי: 174
 תחי־גפשי ותהללך ומשפטך יעזרני: 175
 תעיתי כשה אבד בקש עבדך כי מצותיך לא שכחתי: 176

OLULANGA LWA 119 (120): Abashombanyi b'omurhûla

¹ Lwimbo. Lwa kusoka.

Nkayumva omutula, Nyakasane, Nyakasane ye nyakûza ananshuze.

² Yâgirwa, ofungire omûka gwâni oku rhunwa rhubi, n'oku ndimi zibêsha.

³ Lêro olulimi lw'endyâlya cici ludesire lwankakuha erhi lukuyûshûlire?

⁴ Kâli bisonga byoji omu nfune z'entwâli, makala g'omurhi gwa Yenista.

⁵ Namahera nie mba muli Mesheki^e, nie mpanzire e Kedari.

⁶ Mwo nyûbasire omu karhî kâbo, balya barhakwirirwa murhûla.

⁷ Oku ndi nti omurhûla, bôhe mpu entambala là.

Psalms 120

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־יְהוָה בַּצֹּרֶתָהּ לִי קִרְאתִי וַיַּעֲנֵנִי:¹
יְהוָה הִצִּילָה גִפְשִׁי מִשְׁפַּת־שָׁקֶר מִלְשׁוֹן רַמְיָהּ:²
מִה־יִתֵּן לָךְ וּמִה־יִסְיֶךָ לָךְ לִשְׁוֹן רַמְיָהּ:³
חֲצִי גִבּוֹר שְׂנוּגִים עִם גִּחְלִי רַתְּמִים:⁴
אֹיְהִי־לִי כִי־גִרְתִּי מִשָּׁר שְׁכַנְתִּי עִם־אֲהֲלֵי קָדָר:⁵
רַבַּת שְׁכֵנֹה־לָּהּ נִפְשִׁי עִם שׂוֹגֵא שְׁלוֹם:⁶
אֲנִי־שְׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הָמָּה לַמַּלְחָמָה:⁷

121

OLULANGA LWA 120 (121): Nyakasane ye mulanzi w'Israheli

¹ Lwimbo. Lwa kusoka.

Ngalamulire amasû ebwa ntondo, Lêro owantabâla ngahi ayisha?

² Nyakasane ye wantabâla, ye wajiraga empingu n'igulu.

³ Arhâzigè okugulu kwâni kwalabuka, arhahunira omulanzi okulanga.

⁴ Neci, arhahunga arhânahunge, omulanzi olanga Israheli.

⁵ Nyakasane ye kulanga Nyakasane ye mulanzi okuli aha burhambi.

⁶ Gubire mûshi, izûba lîrhâkukomè, bubire budufu, omwêzi gurhâkujire kurhi.

⁷ Nyakasane akucinga oku ngasi kubî, âfungira omûka gwâwe.

⁸ Akulanga omu kubalama n'omu kushubûka buno n'ensiku zôshi.

Psalms 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינֵי אֶל־הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי:¹
עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה לַעֲשֵׂה שְׁמִים וָאָרֶץ:²
אֶל־יִתֵּן לְמוֹט רִגְלֶךָ אֶל־יָנוּם שְׁמֶרְךָ:³
הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:⁴
יְהוָה שְׁמֶרְךָ יְהוָה אֶצְלֶךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ:⁵
יוֹמָם הִשְׁמֵשׁ לֹא־יָכֹחַ וַיָּרֶם בִּלְלִילָה:⁶
יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשְׁךָ:⁷
יְהוָה יִשְׁמַר־צִאתְךָ וּבֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:⁸

122

OLULANGA LWA 121 (122): Obucire e Yeruzalemu burhenga

¹ Lwimbo kwa kusôka. Lwa Daudi.

^e120.5 Mesheki: cihugo ciri hôfi n'Enyanja Nyîru. Kedari: omu irîngu ly'e Siriya.

Nàyumvîrhe nanasîma ene bambwîra, mpu: mwo rhwajà omu nyumpa ya Nyakasane.

² Amagulu gîrhu gano gakola gali, omu bululi bwâwe Yeruzalemu.

³ Yeruzalemu kwo ali muyûbake nka cishagala, nka cishagala cisêzire buzibu.

⁴ Yo amashanja gayinamukira, amashanja ga Nyakasane. Mpu gakûze izîno Iya Nyakasane nk'oku Israheli anarhegesire.

⁵ Yo entebe z'okutwîra emmanja ziba, entebe z'omu nyumpa ya Daudi.

⁶ Yâkûlizagyi Yeruzalemu omurhûla abakurhonya babê n'omurhûla,

⁷ Akalembe kabe omu bululi bwâwe, n'omurhûla omu minene yâwe.

⁸ Bene wîrhu haguma n'abîrhu bo barhumire nakuderha nti: «Obêmwo omurhûla.»

⁹ Neci nakusengerera ebinjâ, erhi eyi nyumpa ya Nyakasane Nnâmahanga wîrhu yo erhuma.

Psalms 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׁמוֹחִי בְּאִמְרֵים לִי בַּיַּת יְהוָה גִּלְגָּ: ¹

עֲמָדוֹת הַיָּם רִגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: ²

יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָה-לָהּ יַחֲדוֹ: ³

שָׁשִׁים עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִטֵי-יְהוָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לְשֵׁם יְהוָה: ⁴

כִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפַּט כִּסְאוֹת לְבֵית דִּין: ⁵

שְׁאֵלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁלִּי אֲהַבֶּיהָ: ⁶

יְהִי-שְׁלוֹם בְּחִילָהּ שְׁלוֹהָ בְּאַרְמֹנֶיהָ: ⁷

לְמַעַן אֲחִי וְרַעִי אֲדַבֶּר-נָא שְׁלוֹם בָּהּ: ⁸

לְמַעַן בֵּית-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָהּ: ⁹

123

OLULANGA LWA 122 (123): Rhulîkûze oku kagayo k'abacîbona

¹ Lwimbo lwa kusôka.

Ngalamulire amasû emund'oli, We bâ omu mpingu.

² Kulyâla amasû g'abashizi, ganayêrekera enfune za ba nnawâbo, kulyâla amasû g'omujâ-kazi gahenekera enfune za nn'omu mwâbo, kwo amasû gîrhu gadwîrhe galolakwo Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, kuhika olukogo lwîrhu lumugwarhe.

³ Rhubêre nîrhu olukogo, Yâgirwa, rhubêre nîrhu olukogo, barhulibuzize n'akagayo.

⁴ Omurhima gwîrhu gwayihisirwe n'amasheka g'abacîbwîne bagale, n'aka gâyo k'abacîbona.

Psalms 123

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ נְשָׂאתִי אֶת-עֵינֵי הַיֹּשֵׁבִי בְּשָׁמַיִם: ¹

הֲנֵה כְּעֵינֵי עֲבָדִים אֶל-יְדֵי אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שֹׁפְחָה אֶל-יְדֵי גִבֹּרֶתָהּ כִּן עֵינֵינוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁחֲנֵנוּ: ²

חֲנֵנוּ יְהוָה חֲנֵנוּ כִּי-רַב שְׁבַעֲנוּ בּוֹ: ³

רַב־תְּשַׁבֵּחַ-לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הִלְעַג הַשָּׂאֲנִים הַבּוֹז לַגִּזְיוֹנִים: ⁴

124

OLULANGA LWA 123 (124): Omucunguzi w'Israheli

¹ Lwimbo lwa kusôka. Lwa Daudi.

Nyakasane acibulaga bwarhulwirakwo -Israheli neci kuderhe-

² Nyakasane acibulaga bwarhulwirakwo, bulyala bayisha barhuharhîrekwo,

- ³ singa bàrhumizire bagumagumà. Bulyala bayisha barhudwirhekwo omutula,
⁴ singa rhwàzisire omu mîshi, singa emigezi yàrhuhulwirekwo.
⁵ Singa amîshi g'enshalalo gàrhubirundukirekwo.
⁶ Nyakasane ayâgirwe obu àrharhulîkiriraga, mpu rhubè minyama bazikamwo amîno.
⁷ Omûka gwîrhu kwo gwàfulumusire nka kanyunyi, gwatwa oku isi ly'abarhezi, olusi lwatwîka, nîrhu rhwàcifulumukira.
⁸ Oburhabâle bwîrhu kwo burhenga okw'izîno Iya Nyakasane Ye wàlemaga empingu n'igulu.

Psalms 124

- שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לַיהוָה שְׁהִיָּה לָנוּ יֵאמֶר-נָא יִשְׂרָאֵל:¹
 לַיהוָה שְׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עַלֵינוּ אָדָם:²
 אִזִּי חַיִּים בָּלַעְנוּ בְּחָרוֹת אָפָם בָּנוּ:³
 אִזִּי הַמַּיִם שָׁטְפוּנוּ נָחֳלָה עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ:⁴
 אִזִּי עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים:⁵
 בְּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ טָרֶף לַשִּׁנְיָהִם:⁶
 נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלָטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁבֵּר וְאִנְחָנוּ נִמְלָטָנוּ:⁷
 עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֲשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ:⁸

125

OLULANGA LWA 124 (125): Nyamuzinda ye langa abâge

- ¹ Lwimbo lwa kusôka.

Abacîkubagira Nyakasane kwo bali ak'entondo ya Siyoni,
 yo erhahuligana enahabâ ensiku n'amango.
² Kula Yeruzalemu entondo zimugosire,
 kwo na Nyamuzinda agosire olubaga lwâge buna n'ensiku zôshi.
³ Nanga ntà mango akarhi^f k'endyâlya
 kwânahume oku mwanya gw'abashinganyanya.
 Abashinganyanya bakanalambûla okuboko kwâbo mpu bajiremwa'okubî.
⁴ Nyamwagirwa abinja obajirire ebinjâ,
 n'ab'omurhima gushingânîne kwo n'okwo.
⁵ Abagera omu njira zikubire bôhe, Nyakasane abalibirhekwo,
 abageze omu njira nguma n'ababî.
 Omurhûla muli Israheli!

Psalms 125

- שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בִּיהוָה כְּהַר־צִיּוֹן לֹא-יָמוּט לְעוֹלָם יֵשֵׁב:¹
 יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לַעֲמֻדוֹ מִמַּעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:²
 כִּי לֹא יָנוּחַ שִׁבְט הָרָשָׁע עַל-גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא-יִשְׁלַח הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם:³
 הַיְטִיבָה יְהוָה לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:⁴
 וְהַמְטִים עֵקֶל לִלְוֹתָם יוֹלִיכֵם יְהוָה אֶת-פַּעְלֵי הָאֵן שְׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל:⁵

126

OLULANGA LWA 125 (126): Okugaluka kw'abâli balulize

- ¹ Lwimbo lwa kusôka.

Erhi Nyakasane àgalula empira z'e Siyoni

^f125.3 Akarhi k'endyâlya: kwo kuderha obwâmi bw'enkola-maligo.

kwo rhwàli nk'abalôrha.

² Lêro akanwa kîrhu kanaciyunjula masheka,
n'endimi zirhu zayunjula mwîshingo.

Agandi mashanja gakaziderha, mpu:
Nyakasane abakolîre akîrumè.

³ Neci Nyakasane arhujirire birhali binyi,
rhw'oyu rhukola rhushagalusire.

⁴ Okûla rhuyôsire, Yâgirwa, okuhindule,
kula bahindula omugezi gw'ebumoshô bw'izûba

⁵ Abarhwêra omu mulenge,
omu mwîshingo basârûla.

⁶ Banagenda bajà balaka,
banagenda babarhwîre emburho barhwêra.
Erhi bagaluka erhi bayisha bacîshinga
n'emiha yâbo okw'irhwe.

Psalms 126

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים: ¹
אֲזַי מָלֵא שְׁחֹק פִּינוֹ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אֲזַי אָמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהֵי: ²
הַגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שִׁמְחִים: ³
שׁוּבָה יְהוָה אֶת־שְׁבוּתֵנוּ כַּאֲפִיקֵי־מַיִם בְּנֶגֶב: ⁴
הַזֵּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ: ⁵
הָלוֹךְ יֵלֶךְ וּבָכָה נֶשֶׂא מִשָּׁה־הַזֶּרַע בֹּאֲיָבוֹא בְּרִנָּה נֶשֶׂא אֶל־מִתִּי: ⁶

127

OLULANGA LWA 126 (127): Okucîhira omu maboko ga Nyamuzinda

¹ Lwimbo lwa kusôka. Lwa Salomoni.

Nka Nyakasane arhayûbasiri enyumpa, abayiyûbaka erhi na busha bârhamira.
Nka Nyakasane arhalanziri olugo, omulâlizi erhi na busha ârhamira.

² Busha mwarhamira mpu mwazûka sêzisêzi burhacica,
mpu murhajigwishirra duba, mpu murhalya ehi murharhamiri,
kâli anashobôze abarhonyi bâge banali iro!

³ Kâli abâna ngalo ya Nyakasane, akarhenga omu nda luhembo.

⁴ Ababurhirwa ebusole, kwo bali nka bisonga omu nfune z'entwâli.

⁵ Ali w'iragi omulume obumbire omurhana gwâge myampi ya bene eyo,
enshonyi zirhâmubumbe amango ababisha bamujà aha lusô.

Psalms 127

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמֵה אִם־יְהוָה לֹא־יִבְנֶה בַּיִת שְׁוֹא עֲמֻלוֹ בּוֹגִיו בּוֹ אִם־יְהוָה לֹא־יִשְׁמַר־לֵעִיר שְׁוֹא שְׁלֹד שׁוֹמֵר: ¹
שְׁוֹא לָכֶם מִשְׁכִּימֵי לַיִם מֵאֲחֵרֵי־שִׁבְתִּי אֲכָלִי לֶחֶם הַעֲצָבִים כִּן יִתֵּן לַיָּדַי שִׁנָּא: ²
הִנֵּה נִחַלְתִּי יְהוָה בְּגִים שְׁלֹר פָּרִי הַבֶּטֶן: ³
כְּחֻצִּים בִּיד־גִּבּוֹר כִּן בְּגִי הַנְּעוּרִים: ⁴
אֲשֶׁר־הִגְבֵּר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת־אֲשָׁפוֹתָיו מִמָּהֶם לֹא־יִבְשׁוּ כִּי־יִדְבְּרוּ אֶת־אוֹיְבֵי־בִשְׁעָר: ⁵

128

OLULANGA LWA 127 (128): Omugisho oku muntu okenga Lulema

¹ Lwimbo lwa kusôka.

Iragi lyâwe we rhînya Nyakasane,
we shimba enjira zâge.

² By'omu maboko gâwe wâllye
obone iragi onasîme.

³ Mukâwe kwo ali nka muzâbîbu
guyâna bwenêne omu mwâwe.
Abâna bâwe kwo bali nka mirhò ya mizâbîbu,
bazungulusire ecîbo omu bululi bwâwe.

⁴ Kwo agishwa ntyo, omuntu orhînya Nnâmahanga.

⁵ Nyakasane akugishe kurheng'e Siyoni,
ensiku zôshi z'obuzîne bwâwe.

⁶ Obone oku Yeruzalemu agandâza,
obone abâna b'abâna bâwe.

Omurhûla gubè omu Israheli!

Psalms 128

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר לְדָוִד
יָגִיעַ בְּפִי כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר יֵד וְטוֹב לָךְ
אֲשֶׁתְּךָ כַּגֶּפֶן פֹּרֵה בֵּיתְךָ בְּיֶתֶךָ בְּנֶיךָ כְּשֹׂתֵי זֵיתִים סָבִיב לְשַׁלְחָנְךָ
הֵנָּה כִּי־בֵן יִבְרַךְ גֹּבֵר יִרְא יְהוָה
יְבָרְכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְיֵרָאֶה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ
וְיֵרָאֶה בְּנִים לְבִנְיָךְ שְׁלֹום עַל־יִשְׂרָאֵל⁶

129

OLULANGA LWA 128 (129): Oku bashombanyi ba Siyoni

¹ Lwimbo lwa kusôka.

Mushâna wâni, kurhenga ndi murhò erhi banshimbulula, -Israheli neci kuderhe-

² Kurhenga ndi murhò erhi banshimbulula, ci barhâmpashaga.

³ Abahinzi bâgwîra bampinga oku mugongo, bahumba bahumba;

⁴ Nyakasane yêhe bula arhalyalyanya, âtwîra ababisha emigozi.

⁵ Enshonyi zirhangibabumba, bashubire nyuma, balya bôshi banashomba Israheli.

⁶ Bashube nka casi cimerera oku nyumpa, co ciyûma barhanacicishugula.

⁷ Co cirhabumba nfune z'owasârûla, nîsi erhi ecîbo c'owashûbûza ebirundo.

⁸ N'abâgera barhâderhe, mpu: «Nyakasane amugishe»,
mpu: «Rhumugishire okw'izîno lya Nyakasane.»

Psalms 129

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַב־תּוֹכֵן מִנְעוּרִי יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל¹
רַב־תּוֹכֵן מִנְעוּרִי גַם לֹא־יָכֹל לִי²
עַל־גִּבִּי חָרְשׁוּ חֲרָשִׁים הָאֲדִיכּוּ לְמַעַנּוֹתַם³
יְהוָה צִדִּיק קָצַץ עֲבֹת רָשָׁעִים⁴
יִבְשׁוּ וַיִּסְגּוּ אַחֲוֹר כָּל שֹׁנְאֵי צִיּוֹן⁵
יִהְיוּ כַחֲצִיר גִּגְוֹת שֶׁקֶדַּמַּת שְׁלֹף יִבֹּשׁ⁶
שָׁלֹא מֵלֵא כְּפוֹ קוֹצֵר וְחֹצֵנוּ מַעֲמָר⁷

וְלֹא אָמְרוּ הָעֲבָרִים בְּרַכַּת יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:⁸

130

OLULANGA LWA 129 (130): Nyamuzinda ye shundwakwo obwonjo

¹ Lwimbo lwa kusôka.

Oku ndi emuhengere, Yâgirwa, nakuyakûza.

² Waliha, yumva omulenge gwâni! Amarhwîri gâwe garhegêre, gayumve izù ly'omusengero gwâni.

³ Erhi wakalola ebyâha, Yâgirwa, Yâgirwa ndi wakayêra?

⁴ Caba aha burhambi bwâwe h'obwonjo bw'ebyâha bushundwa, mpu lyo bakukolera banakukenzire.

⁵ Niehe Nyamwagirwa ye ncîkubagîre, n'omurhima gwâni luderho lwâge gucîkubagire.

⁶ Omurhima gwâni gudwîrhe gwagungêza Nyakasane, kulusha kula omulâlîzi agungêza obucè.

⁷ Kulusha omulâlîzi walinga oku lukula ârhanda, Israheli alinge Nyakasane.

⁸ Yêne ye walîkûza Israheli, oku byâha byâge byôshi.

Psalms 130

¹ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמָקִים קִרְאתִיךָ יְהוָה:

² אֲדֹנָיִי שְׁמַעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אַזְנוֹיֶךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנִי:

³ אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר-יְיָ אֲדֹנָיִי מִי יַעֲמֵד:

⁴ כִּי-עַמְּךָ הִסְלִיחָה לְמַעַן תִּגְרָא:

⁵ קוֹיִתִּי יְהוָה קוֹיִתָּה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלֵתִי:

⁶ נַפְשִׁי לֹא-דָגָה מִשְׁמַרְמֵרִים לִבְקָר שְׁמַרְמֵרִים לִבְקָר:

⁷ יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי-עַם יְהוָה הַחֲסִיד וְהַרְבֵּה עַמּוֹ פְּדוּת:

⁸ וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִזֶּל עֲוֹנוֹתָיו:

131

OLULANGA LWA 130 (131): Omurhima gw'oburho

¹ Lwimbo lwa kusôka. Lwa Daudi.

Yâgirwa omurhima gwâni gurhalimwo bya kucîbona,

n'amasù gâni garhalimwo bya cisûli,

ntaharhîri bya bukulu ntanahambîri ebindenzire bulî.

² Kâli ciru n'omurhima gwâni gurhûzize gwanadêkerera,

kula omwâna obagaliirwe na nnina ayôrha,

kula omwâna arhûlûla, kwo n'omurhima gukola gunyosiremwo.

³ Israheli, okazicîkubagira Nyakasane, buno n'ensiku zôshi.

Psalms 131

¹ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה לֹא-גִבָּה לִבִּי וְלֹא-רָמוּ עֵינַי וְלֹא-הִלֵּכְתִּי בְּגִדְלוֹת וּבְנִפְלְאוֹת מַמְּנִי:

² אִם-לֹא שִׁוִּיתִי וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי בְּגִמְלָה עָלַי אֲמֹן בְּגִמְלָה עָלַי נַפְשִׁי:

³ יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

132

OLULANGA LWA 131 (132): Okukengêra okuhêkwa kw'Omucîmba gw'Amalaganyo

⁷ Lwimbo lwa kusôka.

Yâgirwa, okengêre Daudi. n'obukombedu bwâge bwôshi.

- ² Okengêre oku alahiriraga Nyakasane, okengêre eciragâne àlaganyagya Mugala-byôshi wa Yakôbo, erhi:
- ³ «Ntasheshere omu cirâlo nti omu mwâni, ntasôkere oku ncingo nti ngwîshîre,
- ⁴ ntanayêmêre amasû gâni gajà iro, ntazige engohe zâni zarhamûka
- ⁵ ntanacibonera Nyakasane ahantu, ntanacibonera Mugala-byôshi wa Yakôbo ecirâlo.»
- ⁶ Lolà oku badwîrhe baguderha omu Efrata, rhwâgushanzire omu bihugo by'emuzirhu.
- ⁷ Rhuhike omu mwâge, rhuharâmize aha magulu gâge.
- ⁸ Yimuka, Nyamwagirwa, ojè aha warhamûkira, mwe n'omucîmba gw'obwâmi bwâwe.
- ⁹ Abadâhwa bâwe bacîhundikîre n'obushinganyanya, n'abemêzi baze bahubulize n'omwîshingo.
- ¹⁰ Mâshi mâshi, mwambali wâwe Daudi orhumire, omanyè wakayôza omushige wâwe.
- ¹¹ Nyakasane alahirîre Daudi, àmulaganya endagâno y'enkwira, eryâla erhatûbwamwo, erhi: «Mwâna oburha nâtamaza oku ntebe yâwe.»
- ¹² Erhi: «Abâna bâwe bâkalanga eciragâne câni, bakanalanga amarhegeko nâbarhegekaga, abâna bâbo nabo, bâtamala oku ntebe yâwe ensiku zôshi.»
- ¹³ Bulya neci Nyakasane acîshozire Siyoni, âcimwîshozire mpu eshube ntebe yâge, erhi:
- ¹⁴ «Kuno kwo nkola nakaziluhûkira ensiku zôshi»; erhi: «Kuno kwo nkola nayûbaka bulya kuno kwo ncîshozire.»
- ¹⁵ Erhi: «Ebihiro byakwo nkolaga nabigisha, n'abakenyi bâkwo mbayîguse mugati.
- ¹⁶ Abadâhwa bâkwo nkolaga nababwîka obucire, n'abemêzi bâkwo bashembuke n'omwîshingo.
- ¹⁷ Eyo munda yo nâmereza Daudi ihembe, nnankolêgeze omushige wâni akamole.
- ¹⁸ Abamushomba bôshi nâbabonêsa nshonyi, n'irhwe lyâge lilabukekwo akashambala kani.»

Psalms 132

- ¹ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר־יְהוָה לְדָוִד אֶת כָּל־עֲוֹנוֹ: ² אֲשֶׁר גָּשַׁבַע לַיהוָה לָדָר לְאֹכִיר יַעֲקֹב: ³ אִם־אָבָא בְּאֶהָל בֵּיתִי אִם־אֶעֱלֶה עַל־עַרְשׁ יִצְחָק: ⁴ אִם־אֶתֵּן שָׁנָת לַעֲיִי לַעֲפֹעִפִי תִּנּוּמָה: ⁵ עַד־אֲמַצָּא מְקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנֹת לְאֹכִיר יַעֲקֹב: ⁶ הִנֵּה־שָׁמַעְנוּהָ בְּאֶפְרַתָּה מִצְאֹנָה בְּשֹׁד־יַעֲרִ: ⁷ נִבְּאָהָ לַמִּשְׁכָּנֹתֵינוּ נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדָם רִגְלֵיו: ⁸ קוּמָה יְהוָה לִמְנוּחֹתָי אֲתָהּ וְאֶרְוֶן עֲדָךְ: ⁹ כִּהְיִיךָ יִלְבָּשׁוּ־צִדִּיק וְחֹסֶד־יְיָ יִרְגָּנוּ: ¹⁰ בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ אֶל־תִּשָּׁב פָּנָי מִשִּׁיחָךְ: ¹¹ נִשְׁבַּע־יְהוָה לְדָוִד אֶמֶת לֹא־יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּנֵי בִטְנָה אִשְׁתִּי לְכֹסֶא־לָךְ: ¹² אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ בְּרִיתִי וְעֲדָתִי אִזּוּ אֶלְמָדָם גַּם־בְּנֵיהֶם עֲדִי־עַד יִשְׁבּוּ לְכֹסֶא־לָךְ: ¹³ כִּי־בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אֲלֹהָ לְמוֹשָׁב לוֹ: ¹⁴ זֹאת־מְנוּחֹתֵי עַד־יֵעַד פֶּה־אֲשָׁב כִּי אוֹתִיהָ: ¹⁵ צִדָּה בָּרַךְ אֲבֹרָה אֲבִיּוֹנִיָּה אֲשֶׁבִיעַ לָחֶם: ¹⁶ וְלֶחֶמֶן אֲלִבִּישׁ יֵשַׁע לְחֹסֶד־יָרֵן יִרְגָּנוּ: ¹⁷ שֵׁם אֲצַמִּים קָרֹן לְדָוִד עֲרֹכְתִי נָר לְמִשְׁחִי: ¹⁸ אֲוִיבִיו אֲלִבִּישׁ בִּשְׁתׁ אֶעֱלִיו יִצִּץ נָרוֹ:

133

OLULANGA LWA 132 (133): Akalamo k'ecinyabuguma

- ¹ Lwimbo lwa kusôka. Lwa Daudi.

Ala nka kwayinjija, ala nka kwanuna, okubêra haguma cinyabuguma kw'abalondana.

² Kwo kuli nka kula banadêkereza ensholo y'amavurha okw'irhwe, gahonere omu bwânwa, omu bwânwa bwa Aroni, gayandagalire omw'igosi ly'omushangi gwâge.

³ Kwo kuli nka kula olumè lwa kuli Hermoni luyandagalira kuli Siyoni; kwo Nyakasane ahânira omugisho, n'akalamo kashinga emyâka n'emyâka.

Psalms 133

שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד הַנָּה מֵהַטּוֹב וּמֵהַנָּעִים שֶׁבֶת אֲחִים גַּם־יָחַד:¹
כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן זָקֵן־אֶהְיֶה שִׁירָד עַל־פִּי מִדִּוְתָיו:²
כְּטֶל־חֶרְמוֹן שִׁירָד עַל־הָרֶרֶץ צִיּוֹן כִּי שָׁם אָנָּה יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:³

134

OLULANGA LWA 133 (134): Oku lusiku lukulu lw'obudufu

¹ Lwimbo lwa kusôka.

Kanyi! Mugashânize Nyakasane,
mwe munashiga Nnawîrhu mweshi,
mwe muyimanzire omu idubiro lya Nyakasane
gano mango g'obudufu!

² Mulengereze amaboko ginyu ebwa ngombe yâge,
mugashânize Nn'igulu.

³ Nyakasane akugishe kurhenga e Siyoni,
ye wâjiraga empingu n'igulu.

Psalms 134

שִׁיר הַמַּעֲלֹת הַנָּה בְּרָכוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הַעֲמָדִים בְּבֵית־יְהוָה בַּלַּיְלֹת:¹
שְׂאוּ־יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ לְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה:²
יְבָרֶכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן לַעֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ:³

135

OLULANGA LWA 134 (135): Okukuza Omulemi wa byôshi

¹ Aleluya!

Mukuze izîno lya Nyakasane, kuzi ye mwe bambali ba Nyakasane.

² Mwe muli omu kâ-Nyamuzinda, omu bululi bw'enyumpa ya Nnawîrhu Nnâmahanga. ³ Mukuze
Nyakasane bulya arhahimwa bwinjà Nyakasane, muzihire izîno lyâge bulya ali wa kusîmwa.

⁴ Na bulyala Nyakasane âcîshozire Yakôbo, Israheli gwo gwâge mwânya acîshozire.

⁵ Niehe mmanyire oku Nyamubâho ali mukulu, Nnawîrhu Nnâmahanga alushire banyamuzinda bôshi.

⁶ Ebi alonzize byôshi binabe, en'igulu n'emalunga, omu nyanja n'omu ngasi muhengere.

⁷ Ye rhenza ebitù kurhenga enyuma z'ebihugo, ahindule emilazò eshube nkuba, n'empûsi ayishâze
aha yali ecifulisire.

⁸ Aja aho, abanda enfula z'e Mîsiri, ez'abantu n'ez'ebintu.

⁹ Arhuma ebisômerine n'ebimanyîso emund'oli bulya wa Mîsiri, abirhumira Faraoni n'abambali bôshi.

¹⁰ Abanda amashanja garhali manyi, ahungumula abâmi b'entwâli:

¹¹ Sehonî mwâmi w'Abamoriti, na Ogu mwâmi w'e Bashani, n'amâmi gôshi g'e Kanani.

¹² Amashwa gâbo agagabîra Israheli, olubaga lwâge Israheli lwagayimamwo.

¹³ Mushâna Nyakasane izîno lyâwe ho liyôrha libà ensiku n'amango, mushâna Nyakasane oyôrhe
okengwa emyâka n'emyâka.

¹⁴ Bulyala Nyakasane ye lungere w'olubaga lwâge, yêne ye nalufa lukogo.

¹⁵ Abapagani nabo mpu bajira banyamuzinda, bala b'amabuye n'ebyûma! Bala babinjwa n'enfune
z'abantu!

¹⁶ Irumbi mpu bagwêrhe akanwa barhanaderha, mpu bagwêrhe amasù barhanabona!

¹⁷ Mpu bagwêrhe amarhwîri barhanayumva, ciru lerhaga ehyûka omu kanwa kâbo!

¹⁸ Ababatula bamôbashusha, abacîkubagira bo nabo nabo.

¹⁹ Nyumpa y'Israheli, kuza Nyakasane, bûko bwa Aroni, kuza Nyamubâho,

²⁰ Nyumpa ya Levi, nâwe kuza Nyakasane mwe muharâmya Nyamubâho mweshi, mukuze

Nyakasane.

²¹ Nyakasane aj'irenge omu Siyoni, ye yûbaka omu Yeruzalemu!

Psalms 135

קָלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה:¹
שְׁעָמַדִּים בְּבֵית יְהוָה בְּחִצּוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:²
הַלְלוּ־יְהוָה כִּי־טוֹב יְהוָה זִמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נְעִים:³
כִּי־יַעֲלֹב בְּחַר לֵוִי יְהוָה אֶשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ:⁴
כִּי אֲנִי יִדְעֵתִי כִּי־גָדוֹל יְהוָה וְאֲדֹנָיו מְכַל־אֱלֹהִים:⁵
כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:⁶
מַעַלְה נְשָׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמִטָּר עָשָׂה מוֹצֵא־דָוִם מְאֻזְרוֹתָיו:⁷
שָׁהָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאֲדָם עַד־בְּהֶמָּה:⁸
שָׁלַח אֲתוֹת וּמִפְתִּיּוֹת בְּתוֹכֵי מִצְרַיִם בְּפִרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו:⁹
שָׁהָה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:¹⁰
לִסְיוֹנוֹ מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְלִלְל מִמְּלָכּוֹת כְּנָעַן:¹¹
וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:¹²
יְהוָה שָׁמַר לְעוֹלָם יְהוָה זָכָרָךְ לְדֹר־וָדֹר:¹³
כִּי־יִדְּיוּ יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם:¹⁴
עֲצַבֵי הַגּוֹיִם כָּסֹף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יָדֵי אָדָם:¹⁵
פֶּה־לָהֶם וְלֹא יִדְּבָרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ:¹⁶
אֲזָנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף אֵין־יִשְׁרֹחַם בְּפִיהֶם:¹⁷
כְּמוֹתֵם יֵהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם:¹⁸
בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה בֵּית אֱלֹהִין בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה:¹⁹
בֵּית הַלְלוּ בָרְכוּ אֶת־יְהוָה יֵרְאִי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה:²⁰
בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּ־יְהוָה:²¹

136

OLULANGA LWA 135 (136): Litaniya linene ly'okuvuga omunkwa

Aleluya!

¹ Kuzagi Nyakasane bulyala ali mwinjà,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

² Kusagi Nyamuzinda okulire banyamuzinda bôshi,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

³ Kuzagi Nyakasane Mwâmi w'abâmi,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

⁴ Yêne ye jira ebirhangâzo ntà wundi,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

⁵ Ye wâlemaga empingu n'obushinganyanya,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

⁶ Ye walâmbûliraga igulu oku nyanya ly'amîshi,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

⁷ Ye wâjiraga ebimole binênênè,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

⁸ Ajira izûba mpu likâmoleka mûshi,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

⁹ Omwêzi n'enyenyêzi mpu bikâmoleka budufu,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

¹⁰ Ahana ab'e Mîsiri erhi àhuma oku nfula zâbo,
bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

¹¹ Agalikûla Israheli ekarhî kâbo,

bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.
¹² N'obuzibu bw'okuboko kwâge n'obuhashe bunji,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

¹³ Enyanja Ndukula àyiberamwo mpande ibirhi,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.
¹⁴ Ageza Israheli omu karhî kâyo,
 bulya obuzigire bwâge boli bw'ensiku n'amango.
¹⁵ Alohamwo Faraoni n'engabo yâge,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

¹⁶ Olubaga lwâge alutwisa irûngu,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.
¹⁷ Ahana abâmi banênênè,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.
¹⁸ Abâmi badârhi abahira okw'itumu,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

¹⁹ Sehoni mwâmi w'Abamoriti,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.
²⁰ Na Ogu mwâmi w'e Bashani,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.
²¹ Amashwa gâbo agashobôza abandi,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

²² Agashobôza omwambali Israheli,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.
²³ Arhukengêra amango bamârhulungumarhiza,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango,
²⁴ Arhurhenza omu nfune z'ababisha,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

²⁵ Ye hà ngasi ciremwa ebi ciryâ byôshi,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.
²⁶ Mukuze Nyamuzinda w'empingu,
 bulya obuzigire bwâge buli bw'ensiku n'amango.

Psalms 136

¹ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
² הוֹדוּ לַאלֹהִי הַאֱלֹהִים כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
³ הוֹדוּ לַאֲדֹנָי הָאֱדֹגִים כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
⁴ לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֻלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
⁵ לַעֲשֵׂה הַשְׁמִים בְּתַבּוּנָה כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
⁶ לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
⁷ לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
⁸ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשָׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
⁹ אֶת־הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשָׁלוֹת בַּלַּיְלָה כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
¹⁰ לַמַּקֵּה מִצְרַיִם בְּבִכּוּרֵיהֶם כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
¹¹ וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
¹² בְּיַד חֲזָקָה וּבְזִרְעוֹ נְטִיעָה כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
¹³ לַגִּזְרֵי יַם־סוּף לְגִזְרֵים כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
¹⁴ וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכָוּ כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
¹⁵ וְנָעַר פְּרָעֹה וַחֲבִילוֹ בַּיָּם־סוּף כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
¹⁶ לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:
¹⁷ לַמַּכֵּה מֶלֶכִּים גְּדֻלִּים כִּי לַעֲלֹם חֲסִדּוֹ:

¹⁸ וַיִּהְרֹג מַלְכִּים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
¹⁹ לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
²⁰ וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
²¹ וַיִּתֵּן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
²² בְּנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
²³ שִׁבְשֵׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
²⁴ וַיַּפְרֶקֶנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
²⁵ נָתַן לָהֶם לֶכֶל-בֶּשֶׂר כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
²⁶ הָיָה לָאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

137

OLULANGA LWA 136 (137): Owayibagira ah'omunyunyu gwâge gubà erhi arhamubâ

- ¹ Erhi rhwabàga rhudahire
 oku bikunguzo by'enyîshi z'e Babiloni,
 yone mirenge rhwakâgidubula
 erhi kufâ Siyoni mûngo kurhuma.
- ² Kwarhuma ciru n'ennanga zirhu rhukâzimanika,
 oku mirhi ya mw'eryo ihanga.
- ³ Abarhuhekaga mw'eryo ihanga
 erhi barhurhenza omu cihugo c'amasîma,
 balinda bakala enshonyi z'okurhuhûna enyimbo, mpu:
 «Rhuyimbiri enyimbo z'omwîshingo gw'e Siyoni.»
- ⁴ Kurhigi rhwakayimba enyimbo z'okukuza Nyakasane omw'ihanga Iya bene?
- ⁵ Yeruzalemu wêhe aha nakakuyibagira,
 nankashingana okulyo kwâni kwahozire.
- ⁶ Neci olulimi lwâni, waliha Yeruzalemu,
 luyûmire ebiraka, aha nankakuyîbagira
 nîsi erhi aha nankabula kuderha oku we murhanzi omu bansimîsa.
- ⁷ Kengêra Nyamwagirwa, kurhi bene Edomu bâjizîre Yeruzalemu
 mpu ehyajirwe kuhika okw'ibuye lizinda.
- ⁸ Kashâba we, mwâli wa Babeli,
 ali w'iragi linene owabona amabî wârhujiîre.
- ⁹ Neci ali w'iragi owagwârha ebirhaba byâwe
 n'okubivunyangulira oku mabuye.

Psalms 137

- ¹ עַל נְהַרֹתוֹ בְּכֹל שָׁם יִשְׁבּוּ גַם-בְּכֵינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת-צִיּוֹן:
² עַל-עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תִּלְיֵנוּ כְּנִרוֹתֵינוּ:
³ כִּי שָׁם שְׁאֲלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דְּבַר-יִשְׂרָאֵל וְתוֹלְלֵינוּ שְׁמִחָהּ שִׁירוֹ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן:
⁴ אֵיךְ נִשְׁיֵר אֶת-שִׁיר-יְהוָה עַל אֲדָמַת נָכָר:
⁵ אִם-אֲשַׁכַּח יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִי:
⁶ תִּדְבַּק-לִשׁוֹנִי לַחִי אִם-לֹא אֶזְכְּרִי אִם-לֹא אֶעֱלֶה אֶת-יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שְׁמִחָתִי:
⁷ זָכַר יְהוָה לְבָנֵי אֲדוֹם אֶת-יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֱמֹרִים עָרוֹ עָרוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
⁸ בֵּת-בְּבֶל הַשְׂדֵּיחָה אֲשֶׁרִי שִׁישְׁלֵם-לָהּ אֶת-גְּמוּלָהּ שְׁגֻמַּתָּ לָנוּ:
⁹ אֲשֶׁרִי שִׂיחִי וְנָפֹץ אֶת-עֲלָלִיךָ אֶל-הַסָּלַע:

138

OLULANGA LWA 137 (138): Olwimbo lw'okuvuga omunkwa

¹ Lwa Daudi.

Nakugashâniza Nyamwagirwa, n'omurhima gwâni gwôshi,
bulya wayumvîrhîze ebinwa byâni,
nkolaga nakuzihira embere za bamalaika bâwe,

² nkola nakuyimbîra enyimbo z'obukuze,
erhi nnankumbire bûbi omu kâ-Nyamuzinda kâwe.
Nakuza izîno lyâwe,
erhi buzigire bwâwe n'okurhahemuka kwâwe kurhuma,
bulya eciragâne câwe cabire ca mwâmi w'izîno.

³ Olusiku nâkufukamiraga wânyumvîrhiza,
wânyushûlira emisî y'omurhima.

⁴ Nyamwagirwa, abâmi b'omw'igulu bôshi bakuvuga omunkwa,
bulya bàyumvîrhe ebirhangâzo by'ekanwa kâwe.

⁵ Neci bayimba enjira za Nnâmahanga,
bulya irenge lya Nnâmahanga liri likulu lwôshi.

⁶ Omu bukulu bwâge kurharhuma arhashîbirira abanyinyi,
n'okukengula abacîbona binjâ.

⁷ Nkabâ omu maganya, onanzibuhye,
onalambûle okuboko kwâwe wagombyamwo abanshomba, onancize.

⁸ Neci, obuzigire bwâwe buli bw'ensiku n'amango,
omanye wankacilîkirira emikolo y'okuboko kwâwe.

Psalms 138

¹ לְדָוִד אֲדֹכָה בְּכָל־לֵבִי בְּגֹד אֱלֹהִים אֲזַמְרָךְ:
² אֲשַׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קֹדֶשְׁךָ וְאֹדֶה אֶת־שִׁמְךָ עַל־חֲסִדֶּיךָ
וְעַל־אַמְתֶּךָ כִּי־הִגְדַּלְתָּ עַל־כָּל־שִׁמְךָ אֱמֹרְתָךְ:
³ בְּיוֹם הָרָאִיתִי וַתַּעֲנֵנִי תִרְהַבְנִי בְּנִפְשִׁי עַד:
⁴ יוֹדֹךָ יְהוָה כָּל־מַלְכֵי־אָרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אֱמֹרֵי־פִיךָ:
⁵ וַיִּשְׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:
⁶ כִּי־רַם יְהוָה וְשָׁפַל יִרְאֶה וְגִבָּה מִמָּרְתֶּק יַיִדְעַ:
⁷ אִם־אֶלְקָה בִּקְרֹב צִלָּה תִּחְיֶנִּי עַל אֵף אֵיבִי תִשְׁלַח יָדְךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינְךָ:
⁸ יְהוָה יִגְמֹר בְּעַדִּי יְהוָה חֲסִדֶּיךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יְדִיךָ אֶל־תִּרְרָךְ:

139

OLULANGA LWA 138 (139): Irengi kuli olya oyishi byôshi

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.

Nyakasane, wândolêrize wampanya:

² Ntamîre, nyimanzire, orhahabiri,
enkengêro zâni oku ziciri kulî, erhi okola ozimanyire;
³ ngwishîre, ndambagîre, erhi wambona,
enjira zâni zôshi ntâ nguma ohabire.

⁴ Akanwa kanabe kacindi emurhima karhacihika oku lulimi,
erhi na mîra wakamanyaga kôshi.

⁵ Ongwarhîre emalanga n'ebirhugo,
onandêkerîzekwo okuboko kwâwe.

⁶ Obumanye buli ntyo bunsômîre bwenêne,
buntalusire bwenêne, ntakabuyumva.

⁷ Ngahi nakaja nderhe nti nkola ndi kulî n'omiûka gwâwe?
ngahi nakayâkira amasû gêwe?

⁸ Nsôkîre emalunga, yo obà!
Ngwishîre ekuzimu-bwinini, we Nnayo.

⁹ Erhi nakalamukira mucêracêra,
nti njiyûbaka iduli ly'enyanja.

¹⁰ Ciru n'eyo munda nayo kuboko kwâwe kwayimpisa,
kulyo kwâwe kwayisha kundwîrhe.

¹¹ Erhi nakanderha, nti: «Ciru omwizimya gumbwîke,
n'obudufu bunzonge nka mûshi.»

¹² Omwizimya wêhe guruhakubêra mwizimya,
n'obudufu kuli we kwo buli nka mûshi,
endundulya y'omwizimya kuli we kw'eri nka mûshi.

¹³ We wâburungusagya ensiko zâni,
We wâmbumbaga omu nda ya nyâmà.

¹⁴ Ncikwitâkire bulya oku wânjîrîre kusômerine,
bulyala emikolo yâwe eri ya kurhangaza.

Omurhima gwâni ogumanyire bwinjà,

¹⁵ na ntà kavuha kandimwo ohabire.

Nâbîre ndwîrhe nabumbwa bushâla-shâla,
nâbîre ncidwîrhe nashwinjirwa omu kuzimu,

¹⁶ erhi n'amasû gêwe mîra gabonaga ebijiro byâni,
erhi byôshi binakola biri biyandike omu citabu câwe;
ensiku zâni zayôrhaga ziri nganje,
erhi n'olurhanzi-rhanzi muli zo lurhacija oku nkuba.

¹⁷ Enkengêro zâwe Nnâmahanga,
mbwîne ziri ndârhi; gunali mwandu, zirhankaganjwa!

¹⁸ Erhi nderha nti nziganje zôshi,
nâshanga zo nyinji oku mushenyi;
erhi nankaderha nti namâyûsa lêro,
nnanashanga rhwembi rhuciri.

¹⁹ Nyamuzinda, mâshi oyirhe enkolamaligo,
n'abîsi b'abantu barhengeho omuntu!

²⁰ Bulyala bâkugomîre okubozire,
abashombanyi bâwe bârhwâmire kubî.

²¹ Abakushomba, Yâgirwa, kâli nâni kushomba mbashomba!
Ka mbonakwo abasharhirakwo Nyamuzinda!

²² Kushomba mbashomba, ntabakwiriwa,
omu masû gâni bali bagoma.

²³ Nnâmahanga, ondolêreze obone omurhima gwâni,
onje emurhima obone enkengêro zâni.

²⁴ Wâbona oku arhali njira mbî ngeramwo,
ongeze omu njira y'aba mîra, Muhânyi.

¹ למנצח לדוד מזמור יהוה חקרתני ותדע:
² אתה ידעת שבתי וקומי בנחה לרעי מרחוק:
³ ארחי ורבעי זרית וכל־דרכי הסכנתה:
⁴ כי אין מלה בלשוני הן יהוה ידעת כלה:
⁵ אחור וקדם צרתני ותשית עלי כפכה:
⁶ פלאיה דעת ממני נשגבה לא־אוכל לה:
⁷ אנה אלך מרוחק ואנה מפניך אברח:
⁸ אם־אסוק שמים שם אתה ואציעה שאול הנג:
⁹ אשא כנפי־שחר אשכנה באחרית ים:
¹⁰ גם־שם ידך תנחני ותאחזני ומיגר:
¹¹ ואמר אך־חשך ישופני ולילה אור בעיני:
¹² גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:
¹³ כי־אתה קנית כליתי תסכני בבטן אמי:
¹⁴ אודך על כי נוראות נפילתי נפלאים מעשיך ונפשי ידעת מאד:
¹⁵ לא־נכחד עצמי ממך אשר־עשיתי בסתר רעמתי בתחתיות ארץ:
¹⁶ גלמיו לאו עיניך ועל־ספרך כלם יכתבו ימים יצרו ולא אחד בהם:
¹⁷ ולי מה־יקרו רעיוך אל מה עצמו ראשיהם:
¹⁸ אספרם מחול ורבון הַקִּיצִתִּי ועודי עמר:
¹⁹ אם־תקטל אלוהו רשע ואנשי דמים סורו מני:
²⁰ אשר יאמרך למזמה נשא לשוא עריר:
²¹ הלא־משנאיך יהוה אשגא ובתקוממיוך אתקוטט:
²² תכלית שנאה שנאתים לאויבים היו לי:
²³ חקרני אל ודע לבבי בִּחְנִנִי ודע שרעפי:
²⁴ וראה אם־דדך־עצב בי ונחני בדרך עולם:

140

OLULANGA LWA 139 (140): Endyâlya erhahike aha yamera emvi, mâshi!

¹ Gwârhi omukulu w'abimbiza. Lulanga. Lwa Daudi.

² Yâgirwa mâshi, ondîkûze nâni oku muntu mubî, ncinga oku muntu w'ecikalarhu.

³ Oncinge kuli balya bagerêreza okubî omu murhima, abakazitula entambala bwaca bwayira.

⁴ Endimi zâbo banakaz'izirhyaza nka njoka, omu kanwa kâbo mino ga mpiri gamuli.

⁵ Nciza mâshi, Yâgirwa, nkûla omu nfune z'omubisha, ncinga oku muntu w'ecikalarhu: abalâlire mpu bankube,

⁶ Abâminyâ bakazintega emirhego banayifulike, banakanûle emigozi nka kasirha.

⁷ We mbwîzire, Yâgirwa: we Nyamuzinda wâni, mâshi, Waliha, oyumvîrhize izû ly'omusengero gwâni.

⁸ Yâgirwa Nyamuzinda wâni, we burhabâle we na misî yâni, we cingikiza irhwe lyâni olusiku lw'entambala.

⁹ Yâgirwa mâshi, orhayêmêraga enyifinjo z'omubi, mâshi mâshi orhazigaga emihigo yâge yayunjula.

¹⁰ Abandi eburhambi balengezize irhwe, mâshi mâshi obubî bw'ebinwa byâbo burhankarhang'ibafundêza mâshi.

¹¹ Enkuba y'ebisêse ebarhogere, abo bakakumba elushâyo babule cazûsa.

¹² Omuntu w'olulimi lubi arhâshinge kasanzi hano igulu, omuntu w'ecikalarhu buhanya bwamushamula.

¹³ Mmanyire, Yâgirwa, oku orhalenganya oli bûmu-bûmu, naye omukenyi orhamuzimba lubanja.

¹⁴ Neci abashinganyanya bo bakaz'ikuza izîno lyâwe abarhalyalyanya bo babêra omu masû gâwe.

Psalms 140

¹ למנצח מזמור לדוד:
² חלצני יהוה מאדם רע מאיש חמסים ותנצרני:
³ אשר חשבו רעות בלב כל־יום יגורו מלחמות:
⁴ שגנו לשונם כמו־נתש חמת עקשׁוב תחת שפתימו סלה:
⁵ שמרני יהוה מִיְדִי רשע מאיש חמסים ותנצרני אשר חשבו לדחות פְּעָמִי:

טַמְנוּ-גְּאִימָן פֶּחַ לִי וְחִבְלִים פָּרְשׁוּ רֶשֶׁת לִיד־מַעְגָּל מִקְשִׁים שְׁתוּ-לִי סֵלָה׃⁶
 אֲמַרְתִּי לַיהוָה אֱלֹהֵי אֶתֶּה הָאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּןִי׃⁷
 יְהוָה אֲדִינִי עַז יְשׁוּעָתִי סִכָּתָה לְרֹאשִׁי בְּיוֹם גִּשְׁקִי׃⁸
 אֶל־תִּתֵּן יְהוָה מִאֲוִי רֶשַׁע זָמְמוּ אֶל־תִּפְקֵן יְרוּמוּ סֵלָה׃⁹
 רֹאשׁ מִסִּבֵּי עַמְל שְׁפָתֵימוּ יִכְסוּמוּ׃¹⁰
 מִיטוּ עַל־הֶם גְּחָלִים בָּאֵשׁ יִפְלֹם בְּמַהֲמֹרוֹת בֶּל־יָקוּמוּ׃¹¹
 אִישׁ לִשׁוֹן בֶּל־יִלְוֶן בְּאֶרֶץ אִישׁ־חֶמֶס רָע יִצְוֹדְנוּ לְמִדְחָפֶת׃¹²
 יִדְעַת כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה דִּין עָגִי מִשְׁפָּט אֲבִינִים׃¹³
 אַךְ צְדִיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יִשְׁבּוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּרִיךָ׃¹⁴

141

OLULANGA LWA 140 (141): Oyimangirwe na wa-Ngwi adôma gashongwîre

¹ Lulanga. Lwa Daudi.

- Yâgirwa w'ono ndwîrhe nayakûza, ntabâla duba we kasinga, yumvîrhiz'omulenge gwâni w'ono ndwîrhe nayakûza.
- ² Omusengero gwâni gusôker'emund'oli nka mugu gwa nshangi, n'aga maboko nalengeza gayêrekereyo nka burherekêre bwa bijingo.
- ³ Yâgirwa ohire omulanzi aha kanwa kani, n'omulâlîzi aha lusò lw'omunwa gwâni.
- ⁴ Mâshi mâshi omanyè wakayêrekeza omurhima gwâni emund'okubî buli, mpu gujire ebibî birhakwânîni. Ntanajaga omu bantu bajir'okubî, mpu ndye oku biryo byâbo.
- ⁵ Omushinganyanya ankomekwo: kwo kukulu. Ankalihire erhi kwo: gali mavurha omw'irhwe. Irhwe lyâni lîrhâgalahire, Nâkazicisîlîrira oku bali omu bubî bwâbo.
- ⁶ Abakulu bâbo omu kucihukula oku mabuye, Iyo bajirage bayumva obununu bw'ebinwa byâni.
- ⁷ Kula owahinga ashandâza ebidaka na kula akoma ironko, kwo ebivuha byâbo byashandalire ekuzimu.
- ⁸ Neci Yâgirwa Nyamubâho, amasû gâni yo gayêrekêre emund'oli, yo nyakire emund'oli, omanyè wakaherêrekeza omûka gwâni.
- ⁹ Onnange oku murhego bantezire, n'oku rhusa rhw'abajira ebibî.
- ¹⁰ Abo babî mâshi bagwè caligumiza omu mirhego badwîrhe barhega, oku nâcifulumukira.

Psalms 141

- מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה קְרָאתִיךָ חוֹשֶׁה לִי הָאֲזִינָה קוֹלִי בְּקֹרְאִי־לָךְ׃¹
 תִּתֵּן תַּפְלִתִּי קִטְרֶת לִפְנֶיךָ מִשְׁאֵת כָּפִי מִנְחַת־עָרֶב׃²
 שִׁיתָה יְהוָה שְׁמֶרָה לִפִּי נִצְרָה עַל־דִּל שְׁפָתִי׃³
 אֶל־תִּטֹּל־בִּי לְדָבָר רָע לִהְיוֹתֵנוּ לִלְלוֹת בְּרֶשַׁע אֶת־אִישִׁים פְּעִל־אֵן וּבֶל־אֱלֹהִים בְּמַנְעִמֵּיהֶם׃⁴
 יְהִלְמִנִי־צִדִּיק חֶסֶד וְיִוִּיחֲנִי שִׁמְךָ רֹאשׁ אֶל־יָדִי רֹאשִׁי כִּי־עוֹד וְתַפְלִתִּי בְּרַעוּתֵיהֶם׃⁵
 נִשְׁמָטוּ בִּידֵי־סֹלַע שְׁפֹטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ אֱמֹרִי כִּי נִעְמוּ׃⁶
 כְּמוֹ פֶלֶם וּבִקְעָה בְּאֶרֶץ נִפְצְרוּ עֲצָמֵינוּ לִפְנֵי שֹׂאֵל׃⁷
 כִּי אֶלִּירָה יְהוָה אֲדִינִי עֵינִי בִּקְהָה חֹסִיתִי אֶל־תַּעַר נִפְשִׁי׃⁸
 שְׁמְרֵנִי מִיַּד פֶּחַ יִקְשׁוּ לִי אִמְקִשׁוֹת פְּעִלִי אֵן׃⁹
 יִפְּלוּ בְּמַכְמָרִיו רִשְׁעִים יִחַד אֲנֹכִי עַד־אֶעְבֹּר׃¹⁰

142

OLULANGA LWA 141 (142): Omusengero gw'odwîrhe alibuzibwa anacîfulisire

¹ Lwigânwa. Lwa Daudi. Amango âli omu lukunda. Lulanga.

- ² Izù linene nâyakûzamwo Nyakasane, Izù linene nâyingingamwo Nyamwagirwa. ³ Omu masù gâge narhûla omutula gungwêrhe, embere zâge nabulagira oburhè bungwêrhe.
- ⁴ Obu omûka gunfundûremwo; câba orhahabiri enjira yâni. Enjira nâyishamwo, bantegâremwo

olubambo.

⁵ Ndozir'ekulyo nnambwîne, ci ntâye mbwîne wankanshîbirira. Ntaho mbwîne nakayâkira, na ntâye mbwîne wakafungira omûka gwâni.

⁶ We nyakûzize, Yâgirwa; We nabwîra, wêne lwakiro lwâni, Weri gwâni mwanya mw'er'igulu ly'abazîne.

⁷ Yumvîrhiza omulenge gwâni, bulyala mbengîre kurhali kunyi. Ndikûza kuli aba banshimbire, bulyala bandushire misî.

⁸ Nkûla mw'eyi mpamikwa, nvuge izîno lyâwe omunkwa. Abashinganyanya bakolaga bangorha, hano obâ wamânjirira bwinjà.

Psalms 142

משכיל לדוד בהיותו במערה תפלה:¹
קולי אל־יהוה אֶזְעַק קולי אל־יהוה אֶתְחַנֵּן:²
אֶשְׁפָּךְ לִפְנֵי שִׁחִי צָרְתִּי לִפְנֵי אֹיִבִי:³
בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יְדַעַת נִתִּיבְתִּי בְּאַרְחֵי־זוֹ אֶהְלֵךְ טָמֵנוּ פֶּחַ לִי:⁴
הִבֵּיט יְמִינוֹ וְרֹאֵה וְאִין־לִי מִכִּיר אֲבֹד מִנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי:⁵
זַעֲקֵתִי אֵלֶיךָ יְהוָה אֲמַרְתִּי אֶתָּה מַחְסִי תִלְקֵנִי בְּאַרְץ הַחַיִּים:⁶
הִקְשִׁיבָה וְאַל־רַגְנִתִּי כִּי־דִלּוֹתִי מְאֹד הִצִּילֵנִי מִרְדָּפֵי כִּי אֲמָצוּ מִמֶּנִּי:⁷
הוֹצִיָּאָה מִמִּסְגָּרָו נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־שִׁמְךָ בְּיִכְתָּרוֹ צַדִּיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:⁸

143

OLULANGA LWA 142 (143): Amingingo g'obwîrhôhye

¹ Lulanga. Lwa Daudi.

Waliha yumva omusengero gwâni, oyumve amingingo gâni bulya we Mudahemuka, onyumvîrhize bulya we Mushinganyanya.

² Omanyè wankajisa mwambali wâwe lubanja, bulya ntâ wâbusirwe oli mushinganyanya embere zâwe.

³ Kulya kubâ onshombire ashimbulwîre omûka gwâni; obuzîne bwâni abuhizire aha nshi; anandekerize omu mwizimya aka abakola bali nsiku bafire.

⁴ Omûka gundimwo gukola ntagwo, n'omurhima gwâni gwarhemusire.

⁵ Namâkengêra ensiku zâli burhanzi, namâyibuka emikolo yâwe yôshi, namâsingiriza obushanja enfunc zâwe zâkolaga.

⁶ Arhali bw'obu ndambûlire amaboko emund'oli omurhima gwâni enyôrha yagukabize nk'idaho lya canda.

⁷ Nyumva duba mâshi, Yâgirwa, bulyala omûka gundimwo gukola ntagwo. omanyè wakananfulika obusû bwâwe, nankanaba nka abayandagalira emwina.

⁸ Ndisa duba oku burhonyi bwâwe, bulyala wêne ncîkubagira. Nyêreka njira ehi nashimba, bulyala emund'oli yo ndengerize omûka gwâni.

⁹ Ndikûza oku bantu banshomba, Yâgirwa, wêne ndangalire.

¹⁰ Nyigîriza nkazijira oku olonzize, bulya we Nyamubâho wâni. Mûka wâwe arhahimwa kuyinjiha ampise omu cibandâna.

¹¹ Izîno lyâwe, Yâgirwa, lîrhume wannanga mugumagumâ, olukogo lwâwe lîrhume warhenza omûka gwâni omu burhè.

¹² N'obwinjà bwâwe burhume wahungumula abanshomba. N'abalibuza omûka gwâni bôshi, obaherêrekeze, bulya ndi mwambali wâwe.

Psalms 143

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה שָׁמַע תְּפִלָּתִי הֶאֱזִינָה אֶל־תְּחִנּוֹתַי בְּאַמְנִתֶּךָ לַעֲנֵנִי בְּצַדִּיקְתֶּךָ:¹
וְאַל־תָּבוֹא בְּמִשְׁפָּט אֶת־עַבְדְּךָ כִּי לֹא־יִצְדָּק לִפְנֵיךָ כָּל־חַיִּי:²
כִּי רָדַף אוֹיְבִי נַפְשִׁי דָּפָא לְאַרְץ חַיִּיתִי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁבִים כָּמֹתַי עוֹלָם:³
וְתִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתַּחֲוֶה לְבָבִי:⁴

⁵ זָכַרְתִּי יְמֵימוֹ מִקֶּדֶם הִגִּיתִי בְּכָל־פְּעֻלָּךְ בְּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ אֲשׁוּחִים:
⁶ פָּרַשְׁתִּי יָדִי אֵלָיךְ נִפְשִׁי כְּאֶרֶץ־עֵיפָה לֹךְ סֵלָה:
⁷ מִהֵרָ עָנִינוּ יְהוָה קִלְתָּהּ רוּחִי אֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־יָדַי בּוֹר:
⁸ הִשְׁמִיעֵנִי בִבְקָרָה חֲסֹדְךָ כִּי־בֶּה בְּטַחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דְרָךְ־זֶזוֹ אֵלֶיךָ נִשְׁאֲתִי נִפְשִׁי:
⁹ הִצִּילֵנִי מֵאִיְבֵי יְהוָה אֵלָיךְ כֹּסֶתִי:
¹⁰ לִמְדֵנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי־אֲתָה אֱלֹהֵי רֹחַךְ טוֹבָה תִּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִשׁוֹר:
¹¹ לִמְעַן־שִׁמְךָ יְהוָה תִּחְיֶנִּי בְּצִדְקָתְךָ וְתוֹצִיא מִצָּרָיָא נִפְשִׁי:
¹² וּבְחֲסֹדְךָ תַּצְמִית אֵיבִי וְהִאֲבֹדֶת כָּל־צָרָי נִפְשִׁי כִּי אֵי עֲבָדְךָ:

144

OLULANGA LWA 143 (144): Olwimbo lw'amatabâro n'obuhimanyi

¹ Lwa Daudi.

Nnâmahanga Nyamubâho agashâne, ye mutungo gwâni, Ye komeza amaboko gâni oku matabâro, anayigîrize eminwe yâni okulwa.

² Ye buzigire bwâni, ye mpenzi yâni, Ye lwakiro na Muciza wâni, yêne ye kereka emirhwe oku burhegesi bwâni.

³ Nyamwagirwa, omuntu co cici obu omukoyakoyakwo okungan'aha? Mwene-omuntu co cici obu omushibirira ntya?

⁴ N'obwo omuntu kwo ali nka mpûsi, ensiku zâge kwo ziri nka cizunguzungu câgera.

⁵ Nyamuzinda Nyamubâho gombya amalunga oyandagale, ohume oku ntondo zitwike mabira.

⁶ Zûsa emilazô oshandabanyemwo ababisha, ofôle obageze mihanda erhashinganana.

⁷ Nyandagaliza okuboko, ondîkûze, onyûlubule emûbi, n'okuboko kwâwe ontenze omu nfune z'ab'emahanga.

⁸ Aba akanwa karhaderha oburhali busha, n'ab'okuboko kulenzi.

⁹ Nyamwagirwa, Nyamubâho, nakuyimbira olwimbo luhyâhya, nakuzihira olulanga lwa misî ikumi.

¹⁰ Yâgirwa, Nyamubâho, we ruma abâmi bahima, we wâkûlaga Daudi oku bwôji bw'itumu ly'ababisha.

¹¹ Nyôkola, nkûla omu maboko g'ab'emahanga, ab'akanwa karhaderha oburhali bulenzi, n'ab'amaboko gakola amaligo.

¹² Ecabona bagala bîrhu bayûshûsire nka mburho enazire omu busole bwâbo, na bali bîrhu nka mitungo minjinjâ na mibinje nka nkingi z'omu bwâmi bwa Nyamuzinda.

¹³ Nazo enguli zirhu ziyunjule na ngasi lubero lwa myâka, omu malambo gîrhu ebibuzi bîrhu biyôloloke.

¹⁴ Enkafu zirhu ziburhane, rhurhanazimbagwa erhi kunyagwa, ntyo harhabaga ndûlù omu mihanda yîrhu.

¹⁵ Bali bany'iragi abantu bagishirwe ntyo, bali bany'iragi abantu bajira Nyakasane nka Nyamuzinda wâbo.

Psalms 144

¹ לְדָוִד בְּרֹחַ יְהוָה צוּרִי הִמְלִיךְ יָדִי לִקְרֹב אֶצְבָּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה:
² חֲסִדִּי וּמִצְדֻתִּי מִשְׁגָּבִי וּמַפְלֹטִי לִי מִגִּבִּי וּבֹו חֲסִדִּי הִרְוֹדָה עִמִּי תַחְתִּי:
³ יְהוָה מִה־אָדָם וְתַדְעֵהוּ בֶן־אָנוּשׁ וְתַחֲשָׁבֵהוּ:
⁴ אָדָם לִהְבֵּל דָּמָה לְמִו כָּצֵל עוֹבֵר:
⁵ יְהוָה הִט־שֹׁמֵיךְ וְתִרְדָּה גַע בְּהָרִים וְעַשְׂשֹׁנוֹ:
⁶ בָּרֵק וְתַפִּיצֵם שֶׁלַח חֲצָיִךְ וְתַהַמֵּם:
⁷ שֶׁלַח יָדֶיךָ מִמְרוֹם פִּצְנֵי וְהִצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נָכָר:
⁸ אֲשֶׁר פִּיָּהֶם דְּבַר־שָׁוֵא לְיָמִינִם יָמִין שֶׁקֶר:
⁹ אֱלֹהִים שִׁיר רָדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּנִבְלָה לְעֹשׂוֹר אֲזַמְרָה־לָּךְ:
¹⁰ הַנֹּתֵן תְּשׁוּעָה לַמַּלְכִּים הַפּוֹצֵה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה:
¹¹ פִּצְנֵי וְהִצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־נָכָר אֲשֶׁר פִּיָּהֶם דְּבַר־שָׁוֵא לְיָמִינִם יָמִין שֶׁקֶר:
¹² אֲשֶׁר בְּנִינוּ כְּנֻסִּים מִגְדָּלִים בְּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזֹנוֹת מְחַטְבוֹת תִּבְנִית הַיָּקָל:
¹³ מִנְּנוּ מִלֵּאִים מִפִּיקִים מִזֶּן אֶל־עַן צְאוּנוּ מֵאֲלִפוֹת מֶרְבָּבוֹת בְּחֻצוֹתֵינוּ:

OLULANGA LWA 144 (145): Irengi Iya Mwâmi Nyamubâho

¹ Lwimbo. Lwa Daudi.

- Nnâmahanga Mwâmi wâni, nalonza okukuza, nacîtakirira izîno lyâwe ensiku zôshi.
² Nalonza ngasi lusiku nkukuze, na ngasi luj'oku nkuba nyimbire izîno lyâwe irenge.
³ Nnlimahanga ali w'izîno anali wa kukengwa bwenêne, obukulu bwâge burhankayumvibwa.
⁴ Ngasi iburha lyabwiriza eryâbo ebirhangâzo byâwe, n'ebisômerine byâwe byahêkwa irenge.
⁵ Neci nyimba irenge ly'obukulu bwâwe, n'ebirhangâzo byâwe.
⁶ Abantu bakaz'iganira obuhashe bwâwe bujugumya. nâni nkazibaganîrira obukulu bwâwe.
⁷ Bakâhamagaza aminja gâwe manene, n'okubandira obwirhônzi bwâwe empûndu.
⁸ Nyamubâho aba mwinjà na wa lukogo, arhakunira duba aba na wa buzigire.
⁹ Nyamubâho aba mwinjà kuli bôshi, nn'olukogo lwâge luyêrekera emikolo yâge.
¹⁰ Aminja gâwe wajizire kukuza gakukuza Muhanyi n'abarhonyi bâwe bakugashâniza.
¹¹ Banaganire irenge ly'obwâmi bwâwe n'okulumîza irenge ly'ebisômerine byâwe.
¹² Lyo bamanyis'abantu ebirhangâzo wâbajirire. irenge ly'obwâmi bwâwe.
¹³ Obwâmi bwâwe buli bw'emyâka n'emyâka, oburhegesi bwâwe buyôrha buli oku ngasi iburha.
 Nyakasane ali w'okuli omu nderho zâge zôshi, ali na Mwimâna omu bijiro byâge byôshi.
¹⁴ Nyakasane ye kakoma ka ngasi bahirima, ye Cînamula wa ngasi bashâyire.
¹⁵ Bôshi we bahirakw'omurhima n'amasû omu bulagirire, n'amango gakwânîne nâwe obahè cbi bàlya
¹⁶ Onalambûle okuboko, oyiguse n'obugale bwâwe ngasi côshi cibâmwo omûka.
¹⁷ Nnâmahanga ali mwirhônzi omu njira zâge zôshi, na wa lukogo omu mikolo yâge yôshi.
¹⁸ Nnâmahanga ali hôfi ha ngasi yêshi omusengera, ngasi yêshi omusengera n'omurhima guruhajira
 bulyâlya.
¹⁹ Abamurhînya anabajirire ngasi byôshi bacîfinja, anayumve emirenge yâbo anabacize.
²⁰ Nnâmahanga analange abamuzigira bôshi, anahererekeze endyâlya.
²¹ Ecabona akanwa kani kayimba irenge Iya Nnâmahanga, na ngasi bahîrwe omubiri bôshi
 bagashânize izîno lyâge litagatîfu.

Psalms 145

- תְּהִלָּה לַדָּוִד אֱרוֹמֶמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:¹
 בְּכָל-יוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהְלֵלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:²
 גָּדוֹל יְהוָה וּמִהֲלֵל מְאֹד לְגִדְּלוֹתָיו אֵין חֶקֶר:³
 דָּוָר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ:⁴
 הִדְר כְּבוֹד הַדָּוִד וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:⁵
 וְעֲזֹז נִזְרָאֲתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלוֹתֶיךָ אֲסַפְּרָנָה:⁶
 זָכַר רַב-טוֹבֶךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקֹתֶךָ יִרְגְּנוּ:⁷
 חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אֲפִים וּגְדֹל-חֶסֶד:⁸
 טוֹב יְהוָה לְכָל אֲרֻחָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:⁹
 יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל-מַעֲשֵׂיךָ לְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְּכָה:¹⁰
 כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶךָ יִדְּבֹרוּ:¹¹
 לְהוֹדִיעוּ לִבִּי הָאֵדָם גְּבוּרֹתֶיךָ וְכְבוֹד הַדָּוִד מַלְכוּתוֹ:¹²
 מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל-דָּוָר וְדוֹר:¹³
 סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל-הַנִּפְלָאִים וְזוֹקֵף לְכָל-הַכּוֹפִים:¹⁴
 עֵינֵי-כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶתָּה גֹתִן לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בַּעֲתוֹ:¹⁵
 פֹּתֵחַ אֶת-יָגֶד וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן:¹⁶
 צִדִּיק יְהוָה בְּכָל-דֶּרֶךְוּ חֶסֶד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:¹⁷
 קְרוֹב יְהוָה לְכָל-קוֹרְאֵיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת:¹⁸
 רִצּוֹן-יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:¹⁹
 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֲהַבָּיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:²⁰

146

OLULANGA LWA 145 (146): Iragi lyâge ocîkubagira Nnâmahanga

¹ Aleluya!

Murhima gwâni kuza Nyamuzinda

² Oku ncibamw'omûka, nâkazikuza Nyamwagirwa, amango gôshi ncizîne nakâyimbira Nyamuzinda irenge.

³ Mumanye mwakakâlangâlira abaluzi, nîsi erhi okucîkubagira iburha ly'omuntu elirhaciza,

⁴ erhi omûka gumurhengamwo anashubire omu budaka n'obwo emihigo yâge yôshi ehirigirhe.

⁵ Ali w'iragi oyu Nyamuzinda wa Yakôbo aba murhabâzi wâge, olangâlira Nnâmahanga Nyamwagirwa wâge.

⁶ Nnâmahanga ye walemaga empingu n'igulu, enyanja n'ebiyibâmwo byôshi. Azibuhize endagâno zâge ensiku zôshi.

⁷ Abalenganyire anabagalulire obushinganyanya bwâbo, ye yigusa abashalye n'ebiryo.

⁸ Empira Nnâmahanga ye zirikûza, abahusire anabazibûle engohe.

⁹ Ye yimanza abagogomirwe, Nnâmahanga azigira abîrhônzi.

¹⁰ Nyamuzinda analange abakenyi, Ye lamira enfuzi n'abakana. Ci enjira z'Abanya-byâha anaziyêrekeze erushâyo.

Nyamubâho ali Mwâmi, arhegeka emyâka erhaganjwa, wâni Siyoni, Nnâmahanga ali wâwe ensiku zôshi.

Psalms 146

¹ הַלְלוּ־יְהוָה הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

² אֲהַלֵּלָהּ יְהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְעוֹדִי:

³ אֶל־תִּבְטְחוּ בְּגִדִּיכֶם בְּבֶן־אָדָם שָׂאִין לֹא תִשׁוּעָה:

⁴ תִּצָּא רֹחוֹ יֵשֶׁב לְאֶדְמַתּוֹ כִּי־יִהְיֶה אֲבָדוֹ עֲשֵׂתְנִתִּיו:

⁵ אֲשֶׁר־יִשְׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרֹו שִׁבְרוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו:

⁶ עֲשֵׂהָ שְׂמִים וְאַרְץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֶּׁמֶר אֲמַת לְעוֹלָם:

⁷ עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים נָתַן לָחֵם לָרַעֲבִים יְהוָה מִתִּיר אֲסוּרִים:

⁸ יְהוָה פָּקַח עֵינָיִם יְהוָה זָקַף כְּפוּפִים יְהוָה אָהַב צַדִּיקִים:

⁹ יְהוָה שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹד וְדָרַךְ רַשְׁעִים יַעֲזֹת:

¹⁰ יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּ־יְהוָה:

147

OLULANGA LWA 146 (147, 1-20): Olwimbo lw'okuyimbira Ogala-Byôshi

¹ Aleluya!

Kuzagi Nyamuzinda bulya'ali mwinjà, Yimbiri Nyamuzinda wîrhu bulya irenge alikwânîne.

² Nyamwagirwa, mûbasi wa Yeruzalemu, ashûbûza olubaga lw'Israheli.

³ Anabuke abagogomirwe omu murhima, anabuke ebibande byâbo.

⁴ Ayishi omuganjo gw'enyenyêzi, ntayo ahabire izîno lyâyo.

⁵ Nyamuzinda wîrhu ali mukulu, obuhashe bwâge burhagerwa, obukengêre bwâge burhahimwa.

⁶ Nyamuzinda ye rhabala abazamba, Abanya-byâha anatuntumire okw'idaho.

⁷ Yimbiri Nyamuzinda olwimbo lw'okuvuga omunkwa, zihi omu lulanga obukuze bwa Nyamuzinda.

⁸ Amalunga anagabwikire n'ebitù, arheganyize idaho enkuba, ameze obwâsi oku ntondo

⁹ Ye hâ enkafu obwâsi zikera, n'ebyana bya hungwe bimuyêrekeze omulomo.

¹⁰ Arhali misî ya citerusi emushagalusa, nîsi erhi magulu ga muntu.

¹¹ Nnâmahanga ashagaluka erhi abamurhînya barhumire erhi abacîkubagira obwinjà bwâge barhuma.

¹² Yeruzalemu, gashâniza Nnâmahanga, Siyoni, kuza Nyamubâho.

¹³ Bulya ahamikirîze enyumvi zâwe, abâna bâwe abagishire aha mwâwe.

- ¹⁴ Amaziko gâwe agalanzire, akugaza n'emburho y'emyâka yâwe.
¹⁵ Akanwa kâge kanazunguluk'igulu lyôshi akanwa kâge kwo kalibirha nka mpûsi.
¹⁶ Ananiêse olubula lwêru nka bôya bwa cibuzi, alumîze ecimè c'emboho nka luvù.
¹⁷ Kwo aniesa enkuba nk'ahungumula mugati, emboho yâge enakayûze ciru n'amîshi ganage.
¹⁸ Akarhuma akanwa binajonge, akarhuma empûsi yâge amîshi ganashubihulula.
¹⁹ Yêne wamanyîsa Yakôbo akanwa kâge, n'Israheli âmumanyîsa amarhegeko gâge.
²⁰ Ntâ lindi ishanja ajirîre okungan'aho, ntâ lindi ishanja lyamanyire ecimuba emurhima.

Psalms 147

- ¹ הָלֵלוּ יְהוָה כִּי־טוֹב זַמְרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נֶאֱמָה תְהִלָּה:
² בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נְדָחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנֹס:
³ הֲרֹפֵא לְשִׁבּוּרֵי לֵב אִמְחַדֵּשׁ לַעֲצָבוֹתֵם:
⁴ מוֹנֵה מִסְפָּר לַכּוֹכְבִּים לְכֹלֵם שְׁמוֹת יִקְרָא:
⁵ גִּדּוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:
⁶ מַעֲוֹדֵד עֲנָנִים יְהוָה מִשְׁפִּיל רֶשְׁעִים עַד־אֶרֶץ:
⁷ עֵנּוּ לִיהוָה בְּתוֹדָה זָמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר:
⁸ הַמְכֹּסֶה שָׁמַיִם בַּעֲבִים הַמְכִּין לְאֶרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר:
⁹ נוֹתֵן לַבְּהֵמָה לֶחֱמָה לַבֶּיִּי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָא:
¹⁰ לֹא בִגְבוּרַת הַסּוֹס יִחַפֵּץ לֹא־בִשְׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:
¹¹ רוּצֵה יְהוָה אֶת־יִרְאָיו אֶת־הַמֵּיחִלִּים לַחֲסֹדָיו:
¹² שֹׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הָלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן:
¹³ כִּי־חֲזַק בְּרִיתִי שְׁעָרֶיךָ בִּרְךְ בְּנֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ:
¹⁴ הַשֵּׁם־גְּבוּלָךְ שְׁלוֹם חֵלֶב חֲטִיִּים יִשְׂבִּיעֶךָ:
¹⁵ הַשֵּׁלֶם אֲמַרְתּוּ אֶרֶץ עַד־מָה־רָה יָרוּץ דְּבָרוֹ:
¹⁶ הַנֶּתֶן שֶׁלֶג כַּצֶּמֶר כָּפוֹר כַּאֲפֹר יִפְזֹר:
¹⁷ מִשְׁלֵיךְ קִרְחֹו כְּפִתִּים לִפְנֵי קִרְחֹו מִי יַעֲמֹד:
¹⁸ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֹשֵׁב רוּחֹו יִזְלוּ־מֵיִם:
¹⁹ מִגִּיד דְּבָרוֹ לִיעֲקֹב חֲקִיו אֲמַשְׁפֹּטִיו לִישְׂרָאֵל:
²⁰ לֹא עֲשֶׂה כֹן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־דָעוֹם הָלְלוּ־יְהוָה:

148

OLULANGA LWA 148: Empingu n'igulu bikuze Nyakasane

- ¹ Aleluya!
Kuzagi Nyamuzinda kurhenga enyanya emalunga mumukuze oku nkuba.
² Mweshi Bamalahika bâge mumukuze, ninyu mweshi mirhwe yâge mumukuze.
³ Mwe mwêzi n'izûba mumukuze mwe nyenyêzi zilangashana mumukuze.
⁴ Mumukuze mwe malunga g'oku nkuba, ninyu mwe mîshi mubâ emalunga mumukuze.
⁵ Byôshi bikuze izîno lya Nyakasane bulya kanwa kaguma kône âdesire byanabâ.
⁶ Abizibuhize emyâka erhaganjwa, âgwisire irhegeko lirhakahindulwa.
⁷ Murhondêrere en'igulu mwamukuza, mwe biryanyi by'omu mîshi, ninyu mwe nyanja.
⁸ Omuliro, olubula n'olwikungu na ba-kalemera, barhahumba irhegeko lya Nyamuzinda.
⁹ Mwe ntondo n'orhurhondo rhwôshi emirhi y'amalehe n'emirhi yôshi.
¹⁰ Ensimba z'emuzirhu n'ebishwêkwa bya ngasi lubero, ebinyâgâsi n'ebinyunyi bibalala.
¹¹ Abâmi b'igulu n'amashanja gôshi, abaluzi ninyu batwî b'emmanja b'igulu. ¹² Emisole n'ensûli, abashosi n'abâna.
¹³ Bakuze izîno lya Nyamuzinda, bulya izîno lyâge lyône liri likulu, irenge lyâge liri enyanya ly'igulu n'amalunga.
¹⁴ Ajîsize olubaga lwâge irenge, ngwârhiro ya bukuze oku barhonyi bâge, bo bâna b'Israheli, ishanja limuyêgêra.

Psalms 148

- ¹ הָלֵלוּ יְהוָה אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הָלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים:

² הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צָבָאוֹ
³ הַלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ וְיָרַח הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכָבֵי אֹרֹךְ:
⁴ הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם:
⁵ יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא אֵל וְנִבְרָאוֹ:
⁶ וַיַּעֲמִידֵם לַעֲדָה לְעוֹלָם חֻק־נֶתַן וְלֹא יִעָבֹר:
⁷ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּיִּינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:
⁸ אֲשֶׁר וְבֶרֶד שֶׁלֶג וְקִיטּוֹר רֹחַ סְעָרָה עֲשֵׂה דְבָרוֹ:
⁹ הַהָרִים וְכָל־גְּבוּעוֹת עֶץ פָּרִי וְכָל־אֲרָצִים:
¹⁰ הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף:
¹¹ מַלְכֵי־אָרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ:
¹² בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זָקֵנִים עַם־נַעֲרִים:
¹³ יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׁגָּב שִׁמּוֹ לְבָדָן הוֹדִי עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:
¹⁴ וְיָרַם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְהַלֵּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם־קֶרְבּוֹ הַלְלוּ־יָהּ:

149

OLULANGA LWA 149: Olwimbo lw'obuhimanyi

- ¹ Aleluya!
 Yimbiri Nnâmahanga olwimbo luhyâhya, irenge lyâge liyumvîkane omu ndêko y'abarhonyi bâge.
² Israheli ashagalukire Nnâmahanga Mulemi wâge, abâna b'e Siyoni bacîtakirire omwâmi wâbo.
³ Bakuze banasâmire izîno lyâge, bamuzihire ennanga banamurhimbire engoma.
⁴ Bulya Nyamuzinda ashagaluka n'olubaga lwâge, Ye ciza abanyinyi anabakuze.
⁵ Abarhonyi bâge banagandâze omw'irenge, banashagaluke n'omw'iro.
⁶ Obukuze bwa Nnâmahanga burhabarhenga omu kanwa, omu nfune zâbo murharhenga engôrho ya mōji abirhi.
⁷ Y'okucihôla amashanja, n'okuhana emirhwe
⁸ Okuhanika abâmi bâbo n'enkoba, n'abaluzi bâbo omu caburhinda.
⁹ Lyo olushika lwâtubagwa kuli bo luyunjula, lyo irenge lyâbikîrwe abarhonyi bâge bôshi

Psalms 149

- ¹ הַלְלוּ יְהוָה שִׁירֵי לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלְלוּ בְּקֶהֶל חֲסִידִים:
² יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשֵׂיו בְּגִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם:
³ יְהַלְלוּ שִׁמּוֹ בְּמַחֲוֹל בְּתֶף וְכִנּוֹר וְזִמְרוֹ־לֹ:
⁴ כִּי־רוֹצָה יְהוָה בְּעַמּוֹ וְפֶאֶר לְעַנּוֹת בִּישׁוּעָה:
⁵ יַעֲלֶזוּ חֲסִידִים בְּכִבּוֹד וְרָנְנוּ עַל־מִשְׁכָּבוֹתָם:
⁶ רֹמְמוֹת אֵל בְּגִירוֹגָם וְחָרַב פִּיפְּיוֹת בָּיָדָם:
⁷ לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם אֲזוּכָּחֹת בְּלִאֻמִּים:
⁸ לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזָקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכִבְלֵי בְרָזָל:
⁹ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוֹב הַדָּר הוּא לְכָל־חַסִּידָיו הַלְלוּ־יָהּ:

150

OLULANGA LWA 150: Obukuze bw'okufundika

- ¹ Aleluya!
 Kuzagi Nyakasane omu kâ-Nyamuzinda,
 Kuzagi ye oku nkuba omu buhashe bwâge.
² Kuzagi ye oku birhangâzo byâge, Kuzagi ye oku bukulu bwâge bunji
³ Kuzagi ye n'izû ly'empanda, Kuzagi ye n'ennanga n'enzenze.
⁴ Kuzagi ye n'amasâmo n'engoma, Kuzagi ye n'olunyege n'orhurhera.
⁵ Kuzagi ye n'emijegereza y'izû linjà, Kuzagi ye n'ebyûma by'izû lilongîre.
⁶ Ngasi byôshi bibamwo omûka, kuzagi Nyakasane Aleluya!

Psalms 150

הַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ־אֵל בְּקֹדֶשׁ הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזָוִ: ¹
הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרָתוֹ הַלְלוּהוּ כָּל־בְּגִדָיו: ²
הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר: ³
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֲוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֹגָב: ⁴
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: ⁵
כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְהוָה הַלְלוּ־יָהּ: ⁶